叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 恐惧森林之外(beyond The Fearful Forest) 000001

2. 恐惧森林之外(beyond The Fearful Forest) 000002

3. 恐惧森林之外(beyond The Fearful Forest) 000003

4. 恐惧森林之外(beyond The Fearful Forest) 000004

5. 恐惧森林之外(beyond The Fearful Forest) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐惧森林之外(Beyond the Fearful Forest)

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst]
BEYOND THE FEARFUL FOREST
超过 这 可怕 森林

恐惧森林之外

[baɪ] ['dʒɛf] [ˌes 'tiː] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-]
By Geoff St . Reynard
经过 杰夫 英石 . 雷纳德

作者：杰夫·圣雷纳德

[noʊ] ['hʌntər] [hæd; həd] ['evər] [derd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [greɪt] -
No hunter had ever dared to follow the great Knifetooth
不 猎人 有 曾经 敢于 到 跟随 这 伟大的 -

从来没有猎人敢跟踪那头巨大的刀牙。

[ber] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .
Bear into his Fearful Forest .
熊 进入 他的 可怕 森林 .

熊进入他那可怕的森林。

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
For beyond it lay
为了 超过 它 躺

因为在其彼岸

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['perəl] — [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪmləs] . . . .
a greater peril — the land of The Nameless . . . .
一个 更大的 危险 — 这 土地 的 这 无名 . . . .

更大的危险——无名之地.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April 1951
四月 -

1951年4月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [boʊnz] [laɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fiːldz] .

The	bones	lie	light	in	the	fertile	soil	of	Sunset	Fields	.
这	骨头	说谎	光	在	这	沃	土壤	的	日落	田野	.

白骨轻盈地躺在日落田野肥沃的土壤中。

[juː; jʊ][kæn; kən][prɑːd][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [θrʌsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ber] [toʊz] .

You	can	prod	them	out	with	a	few	thrusts	of	your	bare	toes	.
你	能	生产	他们	出去	和	一个	很少	推力	的	你的	裸	脚趾	.

你可以用赤脚的脚趾轻轻戳几下，把它们戳出来。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [lʌgˈʒʊriəs] [triː] ['fɜːnz] ['kæri] [skʌlz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] [bæk] -
[boʊnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][frɑːnd] - ['fɪltərd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	roots	of	the	big	luxurious	tree	ferns	carry	skulls	and	skins	and	back	-
这	根	的	这	大的	豪华	树	蕨类植物	携带	头骨	和	皮肤	和	后退	-

bones	up	to	the	frond	-	filtered	shining	of	day	,
骨头	向上	到	这	叶状体	-	过滤	灼灼	的	天	,

大型茂盛的树蕨的根部承载着头骨、兽皮和脊椎骨，直至沐浴在被叶片过滤的阳光下。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['delɪkətli] ['kwestɪŋ] ['pɜːrp(ə)l]['tendrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪ] [dræg]
[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['fɪŋgər] [ɔːr] [toʊ] [boʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʌn'iːzi] [rest] ,

and	even	the	delicately	questing	purple	tendrils	of	the	burrowflower	may	drag
和	甚至	这	轻柔地	探索	紫色的	卷须	的	这	-	可能	拖

an	occasional	finger	or	toe	bone	from	its	uneasy	rest	,
一个	偶然	手指	或者	脚趾	骨	从	它是	不安	休息	,

就连那纤细而善于探索的紫色藤蔓，偶尔也会从它不安的栖息处拖拽出手指或脚趾骨。

[soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [laɪ] .

so	light	they	lie	.
所以	光	他们	说谎	.

它们轻盈得可以躺下。

[ðə; ði] [boʊnz] [duː][nɑːt] [dɪ'keɪ] .

The	bones	do	not	decay	.
这	骨头	做	不是	衰变	.

这些骨头不会腐烂。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] .

Nobody	knows	why	.
无人	知道	为什么	.

没人知道为什么。

['ænɪm(ə)l] [boʊnz] [dɪ'keɪ] .

Animal	bones	decay	.
动物	骨头	衰变	.

动物骨骼会腐烂。

[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'vɪəd] [ded] [fɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]
[tuː] .

The	skeletons	of	our	own	revered	dead	fall	away	to	powder	in	a	generation	or	two	.
这	骷髅	的	我们的	自己的	受人尊敬的	死的	落下	离开	到	粉末	在	一个	一代	或者	二	.

我们敬仰的逝者的骸骨，在一两代人的时间里就会化为粉末。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fiːldz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd]
[klɪfs] ,

But	the	bones	of	Sunset	Fields	are	like	the	unchanging	granite	of	the	jagged	cliffs	,
但	这	骨头	的	日落	田野	是	喜欢	这	不变	花岗岩	的	这	锯齿状	悬崖	,

但日落田野的骨架就像嶙峋峭壁上不变的花岗岩一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [læns] ['hedz] , ['aʊər; ɑːr]

and	of	them	we	make	our	arrow	points	and	lance	heads	,	our
和	的	他们	我们	制作	我们的	箭	积分	和	槊	头部	,	我们的

['hæmərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['niːdlz] .

hammers	and	our	needles	.
锤子	和	我们的	针	.

我们用它们制作箭头、矛头、锤子和针。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][boʊnz] , [tuː; tə] [tʃɪp] [ænd; ənd] [fleɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][fɔːrm] ,

It	is	more	difficult	to	work	the	bones	,	to	chip	and	flake	them	into	form	,
它	是	更多的	难的	到	工作	这	骨头	,	到	芯片	和	薄片	他们	进入	形式	,

加工骨头更困难，需要将它们敲碎、剥片成各种形状。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [tuːlz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ;

than	it	is	to	shape	our	tools	of	metal	;
比	它	是	到	形状	我们的	工具	的	金属	;

比打造我们的金属工具要容易得多；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ðiːz] ,

for	we	have	ways	of	heating	and	molding	these	,
为了	我们	有	方式	的	加热	和	模具	这些	,

因为我们有办法加热和塑造这些东西，

['sʌt(ə)l] ['meθədz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['oʊldən] [taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] .

subtle	methods	handed	down	from	the	far	olden	times	of	our	fathers	'	fathers	.
微妙的	方法	递交	向下	从	这	远的	古老的	时代	的	我们的	父亲们	-	父亲们	.

源自我们父辈先祖时代的精妙方法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][moʊld][ə; eɪ][boʊn] .

There	is	no	way	to	heat	and	mold	a	bone	.
那里	是	不	方式	到	热	和	模具	一个	骨	.

骨头无法加热塑形。

['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] [tel] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] — [oʊ] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

Our	singers	tell	a	legend	that	—	oh	,	many	years	ago	!
我们的	歌手	告诉	一个	传奇	那	—	哦	,	许多	年	前	!

我们的歌手讲述了一个传说——哦，那是很多年前的事了！

— [ə; eɪ][mæn] [went] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd] [sluː] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] .

—	a	man	went	by	stealth	and	slew	another	man	with	his	lance	.
—	一个	男人	去	经过	隐身	和	一万	其他	男人	和	他的	槊	.

—一人悄悄靠近，用长矛杀死了另一人。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bi'liːvd] [ðə; ði]['ledʒənd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

Not	many	of	us	believed	the	legend	even	when	we	were	children	.
不是	许多	的	我们	相信	这	传奇	甚至	什么时候	我们	是	孩子们	.

即使在我们还是孩子的时候，我们当中也很少有人相信这个传说。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !

To	kill	a	man	!
到	杀	一个	男人	!

杀人！

['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] ['sleiə] [dɪ'zaɪrd] .

Our	singers	say	that	he	possessed	a	beautiful	woman	whom	the	slayer	desired	.
我们的	歌手	说	那	他	拥有	一个	美丽的	女士	谁	这	杀手	想要的	.

我们的歌手说，他拥有一位美丽的女子，而凶手也对她垂涎已久。

[huː] [wʊd] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ?

Who	would	desire	the	woman	of	another	man	?
WHO	会	欲望	这	女士	的	其他	男人	?

谁会想要别人的女人？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Such	**a**	**thing**	**seems**	**incredible**	**and**	**childish**	**,**	**even**	**to**	**a**	**child**	**.**
这样的	一个	事物	似乎	极好的	和	幼稚	,	甚至	到	一个	孩子	.

即使对孩子来说，这种事也显得不可思议且幼稚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] , [men] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,

There	**are**	**women**	**for**	**all**	**men**	**,**	**men**	**for**	**all**	**women**	**,**
那里	是	女性	为了	全部	男人	,	男人	为了	全部	女性	,

有适合所有男人的女人，也有适合所有女人的男人。

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [iːtʃ] [lʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] ,

and	**do**	**we**	**not**	**each**	**love**	**all**	**others**	**equally**	**,**
和	做	我们	不是	每个	爱	全部	其他的	同样地	,

难道我们每个人不都平等地爱着其他人吗?

[rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [lʌv] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [meit] ?

reserving	**a**	**special**	**love**	**only**	**for**	**our**	**own**	**mate**	**?**
预订	一个	特别的	爱	仅有的	为了	我们的	自己的	伴侣	?

只对自己的伴侣保留一份特殊的爱?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈledʒənd][ɪz] [sʌŋ] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈblʌdi] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	**the**	**legend**	**is**	**sung**	**that**	**after**	**this**	**bloody**	**deed**	**was**	**done**	**,**
但	这	传奇	是	唱	那	后	这	血腥	契据	曾是	完毕	,

但传说中，在这起血腥事件发生之后，

[ˈmeni] [men] [fɔːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

many	**men**	**fought**	**because**	**of**	**it**	**,**
许多	男人	战斗	因为	的	它	,

许多人因此而参战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kəːst] [boʊnz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [fiːldz] [fərˈevər] ,

and	**their**	**curst**	**bones**	**lie**	**in**	**the**	**earth**	**of**	**Sunset**	**Fields**	**forever**	**,**
和	他们的	诅咒	骨头	说谎	在	这	地球	的	日落	田野	永远	,

他们诅咒的骸骨将永远长眠于日落田野的泥土中。

[ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ðer; ðər][fænˈtæstɪk] [stuːˈpɪdəti] .

a	**memorial**	**to**	**their**	**fantastic**	**stupidity**	**.**
一个	纪念馆	到	他们的	极好的	愚蠢	.

这是对他们愚蠢至极行为的纪念。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] .

It	**is**	**a**	**legend**	**of**	**the**	**singers**	**.**
它	是	一个	传奇	的	这	歌手	.

这是歌手们的传奇故事。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈriːəli] [noʊz] [waɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [duː][nɑːt] [dɪˈkeɪ] .

Nobody	**really**	**knows**	**why**	**the**	**bones**	**do**	**not**	**decay**	**.**
无人	真的	知道	为什么	这	骨头	做	不是	衰变	.

没有人真正知道为什么这些骨头不会腐烂。

[bɪˈjɑːnd] [ˈsʌnset] [fiːldz] [rʌn] [ðə; ði] [θriː] [brʊks] : [ðə; ði] [greɪ] , [ðə; ði] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n]

Beyond	**Sunset**	**Fields**	**run**	**the**	**three**	**brooks**	**:**	**the**	**Gray**	**,**	**the**	**Blue**	**,**	**and**	**the**	**Crimson**
超过	日落	田野	跑步	这	三	布鲁克斯	:	这	灰色的	,	这	蓝色的	,	和	这	赤红

.

:

.

日落田野之外有三条小溪：灰溪、蓝溪和深红溪。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [miːt] ,

Far	**to**	**the**	**south**	**they**	**meet**	**,**
远的	到	这	南	他们	见面	,

他们在遥远的南方相遇，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] ['tɜ:bjʊləntlɪ] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]

and	there	become	the	Wide	River	that	flows	turbulently	on	until	it	reaches	the
和	那里	变得	这	宽的	河	那	流量	湍急地	在	直到	它	到达	这

['sɪlvər] [dʌsk] [ðæt] [en'sɜ:kəlz] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

silver	dusk	that	encircles	the	world	.
银	黄昏	那	包围	这	世界	.

于是，它变成了宽阔的河流，湍急地奔流不息，直到抵达环绕世界的银色暮色之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʌns] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv]

There	was	a	man	of	our	people	who	once	set	out	to	find	the	end	of
那里	曾是	一个	男人	的	我们的	人们	WHO	一次	放	出去	到	寻找	这	结尾	的

[ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] ,

the	Wide	River	,
这	宽的	河	,

我们族中曾有一位男子，他出发去寻找宽河的尽头。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

but	he	never	came	back	.
但	他	绝不	来了	后退	.

但他再也没有回来。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] [brʊks] [ðer; ðər][raɪz][ðə; ði][fɜ:rst][grɪm][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔ:rɪst] ,

Beyond	the	trio	of	brooks	there	rise	the	first	grim	ranks	of	the	Fearful	Forest	,
超过	这	三人组	的	布鲁克斯	那里	上升	这	第一的	严峻	排名	的	这	可怕	森林	,

三条小溪之外，便是恐怖森林的第一道阴森高墙。

[laɪn]['æftər][laɪn][ʌv; əv][tɔ:l] [brɔ:d] - [li:ft] [tri:z] [soʊ] ['i:vnli] [speɪst] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ]

line	after	line	of	tall	broad	-	leafed	trees	so	evenly	spaced	you	would	think	they
线	后	线	的	高的	广阔	-	有叶子的	树木	所以	均匀地	间隔	你	会	思考	他们

[hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][baɪ] [dɪ'zaɪn] .

had	been	planted	by	design	.
有	到过	已种植	经过	设计	.

一排排高大的阔叶树，间距均匀，仿佛是精心设计的。

[pæs] [ðə; ði][ˌpæli'seidz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪts] ['tɛrərz] , [ɪts] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [greɪt]

Pass	the	palisades	of	this	forest	and	brave	its	terrors	,	its	darkness	and	great
经过	这	栅栏	的	这	森林	和	勇敢的	它是	恐怖	,	它是	黑暗	和	伟大的

['æŋgri] [bi:sts] ,

angry	beasts	,
生气的	野兽	,

穿过这片森林的栅栏，勇敢地面对它的恐怖、黑暗和愤怒的巨兽。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	you	will	come	after	a	time	to	the	other	side	;	and	there	,
和	你	将要	来	后	一个	时间	到	这	其他	边	;	和	那里	,

过一段时间，你们会来到彼岸；在那里，

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [blæk] [pleɪn] [wer] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [seɪv] ['krɔ:lɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['nɔ:ʃəs] [wi:d]

beyond	a	black	plain	where	nothing	grows	save	crawling	vines	and	nauseous	weed
超过	一个	黑色的	清楚的	在哪里	没有什么	生长	节省	爬行	藤蔓	和	恶心	杂草

['pætʃɪz] ,

patches	,
补丁	,

越过一片漆黑的平原，那里除了蔓生的藤蔓和令人作呕的杂草外，什么也长不出来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] . . . .

you	may	see	the	towering	cliffs	of	the	country	of	The	Nameless	.	.	.	.
你	可能	看	这	参天	悬崖	的	这	国家	的	这	无名	.	.	.	.

你或许能看到无名之国的巍峨悬崖……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌntər] .

I	am	a	hunter	.
我	是	一个	猎人	.

我是一名猎人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [vɔɪs] ,

My	father	was	a	singer	,	and	his	mate	also	;	but	I	have	a	poor	voice	,
我的	父亲	曾是	一个	歌手	,	和	他的	伴侣	还	;	但	我	有	一个	贫穷的	嗓音	,

我父亲是歌手，他的伴侣也是；但我嗓音很差。

[gʊd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væliz] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [soʊ][maɪ] ['fɑːðər] ,

good	for	little	except	to	shout	across	the	valleys	to	my	friends	,	so	my	father	,
好的	为了	小的	除了	到	喊	穿过	这	山谷	到	我的	朋友们	,	所以	我的	父亲	,

除了能隔着山谷向朋友们大喊大叫之外，他几乎一无是处，所以我的父亲是这样的。

[ə'fekʃənətli] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ber] - [θroʊt] , ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntər] ; [ænd; ənd]

affectionately	calling	me	Bear	-	throat	,	counseled	me	to	become	a	hunter	;	and
亲切地	呼叫	我	熊	-	喉	,	咨询	我	到	变得	一个	猎人	;	和

[ðɪs] [aɪ][dɪd] .

this	I	did	.
这	我	做过	.

他亲切地称我为“熊喉”，建议我成为一名猎人；而我也照做了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	am	strong	,	of	course	.
我	是	强的	,	的	课程	.

我当然很强壮。

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪrz] [haɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [swel] [wɪð; wɪθ] ['mʌs(ə)l] .

My	arms	are	brown	as	a	deer's	hide	and	they	swell	with	muscle	.
我的	武器	是	棕色的	作为	一个	鹿的	隐藏	和	他们	膨胀	和	肌肉	.

我的手臂像鹿皮一样呈棕色，而且肌肉发达。

[maɪ] [legz] [ɑːr; ər] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [θɪk'set] ,

My	legs	are	sturdy	and	,	though	not	thickset	,
我的	腿	是	结实的	和	,	尽管	不是	粗壮	,

我的腿很结实，虽然不粗壮，

[kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] .

can	carry	me	at	a	run	for	the	space	of	a	day	without	tiring	.
能	携带	我	在	一个	跑步	为了	这	空间	的	一个	天	没有	令人疲惫	.

可以背着我跑一整天而不感到疲倦。

[aɪ][duː][nɑːt] [boʊst] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] ,

I	do	not	boast	when	I	say	this	,
我	做	不是	夸	什么时候	我	说	这	,

我这么说并非自夸。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɑːr; ər][maɪ] [tuːlz] [æz; əz]

for	after	all	I	am	a	hunter	and	my	arms	and	legs	are	my	tools	as
为了	后	全部	我	是	一个	猎人	和	我的	武器	和	腿	是	我的	工具	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [læns] [ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd]['met(ə)l] [naɪf] .

much	as	my	lances	and	arrows	and	metal	knife	.
很多	作为	我的	长矛	和	箭头	和	金属	刀	.

毕竟我是一名猎人，我的胳膊和腿与我的长矛、弓箭和金属刀一样，都是我的工具。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [heild] [æz; əz] [ber] - [θroʊt] ,

My	name	is	Ahmusk	,	though	I	am	more	generally	hailed	as	Bear	-	throat	,
我的	姓名	是	-	,	尽管	我	是	更多的	一般来说	赞誉	作为	熊	-	喉	,

我的名字叫阿穆斯克，不过大家更习惯称我为“熊喉”。

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	nickname	my	father	gave	to	me	.
这	昵称	我的	父亲	给予	到	我	.

这是我父亲给我起的昵称。

[aɪ][hæv; həv] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bluː] [brʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [puːl] .

I	have	eyes	the	color	of	Blue	Brook	where	it	runs	into	a	deep	pool	.
我	有	眼睛	这	颜色	的	蓝色的	溪	在哪里	它	跑步	进入	一个	深的	水池	.

我的眼睛像流入深潭的蓝溪一样颜色。

[maɪ] [her] , [ðə; ði] [peɪl] ['goʊldən] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kɔːrn][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

My	hair	,	the	pale	golden	hue	of	the	earliest	corn	of	autumn	,
我的	头发	,	这	苍白	金的	色调	的	这	最早	玉米	的	秋天	,

我的头发，像秋天最早的玉米那样，泛着淡淡的金光。

[ɪz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntərz] , ['fɔːlɪŋ] ['skersli] [tuː; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] [ɪn] [bæk] ,

is	cut	short	in	the	fashion	of	hunters	,	falling	scarcely	to	my	shoulders	in	back	,
是	切	短的	在	这	时尚	的	猎人	,	坠落	几乎	到	我的	肩膀	在	后退	,

像猎人那样，头发被剪得很短，后背只到我的肩膀。

[ɪn] [frʌnt] [slaɪst] [ɔːf] ['iːvnli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [aɪz] .

in	front	sliced	off	evenly	just	above	my	eyes	.
在	正面	切片	离开	均匀地	只是	多于	我的	眼睛	.

前面在我眼睛上方被均匀地切掉了一部分。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði]

And	I	think	this	is	all	that	need	be	said	concerning	the	person	of	Ahmusk	the
和	我	思考	这	是	全部	那	需要	是	说	有关	这	人	的	-	这

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

我认为关于猎人阿穆斯克这个人，就无需再多说了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [smɔːl]

The	day	of	which	I	would	speak	first	was	a	day	of	cheerful	sun	and	small
这	天	的	哪个	我	会	说话	第一的	曾是	一个	天	的	快乐	太阳	和	小的

['briːzɪz] ,

breezes	,
微风	,

我要首先讲述的那天，阳光明媚，微风习习。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['krɪspnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][stænd] [tɔːl] [ænd; ənd] [blɪŋk] [wʌns] [ɔːr]

with	that	crispness	in	the	air	that	makes	a	man	stand	tall	and	blink	once	or
和	那	脆度	在	这	空气	那	制作	一个	男人	站立	高的	和	眨	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

空气中弥漫着清爽的气息，让人不禁挺直腰杆，眨眨眼。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	perhaps	shout	for	joy	.
和	也许	喊	为了	喜悦	.

或许还会欢呼雀跃。

[aɪ][dɪd][dʒʌst] [ðæt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['weikənd] ,

I	did	just	that	,	after	I	had	wakened	,
我	做过	只是	那	,	后	我	有	醒来	,

我醒来后就照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz]

and	then	I	sat	on	the	edge	of	my	platform	and	looking	down	the	tree's
和	然后	我	卫星	在	这	边缘	的	我的	平台	和	寻找	向下	这	树的

[trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [braɪt] [nuː] - ['siːmɪŋ] ['griːnnəs]

trunk	at	the	grass	below	I	was	astonished	at	its	bright	new	-	seeming	greenness
树干	在	这	草	以下	我	曾是	惊讶	在	它是	明亮的	新的	-	似乎	绿色

.

:

.

然后我坐在平台边缘，向下望去，看着树干上的草地，我被它鲜亮的、仿佛新生般的绿色所惊呆了。

[aɪ] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃestfʃl] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

I	sucked	in	a	great	chestful	of	air	and	shouted	again	.
我	真烂	在	一个	伟大的	胸膛	的	空气	和	喊叫	再次	.

我深深吸了一口气，再次大喊起来。

[ɪn][ðə; ði] [triː] ['nɪrəst] [maɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [p'lætfɔːmz] ,

In	the	tree	nearest	mine	there	were	two	platforms	,
在	这	树	最近的	矿	那里	是	二	平台	,

离矿井最近的那棵树上有两个平台，

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmwʌn] [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

and	now	someone	sat	up	on	the	higher	and	rubbed	her	eyes	and
和	现在	某人	卫星	向上	在	这	更高	和	摩擦	她	眼睛	和

['grʌmbld] .

grumbled	.
咕哝	.

这时，有人从高处坐了起来，揉了揉眼睛，咕哝了几句。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ber] - [θroʊt] ? "

"	What	is	it	,	Bear	-	throat	?	"
"	什么	是	它	,	熊	-	喉	?	"

“什么事，熊喉？”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [gɜːrl] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	The	morning	,	girl	,	the	morning	,	"	I	said	heartily	.
"	这	早晨	,	女孩	,	这	早晨	,	"	我	说	衷心地	.

“早上好，姑娘，早上好，”我热情地说。

" [niːd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ['evri] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [mɑːk] - ['petʃələntli] .

"	Need	you	be	a	herald	of	the	dawn	every	day	?	"	she	asked	,	mock	-	petulantly	.
"	需要	你	是	一个	先驱	的	这	黎明	每一个	天	?	"	她	问	,	嘲笑	-	任性地	.

“难道你每天都要当黎明使者吗？”她假装生气地问道。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] .

And	I	laughed	.
和	我	笑了	.

我笑了。

" [θroʊ] [ɔːf][jʊr; jər][fəːz][ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [wɪnd] , ['ləurə] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Throw	off	your	furs	and	smell	the	wind	,	Lora	,	"	I	told	her	.
"	扔	离开	你的	毛皮	和	闻	这	风	,	洛拉	,	"	我	讲述	她	.

“脱掉你的皮草，闻闻风的味道吧，洛拉，”我对她说。

" [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['fʊlnəs] , [ðə; ði] [snoʊ]

"	In	the	changing	of	the	moon	to	nothing	and	back	to	fulness	,	the	snow
"	在	这	变化	的	这	月亮	到	没有什么	和	后退	到	充满	,	这	雪

[wɪl] [flaɪ] .

will	fly	.
将要	飞	.

“月亮从圆满变为虚无，再到圆满，雪花就会飞舞。”

[təˈdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

Today	**is**	**the**	**best**	**day**	**of**	**the**	**year**	**.**	**"**
今天	是	这	最好的	天	的	这	年	.	"

今天是今年最好的一天。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , ['evri] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

"	**To**	**you**	**,**	**every**	**day**	**is**	**the**	**best**	**of**	**the**	**year**	**,**
"	到	你	,	每一个	天	是	这	最好的	的	这	年	,

对你来说，每一天都是一年中最美好的一天。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

or	**at**	**least**	**you**	**say**	**so**	**each**	**morning**	**.**
或者	在	至少	你	说	所以	每个	早晨	.

或者至少你每天早上都是这么说的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [fəːz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	**She**	**put**	**back**	**her**	**sleeping**	**furs**	**and**	**stood**	**up**	**,**	**naked**	**and**	**young**	**and**
"	她	放	后退	她	睡眠	毛皮	和	站立	向上	,	裸	和	年轻的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	**.**
美丽的	.

她披上睡衣，赤身裸体地站了起来，年轻貌美。

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] ['saɪləntli] ,

"	**When**	**we**	**are**	**mated**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**see**	**that**	**you**	**wake**	**silently**	**,**
"	什么时候	我们	是	已交配	,	"	她	说	,	"	我	将要	看	那	你	唤醒	默默	,

“当我们结合之后，”她说，“我会让你悄无声息地醒来。”

[ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brekfəst] [waɪl] [aɪ] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

and	**slide**	**down**	**the**	**tree**	**to**	**find**	**my**	**breakfast**	**while**	**I**	**sleep**	**as**	**long**	**as**	**I**
和	滑动	向下	这	树	到	寻找	我的	早餐	尽管	我	睡觉	作为	长的	作为	我

[wɪʃ] ! "

wish	**!**	**"**
希望	!	"

然后我就可以滑下树去寻找我的早餐，同时还能睡个好觉，想睡多久就睡多久！

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃruː] , " [aɪ] [sed] ['hæpɪli] .

"	**What**	**a**	**shrew**	**,**	**"**	**I**	**said**	**happily**	**.**
"	什么	一个	泼妇	,	"	我	说	快乐地	.

“真是个泼妇！”我高兴地说。

" [wʌt] [ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv] [men] . "

"	**What**	**a**	**ruler**	**of**	**men**	**.**	**"**
"	什么	一个	统治者	的	男人	.	"

“多么伟大的君主啊！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	**You**	**will**	**see**	**.**
"	你	将要	看	.

你会看到的。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [laɪt] ['gɑːrmənt]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**slipped**	**her**	**light**	**garment**	**over**	**her**	**head**	**.**
"	她	滑倒了	她	光	服装	超过	她	头	.

她把轻薄的衣服套在头上。

" [aɪ] [wɪl] ['kwaɪət][juː; jʊ] [daʊn] , [jʌŋ] [ber] - [θroʊt] ! "

"	**I**	**will**	**quiet**	**you**	**down**	**,**	**young**	**Bear**	**-**	**throat**	**!**	**"**
"	我	将要	安静的	你	向下	,	年轻的	熊	-	喉	!	"

“我会让你安静下来的，小熊喉！”

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [suːn] , [ðen] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['meɪtɪŋ] ,

"	I	hope	the	day	is	soon	,	then	,	for	your	mating	,
"	我	希望	这	天	是	很快	,	然后	,	为了	你的	交配	,

“那么，我希望你们交配的日子很快就能到来。”

" [grauld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [triː] .

"	growled	her	father	from	the	lower	platform	of	their	family's	tree	.
"	咆哮	她	父亲	从	这	降低	平台	的	他们的	家庭的	树	.

“她父亲从家族树的较低平台上咆哮道。”

" [pər'hæps] [gʊd] [foʊk] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] .

"	Perhaps	good	folk	will	then	be	allowed	to	rest	.
"	也许	好的	民间	将要	然后	是	允许	到	休息	.

“或许好人到那时就能得到安息了。”

" ['grɪnɪŋ] , [aɪ] [hʌŋ] [baɪ] [maɪ] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Grinning	,	I	hung	by	my	hands	from	the	edge	of	my	platform	and	dropped	to	the	ground	.
"	咧嘴笑	,	我	悬挂	经过	我的	双手	从	这	边缘	的	我的	平台	和	掉落	到	这	地面	.

我咧嘴一笑，双手挂在平台边缘，然后跳到地上。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [toʊ] [tuː; tə] [tɜːrf] [ɪz] [noʊ] [drɑːp] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɪld] ['hʌntər] .

Fifteen	feet	from	toe	to	turf	is	no	drop	at	all	to	a	skilled	hunter	.
十五	脚	从	脚趾	到	草皮	是	不	降低	在	全部	到	一个	熟练	猎人	.

对于经验丰富的猎人来说，从脚趾到草地十五英尺的落差根本不算什么。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	watchers	were	coming	down	the	glen	from	their	posts	of	the	night	,
这	观察者	是	未来	向下	这	格伦	从	他们的	帖子	的	这	夜晚	,

守夜的人们正从山谷里走下来，他们夜间的岗位都在那里。

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

yawning	and	rubbing	their	eyes	.
打哈欠	和	擦	他们的	眼睛	.

他们打着哈欠，揉着眼睛。

[aɪ] [heild] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

I	hailed	them	and	they	answered	with	waves	of	their	arms	.
我	赞誉	他们	和	他们	回答	和	波浪	的	他们的	武器	.

我向他们打招呼，他们挥舞着手臂回应。

" ['eni] [dis'tə:bənsiz] ? "

"	Any	disturbances	?	"
"	任何	干扰	?	"

“有没有什么骚动？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] , - [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːn] [ɪrz] , " [sed] [ðer; ðər] ['liːdər] .

"	You	would	have	heard	,	Ahmusk	of	the	keen	ears	,	"	said	their	leader	.
"	你	会	有	听到	,	-	的	这	敏锐的	耳朵	,	"	说	他们的	领导者	.

“你肯定已经听说了，阿赫穆斯克，你耳朵真灵，”他们的首领说道。

" [noʊ] , [wiː; wi] [glimpst] [ə; eɪ] - [ber] ['trævlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [brʊk] ,

"	No	,	we	glimpsed	a	knifetooth	bear	traveling	his	solitary	way	to	the	Gray	Brook	,
"	不	,	我们	瞥见	一个	-	熊	旅行	他的	孤	方式	到	这	灰色的	溪	,

“不，我们瞥见了一头刀齿熊独自向灰溪走去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ˌðer'æftər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	he	killed	thereafter	we	were	too	distant	to	hear	it	.
但	如果	他	被杀	此后	我们	是	也	遥远	到	听到	它	.

但如果他之后杀人，我们离得太远，听不见了。

[noʊ] ['nɔɪzɪz] [seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . "

No	noises	save	the	small	animals	going	and	coming	,	going	and	coming	all	night	long	.	"
不	噪音	节省	这	小的	动物	去	和	未来	,	去	和	未来	全部	夜晚	长的	.	"

除了整夜小动物来来往往的声音外，没有其他声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['muːnz] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [oʊld] - [reɪndʒd] [nɪr] [ðə; ði] ['væli] , " [aɪ] [sed] .

"	It	is	nearly	a	moon's	change	since	old	Halfspoor	ranged	near	the	valley	,	"	I	said	.
"	它	是	几乎	一个	月亮的	改变	自从	老的	-	范围	靠近	这	谷	,	"	我	说	.

“自从老哈夫斯普尔在山谷附近活动以来，已经过去了将近一个月的时间了，”我说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;

"	He	will	be	coming	back	soon	,	if	I	know	his	ways	;
"	他	将要	是	未来	后退	很快	, 如果	我	知道	他的	方式	;	

“如果我了解他的行事方式，他很快就会回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dis'təːbənsiz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	then	there	will	be	disturbances	in	the	night	.
和	然后	那里	将要	是	干扰	在	这	夜晚	.

然后夜间就会发生骚乱。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['ʃivəd] .

"	The	leader	of	the	watchers	shivered	.
"	这	领导者	的	这	观察者	瑟瑟发抖	.

守望者的首领打了个寒颤。

[æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

As	far	apart	as	we	stood	,	I	saw	him	shudder	.
作为	远的	除	作为	我们	站立	, 我		锯	他	不寒而栗	.

尽管我们相距甚远，但我还是看到他颤抖了一下。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['deɪz] [sliːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	But	do	not	lose	your	day's	sleep	over	him	,	"	I	shouted	reassuringly	.
"	但	做	不是	失去	你的	天	睡觉	超过	他	,	"	我	喊叫	令人安心	.

“但你不要为他失眠，”我大声安慰道。

" [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [træk] .

"	This	very	moment	I	go	to	look	for	his	track	.
"	这	非常	片刻	我	去	到	看	为了	他的	追踪	.

“我现在就去找他的踪迹。”

[ɪf] [hiː; hi]['reɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][lændz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

If	he	ranges	within	our	lands	I	shall	know	,
如果	他	范围	之内	我们的	土地	我	将	知道	,

如果他胆敢闯入我们的领土，我必将知晓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [wɪl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	a	pair	of	hunters	will	watch	with	you	.	"
和	一个	一对	的	猎人	将要	手表	和	你	.	"

会有两名猎人陪同你观看。

" ['wɑtʃɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [nɑːt] [jɔːrz] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlənli] .

"	Watching	is	our	duty	,	not	yours	,	"	he	answered	a	little	sullenly	.
"	观看	是	我们的	责任	,	不是	你的	,	"	他	回答	一个	小的	闷闷不乐地	.

“监视是我们的职责，不是你的，”他有些闷闷不乐地回答道。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:zɪŋ] [jʊr; jər] [pelt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [fɜ:r] ,
" **Beware of Halfspoor , or he will be using your pelt for a sleeping fur ,**
" 提防 的 - , 或者 他 将要 是 使用 你的 毛皮 为了 一个 睡眠 毛皮 ,
- .
Ahmusk .
- .

“小心哈夫斯普尔，否则他会用你的皮毛做睡袍，阿穆斯克。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgərd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I was angered , I suppose .
" 我 曾是 愤怒 , 我 认为 .

“我想我当时很生气。”

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [praɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [θɪŋ] .
A hunter's pride is a powerful thing .
一个 猎人的 自豪 是 一个 强大的 事物 .

猎人的自尊心是一种强大的力量。

" - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] - [ber] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Halfspoor is only a knifetooth bear , " I told him .
" - 是 仅有的 一个 - 熊 , " 我 讲述 他 .

“哈夫斯普尔只是一头刀齿熊，”我告诉他。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .
" He is not , after all , one of The Nameless .
" 他 是 不是 , 后 全部 , 一 的 这 无名 .

“他毕竟不是无名氏之一。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] ['hɔ:rər] ;
" They looked at me in horror ;
" 他们 看起来 在 我 在 恐怖 ;

他们惊恐地看着我；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [tri:z] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and then they turned and went to their trees without a word .
和 然后 他们 转向 和 去 到 他们的 树木 没有 一个 单词 .

然后他们一言不发地转身走向各自的树。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I felt ashamed of myself .
我 毛毡 羞愧 的 我 .

我感到羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['terəb(ə)l] [neɪm] [soʊ] ['laɪtli] .
It was an evil thing to use that terrible name so lightly .
它 曾是 一个 邪恶的 事物 到 使用 那 糟糕的 姓名 所以 轻轻 .

如此轻易地使用那个可怕的名字，实在是罪恶之举。

[ðen] ['ləurə][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tri:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] ,
Then Lora had clambered down her tree and was standing near me ,
然后 洛拉 有 攀爬 向下 她 树 和 曾是 常设 靠近 我 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] ,
looking up into my face ,
寻找 向上 进入 我的 脸 ,

然后，洛拉从树上爬下来，站在我旁边，仰头看着我的脸。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ðɪs]
so that I forgot all that I had been saying and knew only that every day this
所以 那 我 忘了 全部 那 我 有 到过 说 和 知道 仅有的 那 每一个 天 这
[gɜ:rl] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['lʌvli] .
girl became more lovely .
女孩 成为 更多的 迷人的 .

于是我忘记了自己之前说过的话，只知道这个女孩一天比一天可爱。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['ləurə] , " [aɪ] [sed] .
" Good morning , Lora , " I said .
" 好的 早晨 , 洛拉 , " 我 说 .

“早上好，洛拉，”我说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Are you really going to look for Halfspoor ? " she asked me , her eyes ,
" 是 你 真的 去 到 看 为了 - ? " 她 问 我 , 她 眼睛 ,

“你真的要去找哈夫斯普尔吗？”她问我，她的眼睛，

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːl] [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
that were like the purple bells of the burrowflower , all wide and wondering .
那 是 喜欢 这 紫色的 铃铛 的 这 - , 全部 宽的 和 好奇 .

它们就像紫罗兰的紫色钟形花，宽大而奇特。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [left] ['aʊər; ɑːr][lændz] . "
" Perhaps he has left our lands . "
" 也许 他 有 左边 我们的 土地 . "

“或许他已经离开了我们的土地。”

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] - [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , ['ləurə] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪks] .
" I have known Halfspoor for five years , Lora , or it may be six .
" 我 有 已知 - 为了 五 年 , 洛拉 , 或者 它 可能 是 六 .

“我认识哈夫斯普尔已经五年了，洛拉，也可能是六年了。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ;
I know his rangings and his times for killing ;
我 知道 他的 范围 和 他的 时代 为了 杀 ;

我知道他的活动范围和杀戮时间；

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [træk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [graʊnd] ,
I recognize his track though it be on the hardest ground ,
我 认出 他的 追踪 尽管 它 是 在 这 最难 地面 ,

即使是在最艰难的条件下，我也能认出他的足迹。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['snʌflɪŋ] [grʌnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv]
and I could tell you which snuffling grunt was his if a full score of
和 我 可以 告诉 你 哪个 抽泣 咕哝 曾是 他的 如果 一个 满的 分数 的
- [berz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
knifetooth bears were all talking at once .
- 熊 是 全部 说 在 一次 .

即使二十只刀齿熊同时发出哼哼声，我也能分辨出哪一声是他的。

[hiː; hi][ɪz] [duː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tə'deɪ] , [ɔːr] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He is due to come back today , or tomorrow or the next day .
他 是 到期的 到 来 后退 今天 , 或者 明天 或者 这 下一个 天 .

他应该今天、明天或后天回来。

[hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd]['waɪli] , [bʌt; bət][set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] . "
He is old and wily , but set in his ways . "
他 是 老的 和 狡猾的 , 但 放 在 他的 方式 . "

他年纪大了，也很狡猾，但固执己见。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][daɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I hope he has died on the banks of the Wide River , " she said ,
" 我 希望 他 有 死亡 在 这 银行 的 这 宽的 河 , " 她 说 ,

“我希望他死在了宽阔的河岸边，”她说。

['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪks] - [blæk] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

brushing	a	strand	of	her	onyx	-	black	hair	away	from	her	face	.
刷牙	一个	链	的	她	缟玛瑙	-	黑色的	头发	离开	从	她	脸	.

她将一缕乌黑的头发从脸上拂开。

" [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [naːd] [baɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [ræts] . "

"	I	hope	his	bones	are	gnawed	by	jackal	-	rats	.	"
"	我	希望	他的	骨头	是	被啃咬	经过	豺狼	-	老鼠	.	"

“我希望他的骨头被豺鼠啃噬殆尽。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [wɪʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [truː] , " [aɪ] [sed] ['laɪtli] .

"	And	I	hope	your	wish	does	not	come	true	,	"	I	said	lightly	.
"	和	我	希望	你的	希望	做	不是	来	真的	,	"	我	说	轻轻	.

“我希望你的愿望不会实现，”我淡淡地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [haɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['meɪtɪŋ] [rʌg] , [jʌŋ] ['ləurə] . "

"	Because	I	have	chosen	his	hide	for	our	mating	rug	,	young	Lora	.	"
"	因为	我	有	选定	他的	隐藏	为了	我们的	交配	小地毯	,	年轻的	洛拉	.	"

“因为我选择了他的皮毛来做我们的婚毯，小萝拉。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['goʊɪŋ] [waɪd] [ə'gen] .

"	she	exclaimed	suddenly	,	her	great	eyes	going	wide	again	.
"	她	惊呼	突然	,	她	伟大的	眼睛	去	宽的	再次	.

“她突然惊呼一声，大眼睛再次睁得大大的。”

" [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	had	forgotten	to	tell	you	.
"	我	有	被遗忘的	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt] . "

I	was	asleep	when	you	returned	last	night	.	"
我	曾是	睡着了	什么时候	你	返回	最后的	夜晚	.	"

昨晚你回来的时候我正在睡觉。

" [aɪ] [treɪld] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dɪr] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] [brʊk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [leɪt] .

"	I	trailed	a	wounded	deer	far	down	the	Blue	Brook	,	and	caught	him	late	.
"	我	拖着	一个	受伤	鹿	远的	向下	这	蓝色的	溪	,	和	捕捉	他	晚的	.

“我沿着蓝溪一路追踪一只受伤的鹿，直到很晚才抓住它。”

[wʌt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] , [sliːk] ['ləurə] ? "

What	had	you	forgotten	,	sleek	Lora	?	"
什么	有	你	被遗忘的	,	光滑	洛拉	?	"

你忘了什么，优雅的洛拉?

" [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['læk] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meit] .

"	The	guardian	Laq	asked	me	to	be	his	mate	.
"	这	监护人	拉克	问	我	到	是	他的	伴侣	.

“守护者拉克邀请我做他的伴侣。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər]

It	was	in	the	afternoon	,	and	he	asked	me	in	the	presence	of	my	father
它	曾是	在	这	下午	,	和	他	问	我	在	这	在场	的	我的	父亲

.

:

.

那是在下午，他当着我父亲的面问我这个问题。

[wen] [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meit] , [hiː; hi] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər]

When	I	reminded	him	that	you	were	to	be	my	mate	,	he	asked	my	father
什么时候	我	提醒	他	那	你	是	到	是	我的	伴侣	,	他	问	我的	父亲

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

当我提醒他你将是我的伴侣时，他替我向我父亲求情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ðen] ['æŋgərd] [ə'bʌv] ['eni] ['æŋgər][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

"	I	was	shocked	,	then	angered	above	any	anger	I	had	ever	known	.
"	我	曾是	震惊	,	然后	愤怒	多于	任何	愤怒	我	有	曾经	已知	.

“我当时感到震惊，然后怒火中烧，这种愤怒是我前所未有。”

" [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

"	He	asked	you	,	and	then	your	father	!
"	他	问	你	,	和	然后	你的	父亲	!

“他问了你，然后又问了你父亲！”

" [aɪ] [rɔːrd] .

"	I	roared	.
"	我	咆哮	.

我咆哮道。

" [wʌt] [hæd; həd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	had	your	father	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	你的	父亲	到	做	和	它	?	"

“这件事跟你父亲有什么关系？”

" ['læk] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɑːr]['oʊldən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['wʊmənz]

"	Laq	says	that	in	the	far	olden	times	it	was	the	custom	to	ask	a	woman's
"	拉克	说道	那	在	这	远的	古老的	时代	它	曾是	这	风俗	到	问	一个	女性的

['perənts] .

parents	.
父母	.

“拉克说，在很久以前，人们习惯于询问女方的父母。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]

My	father	was	enraged	and	told	him	that	we	were	not	living	in	the	far
我的	父亲	曾是	愤怒	和	讲述	他	那	我们	是	不是	活的	在	这	远的

['oʊldən] [taɪmz] .

olden	times	.
古老的	时代	.

我父亲勃然大怒，告诉他我们现在又不是生活在遥远的古代。

['læk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ,

Laq	said	it	was	a	pity	we	were	not	,
拉克	说	它	曾是	一个	遗憾	我们	是	不是	,

拉克说，很遗憾我们没能去。

[æz; əz] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːdɪənz] .

as	then	the	people	had	respect	for	their	guardians	.
作为	然后	这	人们	有	尊重	为了	他们的	守护者	.

因为那时人们尊敬他们的监护人。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,

And	my	father	,
和	我的	父亲	,

还有我的父亲，

['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːf] [spɑːrks] [laɪk] ['rʌdi]
fuming **and** **rumbling** **until** **I** **thought** **he** **would** **begin** **to** **give** **off** **sparks** **like** **Ruddy**
怒气冲冲 和 隆隆声 直到 我 想法 他 会 开始 到 给 离开 火花 喜欢 红润
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain **,**
山 ,

他怒气冲冲、咆哮不止，我感觉他都要像鲁迪山一样火花四溅了。

[toʊld]['læk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [meɪt]
told **Laq** **that** **even** **a** **guardian** **had** **no** **right** **to** **ask** **for** **the** **promised** **mate**
讲述 拉克 那 甚至 一个 监护人 有 不 正确的 到 问 为了 这 承诺 伴侣
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .
of **another** **man** **.**
的 其他 男人 .

拉克告诉拉克，即使是监护人也没有权利要求得到另一个男人已承诺的伴侣。

['læk] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] ['æftər] - [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] ,
Laq **then** **departed** **,** **saying** **he** **would** **ask** **me** **again** **after** **Halfspoor** **had** **killed** **you** **,**
拉克 然后 已离开 , 说 他 会 问 我 再次 后 - 有 被杀 你 ,
[dɪr] [ber] - [θroʊt] .
dear **Bear** **-** **throat** **.**
亲爱的 熊 - 喉 .

拉克随后离开，说等哈夫斯普尔杀了你之后，他会再问我，亲爱的熊喉。

- [ə'gen] !
Halfspoor **again** **!**
- 再次 !

又是Halfspoor!

[hɪz; ɪz]['kruːəl][wɜːrdz][hæd; həd] [slɪpt] [maɪ][maɪnd][ʌn'tɪl][aɪ][spoʊk][ðem; ðəm][naʊ] .
His **cruel** **words** **had** **slipped** **my** **mind** **until** **I** **spoke** **them** **now** **.**
他的 残忍的 字 有 滑倒了 我的 头脑 直到 我 辐 他们 现在 .

直到现在我才想起他那些残忍的话语。

[mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - ? "
Must **you** **go** **looking** **for** **Halfspoor** **?** **"**
必须 你 去 寻找 为了 - ? "

你一定要去找哈夫斯普尔吗?

" [aɪ][mʌst; məst] .
" **I** **must** **.**
" 我 必须 .

我必须这样做。

" ['teɪkɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] , [aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['hæbɪt] ,
" **Taking** **my** **bow** **from** **my** **shoulder** **,** **I** **tested** **it** **from** **habit** **,**
" 采取 我的 弓 从 我的 肩膀 , 我 测试 它 从 习惯 ,

“我习惯性地从肩上取下弓，试了试它，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['ærəus][ɪn][maɪ] ['kwɪvər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn]
and **counted** **the** **arrows** **in** **my** **quiver** **to** **ascertain** **that** **there** **were** **fourteen**
和 计数 这 箭头 在 我的 颤动 到 探明 那 那里 是 十四
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

我数了数箭筒里的箭，发现正好有十四支。

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['ærəus][ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] ['lʌki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [hʌnt] .
for **fourteen** **arrows** **are** **accounted** **lucky** **for** **a** **day's** **hunt** **.**
为了 十四 箭头 是 已记录 幸运的 为了 一个 天 打猎 .

一天的狩猎中，十四支箭就算算是幸运的了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['læk] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	do	not	understand	Laq	,	"	I	told	her	.
"	我	做	不是	理解	拉克	,	"	我	讲述	她	.

“我不理解拉克，”我告诉她。

" [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌstəmz] .

"	He	has	broken	two	of	the	strongest	customs	.
"	他	有	破碎的	二	的	这	最强	海关	.

他违反了两条最严格的习俗。

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] . . . [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]

To	ask	you	when	you	are	promised	.	.	.	and	then	to	ask	your	father	for
到	问	你	什么时候	你	是	承诺	.	.	.	和	然后	到	问	你的	父亲	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

问问你何时才能得到承诺……然后再替你向你父亲求情。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊn] ['hæmər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [fɜːr] !

as	though	you	were	a	bone	hammer	or	a	sleeping	fur	!
作为	尽管	你	是	一个	骨	锤	或者	一个	睡眠	毛皮	!

仿佛你是一把骨锤或一只沉睡的皮毛!

['læk][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] . "

Laq	must	be	losing	his	wits	.	"
拉克	必须	是	输	他的	智慧	.	"

拉克一定是疯了。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɑːn] [triː] [fɜːrn][dʒuːs] .

"	Perhaps	he	was	drunk	on	tree	fern	juice	.
"	也许	他	曾是	醉	在	树	蕨类	汁	.

“或许他是喝醉了树蕨汁。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] ['læk][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	She	dismissed	Laq	and	all	his	works	with	a	shrug	.
"	她	解雇	拉克	和	全部	他的	作品	和	一个	耸肩	.

她耸耸肩，对拉克及其所有作品不屑一顾。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ber] - [θroʊt] .

"	The	sun	has	lifted	over	the	hills	,	Bear	-	throat	.
"	这	太阳	有	抬起	超过	这	丘陵	,	熊	-	喉	.

“太阳已经升起在山丘之上了，熊喉。”

[ɪf] - [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [waɪ] [ðen] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	Halfspoor	is	so	much	more	attractive	than	I	am	,	why	then	go	to	him	,
如果	-	是	所以	很多	更多的	吸引人的	比	我	是	,	为什么	然后	去	到	他	,

如果哈夫斯普尔比我帅得多，那你为什么要去找他?

[jʌŋ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [aɪz] .

young	hunter	with	blind	eyes	.
年轻的	猎人	和	瞎的	眼睛	.

年轻的盲人猎人。

" [aɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [smuːð] [tʃiːk] .

"	I	patted	her	smooth	cheek	.
"	我	轻拍	她	光滑的	脸颊	.

我轻轻拍了拍她光滑的脸颊。

" [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][blaɪnd] .

"	Young	,	but	not	blind	.
"	年轻的	,	但	不是	瞎的	.

年轻，但并不盲目。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊk] ,

Did	**I**	**not**	**choose**	**the**	**prettiest**	**girl**	**of**	**all**	**our**	**folk**	**,**
做过	我	不是	选择	这	最漂亮的	女孩	的	全部	我们的	民间	,

我难道没有选择我们族中最漂亮的姑娘吗?

[wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈsʌklɪŋ] ?

when	**we**	**two**	**were**	**scarcely**	**older**	**than**	**sucklings**	**?**
什么时候	我们	二	是	几乎	老	比	哺乳期	?

我们俩当时都还只是婴儿呢!

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [priːn] ,

"	**And**	**with**	**this**	**compliment**	**,**	**which**	**made**	**her**	**preen**	**,**
"	和	和	这	赞扬	,	哪个	制成	她	梳妆打扮	,

“这句赞美让她得意洋洋,

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [tɔːrd] [ˈsʌnset] [fiːldz] .

I	**left**	**her**	**and**	**walked**	**swiftly**	**down**	**the**	**glen**	**toward**	**Sunset**	**Fields**	**.**
我	左边	她	和	步行	迅速地	向下	这	格伦	朝向	日落	田野	.

我离开她,快步沿着山谷朝日落田野走去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ˈsʌnset] [fiːldz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [brʊk] ,

By	**the**	**time**	**I**	**had**	**crossed**	**Sunset**	**Fields**	**and**	**come**	**to**	**the**	**Gray**	**Brook**	**,**
经过	这	时间	我	有	交叉	日落	田野	和	来	到	这	灰色的	溪	,

当我穿过日落田野来到灰溪边时,

[aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈlæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈləurə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

I	**had**	**forgotten**	**Laq**	**and**	**pushed**	**Lora**	**to**	**the**	**back**	**of**	**my**	**mind**	**.**
我	有	被遗忘的	拉克	和	推动	洛拉	到	这	后退	的	我的	头脑	.

我早已忘记了拉克,并将洛拉抛诸脑后。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .

The	**day**	**was**	**perfect**	**.**
这	天	曾是	完美的	.

这一天完美极了。

[ˈevri] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [twɪg] ,

Every	**bird**	**in**	**the**	**world**	**was**	**making**	**merry**	**on**	**his**	**twig**	**,**
每一个	鸟	在	这	世界	曾是	制作	欢乐	在	他的	枝条	,

世界上所有的鸟儿都在树枝上欢快地飞翔。

[ˈevri] [smɔːl] [ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːroʊ] [tuː; tə] [rɑːmp] [ˈdrʌŋkənli] [θruː] [ðə; ði]

every	**small**	**animal**	**had**	**left**	**his**	**burrow**	**to**	**romp**	**drunkenly**	**through**	**the**
每一个	小的	动物	有	左边	他的	洞穴	到	欢蹦乱跳	醉酒地	通过	这

[ˈʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	**,**
草丛	,

所有的小动物都离开了洞穴,醉醺醺地在灌木丛中嬉戏玩耍。

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [kiːn] [er] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] .

intoxicated	**with**	**the**	**bright**	**keen**	**air**	**of**	**morning**	**.**
酣	和	这	明亮的	敏锐的	空气	的	早晨	.

陶醉于清晨明媚清新的空气中。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːn] , [trɔtɪŋ] [ˈhæpɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;

I	**passed**	**a**	**doe**	**with**	**her**	**fawn**	**,**	**trotting**	**happily**	**toward**	**the**	**water**	**;**
我	通过了	一个	雌鹿	和	她	讨好	,	小跑	快乐地	朝向	这	水	;

我路过一只母鹿和它的小鹿,它们快乐地向水边小跑去;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [preɪ] [ænd; ənd]

and	I	did	not	bring	her	down	,	though	she	would	have	been	easy	prey	and
和	我	做过	不是	带来	她	向下	,	尽管	她	会	有	到过	简单的	猎物	和

[gʊd] ['iːtɪŋ] ,

good	eating	,
好的	吃	,

我没有把她打下来，尽管她很容易成为猎物，而且味道鲜美。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃerd] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [sɪb] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	we	shared	a	joy	that	made	us	sib	to	one	another	.
为了	我们	共享	一个	喜悦	那	制成	我们	兄弟姐妹	到	一	其他	.

因为我们分享了同一份快乐，使我们情同手足。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ]

for	me	the	pleasure	of	autumn	was	now	only	a	background	against	which	my
为了	我	这	乐趣	的	秋天	曾是	现在	仅有的	一个	背景	反对	哪个	我的

[θɔːts] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ber] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [riːv'juːd] [ðem; ðəm]

thoughts	of	Halfspoor	the	bear	marched	in	orderly	fashion	while	I	reviewed	them
想法	的	-	这	熊	行军	在	秩序	时尚	尽管	我	已审核	他们

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

对我来说，秋天的乐趣现在只是一个背景，我的思绪围绕着哈夫斯普尔熊，有条不紊地排列着，我逐一回顾着它们。

[aɪ] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['sleɪɪŋz] [ʌv; əv][men] ,

I	recalled	his	slayings	of	men	,
我	召回	他的	杀戮	的	男人	,

我回想起他杀害男人的罪行，

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['stɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðer; ðər] [triːz] [æt; ət]

his	occasional	and	very	skillful	stalking	of	the	night	watchers	in	their	trees	at
他的	偶然	和	非常	熟练	跟踪	的	这	夜晚	观察者	在	他们的	树木	在

['iːðər] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['væli] .

either	end	of	our	valley	.
任何一个	结尾	的	我们的	谷	.

他偶尔会非常熟练地跟踪我们山谷两端树上的夜莺。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ler] ['ʌndər]

I	remembered	how	on	this	morning	he	would	be	found	asleep	in	his	old	lair	under
我	记得	如何	在	这	早晨	他	会	是	成立	睡着了	在	他的	老的	巢穴	在下面

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːlən] ['petrɪfaɪd] [triː] ['fɝːnz] [ˌdaʊn'striːm] [nɪr] [ðə; ði] [bluː] [brʊk] ,

the	two	fallen	petrified	tree	ferns	downstream	near	the	Blue	Brook	,
这	二	倒下	石化	树	蕨类植物	下游	靠近	这	蓝色的	溪	,

我记得今天早上，人们会发现他睡在他以前的巢穴里，就在蓝溪下游附近两棵倒下的石化树蕨下面。

[waɪl] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['baɪs(ə)n][ɔːr] [keɪv] [kæt][ɔːr]

while	on	that	morning	he	would	be	gnawing	the	bones	of	bison	or	cave	cat	or
尽管	在	那	早晨	他	会	是	啃咬	这	骨头	的	野牛	或者	洞穴	猫	或者

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [ræt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] ['fiːdər] ,

perhaps	even	of	jackal	-	rat	(	for	he	was	a	dirty	feeder	,
也许	甚至	的	豺狼	-	鼠	(	为了	他	曾是	一个	肮脏的	喂料器	,

那天早上，他会啃食野牛、穴猫，甚至可能是豺鼠的骨头（因为他是个不讲卫生的喂食者）。

[wʌz; wəz] -) , [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] .

was	Halfspoor	)	,	far	up	the	Crimson	.
曾是	-	)	,	远的	向上	这	赤红	.

是 Halfspoor），位于 Crimson 河上游很远的地方。

[aɪ][viʒuə,laizd][hɪz; ɪz] ['fʊtprɪnt] , [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] - [berz] ,
I visualized his footprint , unique among knifetooth bears ,
我 可视化 他的 脚印 , 独特的 之中 - 熊 ,

我仿佛看到了他的脚印，这在刀齿熊中是独一无二的。

['meʒərɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:rm][frʌm; frəm] [rɪst] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] ,
measuring as long as my arm from wrist to shoulder ,
测量 作为 长的 作为 我的 手臂 从 手腕 到 肩膀 ,

从手腕到肩膀，量一下手臂的长度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['aʊtər] [toʊz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [haɪnd] [pʌg] .
and with three outer toes gone from the right hind pug .
和 和 三 外 脚趾 已消失 从 这 正确的 后 哈巴狗 .

右后腿的巴哥犬少了三个外侧脚趾。

[æz; əz][aɪ] [weidid] [θru:] [ðə; ði] [greɪ] ['brʊks] [tʃɪld] ['wɔ:tərz][aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ]
As I waded through the Gray Brook's chilled waters I could almost imagine that I
作为 我 涉水 通过 这 灰色的 布鲁克的 冷藏 水 我 可以 几乎 想象 那 我
[sɔ:] [ðə; ði] [meɪmd] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvər] [strænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
saw the maimed sign of his pad on the silver strand before me .
锯 这 残废 符号 的 他的 软垫 在 这 银 链 前 我 .

当我趟过灰溪冰冷的溪水时，我几乎可以想象我看到了他残破的住所标志在我面前的银色沙滩上。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [træk] !
" How well I know that track !
" 如何 出色地 我 知道 那 追踪 !

“我对那首歌太熟悉了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][,i:gə'tistik, ,eg-,-kəl] [praɪd] [ɪn][maɪ][krɑ:ft] ;
" I exclaimed to myself , with an egotistic pride in my craft ;
" 我 惊呼 到 我 , 和 一个 自负 自豪 在 我的 工艺 ;

“我对自己技艺的自负和自豪感说道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,
and then I came out of the waters to find that ,
和 然后 我 来了 出去 的 这 水 到 寻找 那 ,

然后我从水里出来，发现：

[fɑ:r][frʌm; frəm][soʊ] ['klɪrli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['krɪpld] [pə'tiku:ləz] ,
far from so clearly imagining it in all its enormous crippled particulars ,
远的 从 所以 清楚地 想象 它 在 全部它是 巨大的 残疾的 细节 ,

远非如此清晰地想象出它所有巨大而残缺的细节，

[aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [træk] [ʌv; əv] - [hɪm'self] .
I had actually been looking at the veritable track of Halfspoor himself .
我 有 实际上 到过 寻找 在 这 真正的 追踪 的 - 他自己 .

我其实一直在研究哈夫斯普尔本人的真正足迹。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I was exultant and humiliated at the same time .
我 曾是 眉飞色舞 和 受辱 在 这 相同的 时间 .

我当时既感到欣喜若狂，又感到羞辱不已。

['hɔ:ltɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['testɪd] [maɪ][baʊ; boʊ] [wʌns] [mɔ:r] ,
Halting above it , I tested my bow once more ,
停止 多于 它 , 我 测试 我的 弓 一次 更多的 ,

我在它上方停下，再次试了试弓弦。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [boʊn] - ['pɔɪntɪd] ['ærəus][ɪn][ðer; ðər]['kwɪvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

and	counted	the	fourteen	bone	-	pointed	arrows	in	their	quiver	that	I	had	made
和	计数	这	十四	骨	-	尖	箭头	在	他们的	颤动	那	我	有	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [pelt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] - [ber] ,

from	the	paw	and	forearm	pelt	of	another	knifetooth	bear	,
从	这	爪子	和	前臂	毛皮	的	其他	-	熊	,

我数了数箭筒里的十四支骨尖箭，这些箭是我用另一只刀齿熊的爪子和前臂皮制成的。

[maɪ] ['lʌki] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [tɪp] .

my	lucky	quiver	with	the	claws	still	hanging	from	its	tip	.
我的	幸运的	颤动	和	这	爪子	仍然	绞刑	从	它是	提示	.

我的幸运箭筒，箭尖上还挂着箭爪。

[ðə; ði]['met(ə)l] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [æt; ət][maɪ] [hɪp] ,

The	metal	knife	was	in	its	sheath	at	my	hip	,
这	金属	刀	曾是	在	它是	鞘	在	我的	时髦的	,

那把金属刀放在我腰间的刀鞘里。

[ðə; ði][boʊn] ['hætʃɪt] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] ['hændi][tuː; tə][maɪ][left][hænd] .

the	bone	hatchet	dangled	from	a	sling	handy	to	my	left	hand	.
这	骨	斧头	悬挂着	从	一个	吊索	便利	到	我的	左边	手	.

骨斧挂在吊带上，就在我左手边。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [greɪt] [m'juːtɪleɪtɪd] [prɪnts] ['oʊvərlænd]

I	took	a	deep	breath	and	began	to	follow	the	great	mutilated	prints	overland
我	采取	一个	深的	气息	和	开始	到	跟随	这	伟大的	残缺	印刷	陆路

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [striːmz] .

toward	the	second	of	the	three	streams	.
朝向	这	第二	的	这	三	溪流	.

我深吸一口气，开始沿着那些巨大的残缺脚印，向着三条溪流中的第二条走去。

[suːn] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [brʊk] .

Soon	I	had	crossed	the	Blue	and	was	approaching	the	Crimson	Brook	.
很快	我	有	交叉	这	蓝色的	和	曾是	接近	这	赤红	溪	.

很快我就过了蓝河，正向红溪走去。

- [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Halfspoor	was	perhaps	two	hours	ahead	of	me	.
-	曾是	也许	二	小时	前方	的	我	.

哈夫斯普尔可能比我早两个小时到达。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [ɪn][sænd] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [træk] ,

Where	he	had	trodden	in	sand	,	the	water	had	filled	his	track	,
在哪里	他	有	践踏	在	沙	,	这	水	有	已填	他的	追踪	,

他曾踩过沙地，如今沙水已经淹没了他的足迹。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['æmb(ə)l] ['hevɪli] [ə'krɔːs] ['græsi] ['speɪsɪz] , [ðə; ði] [bleɪdz] [hæd; həd]

and	where	he	had	ambled	heavily	across	grassy	spaces	,	the	blades	had
和	在哪里	他	有	漫步	重度	穿过	草丛	空间	,	这	刀片	有

[sprʌŋ] ['nɪrli] [tuː; tə] ['ʌpraɪtnəs] [ə'gen] .

sprung	nearly	to	uprightness	again	.
弹簧	几乎	到	正直	再次	.

当他沉重地走过草地时，草叶几乎又重新直立起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] , [in'spektɪŋ] [lɔːgz][ænd; ənd] ['kʌvəts] ,

He	was	traveling	slowly	,	inspecting	logs	and	coverts	,
他	曾是	旅行	缓慢地	,	检查	日志	和	隐蔽人员	,

他行进缓慢，仔细检查日志和隐蔽处。

['prɑːbəbli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [grʌf] [kəm'pleɪnɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] .

probably	talking	to	himself	in	the	gruff	complaining	whine	of	his	breed	.
大概	说	到	他自己	在	这	粗暴	抱怨	抱怨	的	他的	品种	.

他可能正用他这个品种特有的粗犷抱怨声自言自语。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

Here	and	there	he	had	lingered	a	moment	or	two	,
这里	和	那里	他	有	徘徊不去	一个	片刻	或者	二	,

他时不时会在这里停留一两分钟，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]['ɜːrsaɪn]['oʊdər] .

and	in	these	places	I	could	often	catch	a	whiff	of	his	rank	ursine	odor	.
和	在	这些	地方	我	可以	经常	抓住	一个	闻	的	他的	秩	熊科	气味	.

在这些地方，我经常能闻到他身上那股浓烈的熊臭味。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - .

At	first	I	had	no	desire	to	catch	up	with	Halfspoor	.
在	第一的	我	有	不	欲望	到	抓住	向上	和	-	.

起初我并不想追上哈夫斯普尔。

['ɔːlmoʊst] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [hæv; həv] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] !

Almost	would	I	rather	have	come	face	to	face	with	one	of	The	Nameless	!
几乎	会	我	相当	有	来	脸	到	脸	和	一	的	这	无名	!

我几乎宁愿与某个无名者正面交锋!

[noʊ] ['hʌntər] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] - [ber] ,

No	hunter	is	a	match	for	a	full	-	grown	knifetooth	bear	,
不	猎人	是	一个	匹配	为了	一个	满的	-	生长	-	熊	,

没有哪个猎人能与成年刀齿熊匹敌。

['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

standing	as	he	does	more	than	twice	as	tall	as	a	man	,
常设	作为	他	做	更多的	比	两次	作为	高的	作为	一个	男人	,

他站着的时候，身高是普通人的两倍多。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [bʌlk] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌaʊt'weɪ] ['twenti] - [faɪv] ['hjuːmənz] ,

with	an	unbelievable	bulk	that	must	outweigh	twenty	-	five	humans	,
和	一个	难以置信	大部分	那	必须	胜过	二十	-	五	人类	,

它体型庞大得惊人，重量肯定超过二十五个人。

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

every	ounce	of	which	is	full	of	fight	and	choler	and	wickedness	.
每一个	盎司	的	哪个	是	满的	的	斗争	和	霍乱	和	邪恶	.

每一分每一毫都充满了争斗、愤怒和邪恶。

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['seɪbər] - [tʌsks] [dʒʌt] [daʊn] [ɪn] [greɪt] ['dedli] [ɑːks] ,

His	twin	saber	-	tusks	jut	down	in	great	deadly	arcs	,
他的	双	军刀	-	象牙	刚	向下	在	伟大的	致命	弧	,

他那对锋利的双牙向下伸出，划出一道道致命的弧线。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['æroʊ] .

yellow	and	sharp	and	long	as	a	hunting	arrow	.
黄色的	和	锋利的	和	长的	作为	一个	打猎	箭	.

黄色的，尖锐的，像猎箭一样长。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ,

His	head	is	larger	than	that	of	any	animal	,
他的	头	是	更大的	比	那	的	任何	动物	,

他的头比任何动物的头都大，

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [kæt] [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]

even	than	that	of	the	cave	cat	who	lives	to	the	north	and	can	be
甚至	比	那	的	这	洞穴	猫	WHO	生活	到	这	北	和	能	是

[hɜːrd] ['jaulɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] .

heard	yowling	a	full	day's	journey	away	.
听到	嚎叫	一个	满的	天	旅行	离开	.

甚至比住在北方的洞穴猫的叫声还要大，即使远在一天路程之外，也能听到洞穴猫的叫声。

[wen] [ə; eɪ] - [ber] [ˈəupənz][hɪz; ɪz] [mɔ:] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [fæŋ] -

When	a	knifetooth	bear	opens	his	maw	it	is	like	staring	into	a	huge	fang	-
什么时候	一个	-	熊	打开	他的	嘴	它	是	喜欢	凝视	进入	一个	巨大的	方	-

[rɪmd] [ˈskɑ:rlət] [wel] .

rimmed	scarlet	well	.
带边	猩红	出色地	.

当刀齿熊张开血盆大口时，就像凝视着一口巨大的、镶着獠牙的猩红色深井。

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɑ:r; ər] [swɪft] [gɑ:r'gæntʃuən] [ˈwɛpənz] [ðæt] [kæn; kən][ɪnˈfoʊld][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst]

His	paws	are	swift	gargantuan	weapons	that	can	enfold	and	crush	the	largest
他的	爪子	是	迅速	巨大的	武器	那	能	拥抱	和	压碎	这	最大

[stæg] .

stag	.
麋	.

他的爪子是迅捷而巨大的武器，可以抓住并碾碎最大的雄鹿。

[oʊ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bi:st] [ɪz][oʊld] - !

Oh	,	a	terrible	beast	is	old	knifetooth	!
哦	,	一个	糟糕的	兽	是	老的	-	!

哦，老刀牙真是个可怕的怪物!

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ðə; ði]['æŋgri:əst] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] ['heɪtfl]

And	Halfspoor	was	the	biggest	,	the	angriest	,	the	wisest	and	most	hateful
和	-	曾是	这	最大	,	这	最愤怒	,	这	最明智的	和	最多	可恶

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

of	his	tribe	.
的	他的	部落	.

哈夫斯普尔是他部落中体型最大、脾气最暴躁、最睿智、也最令人憎恨的人。

[aɪ] [trækt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ;

I	tracked	him	but	did	not	hurry	overmuch	;
我	已追踪	他	但	做过	不是	匆忙	过多	;

我跟踪了他，但并没有操之过急;

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]

when	I	had	decided	where	he	would	spend	the	night	,	I	would	return	to	the
什么时候	我	有	决定	在哪里	他	会	花费	这	夜晚	,	我	会	返回	到	这

[glen] ,

glen	,
格伦	,

当我决定好他今晚在哪里过夜后，我就会回到山谷。

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	persuade	a	dozen	of	our	hunters	to	accompany	me	to	find	him	.
和	说服	一个	打	的	我们的	猎人	到	陪伴	我	到	寻找	他	.

并说服我们十几名猎人陪我一起去找他。

[ɪf] [hi:; hi] [leɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɪl] , ['stu:pɪd][ænd; ənd] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] , [wi:; wi] [wʊd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]

If	he	lay	over	a	kill	,	stupid	and	drowsy	with	eating	,	we	would	attack	him
如果	他	躺	超过	一个	杀	,	愚蠢的	和	昏昏欲睡	和	吃	,	我们	会	攻击	他

.

:
.

如果他趴在猎物身上，吃得昏昏欲睡、行动迟缓，我们就会攻击他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] [daɪ] , [bʌt; bət] - ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [daɪ] . . . [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌki]

Some	of	us	might	die	,	but	Halfspoor	also	would	die	.	.	.	if	we	were	lucky
一些	的	我们	可能	死	,	但	-	还	会	死	.	.	.	如果	我们	是	幸运的

.

:
.

我们中的一些人可能会死，但哈夫斯普尔也会死……如果我们幸运的话。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['treɪlɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ðen] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pelt] ,

By	right	of	my	trailing	I	would	then	lay	claim	to	his	pelt	,
经过	正确的	的	我的	尾随	我	会	然后	躺	宣称	到	他的	毛皮	,

凭我追踪他的权利，我便可声称拥有他的皮毛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [fɜːr][fɔːr; fər]['ləurə] .

and	from	it	make	a	mating	fur	for	Lora	.
和	从	它	制作	一个	交配	毛皮	为了	洛拉	.

并用它为劳拉制作一件交配用的毛皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wʊd] [fiːl] ['hæpiːɚ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðə; ði] [naɪts] [θruː] [ɪn][ðer; ðər]

And	the	watchers	would	feel	happier	as	they	sat	the	nights	through	in	their
和	这	观察者	会	感觉	更快乐	作为	他们	卫星	这	夜晚	通过	在	他们的

[triːz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

trees	at	the	ends	of	the	valley	,
树木	在	这	结束	的	这	谷	,

而那些守望者们，在山谷尽头的树上彻夜守望，会感到更加快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

because	Halfspoor	would	never	trouble	them	again	.
因为	-	会	绝不	麻烦	他们	再次	.

因为哈夫斯普尔再也不会给他们添麻烦了。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [brʊk] ,

On	this	I	thought	as	I	crossed	the	Crimson	Brook	,
在	这	我	想法	作为	我	交叉	这	赤红	溪	,

我一边想着这些，一边渡过克里姆森溪。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [triːz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [greɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ðæt] [mɑːrkt]

and	saw	the	first	line	of	trees	rising	from	gray	tangled	thickets	that	marked
和	锯	这	第一的	线	的	树木	上升	从	灰色的	纠缠不清	灌木丛	那	标记

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

the	beginning	of	the	Fearful	Forest	.
这	开始	的	这	可怕	森林	.

并看到第一排树木从灰色的缠绕灌木丛中升起，这标志着恐怖森林的开始。

- ['pʌg,mɑːk] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Halfspoor's	pugmarks	went	straight	toward	them	.
-	爪印	去	直的	朝向	他们	.

哈夫斯普尔的爪印径直朝着他们而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][maɪ] ['derɪŋ] [plæn] .

And	it	was	then	that	I	began	to	form	my	daring	plan	.
和	它	曾是	然后	那	我	开始	到	形式	我的	大胆	计划	.

正是在那时，我开始构思我的大胆计划。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [graʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

The	bear	was	obviously	going	to	go	to	ground	somewhere	in	the	woodland	,
这	熊	曾是	明显地	去	到	去	到	地面	某处	在	这	林地	,

很明显，这头熊打算在林地里的某个地方钻进洞穴里。

[ænd; ənd][noʊ] ['hʌntər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

and	no	hunter	would	follow	me	into	that	dreadful	place	after	sundown	.
和	不	猎人	会	跟随	我	进入	那	可怕	地方	后	日落	.

日落之后，没有猎人会跟着我进入那个可怕的地方。

[waɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ?

Why	not	follow	him	and	kill	him	myself	?
为什么	不是	跟随	他	和	杀	他	我	?

为什么不跟踪他，然后自己杀了他呢?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊk] , [aɪ][ə'loʊn][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] - [ber] .

Of	**all**	**the**	**folk**	**,**	**I**	**alone**	**had**	**killed**	**a**	**knifetooth**	**bear**	**.**
的	全部	这	民间	,	我	独自的	有	被杀	一个	-	熊	.

在所有的人当中，只有我一个人猎杀过刀齿熊。

['truːli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [groʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [stɔːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] ;

Truly	**he**	**had**	**been**	**but**	**partially**	**grown**	**,**	**and**	**I**	**had**	**not**	**deliberately**	**stalked**	**him**	**to**	**kill**	**;**
真的	他	有	到过	但	部分	生长	,	和	我	有	不是	故意地	跟踪	他	到	杀	;

他当时确实还未完全长大，我并非故意跟踪他要杀他；

[noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sleɪ] [ɔːr][biː; bi] [sleɪn] .

no	**,**	**I**	**had**	**blundered**	**on**	**him**	**and**	**it**	**had**	**been**	**slay**	**or**	**be**	**slain**	**.**
不	,	我	有	犯错	在	他	和	它	有	到过	杀戮	或者	是	被杀	.

不，我误伤了他，当时的情况是要么杀了他，要么被他杀。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [faɪt] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['tæktɪks] , [blaɪnd][spɑːts] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] .

But	**in**	**that**	**fight**	**I**	**had**	**learnt**	**much**	**of**	**a**	**knifetooth's**	**tactics**	**,**	**blind**	**spots**	**and**	**weaknesses**	**.**
但	在	那	斗争	我	有	学会了	很多	的	一个	-	策略	,	瞎的	地点	和	弱点	.

但在那场战斗中，我学到了很多关于刀齿兽的战术、盲点和弱点。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] ['kwɪvər] , [hɪz; ɪz][haɪd][maɪ] ['sliːpɪŋ] [rʌg] .

His	**arm**	**was**	**now**	**my**	**quiver**	**,**	**his**	**hide**	**my**	**sleeping**	**rug**	**.**
他的	手臂	曾是	现在	我的	颤动	,	他的	隐藏	我的	睡眠	小地毯	.

他的手臂成了我的箭筒，他的皮毛成了我的睡毯。

- [wʌz; wəz]['oʊnli] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] , [æt; ət][moʊst] ,

Halfspoor	**was**	**only**	**twice**	**his**	**size**	**,**	**at**	**most**	**,**
-	曾是	仅有的	两次	他的	尺寸	,	在	最多	,

哈夫斯波尔最多只有他两倍大。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði][best] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

and	**surely**	**the**	**best**	**hunter**	**of**	**the**	**glen**	**was**	**a**	**match**	**for**	**him**	**?**
和	一定	这	最好的	猎人	的	这	格伦	曾是	一个	匹配	为了	他	?

即使是峡谷里最厉害的猎人，也肯定能与他匹敌吧?

[aɪ] [huː] [kʊd; kəd] [luːs] [fɔːr] ['ærəus][ænd; ənd] [nɑːtʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [strʌk] [ɪts][mɑːrk]

I	**who**	**could**	**loose**	**four**	**arrows**	**and**	**notch**	**a**	**fifth**	**before**	**the**	**first**	**struck**	**its**	**mark**
我	WHO	可以	松动的	四	箭头	和	缺口	一个	第五	前	这	第一的	击	它是	标记

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɔːf] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [oʊld]['traɪb(ə)l] [fɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['lesər] [men] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [maɪ][hænd][æt; ət] ['kɔŋkərɪŋ] [ðɪs] [meɪmd] [bruːt] ?

a	**hundred**	**paces**	**off**	**—**	**why**	**should**	**old**	**tribal**	**fears**	**and**	**the**	**experiences**	**of**	**lesser**	**men**	**keep**	**me**	**from**	**trying**	**my**	**hand**	**at**	**conquering**	**this**	**maimed**	**brute**	**?**
一个	百	步幅	离开	—	为什么	应该	老的	部落	恐惧	和	这	经历	的	较少	男人	保持	我	从	尝试	我的	手	在	征服	这	残废	蛮力	?

我，能射出四支箭，在第一支箭射中百步之外的目标之前，还能射中第五支箭——为什么古老的部落恐惧和弱者的经验会阻止我去尝试征服这个残疾的野兽呢?

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dæŋk] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

I	**went**	**into**	**the**	**dank**	**dimness**	**of**	**the**	**Fearful**	**Forest**	**.**
我	去	进入	这	dank	昏暗	的	这	可怕	森林	.

我走进了阴暗潮湿的恐怖森林。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [diːp] ['tæŋg(ə)ld] ['fɔːrɪst] ,

There	**is**	**something**	**I**	**do**	**not**	**like**	**about**	**a**	**deep**	**tangled**	**forest**	**,**
那里	是	某物	我	做	不是	喜欢	关于	一个	深的	纠缠不清	森林	,

我不太喜欢茂密盘根的森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

and	that	is	the	lack	of	sunshine	.
和	那	是	这	缺少	的	阳光	.

那是因为缺乏阳光。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] ,

The	light	is	green	and	cool	,
这	光	是	绿色的	和	凉爽的	,

灯光是绿色的，感觉很凉爽。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['spɪrɪŋ] [daʊn]

and	at	intervals	you	will	see	a	thin	beautiful	shaft	of	yellow	spearing	down
和	在	间隔	你	将要	看	一个	薄的	美丽的	轴	的	黄色的	长矛刺杀	向下

[frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] ;

from	an	opening	far	above	;
从	一个	开幕	远的	多于	;

你会看到，时不时地，一道纤细美丽的黄色光束从远处上方的一个开口处向下射下；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gleɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps]

but	unless	you	come	to	a	glade	there	is	no	chance	of	catching	a	glimpse
但	除非	你	来	到	一个	林间空地	那里	是	不	机会	的	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] ['glɔːri] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [fliːs] - ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,

of	the	sun	in	its	glory	riding	the	blue	fleece	-	clouded	sky	,
的	这	太阳	在	它是	荣耀	骑术	这	蓝色的	羊毛	-	阴天	天空	,

但是，除非你来到林间空地，否则你没有机会一睹太阳在蓝天白云间熠熠生辉的景象。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæf] - [lɔːst] .

and	without	the	sun	I	feel	lonely	and	somehow	half	-	lost	.
和	没有	这	太阳	我	感觉	孤独	和	不知何故	一半	-	丢失的	.

没有阳光，我感到孤独，仿佛迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['wɑːtʃər] ,

It	is	why	I	would	make	an	indifferent	watcher	,
它	是	为什么	我	会	制作	一个	冷漠	观察者	,

这就是为什么我会做一个漠不关心的旁观者。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪk] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [baɪ] [deɪ] .

for	they	must	wake	by	night	and	sleep	by	day	.
为了	他们	必须	唤醒	经过	夜晚	和	睡觉	经过	天	.

因为他们必须在夜间醒来，白天睡觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sʌn] - ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

I	am	a	sun	-	worshipper	of	the	first	order	.
我	是	一个	太阳	-	崇拜者	的	这	第一的	命令	.

我是个不折不扣的太阳崇拜者。

[aɪ] [niːd] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [maɪ'self] .

I	need	its	blazing	all	about	me	in	order	to	be	wholly	myself	.
我	需要	它是	炽烈	全部	关于	我	在	命令	到	是	完全	我	.

我需要它炽热的光芒环绕着我，才能完全做我自己。

[ʌv; əv][ɔːl] ['wʊdləndz] , [ðə; ði] [liːst] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

Of	all	woodlands	,	the	least	lovely	is	the	Fearful	Forest	.
的	全部	林地	,	这	至少	迷人的	是	这	可怕	森林	.

在所有林地中，最不迷人的要数恐惧森林了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ɪts] [triːz] [ɑːr; ər] [speɪst] ['iːvnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]

its	trees	are	spaced	evenly	as	though	they	had	been	planted	by	someone	in	the
它是	树木	是	间隔	均匀地	作为	尽管	他们	有	到过	已种植	经过	某人	在	这

[fɑːr]['oʊldən] [taɪmz] .

far	olden	times	.
远的	古老的	时代	.

这里的树木间距均匀，仿佛是远古时代有人栽种的。

[ðer; ðər] [waɪd] [liːvz] [ɑːr; ər][dɑːrk] [bluː] - [griːn] [wɪð; wɪθ] ['emərəld] [veɪnz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Their	wide	leaves	are	dark	blue	-	green	with	emerald	veins	running	beneath	the
他们的	宽的	树叶	是	黑暗的	蓝色的	-	绿色的	和	翠	静脉	跑步	下面	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

它们宽大的叶片呈深蓝绿色，叶片下有翠绿色的叶脉。

[ðer; ðər]['boʊlz][ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] [rʌf] [hɑːrd][bɑːrk] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [smuːð] - [skɪnd]

Their	boles	are	thick	and	have	rough	hard	bark	,	unlike	the	smooth	-	skinned
他们的	树干	是	厚的	和	有	粗糙的	难的	吠	,	与此不同	这	光滑的	-	去皮

[triː] ['fɝːnz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fiːldz] .

tree	ferns	of	Sunset	Fields	.
树	蕨类植物	的	日落	田野	.

它们的树干粗壮，树皮粗糙坚硬，与日落田野光滑的树蕨截然不同。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ruːts] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [peɪl] [sɪk] - ['lʊkɪŋ]

Between	their	roots	orange	and	black	mushrooms	and	strange	pale	sick	-	looking
之间	他们的	根	橙子	和	黑色的	蘑菇	和	奇怪的	苍白	生病的	-	寻找

['fʌŋgiː] [lɜːrk] ,

fungi	lurk	,
真菌	潜伏	,

它们的根部潜伏着橙色和黑色的蘑菇以及奇怪的、苍白的、看起来病恹恹的真菌，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sʌn] [goʊ] ['laɪkənz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː][frʌm; frəm]

and	crawling	upward	toward	the	invisible	sun	go	lichens	of	every	hue	from
和	爬行	向上	朝向	这	无形的	太阳	去	地衣	的	每一个	色调	从

[moʊv] [tuː; tə] ['sæŋgwɪn] .

mauve	to	sanguine	.
淡紫色	到	乐观	.

从淡紫色到深红色，各种颜色的地衣向上爬向看不见的太阳。

[wer] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [ˌpærə'sɪtɪkl] [groʊθ] , [θɪk] [vaɪnz] [ænd; ənd]

Where	the	branches	begin	there	is	a	riot	of	parasitical	growths	,	thick	vines	and
在哪里	这	分支	开始	那里	是	一个	暴动	的	寄生	增长	,	厚的	藤蔓	和

['mɜːrdərəs] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ,

murderous	mistletoe	,
杀人犯	槲寄生	,

枝条生长的地方，寄生植物、茂密的藤蔓和致命的槲寄生肆意蔓延。

['klaɪmɪŋ] [plænts] [ðæt] [ber] [hjuːdʒ] ['trʌmpits] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] ,

climbing	plants	that	bear	huge	trumpets	of	orchids	,
攀登	植物	那	熊	巨大的	小号	的	兰花	,

攀援植物，开着巨大的喇叭状兰花，

['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kriːpər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts] [strɔːŋgər] ['breðrən]

every	sort	of	disagreeable	creeper	that	lives	on	the	energy	of	its	stronger	brethren
每一个	种类	的	令人不快的	苦力怕	那	生活	在	这	活力	的	它是	更强	弟兄们

.

:
.

各种各样令人讨厌的寄生虫，它们靠吸取更强壮同类的能量生存。

[ɔːl] [ðɪs] [vaɪl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [meɪks] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ruːf] [ˈəʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪrf(ə)l]
All this vile vegetation makes an almost impenetrable roof over the whole Fearful
全部 这 卑鄙的 植被 制作 一个 几乎 坚不可摧 屋顶 超过 这 所有的 可怕
[ˈfɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

所有这些丑陋的植物在整个恐怖森林上形成了一道几乎无法穿透的屏障。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [laɪ] [hiːps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [dɪˈkeɪd] [ˈtʌtʃˌwʊd] , [skwɑːt]
On the ground between the trees lie heaps of long - decayed touchwood , squat
在 这 地面 之间 这 树木 说谎堆积如山 的 长的 - 腐烂的 触木 , 蹲
[ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˈbraɪər] ,
thickets of brier ,
灌木丛 的 荆棘 ,

树间地面上堆放着成堆腐烂已久的木柴，以及矮小的荆棘丛。

[ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈblæstɪd] [lɪmz] [ˈoʊnli] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [sɔːft] [ˈkɑːrpɪt][ʌv; əv]
lightning - blasted limbs only beginning to crumble , and a deep soft carpet of
闪电 - 炸毁 四肢 仅有的 开始 到 崩溃 , 和 一个 深的 柔软的 地毯 的
[ded] [θɪŋz] ,
dead things ,
死的 事物 ,

被闪电击中的肢体才刚刚开始崩解，下面铺着一层厚厚的、柔软的死物地毯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [dɪˈzɑːlvd] [ˈflɔːrə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɪr] [waɪt] [rɪb][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] ,
from the half - dissolved flora of which peer white rib cases and gleaming ,
从 这 一半 - 溶解 植物 的 哪个 同伴 白色的 肋骨 案例 和 闪闪发光 ,
[ˈgrɪnɪŋ] [skʌlz] .
grinning skulls .
咧嘴笑 头骨 .

从半溶解的植物群中，隐约可见白色的肋骨和闪闪发光、咧嘴笑着的头骨。

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [riːks] [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] [ˈməːdəd] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,
The Fearful Forest reeks of death , of murdered animals and plants ,
这 可怕 森林 臭气熏天 的 死亡 , 的 被谋杀 动物 和 植物 ,

恐怖森林里弥漫着死亡的气息，那是动物和植物被谋杀的气息。

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈhelθi] [nɔːr] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [mɔːr] [deθ] .
of life that is not healthy nor productive of anything save more death .
的 生活 那 是 不是 健康 也不 生产力 的 任何事物 节省 更多的 死亡 .

这种生活既不健康，也没有任何产出，只会带来更多死亡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈwʊdlənd] ,
There are trails through the depths of this dismal woodland ,
那里 是 小径 通过 这 深度 的 这 惨淡 林地 ,

在这片阴森的林地深处，有一些小径。

[pæðz] [meɪd] [baɪ] [berz] [ɔːr][stægz][ɔːr][ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ðæt] [reɪndʒ][ɪn] [pæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
paths made by bears or stags or the giant dogwolves - that range in packs of a
路径 制成 经过 熊 或者 雄鹿 或者 这 巨大的 - 那 范围 在 包装 的 一个
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

熊、鹿或成群结队（上百只）出没的巨型犬狼踩出的路。

[ˈsmɔːlər] [aɪlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlesər] [ˈænɪmlz] .
Smaller aisles are made by jackal - rats and the other lesser animals .
较小的 过道 是 制成 经过 豺狼 - 老鼠 和 这 其他 较少 动物 .

较小的通道是由豺鼠和其他一些体型较小的动物开辟出来的。

- [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ræn]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [tɔːrd]

Halfspoor	**was**	**following**	**a**	**deep**	**trench**	**of**	**a**	**trail**	**that**	**ran**	**almost**	**straight**	**toward**
-	曾是	下列的	一个	深的	沟	的	一个	踪迹	那	跑	几乎	直的	朝向

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

the	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**forest**	**.**
这	对面的	边	的	这	森林	.

哈夫斯普尔沿着一条几乎笔直通往森林另一侧的深沟小径前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['pæθweɪ] ,

For	**a**	**long**	**while**	**I**	**followed**	**this**	**pathway**	**,**
为了	一个	长的	尽管	我	随后	这	路径	,

很长一段时间以来，我一直沿着这条路走，

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] - [ber] [hæd; həd]

glancing	**at**	**the**	**ground**	**now**	**and**	**again**	**to**	**be**	**sure**	**the**	**knifetooth**	**bear**	**had**
瞥了一眼	在	这	地面	现在	和	再次	到	是	当然	这	-	熊	有

[nɑːt] [tɜːrnd] [ɔːf] ;

not	**turned**	**off**	**;**
不是	转向	离开	;

他不时低头看向地面，以确保刀齿熊没有停止前进；

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'prest] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , ['dʒenəreɪtɪd] ,

and	**my**	**mind**	**was**	**oppressed**	**against**	**my**	**will**	**by**	**thoughts**	**of**	**horror**	**,**	**generated**	**,**
和	我的	头脑	曾是	受压迫者	反对	我的	将要	经过	想法	的	恐怖	,	生成的	,

['daʊtləs] ,

doubtless	**,**
毫无疑问	,

我的思想被恐惧的念头所压制，这些念头无疑是由……产生的。

[ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['sʌnləs] ['vɪstəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

in	**the**	**dreary**	**sunless**	**vistas**	**about**	**me**	**.**
在	这	凄凉	无日光	景色	关于	我	.

周围是阴沉沉、不见阳光的景色。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk][plæn][aɪ]

I	**would**	**have**	**gone**	**back**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**bold**	**and**	**idiotic**	**plan**	**I**
我	会	有	已消失	后退	有	它	不是	到过	为了	这	大胆的	和	愚蠢的	计划	我

[hæd; həd] [kən'siːvd] ,

had	**conceived**	**,**
有	构思	,

如果不是因为我构思了那个大胆而愚蠢的计划，我早就回去了。

[ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] - ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

of	**slaying**	**Halfspoor**	**single**	**-**	**handed**	**.**
的	杀戮	-	单身的	-	递交	.

单枪匹马击败哈夫斯普尔。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [ræt] [krɔːst] [maɪ] [roʊd] , [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪts] ['skɜːrfi] [braʊn]

Several	**times**	**a**	**jackal**	**-**	**rat**	**crossed**	**my**	**road**	**,**	**snarling**	**at**	**me**	**,**	**its**	**scurfy**	**brown**
一些	时代	一个	豺狼	-	鼠	交叉	我的	路	,	咆哮	在	我	,	它是	scurfy	棕色的

['hæklz] ['lɪftɪd] .

hackles	**lifted**	**.**
哈克尔斯	抬起	.

好几次，一只豺鼠穿过我的马路，冲着我龇牙咧嘴，它那棕色的、沾满鳞屑的鬃毛竖了起来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [sʌtʃ] ['loʊðsəm] [biːst] [aɪ] ['skjuːəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [dɪs'laɪk] ,

The	third	such	loathsome	beast	I	skewered	with	an	arrow	out	of	sheer	dislike	,
这	第三	这样的	令人厌恶的	兽	我	刺穿	和	一个	箭	出去	的	透明	不喜欢	,

出于极度厌恶，我用箭射死了第三只如此令人憎恶的野兽。

[riː'triːvɪŋ] [maɪ] [ʃæft] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pæst] [ɑːn] .

retrieving	my	shaft	before	I	passed	on	.
检索	我的	轴	前	我	通过了	在	.

临终前取回了我的阴茎。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['hɔːltɪd] .

Suddenly	I	halted	.
突然	我	停止	.

我突然停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][moʊld] [leɪ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

Before	me	on	a	patch	of	mold	lay	the	print	of	the	bear	,
前	我	在	一个	修补	的	模具	躺	这	打印	的	这	熊	,

在我面前的一片霉斑上，留着熊的脚印。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [greɪt] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [træk] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	within	its	great	outline	was	a	second	track	,	that	of	a	man	.
和	之内	它是	伟大的	大纲	曾是	一个	第二	追踪	,	那	的	一个	男人	.

在它宏伟的轮廓中，还有第二条轨道，那就是一个人的轨道。

[ə'nʌðər] ['hjuːmən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] - !

Another	human	was	following	Halfspoor	!
其他	人类	曾是	下列的	-	!

另一个人跟着Halfspoor!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

I	was	astonished	.
我	曾是	惊讶	.

我感到震惊。

[aɪ] [nuː] [wer] ['evri] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] - [foʊk] [reɪndʒd] [tə'deɪ] ,

I	knew	where	every	hunter	of	the	glen	-	folk	ranged	today	,
我	知道	在哪里	每一个	猎人	的	这	格伦	-	民间	范围	今天	,

我知道今天峡谷里所有猎人的活动范围。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

and	none	should	be	near	the	Fearful	Forest	.
和	没有任何	应该	是	靠近	这	可怕	森林	.

任何人都不应该靠近恐惧森林。

['niːlɪŋ] , [aɪ][stɛərd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtˌmɑːrk] .

Kneeling	,	I	stared	closely	at	the	footmark	.
跪着	,	我	凝视	密切	在	这	脚印	.

我跪下来，仔细地盯着那个脚印。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

I	knew	it	well	,	as	I	knew	the	spoor	of	every	man	in	this	region	.
我	知道	它	出色地	,	作为	我	知道	这	痕迹	的	每一个	男人	在	这	地区	.

我对此非常熟悉，就像我熟悉这个地区每个男人的足迹一样。

['læk][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

Laq	the	guardian	was	before	me	in	the	woodland	.
拉克	这	监护人	曾是	前	我	在	这	林地	.

守护者拉克就在我面前的树林里。

['læk] !

Laq	!
拉克	!

Laq!

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ɑːdli] ['broʊkən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kʌstəmz] — [seɪ] ['ræðər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

He	who	had	so	oddly	broken	two	of	the	oldest	customs	—	say	rather	immutable
他	WHO	有	所以	奇怪	破碎的	二	的	这	最老	海关	—	说	相当	不可更改的

[lɔːz] — [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

laws	—	of	humanity	.
法律	—	的	人类	.

他竟然如此怪异地打破了人类最古老的两条习俗——或者说是不可更改的法则。

[wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

We	are	supposed	to	love	one	another	equally	,	and	for	the	most	part
我们	是	据称	到	爱	一	其他	同样地	,	和	为了	这	最多	部分

[wiː; wi][duː] ;

we	do	;
我们	做	;

我们应该彼此平等相爱，而且大多数情况下我们也确实如此；

[rɪ'zɜːrv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

reserving	,	as	I	have	said	,
预订	,	作为	我	有	说	,

正如我之前所说，预留

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['revərəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

a	special	love	for	our	mates	and	a	heightened	reverence	for	our
一个	特别的	爱	为了	我们的	伙伴们	和	一个	增强	尊敬	为了	我们的

['gɑːdɪənz] .

guardians	.
守护者	.

对伴侣怀有特殊的爱，对守护者怀有更高的敬畏。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['eni] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['læk] [ðæt] [deɪ] .

But	I	could	not	feel	any	very	powerful	affection	for	the	guardian	Laq	that	day	.
但	我	可以	不是	感觉	任何	非常	强大的	感情	为了	这	监护人	拉克	那	天	.

但那天，我对监护人拉克并没有产生任何强烈的感情。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd] ['ræθfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'hed] .

I	was	disgruntled	and	wrathful	to	find	that	he	was	somewhere	ahead	.
我	曾是	不满的	和	愤怒的	到	寻找	那	他	曾是	某处	前方	.

发现他已经走在前面，我既恼怒又愤怒。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

Certainly	he	had	a	perfect	right	to	be	in	the	Fearful	Forest	.
当然	他	有	一个	完美的	正确的	到	是	在	这	可怕	森林	.

他当然有充分的理由待在恐惧森林里。

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [pæst] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['friːkwənsi] ,

The	guardians	passed	this	way	with	some	frequency	,
这	守护者	通过了	这	方式	和	一些	频率	,

守卫者们经常从这条路经过。

[ænd; ənd][noʊ] ['hʌntər] [ɔːr] ['sɪŋər] [ɔːr] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['envid] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['sɑːləteri]

and	no	hunter	or	singer	or	watcher	of	the	night	envied	them	their	solitary
和	不	猎人	或者	歌手	或者	观察者	的	这	夜晚	令人羡慕	他们	他们的	孤

['dʒəːniz] . . . [nɔːr][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['duːtiz] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] !

journeys	.	.	.	nor	their	mysterious	and	appalling	duties	at	their	destination	!
旅程	.	.	.	也不	他们的	神秘	和	令人震惊	职责	在	他们的	目的地	!

没有哪个猎人、歌手或守夜人会羡慕他们孤独的旅程……也没有哪个人会羡慕他们在目的地所承担的神秘而可怕的职责！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['bæriər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][frʌm; frəm]

For	the	guardians	were	the	only	barrier	,	as	we	all	had	been	told	from
为了	这	守护者	是	这	仅有的	障碍	,	作为	我们	全部	有	到过	讲述	从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

因为监护人是唯一的屏障，正如我们从小就被灌输的那样。

[ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmləs] .

that	stood	between	mankind	and	The	Nameless	.
那	站立	之间	人类	和	这	无名	.

横亘在人类和无名者之间的就是它。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [hə'redɪteri] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] .

The	calling	was	hereditary	,	limited	to	certain	families	.
这	呼叫	曾是	遗传	,	有限的	到	肯定	家庭	.

这种职业是世袭的，仅限于某些家族。

['dedɪkeɪtɪd] [æt; ət][bɜːrθ][tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪflɔːŋ] [tæsk] , [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts]

Dedicated	at	birth	to	their	lifelong	task	,	the	guardians	learned	their	secrets
投入的	在	出生	到	他们的	终身	任务	,	这	守护者	学习	他们的	秘密

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

from	their	fathers	,
从	他们的	父亲们	,

守护者们自出生起便肩负起毕生使命，他们从父亲那里习得了各种秘密。

[ænd; ənd] [im'paːtid] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][krɑːft][soʊ] [lɔːŋ]

and	imparted	not	a	syllable	of	them	to	anyone	outside	the	craft	so	long
和	传授	不是	一个	音节	的	他们	到	任何人	外部	这	工艺	所以	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

as	they	lived	.
作为	他们	居住地	.

在世期间，他们从未向圈外人透露过其中的任何细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] [blʌd] [laɪnz] [hæd; həd][maɪndz]

It	was	thought	that	perhaps	only	those	of	select	blood	lines	had	minds
它	曾是	想法	那	也许	仅有的	那些	的	选择	血	线条	有	思想

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] ['siːkrɪts] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] ;

capable	of	holding	these	secrets	without	going	insane	;
有能力的	的	保持	这些	秘密	没有	去	疯狂的	;

人们认为，或许只有特定血统的人才拥有能够保守这些秘密而不至于发疯的头脑；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] — [oʊ] , ['meni] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] !

it	was	thought	—	oh	,	many	many	things	were	thought	of	the	guardians	!
它	曾是	想法	—	哦	,	许多	许多	事物	是	想法	的	这	守护者	!

人们认为——哦，人们对守护者们有了很多很多想法！

['dʒen(ə)rəli] [ə'luːf] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˌesə'terɪk] ['nɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

Generally	aloof	,	wrapped	in	the	cloak	of	esoteric	knowledge	,	they	lived	among	us
一般来说	超然	,	包装	在	这	披风	的	深奥的	知识	,	他们	居住地	之中	我们

[æz; əz] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] ,

as	superior	beings	,
作为	优越的	生物	,

他们通常冷漠疏离，披着深奥知识的外衣，以高人一等的身份生活在我们中间。

[kəm'pleks] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , ['soʊbər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

complex	where	we	were	simple	,	sober	where	we	were	light	-	hearted	,
复杂的	在哪里	我们	是	简单的	,	清醒	在哪里	我们	是	光	-	心地	,

我们原本简单，现在却复杂；我们原本轻松，现在却严肃。

[su:'pri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wer] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]

supremely	important	where	any	one	of	us	could	be	replaced	by	a	score	of
至高无上	重要的	在哪里	任何	一	的	我们	可以	是	替换	经过	一个	分数	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

在这样一个任何一个人都可能被几十个人取代的情况下，这一点至关重要。

['oʊvər][ðə; ði] ['neɪmləs] [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [hæd; həd] ['paʊər] ,

Over	The	Nameless	the	guardians	had	power	,
超过	这	无名	这	守护者	有	力量	,

守护者们凌驾于无名者之上，拥有强大的力量。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər][stɑ:rk][ænd; ənd] ['blaɪtɪd] - ['si:mɪŋ] ['kʌntri]

and	kept	them	confined	to	their	stark	and	blighted	-	seeming	country
和	保留	他们	受限	到	他们的	斯塔克	和	秕	-	似乎	国家

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔ:rɪst] .

beyond	the	Fearful	Forest	.
超过	这	可怕	森林	.

并将他们限制在恐惧森林之外那片荒凉破败的土地上。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['derɪŋ] [ɔ:r][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tu:; tə][æsk] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]

I	never	knew	a	man	so	daring	or	so	rash	as	to	ask	any	sort	of	impertinent
我	绝不	知道	一个	男人	所以	大胆	或者	所以	皮疹	作为	到	问	任何	种类	的	无礼

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ,

question	of	a	guardian	,
问题	的	一个	监护人	,

我从未见过哪个男人胆大妄为到敢向监护人提出如此无礼的问题。

['weðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˌkæbə'lɪstɪk] ['si:krɪts] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

whether	about	his	work	or	his	cabalistic	secrets	or	his	terrible	charges	.
无论	关于	他的	工作	或者	他的	神秘主义	秘密	或者	他的	糟糕的	收费	.

无论是关于他的作品、他的神秘秘密，还是他所犯下的可怕罪行。

[ðə; ði] [les] [sed] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] , [ðə; ði] ['betər] .

The	less	said	or	even	thought	of	The	Nameless	,	the	better	.
这	较少的	说	或者	甚至	想法	的	这	无名	,	这	更好的	.

关于无名氏，越少提及，甚至少去想，越好。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [mu:vd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd] [klɪfs] ,

So	the	guardians	moved	between	the	glens	and	the	jagged	cliffs	,
所以	这	守护者	已搬	之间	这	格伦斯	和	这	锯齿状	悬崖	,

于是，守护者们在峡谷和嶙峋的悬崖之间来回穿梭。

[rɪ'vɪəd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

revered	by	men	and	shunned	by	beasts	of	prey	,
受人尊敬的	经过	男人	和	被排斥	经过	野兽	的	猎物	,

受人敬仰，遭猛兽排斥

[ək'septɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [meit] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][ræŋks] ;

accepting	food	and	comforts	and	at	times	a	mate	from	our	ranks	;
接受	食物	和	舒适	和	在	时代	一个	伴侣	从	我们的	排名	;

接受食物、舒适用品，有时甚至接受同伴；

[ðə; ði] [soʊl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hju:'mænəti][frʌm; frəm][ðer; ðər][eɪdʒ] - [oʊld] ['enəmi] . . . .

the	sole	protection	of	humanity	from	their	age	-	old	enemies	.	.	.	.
这	唯一	保护	的	人类	从	他们的	年龄	-	老的	敌人	.	.	.	.

保护人类免受宿敌侵害的唯一途径.....

[ðə; ði] ['neɪmləs] !

The	Nameless	!
这	无名	!

无名者!

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

Suddenly	**I**	**realized**	**I**	**was**	**approaching**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**Fearful**	**Forest**	**.**
突然	我	已实现	我	曾是	接近	这	限制	的	这	可怕	森林	.

我突然意识到自己正在接近恐惧森林的边界。

[aɪ] [piəd] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [m'juːtɪleɪtɪd] [træks] [ɪn][ðə; ði][moʊld] .

I	**peered**	**keenly**	**at**	**the**	**great**	**mutilated**	**tracks**	**in**	**the**	**mold**	**.**
我	窥视	敏锐地	在	这	伟大的	残缺	轨道	在	这	模具	.

我仔细观察着模具上那些巨大的、残缺不全的痕迹。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] - [aɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] - [mɑːrk] [tuː] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**still**	**Halfspoor**	**I**	**followed**	**,**	**and**	**here**	**was**	**Laq's**	**mark**	**too**	**.**
是的	,	它	曾是	仍然	-	我	随后	,	和	这里	曾是	-	标记	也	.

是的，我还是跟着哈夫斯普尔走的，这里也有拉克的标记。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [fɪr] ,

I	**think**	**it**	**was**	**then**	**that**	**I**	**began**	**to**	**feel**	**fear**	**,**
我	思考	它	曾是	然后	那	我	开始	到	感觉	害怕	,

我想就是从那时起，我开始感到恐惧。

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

when	**I**	**knew**	**that**	**I**	**should**	**have**	**to**	**skirt**	**the**	**country**	**of**	**The**	**Nameless**	**.**
什么时候	我	知道	那	我	应该	有	到	裙子	这	国家	的	这	无名	.

我知道我必须绕过无名之国。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] - [wʊd] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blækənd] [pleɪn] ;

It	**never**	**entered**	**my**	**head**	**that**	**Halfspoor**	**would**	**go**	**straight**	**on**	**across**	**the**	**blackened**	**plain**	**;**
它	绝不	进入	我的	头	那	-	会	去	直的	在	穿过	这	变黑	清楚的	;

我做梦也没想到哈夫斯普尔会径直穿过那片焦黑的平原；

['ʃʊrli] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ber] [wʊd] [pæs] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [lændz] .

surely	**not**	**even**	**a**	**bear**	**would**	**pass**	**too**	**near**	**the**	**forbidden**	**lands**	**.**
一定	不是	甚至	一个	熊	会	经过	也	靠近	这	禁止	土地	.

想必连熊都不会靠近这片禁地。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

But	**he**	**was**	**evidently**	**going**	**to**	**have**	**a**	**distant**	**look**	**at**	**them**	**,**
但	他	曾是	显然	去	到	有	一个	遥远	看	在	他们	,

但他显然是要远远地看他们一眼。

[ænd; ənd][soʊ] [pər'fɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['laɪkwaɪz] .

and	**so**	**perforce**	**I**	**must**	**have**	**one**	**likewise**	**.**
和	所以	强制	我	必须	有	一	同样地	.

因此，我也必须拥有一个。

[suːn] [ðə; ði] [triːz] [θɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [krept] [tɔːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['boʊlz] .

Soon	**the**	**trees**	**thinned**	**a**	**little**	**,**	**and**	**daylight**	**crept**	**toward**	**me**	**from**	**between**	**their**	**boles**	**.**
很快	这	树木	变薄	一个	小的	,	和	日光	悄悄地爬	朝向	我	从	之间	他们的	树干	.

不久，树木变得稀疏了一些，日光从树干缝隙中向我透了进来。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

Then	**in**	**a**	**few**	**moments**	**I**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woodland**	**.**
然后	在	一个	很少	时刻	我	站立	在	这	边缘	的	这	林地	.

片刻之后，我站在了林地边缘。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['tuːnləs] ['mʌmb(ə)l] .

I	began	to	sing	to	myself	in	a	tuneless	mumble	.
我	开始	到	唱歌	到	我	在	一个	无调性	咕哝	.

我开始自言自语地哼唱，声音跑调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][ˌem 'iː] ,

There	was	very	little	joy	in	me	,
那里	曾是	非常	小的	喜悦	在	我	,

我内心几乎没有一丝喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæn] - [meɪd] [nɔɪz] ,

and	I	felt	I	would	be	happier	with	some	man	-	made	noise	,
和	我	毛毡	我	会	是	更快乐	和	一些	男人	-	制成	噪音	,

我觉得如果能听到一些人造噪音，我会更开心。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌʌn'skɪld] [θroʊt] .

even	such	noises	as	came	from	my	unskilled	throat	.
甚至	这样的	噪音	作为	来了	从	我的	非熟练工	喉	.

甚至连我那笨拙的嗓子发出的声音都无法掩盖。

[wʌn] ['swiːpɪŋ] [glæns] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

One	sweeping	glance	I	gave	the	plain	before	me	.
一	扫荡	瞥一眼	我	给予	这	清楚的	前	我	.

我环顾了一下眼前的平原。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['slaɪmi] [puːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊdiəs] [tʌfts] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [strɪŋz]

There	were	the	slimy	pools	with	their	odious	tufts	of	weeds	and	strings
那里	是	这	黏糊糊的	游泳池	和	他们的	令人厌恶的	簇绒	的	杂草	和	字符串

[ʌv; əv]['wɔːtər] [vaɪnz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [laɪk] ['sentiənt] [θɪŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	water	vines	emerging	like	sentient	things	of	evil	.
的	水	藤蔓	新兴	喜欢	有感知能力的	事物	的	邪恶的	.

那里有黏糊糊的水池，里面长满了令人厌恶的杂草和藤蔓，它们像有知觉的邪恶生物一样从中冒出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ber] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ded] [sɔɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

There	were	the	undulating	bare	stretches	of	black	dead	soil	from	which	nothing
那里	是	这	起伏的	裸	伸展	的	黑色的	死的	土壤	从	哪个	没有什么

['spraʊtɪd] .

sprouted	.
发芽	.

那里有连绵起伏的裸露黑色死土，寸草不生。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [streɪndʒ] ['krægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [kernz] ['ʌp'rɪrd] [hæp'hæzərdli] [ɪn] [prə'fjuːʒn]

And	beyond	,	strange	cragged	rocks	and	cairns	upreared	haphazardly	in	profusion
和	超过	,	奇怪的	崎岖不平	岩石	和	石堆	竖立	随意地	在	丰富

[fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['peɪsɪz] ,

for	many	thousands	of	paces	,
为了	许多	数千	的	步幅	,

更远处，奇形怪状的岩石和石堆杂乱无章地耸立着，绵延数千步之遥。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɔː] [red] [klɪfs] [liːpt] [ʌp][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl]

until	at	last	the	raw	red	cliffs	leaped	up	to	cry	a	halt	to	them	and	all
直到	在	最后的	这	生的	红色的	悬崖	跳跃	向上	到	哭	一个	停止	到	他们	和	全部

[ðɪs] ['bærən] ,

this	barren	,
这	荒芜	,

直到最后，赤红的峭壁拔地而起，仿佛要阻止他们前进，阻止这片荒芜之地。

['fraɪtf(ə)l] ['kʌntri] . . . [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klɪfs] , [wʌt] [mæn] [nuː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ?

frightful	country	.	.	.	beyond	the	cliffs	,	what	man	knew	what	might	be	?
可怕	国家	.	.	.	超过	这	悬崖	,	什么	男人	知道	什么	可能	是	?

可怕的国度……悬崖之外，谁又能预料到会发生什么呢?

[wʌn] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['tʌtʃˌwʊd] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]

One	glance	,	and	then	I	flung	myself	into	a	pile	of	touchwood	,	scattering	the
一	瞥一眼	,	和	然后	我	扔	我	进入	一个	桩	的	触木	,	散射	这

[pʌŋk] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ,

punk	in	blinding	,
朋克	在	失明	,

只看了一眼，我就纵身跃入一堆木柴中，把那朋克炸得四散飞溅，闪得人睁不开眼。

['biləuɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [stʌmp] .

billowing	clouds	and	bruising	my	shoulder	on	a	hidden	stump	.
翻滚	云	和	瘀伤	我的	肩膀	在	一个	隐	树桩	.

翻滚的云层，我的肩膀撞到了隐蔽的树桩，留下了淤青。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [θɪn] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] ,

As	I	had	heard	the	thin	twang	of	a	bowstring	,
作为	我	有	听到	这	薄的	颤音	的	一个	弦	,

我仿佛听到了弓弦发出的轻微颤音，

[aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] ['hevi] [krʌmp] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,

I	now	heard	the	quick	heavy	crump	of	an	arrow	striking	a	tree	,
我	现在	听到	这	快的	重的	克朗普	的	一个	箭	引人注目	一个	树	,

我听到箭矢击中树木时发出的快速而沉重的砰然声。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['tɪndər] .

just	before	my	face	was	buried	in	the	crumbling	tinder	.
只是	前	我的	脸	曾是	埋葬	在	这	摇摇欲坠	火种	.

就在我的脸埋进即将崩塌的火绒里之前。

[aɪ] [roʊld] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg] ,

I	rolled	over	behind	a	log	,
我	滚动	超过	在后面	一个	日志	,

我翻身躲到了一根圆木后面，

[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] ['paʊdəri] [stʌf] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ['twɪtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

eyes	full	of	the	dry	powdery	stuff	and	nostrils	twitching	against	the	longing	to
眼睛	满的	的	这	干燥	粉状	东西	和	鼻孔	抽搐	反对	这	渴望	到

[sniːz] .

sneeze	.
喷嚏	.

眼睛里充满了干燥的粉状物，鼻孔抽搐着，想要打喷嚏却又忍不住。

[maɪ] [oʊn] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [nɔkt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rʌbd] [maɪ]

My	own	bow	was	in	my	hand	and	an	arrow	nocked	before	I	rubbed	my
我的	自己的	弓	曾是	在	我的	手	和	一个	箭	敲门	前	我	摩擦	我的

['vɪʒ(ə)n] [klɪr] ;

vision	clear	;
想象	清除	;

我揉了揉眼睛，发现手里已经握着自己的弓，箭也已经搭在了弓弦上。

[ðen] [aɪ] [piəd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd]

then	I	peered	cautiously	over	the	log	in	the	direction	whence	the	shaft	had
然后	我	窥视	谨慎地	超过	这	日志	在	这	方向	何处	这	轴	有

[kʌm] .

come	.
来	.

然后我小心翼翼地越过圆木，朝着箭杆射来的方向望去。

['nʌθɪŋ] [muːvd] ,

Nothing	moved	,
没有什么	已搬	,

什么也没发生。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [baʊnst] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

so	presently	I	bounced	to	my	feet	and	went	over	to	the	right	to	inspect
所以	目前	我	弹跳	到	我的	脚	和	去	超过	到	这	正确的	到	检查

[ðə; ði] ['æroʊ] ,

the	arrow	,
这	箭	,

于是我立刻站起身，走到右边去查看那支箭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['berid] [ɪt'self] [tuː] ['fɪŋgər] - [leŋθs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] .

which	had	buried	itself	two	finger	-	lengths	in	the	bark	.
哪个	有	埋葬	本身	二	手指	-	长度	在	这	吠	.

它已经把自己埋进了树皮里两指长的地方。

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [griːn] - [daɪd] [bʌt] .

I	broke	it	off	and	stared	at	the	feathers	and	green	-	dyed	butt	.
我	打破	它	离开	和	凝视	在	这	羽毛	和	绿色的	-	染色	屁股	.

我把它掰断，盯着上面的羽毛和染成绿色的屁股。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] .

It	was	one	I	had	made	myself	.
它	曾是	一	我	有	制成	我	.

那是我自己做的。

['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] , [aɪ] ['lisnd] [hɑːrd] ,

Standing	without	movement	,	I	listened	hard	,
常设	没有	移动	,	我	听着	难的	,

我一动不动地站着，仔细聆听。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɜːrd] ['sʌmˌwənz] ['kerləs] [fʊt] [kræk] [ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	at	last	heard	someone's	careless	foot	crack	a	twig	in	the	distance	.
和	在	最后的	听到	某人的	粗心	脚	裂缝	一个	枝条	在	这	距离	.

最后，我听到远处有人不小心踩断了一根树枝。

[ðen] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] [sniːz] .

Then	I	allowed	myself	the	luxury	of	an	ear	-	shattering	sneeze	.
然后	我	允许	我	这	奢华	的	一个	耳朵	-	破碎	喷嚏	.

然后，我放纵自己，打了个震耳欲聋的喷嚏。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [glen] - [foʊk][hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

One	of	our	own	glen	-	folk	had	shot	at	me	.
一	的	我们的	自己的	格伦	-	民间	有	射击	在	我	.

我们村里有人朝我开枪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] [fækt] .

There	was	no	escaping	that	fact	.
那里	曾是	不	逃脱	那	事实	.

这是无法回避的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

It	might	have	been	anyone	save	a	hunter	,	for	all	of	us	made	our	own
它	可能	有	到过	任何人	节省	一个	猎人	,	为了	全部	的	我们	制成	我们的	自己的

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

除了猎人以外，任何人都有可能成为凶手，因为我们所有人都是自己制作武器的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] [ə'drɔɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ]

giving	the	surplus	to	be	divided	among	the	less	adroit	men	of	the	other	callings
给予	这	剩余	到	是	分割	之中	这	较少的	灵巧	男人	的	这	其他	召唤

.

:

.

将剩余部分分给其他行业中那些技艺稍逊的人。

[ɪn][ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [strɪŋz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,

In	the	split	second	between	the	string's	song	and	the	thunk	of	the	arrow	,
在	这	分裂	第二	之间	这	字符串的	歌曲	和	这	砰!	的	这	箭	,

在琴弦的鸣响和箭矢落下的瞬间，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət]

it	had	flashed	into	my	mind	that	one	of	The	Nameless	was	shooting	at
它	有	闪光灯	进入	我的	头脑	那	一	的	这	无名	曾是	射击	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我脑海中突然闪过一个念头：某个无名氏正在向我开枪。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] ['ɪndʒərd] [men] ,

For	of	course	no	one	knew	exactly	what	they	did	,	just	how	they	injured	men	,
为了	的	课程	不	一	知道	确切地	什么	他们	做过	,	只是	如何	他们	受伤	男人	,

当然，没有人确切地知道他们做了什么，他们是如何伤害别人的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ; [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['oʊgərz][wɪð; wɪθ] [twelv] [ɑ:rmz][ænd; ənd]['sev(ə)n]

or	even	what	they	looked	like	;	they	might	be	ogres	with	twelve	arms	and	seven
或者	甚至	什么	他们	看起来	喜欢	;	他们	可能	是	食人魔	和	十二	武器	和	七

['hedz] ,

heads	,
头部	,

甚至连他们的外貌都无法确定；他们可能是长着十二条胳膊七个头的食人魔，

['kæriɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['baʊz, 'boʊz] . . . .

carrying	half	-	a	-	dozen	bows	.	.	.	.
携带	一半	-	一个	-	打	弓	.	.	.	.

携带六把弓.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] .

But	this	was	an	arrow	of	my	making	.
但	这	曾是	一个	箭	的	我的	制作	.

但这是我自己制作的箭。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] ,

That	meant	that	the	shot	had	been	a	warning	to	return	to	a	safer	place	,
那	意思是	那	这	射击	有	到过	一个	警告	到	返回	到	一个	更安全	地方	,

这意味着那一枪是在警告他返回更安全的地方。

[æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , [sent] [drə'mætɪkli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

an	admonition	that	I	was	wandering	too	far	,	sent	dramatically	by	one	of	the
一个	警告	那	我	曾是	漫游	也	远的	,	发送	戏剧性地	经过	一	的	这

[pə'troʊlɪŋ] ['gɑ:dɪənz] .

patrolling	guardians	.
巡逻	守护者	.

一名巡逻的守卫戏剧性地警告我，我走得太远了。

[jet] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['mɪrli] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] ?

Yet	why	had	he	not	merely	stepped	up	and	warned	me	?
然而	为什么	有	他	不是	仅仅	步	向上	和	警告	我	?

他为什么不站出来警告我呢?

[ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [nu:] [ˌem 'i:] [wel] .

All	the	guardians	knew	me	well	.
全部	这	守护者	知道	我	出色地	.

所有守卫都很了解我。

[ðeɪ] [nu:] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['træktəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

They	knew	I	would	be	tractable	to	any	suggestion	.
他们	知道	我	会	是	易于处理	到	任何	建议	.

他们知道我会很容易接受任何建议。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ænd; ənd][fled] ?

Why	had	he	shot	and	fled	?
为什么	有	他	射击	和	逃亡	?

他为什么开枪后逃跑?

[soʊ] [kənˈdɪʃnd] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə]['æməti][ænd; ənd][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] ['brʌðərli] [lʌv] ,

So	conditioned	is	our	race	to	amity	and	all	-	embracing	brotherly	love	,
所以	条件反射	是	我们的	种族	到	和睦	和	全部	-	拥抱	兄弟般的	爱	,

我们如此渴望友善和包容一切的兄弟之爱,

[soʊ][ɪnˈkredəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [bɪˈtwiːn] [men] ,

so	incredible	is	the	thought	of	violence	between	men	,
所以	极好的	是	这	想法	的	暴力	之间	男人	,

男人之间发生暴力行为简直令人难以置信。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]

that	it	took	quite	five	minutes	of	cogitation	before	the	terrible	idea	occurred	to
那	它	采取	相当	五	分钟	的	思维	前	这	糟糕的	主意	发生	到

[ˌem ˈiː] :

me	:
我	:

我沉思了足足五分钟,才突然冒出这个可怕的想法:

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['læk] , [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [heɪt] - [fɪld] ['læk] , ['ʃuːtɪŋ] [nɑːt]

that	it	might	have	been	Laq	,	a	jealous	and	hate	-	filled	Laq	,	shooting	not
那	它	可能	有	到过	拉克	,	一个	嫉妒的	和	恨	-	已填	拉克	,	射击	不是

[tuː; tə][wɔːrn] ,

to	warn	,
到	警告	,

或许是拉克,一个充满嫉妒和仇恨的拉克,开枪并非为了发出警告。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɜːrdər] .

but	to	murder	.
但	到	谋杀	.

但是为了谋杀。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [fiːldz] ,

I	remembered	the	legend	of	the	bones	of	Sunset	Fields	,
我	记得	这	传奇	的	这	骨头	的	日落	田野	,

我想起了日落田野骸骨的传说,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪknəs] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	a	sickness	took	me	in	the	pit	of	the	stomach	for	a	while	.
和	一个	疾病	采取	我	在	这	坑	的	这	胃	为了	一个	尽管	.

我一阵恶心,胃里像灌了铅一样难受了好一会儿。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [groʊˈtesk] [θɔːt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Then	I	put	the	grotesque	thought	from	me	,	and	went	to	look	for
然后	我	放	这	怪诞	想法	从	我	,	和	去	到	看	为了

-	[treɪl]	[wʌns]	[mɔːr]	.
Halfspoor's	trail	once	more	.
-	踪迹	一次	更多的	.

然后我把这种怪诞的想法抛到脑后,再次去寻找哈夫斯普尔的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [pleɪn] ; [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd]

It	ran	clear	and	straight	out	across	the	black	plain	;	I	rubbed	my	chin	and
它	跑	清除	和	直的	出去	穿过	这	黑色的	清楚的	;	我	摩擦	我的	下巴	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] .

hesitated	briefly	.
犹豫了一下	简要地	.

它笔直地横穿黑色的平原;我摸了摸下巴,犹豫了一下。

[ðen] , [nɔkɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] , [aɪ] [stroʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	**,**	**nocking**	**an**	**arrow**	**,**	**I**	**strode**	**out**	**and**	**away**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**
然后	,	敲门	一个	箭	,	我	大步走	出去	和	离开	从	这	边缘	的	这

['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] .

Fearful	**Forest**	**.**
可怕	森林	.

然后，我搭箭上弦，大步走出了恐惧森林的边缘。

[maɪ] [skɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] , [krɔːl] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

My	**skin**	**began**	**to**	**crawl**	**,**	**crawl**	**with**	**dread**	**,**
我的	皮肤	开始	到	爬行	,	爬行	和	恐惧	,

我的皮肤开始发麻，恐惧感涌上心头。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] [aɪz] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [prɪnts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

but	**with**	**scowling**	**eyes**	**I**	**traced**	**the**	**prints**	**before**	**me**	**,**
但	和	皱眉	眼睛	我	追踪	这	印刷	前	我	,

但我皱着眉头，仔细地观察着眼前的脚印。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] .

and	**there**	**was**	**no**	**possibility**	**in**	**my**	**mind**	**of**	**turning**	**back**	**now**	**.**
和	那里	曾是	不	可能性	在	我的	头脑	的	转弯	后退	现在	.

我当时的脑海里已经没有回头路了。

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['æŋgə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] .

Remembrance	**of**	**the**	**shaft**	**in**	**the**	**tree**	**was**	**angering**	**me**	**more**	**with**	**every**	**step**	**.**
纪念	的	这	轴	在	这	树	曾是	令人愤怒	我	更多的	和	每一个	步	.

每走一步，想起树上的那根木桩，我的怒火就更盛一分。

['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['mɜːrdər] ['wepən] ,

Warning	**or**	**murder**	**weapon**	**,**
警告	或者	谋杀	武器	,

警告或凶器

[ɪts] ['ɪnsələnt] ['kæviæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ]

its	**insolent**	**caveat**	**was**	**the**	**final**	**stimulation**	**I**	**had**	**needed**	**to**	**force**	**my**
它是	傲慢的	注意	曾是	这	最终的	刺激	我	有	需要	到	力量	我的

['fraɪt(ə)nd] ['bɑːdi] ['ɑːnwərd] .

frightened	**body**	**onward**	**.**
害怕	身体	向前	.

它那傲慢的警告成了我最终的动力，迫使我惊恐的身体继续前进。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,

If	**you**	**are**	**not**	**a**	**hunter**	**,**
如果	你	是	不是	一个	猎人	,

如果你不是猎人，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'sendənsi] [ðæt] [ə; eɪ]

perhaps	**you**	**will**	**not**	**understand**	**the**	**intense**	**and**	**passionate**	**ascendancy**	**that**	**a**
也许	你	将要	不是	理解	这	激烈的	和	热情的	优势	那	一个

[stɔːk] [meɪ] [geɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mænz] [wɪl] .

stalk	**may**	**gain**	**over**	**a**	**man's**	**will**	**.**
茎	可能	获得	超过	一个	男人的	将要	.

或许你无法理解，一只茎秆对一个男人的意志所能产生的强烈而热烈的支配作用。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [spɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['θɪŋkɪŋ] ,

He	**begins**	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**sport**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**thinking**	**,**
他	开始	在	一个	精神	的	运动	,	它	可能	是	,	思维	,

他或许是出于体育精神开始思考的，

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɪt] [maɪ] [wɪts] [ə'genst] [ðɪs] [stæg] — [ɔːr] ['baɪs(ə)n] ,

"	**I**	**shall**	**pit**	**my**	**wits**	**against**	**this**	**stag**	**—**	**or**	**bison**	**,**
"	我	将	坑	我的	智慧	反对	这	麾	—	或者	野牛	,

“我将与这头雄鹿——或者野牛——斗智斗勇，

[ɔːr] [keɪv] [kæt] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] - [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .

or	cave	cat	—	and	see	if	I	can	out	-	think	him	.
或者	洞穴	猫	—	和	看	如果	我	能	出去	-	思考	他	.

或者说，我是一只穴居猫——看看我能不能智胜它。

" [ðen] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] ['fiːvərɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [hɪz; ɪz][hændz] [swet]

"	Then	after	so	long	he	begins	to	feel	feverish	about	the	temples	,	his	hands	sweat
"	然后	后	所以	长的	他	开始	到	感觉	发烧	关于	这	寺庙	,	他的	双手	汗

,

,

,

“过了这么久，他开始感到太阳穴发热，手心出汗，

[hɪz; ɪz] [breθ] [kʌmz] ['ʃɔːrtər] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['aʊɚz] [spɔːrt] ,

his	breath	comes	shorter	;	and	suddenly	it	is	not	an	idle	hour's	sport	,
他的	气息	来	较短	;	和	突然	它	是	不是	一个	闲置的	小时	运动	,

他的呼吸变得急促起来；突然间，这不再是一小时的消遣了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv]

but	a	whole	life	he	is	living	in	these	moments	,	a	veritable	microcosm	of
但	一个	所有的	生活	他	是	活的	在	这些	时刻	,	一个	真正的	微观世界	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但他此刻所经历的，却是他完整的人生，是存在的缩影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl]['fəumən] , [ɔːl]

and	the	quarry	is	not	simply	a	great	dangerous	animal	,	but	all	foemen	,	all
和	这	采石场	是	不是	简单地	一个	伟大的	危险的	动物	,	但	全部	敌人	,	全部

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [goʊlz] ,

desirable	goals	,
理想	目标	,

而猎物不仅仅是巨大的危险动物，而是所有敌人，所有渴望达成的目标。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

everything	he	wants	for	himself	and	in	the	same	moment	everything	he
一切	他	想要	为了	他自己	和	在	这	相同的	片刻	一切	他

[hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [fər'evər] .

has	fought	and	will	fight	forever	.
有	战斗	和	将要	斗争	永远	.

他想要的一切，以及他曾经战斗过并将永远战斗下去的一切，都包含在这一刻。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnər] .

I	cannot	make	it	plainer	.
我	不能	制作	它	更朴素	.

我无法解释得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,

It	is	just	this	:	the	longer	the	hunting	,
它	是	只是	这	:	这	更长	这	打猎	,

事实就是如此：狩猎时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'kjuːt] [grəuz] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['fliːɪŋ]

the	more	acute	grows	the	urgency	to	come	up	with	and	slay	this	fleeing
这	更多的	急性	生长	这	紧迫性	到	来	向上	和	和	杀戮	这	逃离

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

情况越发危急，就越发迫切地想要找到并消灭这个逃跑的怪物。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [ræt][ɔːr]['iːg(ə)l][ɔːr] [tuː] - [tʌn] - [ber] .

whether	it	be	jackal	-	rat	or	eagle	or	two	-	ton	knifetooth	bear	.
无论	它	是	豺狼	-	鼠	或者	鹰	或者	二	-	吨	-	熊	.

无论是豺鼠、鹰，还是两吨重的刀齿熊。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][mæn] ,

If	the	hunter	be	a	real	man	,
如果	这	猎人	是	一个	真实的	男人	,

如果猎人是个真男人，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] [pər'suːt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	will	not	cease	from	pursuit	while	there	is	wind	in	his	lungs	and	a
他	将要	不是	停止	从	追逐	尽管	那里	是	风	在	他的	肺	和	一个

['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

modicum	of	strength	in	his	hands	.
少量	的	力量	在	他的	双手	.

只要他肺里还有空气，手上还有一丝力气，他就不会停止追捕。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [geɪm] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	though	the	game	lead	him	into	such	a	place	as	the	country	of	The
甚至	尽管	这	游戏	带领	他	进入	这样的	一个	地方	作为	这	国家	的	这

['neɪmləs] ,

Nameless	,
无名	,

即使游戏将他带到了无名之国这样的地方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

from	which	,	as	we	all	have	been	told	from	infancy	,	there	is	no	escape	,
从	哪个	,	作为	我们	全部	有	到过	讲述	从	婴儿期	,	那里	是	不	逃脱	,

我们从小就被告知，这是无法逃脱的。

[jʊr; jər] [truː] ['hʌntər] ['kænɑːt] [stænd][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

your	true	hunter	cannot	stand	and	let	it	go	.
你的	真的	猎人	不能	站立	和	让	它	去	.

真正的猎人绝不会袖手旁观，任其溜走。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [spʊə(r)] ,

I	had	been	making	pictures	in	my	head	for	half	a	day's	spooring	,
我	有	到过	制作	图片	在	我的	头	为了	一半	一个	天	喷射	,

我花了半天时间在脑海中构思画面，

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ɜːrsaɪn] [bruːt] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ;

of	what	I	should	do	to	this	great	ursine	brute	when	I	caught	him	;
的	什么	我	应该	做	到	这	伟大的	熊科	蛮力	什么时候	我	捕捉	他	;

当我抓住这头巨大的熊形野兽时，我该如何处置它；

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] .

I	was	entirely	incapable	of	returning	empty	-	handed	.
我	曾是	完全	无法	的	返回	空的	-	递交	.

我绝对不可能空手而归。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrtɪv] ['skʌlkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] ,

I	think	that	even	without	the	impetus	of	that	furtive	skulker	with	the	arrow	,
我	思考	那	甚至	没有	这	动力	的	那	鬼鬼祟祟	潜伏者	和	这	箭	,

我认为，即使没有那个拿着箭的鬼鬼祟祟的潜行者的推动，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] .

I	would	have	gone	on	.
我	会	有	已消失	在	.

我本想继续下去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . . .

As	it	was	. . .
作为	它	曾是	. . .

事情就是这样……

[aɪ] [ˈkwɪkənd] [maɪ] [peɪs] .

I	quickened	my	pace	.
我	加速	我的	步伐	.

我加快了脚步。

[ðə; ði] [ˈblækənd] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

The	blackened	plain	was	broader	than	it	had	seemed	from	the	forest	.
这	变黑	清楚的	曾是	更广泛	比	它	有	似乎	从	这	森林	.

从森林里看去，那片焦黑的平原比看起来要宽广得多。

[aɪ] [trɔtid] [ˈbrɪskli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [puːlz] ,

I	trotted	briskly	over	it	,	avoiding	the	stinking	pools	,
我	小跑	轻快地	超过	它	,	避免	这	臭	游泳池	,

我轻快地小跑过去，避开了那些散发着恶臭的水坑。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ɪts] [grɪm] [ˈsɜːrfɪs] [ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [ɪkˈsept] [maɪˈself] .

and	on	all	its	grim	surface	nothing	moved	except	myself	.
和	在	全部	它是	严峻	表面	没有什么	已搬	除了	我	.

在这片阴森的表面上，除了我之外，没有任何东西在动。

[ðə; ði] [ˈpʌgˌmɑːk] [ʌv; əv] - [went] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [aʊlz] [deθ] - [straɪk] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	pugmarks	of	Halfspoor	went	straight	as	an	owl's	death	-	strike	toward	the
这	爪印	的	-	去	直的	作为	一个	猫头鹰的	死亡	-	罢工	朝向	这

[ˈbroʊkən] [kernz] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [ˈrɑːks] .

broken	cairns	and	ragged	rocks	.
破碎的	石堆	和	破烂不堪	岩石	.

哈夫斯普尔留下的爪印像猫头鹰的致命一击一样笔直地朝着破碎的石堆和嶙峋的岩石飞去。

[ˈbaɪtɪŋ] [maɪ] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Biting	my	lips	with	determination	,	I	followed	them	.
咬	我的	嘴唇	和	决心	,	我	随后	他们	.

我咬着嘴唇，下定决心，跟了上去。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] ,

I	was	in	a	strange	state	of	single	-	mindedness	,
我	曾是	在	一个	奇怪的	状态	的	单身的	-	心智	,

我当时处于一种奇怪的专注状态，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['drʌŋkən] [ɑːn] [fər'mentɪd] [triː] [fɜːrn][sæp] [huː] [noʊz] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

like	a	man	drunken	on	fermented	tree	fern	sap	who	knows	only	that	he	wants	to
喜欢	一个	男人	醉	在	发酵	树	蕨类	树液	WHO	知道	仅有的	那	他	想要	到

[duː][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

do	one	thing	and	that	,
做	一	事物	和	那	,

就像一个喝醉了发酵树蕨汁液的人，他只知道自己想做一件事，那就是……

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	ridiculous	it	may	be	,	nothing	will	stop	him	from	doing	it	.
不	事情	如何	荒谬的	它	可能	是	,	没有什么	将要	停止	他	从	正在做	它	.

无论这件事多么荒谬，都无法阻止他去做。

[ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] — [seɪv]

Already	I	had	gone	a	thousand	paces	farther	than	any	man	of	my	race	—	save
已经	我	有	已消失	一个	千	步幅	更远	比	任何	男人	的	我的	种族	—	节省

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] — [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

the	guardians	—	had	ever	gone	before	.
这	守护者	—	有	曾经	已消失	前	.

我已经比我的族人——除了守护者之外——以往走过的路足足远了一千步。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [biˈniːθ] [maɪ] [ber] [toʊz] [wʌz; wəz] [ˈgrɪti] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈpaʊdərd] [stoʊn] ,

The	earth	beneath	my	bare	toes	was	gritty	,	almost	like	powdered	stone	,
这	地球	下面	我的	裸	脚趾	曾是	粗粝的	,	几乎	喜欢	粉末状	石头	,

我赤裸的脚趾踩在泥土上，泥土粗糙得几乎像石粉一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [gruː] [hɪr] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskʌmi] [puːlz] [ʌv; əv]

and	I	did	not	wonder	that	nothing	grew	here	except	in	the	scummy	pools	of
和	我	做过	不是	想知道	那	没有什么	生长	这里	除了	在	这	卑鄙的	游泳池	的

[ˈstægnənt] [ˈreɪnwɔːtər] .

stagnant	rainwater	.
停滞不前	雨水	.

我一点也不奇怪，除了积满污垢的死水洼里，这里什么都长不出来。

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [kernz] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

Now	the	first	of	the	queer	cairns	was	before	me	.
现在	这	第一的	的	这	酷儿	石堆	曾是	前	我	.

现在，第一个奇特的石堆就出现在我面前。

- [hæd; həd] [gɔːn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Halfspoor	had	gone	around	it	.
-	有	已消失	大约	它	.

哈夫斯普尔绕过了它。

[soʊ] [dɪd] [aɪ] .

So	did	I	.
所以	做过	我	.

我也是。

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [left] [aɪ] .

A	shadow	moved	in	the	far	corner	of	my	left	eye	.
一个	阴影	已搬	在	这	远的	角落	的	我的	左边	眼睛	.

左眼远角处，一个黑影移动了一下。

[aɪ] [geɪzd] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	gazed	swiftly	toward	it	,	but	it	was	gone	.
我	凝视	迅速地	朝向	它	,	但	它	曾是	已消失	.

我迅速朝它望去，但它已经不见了。

[ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [tɪl] [maɪ] [hændz] [ʃʊk] .

A	shudder	ran	up	the	back	of	my	legs	and	quivered	across	my	shoulders	till	my	hands	shook	.
一个	不寒而栗	跑	向上	这	后退	的	我的	腿	和	颤抖	穿过	我的	肩膀	直到	我的	双手	摇晃	.

一阵颤栗从我的腿后侧窜上来，蔓延到我的肩膀，直到我的双手也开始颤抖。

[jet] [maɪ] [ˈstɔːkɪŋ] - [ˈmædnəs] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [lɔːŋ] [əˈfreɪd] .

Yet	my	stalking	-	madness	would	not	let	me	be	long	afraid	.
然而	我的	跟踪	-	疯狂	会	不是	让	我	是	长的	害怕的	.

然而，我那跟踪狂般的疯狂让我无法长时间感到害怕。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ʌnˈiːvnli] - [paɪld] [ˈrɑːks] .

Here	was	a	plot	of	ground	between	two	walls	of	unevenly	-	piled	rocks	.
这里	曾是	一个	阴谋	的	地面	之间	二	墙壁	的	不均匀地	-	堆积	岩石	.

这里是两堵由高低不平的石头堆砌而成的墙之间的一块空地。

[treɪlz] [ʌv; əv] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] - [ræts] [ˈθredɪd] [ɪts] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] ,

Trails	of	jackal	-	rats	threaded	its	smooth	surface	,
小径	的	豺狼	-	老鼠	螺纹	它是	光滑的	表面	,

豺鼠的踪迹遍布它光滑的表面，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] - [prɪnts] [ræn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [loʊn] - .
and **across** **Halfspoor's** **prints** **ran** **those** **of** **a** **big** **lone** **dogwolf** **.**
和 穿过 - 印刷 跑 那些 的 一个 大的 孤独 - .

哈夫斯普尔的脚印上印着一只孤狼的图案。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
I **was** **bewildered** **.**
我 曾是 困惑 .

我感到困惑不解。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['iːgəlz] [fɪrd]
Could **this** **be** **the** **country** **of** **The** **Nameless** **,** **over** **which** **even** **the** **eagles** **feared**
可以 这 是 这 国家 的 这 无名 , 超过 哪个 甚至 这 老鹰 害怕
[tuː; tə] [sɔːr] ?
to **soar** **?**
到 翱翔 ?

这会不会就是无名者的国度，连雄鹰都不敢翱翔其上?

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][laɪ] , [pər'hæps] , [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [bliːk] [klɪfs] ['jɑːndər] ?
Or **did** **it** **lie** **,** **perhaps** **,** **beyond** **those** **bleak** **cliffs** **yonder** **?**
或者 做过 它 说谎 , 也许 , 超过 那些 苍凉 悬崖 远处 ?

或者，它是否就在那边那些荒凉的悬崖之外?

[hɪr] - [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [ræt] .
Here **Halfspoor** **had** **caught** **himself** **a** **jackal** **-** **rat** **.**
这里 - 有 捕捉 他自己 一个 豺狼 - 鼠 .

哈夫斯普尔在这里抓到了一只豺鼠。

[sed] [aɪ][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] ['fiːdər] ?
Said **I** **not** **that** **he** **was** **a** **foul** **feeder** **?**
说 我 不是 那 他 曾是 一个 犯规 喂料器 ?

我难道没说过他喂食很脏吗?

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði]['skævɪndʒər][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [spent] [faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [wʊlf]
He **had** **torn** **the** **scavenger** **in** **two** **and** **spent** **five** **or** **ten** **minutes** **in** **wolfing**
他 有 撕裂 这 拾荒者 在 二 和 花费 五 或者 十 分钟 在 狼化
[daʊn] [ðə; ði] ['tendərər] ['pɔːʃənz] .
down **the** **tenderer** **portions** **.**
向下 这 投标人 部分 .

他把食腐动物撕成两半，花了五到十分钟狼吞虎咽地吃掉了比较嫩的部分。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['hedɪŋ] , [ðɪs] [ˌtemə'rærɪəs] [ber] ?
Where **was** **he** **heading** **,** **this** **temerarious** **bear** **?**
在哪里 曾是 他 标题 , 这 鲁莽的 熊 ?

这头鲁莽的熊要去哪里?

[wʌt] ['kjʊriəs] ['saɪrən][kɔːl][wʌz; wəz] ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ˌem 'iː]) [tuː; tə]
What **curious** **siren** **call** **was** **luring** **him** **(** **and** **quite** **possibly** **me** **)** **to**
什么 好奇的 警笛 称呼 曾是 诱饵 他 (和 相当 可能 我) 到
[dɪ'strʌkʃn] ?
destruction **?**
破坏 ?

究竟是什么神秘的诱惑力在引诱他（也可能引诱我）走向毁灭?

[aɪ] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,
I **paused** **by** **a** **wall** **,**
我 暂停 经过 一个 墙 ,

我停在墙边，

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪf] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts]

to	pick	out	with	the	point	of	my	knife	a	thorn	that	had	been	working	its
到	挑选	出去	和	这	观点	的	我的	刀	一个	刺	那	有	到过	在职的	它是

[wei] ['ɪntuː] [maɪ] [hiːl] .

way	into	my	heel	.
方式	进入	我的	脚跟	.

用刀尖挑出扎进我脚后跟的刺。

[ðɪs] [wɔːl] , [naʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] .

This	wall	,	now	:	it	appeared	to	have	been	built	a	-	purpose	.
这	墙	,	现在	:	它	出现	到	有	到过	建造	一个	-	目的	.

现在看来，这堵墙似乎是特意建造的。

[ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [skwer] [blɑːks] ,

The	base	was	straight	and	made	of	thick	square	blocks	,
这	根据	曾是	直的	和	制成	的	厚的	正方形	积木	,

底座是直的，由厚厚的方形木块构成。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['roʊz; 'raʊz] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [bʌt; bət] [stɪl] ['ferli] ['iːv(ə)n] .

the	upper	rows	knocked	a	little	out	of	line	but	still	fairly	even	.
这	上	行	敲门	一个	小的	出去	的	线	但	仍然	相当	甚至	.

上排的座位稍微有些错位，但总体上还是比较均匀的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krʌmbli] , ['greɪni] [mə'tɪriəl] ,

Between	the	stones	was	a	crumbly	,	grainy	material	,
之间	这	石头	曾是	一个	易碎的	,	颗粒状的	材料	,

石头之间夹杂着易碎的颗粒状物质。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

and	in	places	it	still	adhered	to	the	rock	in	lumps	and	patches	.
和	在	地方	它	仍然	粘着	到	这	岩石	在	肿块	和	补丁	.

有些地方，它仍然成块或成片地附着在岩石上。

[aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [hed] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'getiŋ] - .

I	scratched	my	head	over	it	,	forgetting	Halfspoor	.
我	刮痕	我的	头	超过	它	,	遗忘	-	.

我为此挠头，却忘了哈夫斯普尔。

[sə'poʊz] , [naʊ] ,

Suppose	,	now	,
认为	,	现在	,

假设现在，

[ə; eɪ] [mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] [stoʊnz] — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

a	man	wanted	to	build	a	wall	of	such	huge	stones	—	provided	he	found	a
一个	男人	通缉	到	建造	一个	墙	的	这样的	巨大的	石头	—	假如	他	成立	一个

[wei] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

way	to	move	them	in	the	first	place	,
方式	到	移动	他们	在	这	第一的	地方	,

一个人想用如此巨大的石头建造一堵墙——前提是他首先要找到搬运这些石头的方法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] ['hevi] — [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [kən'kɑːkt] [sʌm; səm] ['gʌmi] [ɔːr]

for	they	were	enormously	heavy	—	would	he	not	concoct	some	gummy	or
为了	他们	是	非常	重的	—	会	他	不是	编造	一些	软糖	或者

[koʊ'hiːsɪv] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ?

cohesive	substance	with	which	to	hold	them	together	?
凝聚力	物质	和	哪个	到	抓住	他们	一起	?

因为它们非常重——他难道不会想出一些粘稠的物质或粘合剂来把它们粘在一起吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] ['meni] [muːnz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

And	in	the	course	of	time	,	of	many	moons	and	years	,
和	在	这	课程	的	时间	,	的	许多	月亮	和	年	,

随着时间的推移，经过许多个月和许多年，

[wʊd] [ðɪs] ['sʌbstəns] [nɑːt] ['pɑːsəbli] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'keɪ] ,

would	this	substance	not	possibly	harden	and	then	decay	,
会	这	物质	不是	可能	硬化	和	然后	衰变	,

这种物质会不会先硬化，然后腐烂?

['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [praɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θʌmneɪl] ?

leaving	traces	such	as	I	now	pried	away	with	my	thumbnail	?
离开	痕迹	这样的	作为	我	现在	撬开	离开	和	我的	缩略图	?

留下像我刚才用指甲抠掉的那种痕迹?

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [laɪk] [ðɪs] ?

But	what	would	a	man	want	with	a	wall	like	this	?
但	什么	会	一个	男人	想	和	一个	墙	喜欢	这	?

但一个人要这样一堵墙做什么呢?

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

A	light	shone	in	my	mind	.
一个	光	闪耀	在	我的	头脑	.

我脑海中闪过一道光。

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [i'rektid] [ə'krɔːs] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [glen] ,

Why	,	if	he	had	such	a	wall	erected	across	one	end	of	a	glen	,
为什么	,	如果	他	有	这样的	一个	墙	竖立	穿过	一	结尾	的	一个	格伦	,

为什么呢? 如果他真的在山谷的一端建起了这样一堵墙，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [kaːnivɔːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪbz] [triːz] ,

it	might	keep	the	carnivores	from	his	tribe's	trees	,
它	可能	保持	这	食肉动物	从	他的	部落的	树木	,

这或许能阻止食肉动物啃食他部落的树木。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [naɪt] ['wɔtʃəz] !

and	there	would	be	no	need	for	more	than	one	or	two	night	watchers	!
和	那里	会	是	不	需要	为了	更多的	比	一	或者	二	夜晚	观察者	!

而且只需要一两个夜间守卫就够了!

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['væli] , [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

If	I	lived	to	return	to	our	valley	,	I	would	lay	this	idea	before	my	people	.
如果	我	居住地	到	返回	到	我们的	谷	,	我	会	躺	这	主意	前	我的	人们	.

如果我能活着回到我们的山谷，我会把这个想法告诉我的族人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [nuː] .

It	was	amazingly	simple	,	and	yet	new	.
它	曾是	令人惊讶的是	简单的	,	和	然而	新的	.

它非常简单，却又很新颖。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Surely	no	one	had	ever	thought	of	it	before	.
一定	不	一	有	曾经	想法	的	它	前	.

以前肯定没有人想到过这一点。

[wel] , [aɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['ruːɪnz] .

Well	,	I	went	on	through	the	rocky	ruins	.
出色地	,	我	去	在	通过	这	岩石	废墟	.

我继续穿过那些岩石嶙峋的废墟。

- [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] .

Halfspoor	was	heading	for	the	cliffs	.
-	曾是	标题	为了	这	悬崖	.

哈夫斯普尔正朝着悬崖走去。

[ɪn] [ðɪs] [bæd] [ˌʌnfə'mɪliər] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪsɪz] ,

In	this	bad	unfamiliar	soil	it	was	hard	to	judge	the	age	of	his	traces	,
在	这	坏的	陌生	土壤	它	曾是	难的	到	法官	这	年龄	的	他的	痕迹	,

在这片贫瘠而陌生的土地上，很难判断他留下的痕迹的年代。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

but	**I**	**thought**	**he**	**could**	**not**	**be**	**more**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**ahead**	**of**	**me**
但	我	想法	他	可以	不是	是	更多的	比	一半	一个	小时	前方	的	我

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

但我认为他现在最多只比我领先半个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧森林之外(Beyond the Fearful Forest)
第2/5页

[ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːvd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,
Again a shadow moved just beyond the range of my vision ,
再次 一个 阴影 已搬 只是 超过 这 范围 的 我的 想象 ,

又一个影子掠过我的视线范围，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] .
and again when I looked around it had gone .
和 再次 什么时候 我 看起来 大约 它 有 已消失 .

当我再次环顾四周时，它又不见了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læk] .
I thought of Laq .
我 想法 的 拉克 .

我想到了拉克。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [treɪst] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]
I should have traced his footprints at the edge of the wood and discovered
我 应该 有 追踪 他的 脚印 在 这 边缘 的 这 木头 和 发现
[ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['æroʊ] .
the truth concerning that arrow .
这 真相 有关 那 箭 .

我本应该沿着他在树林边缘的脚印追踪下去，从而发现那支箭的真相。

['ʃæˌdoʊz] . . . .
Shadows . . . .
阴影 . . . .

阴影.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] ['hæpi] .
I was not exactly happy .
我 曾是 不是 确切地 快乐的 .

我当时并不高兴。

[bʌt; bət] [aɪ] ['trævld] [ɑːn] ['oʊvər] - [treɪl] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræʃ] [ɪm'pʌlsɪv] [əd'ventʃər]
But I traveled on over Halfspoor's trail , committed to the rash impulsive adventure
但 我 旅行 在 超过 - 踪迹 , 坚定的 到 这 皮疹 冲动 冒险
[bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .
beyond recall .
超过 记起 .

但我还是沿着哈夫斯普尔的足迹继续前行，一心投入到这场鲁莽冲动的冒险之中，以至于无法回忆。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ler] ,
At one point I passed a lair ,
在 一 观点 我 通过了 一个 巢穴 ,

我曾路过一个巢穴，

[dʌg] [aʊt] [bɪ'niːθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [kernz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːrn] [fɜːr] , [wɪtʃ]
dug out beneath one of the shapeless cairns and lined with torn fur , which
挖 出去 下面 一 的 这 无形 石堆 和 衬里 和 撕裂 毛皮 , 哪个
[stʌŋk] [ʌv; əv] - ;
stunk of dogwolf ;
臭 的 - ;

在其中一个形状不规则的石堆下挖出一个洞，洞里铺着撕碎的毛皮，散发着狗狼的臭味；

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [bɪg] [heəz] ['litəd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [maʊθ] ,

the	**bones**	**of**	**many**	**big**	**hares**	**littered**	**the**	**ground**	**before**	**its**	**mouth**	**,**
这	骨头	的	许多	大的	野兔	垃圾	这	地面	前	它是	嘴	,

它嘴前散落着许多大野兔的骨头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈɔkjuːpənts][æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ]

but	**there**	**were**	**none**	**of**	**the**	**fierce**	**occupants**	**at**	**home**	**just**	**then**	**,**	**and**	**I**
但	那里	是	没有任何	的	这	凶猛的	居住者	在	家	只是	然后	,	和	我

[pæst] [ɑːn] .

passed	**on**	**.**
通过了	在	.

但当时家里没有一个凶猛的住户，我就离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] [ˌhɪrə'baʊts] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

There	**were**	**more**	**signs**	**of**	**beasts**	**hereabouts**	**than**	**one**	**could**	**find**	**in**	**all**	**the**
那里	是	更多的	标志	的	野兽	附近	比	一	可以	寻找	在	全部	这

['væliz] [bæk] [bɪ'jɑːnd] ['sʌnset] [fiːldz] ,

valleys	**back**	**beyond**	**Sunset**	**Fields**	**,**
山谷	后退	超过	日落	田野	,

这附近野兽出没的迹象比日落田野之外所有山谷加起来还要多。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'meɪzmənt] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	**my**	**amazement**	**grew**	**within**	**me**	**.**
和	我的	惊愕	生长	之内	我	.

我的惊讶之情与日俱增。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**was**	**not**	**what**	**the**	**guardians**	**had**	**told**	**us**	**concerning**	**the**	**country**	**of**	**The**
这	曾是	不是	什么	这	守护者	有	讲述	我们	有关	这	国家	的	这

['neɪmləs] ,

Nameless	**,**
无名	,

这并非守护者们告诉我们的关于无名之国的景象。

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [duːm] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [druː] [breθ] .

they	**who**	**were**	**doom**	**and**	**destruction**	**to**	**everything**	**that**	**drew**	**breath**	**.**
他们	WHO	是	厄运	和	破坏	到	一切	那	画	气息	.

他们给一切有气息的生命带来了厄运和毁灭。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] - [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] ,

Here	**was**	**a**	**place**	**where**	**Halfspoor**	**had**	**seated**	**himself**	**to**	**rest**	**,**
这里	曾是	一个	地方	在哪里	-	有	坐着	他自己	到	休息	,

这里曾是哈夫斯普尔坐下来休息的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] .

in	**a**	**corner**	**of**	**the**	**ancient**	**walls**	**.**
在	一个	角落	的	这	古老的	墙壁	.

在古城墙的一角。

['taɪni] [tʌfts] [ʌv; əv] ['grɪzld] [fɜːr][wɜːr; wər] [left] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] ,

Tiny	**tufts**	**of**	**grizzled**	**fur**	**were**	**left**	**sticking**	**to**	**the**	**rough**	**surface**	**,**
微小的	簇绒	的	斑白	毛皮	是	左边	粘性	到	这	粗糙的	表面	,

粗糙的表面上残留着细小的灰白毛发。

[wer] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [kən'tentɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .

where	**the**	**bear**	**had**	**rubbed**	**his**	**back**	**contentedly**	**over**	**the**	**stones**	**.**
在哪里	这	熊	有	摩擦	他的	后退	心满意足地	超过	这	石头	.

熊惬意地用背蹭着石头。

[aɪ] [in'heild] ['diːpli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sent] .

I	**inhaled**	**deeply**	**of**	**his**	**scent**	**.**
我	吸入	深	的	他的	香味	.

我深深地吸了一口气，贪婪地嗅着他的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈhed] [naʊ] !
He **was** **not** **far** **ahead** **now** **!**
他 曾是 不是 远的 前方 现在 !

他现在领先优势并不大!

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ;
Indeed **he** **was** **not** **;**
的确 他 曾是 不是 ;

事实上他并非如此;

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkɔːʃəs] [ˈpeɪsɪz][hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [freɪm] [roʊz]
less **than** **two** **hundred** **cautious** **paces** **had** **I** **gone** **when** **his** **mighty** **frame** **rose**
较少的 比 二 百 谨慎 步幅 有 我 已消失 什么时候 他的 强大的 框架 玫瑰
[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
before **me** **,**
前 我 ,

我小心翼翼地走了不到两百步，他魁梧的身躯就出现在我面前。

[ˈtaʊərɪŋ] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [soʊ] [əˈbrʌptli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd]
towering **up** **beyond** **a** **rock** **so** **abruptly** **that** **I** **thought** **he** **must** **have** **heard**
参天 向上 超过 一个 岩石 所以 突然 那 我 想法 他 必须 有 听到
[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [leɪn] [ɪn] [weɪt] .
me **and** **lain** **in** **wait** **.**
我 和 莱恩 在 等待 .

他高耸于一块岩石之上，如此突兀，以至于我以为他一定听到了我的动静，所以埋伏在那里。

[ðen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɪvər] ,
Then **I** **realized** **,** **even** **as** **my** **fingers** **flew** **in** **a** **panic** **to** **my** **quiver** **,**
然后 我 已实现 , 甚至 作为 我的 手指 飞翔 在 一个 恐慌 到 我的 颤动 ,

然后我意识到，就在我的手指惊慌地飞快地摸向箭筒的同时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌp] ,
that **his** **back** **was** **toward** **me** **and** **he** **was** **staring** **forward** **and** **up** **,**
那 他的 后退 曾是 朝向 我 和 他 曾是 凝视 向前 和 向上 ,

他背对着我，眼睛直直地望着前方和上方。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈpliːdɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
making **a** **guttural** **pleading** **sort** **of** **noise** **in** **his** **chest** **.**
制作 一个 喉音 恳求 种类 的 噪音 在 他的 胸部 .

他胸腔里发出一种低沉的、恳求般的声音。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ([ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm]
I **could** **scarcely** **shoot** **him** **in** **the** **back** **(** **it** **would** **only** **have** **enraged** **him**
我 可以 几乎 射击 他 在 这 后退 (它 会 仅有的 有 愤怒 他
[ˈeniweɪ]) ,
anyway **)** **,**
反正) ,

我几乎不可能从背后射杀他（那样只会激怒他），

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [krept] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbroʊkən] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
so **I** **slipped** **off** **to** **the** **left** **and** **crept** **along** **behind** **a** **low** **broken** **wall** **until** **I**
所以 我 滑倒了 离开 到 这 左边 和 悄悄地爬 沿着 在后面 一个 低的 破碎的 墙 直到 我
[dʒʌdʒd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
judged **I** **was** **opposite** **him** **.**
评判 我 曾是 对面的 他 .

于是我悄悄地向左边溜去，沿着一堵低矮的破墙蹑手蹑脚地走，直到我判断自己已经到了他的对面。

[ˈkerfəli] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] .
Carefully **I** **raised** **my** **head** **.**
小心 我 提高 我的 头 .

我小心翼翼地抬起头。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [hed] [tɪpt] [bæk]

There	he	was	,	all	fourteen	feet	of	him	,	his	monstrous	head	tipped	back
那里	他	曾是	,	全部	十四	脚	的	他	,	他的	滔天	头	倾斜	后退

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

and	his	mouth	open	,
和	他的	嘴	打开	,

他就在那里，足有十四英尺高，巨大的头颅向后仰着，嘴巴张开着。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [twɪn] [fæŋz] [ɪn]['proʊfaɪl] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['terəb(ə)l] ['jeloʊ] [tʌsk] .

so	that	his	twin	fangs	in	profile	seemed	but	a	single	terrible	yellow	tusk	.
所以	那	他的	双	獠牙	在	轮廓	似乎	但	一个	单身的	糟糕的	黄色的	象牙	.

从侧面看，他的两颗獠牙就像一根可怕的黄色獠牙。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lænst] [æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [ðen] , [bʌt; bət] . . .

I	might	have	lanced	an	arrow	through	his	cranium	then	,	but	.	.	.
我	可能	有	刺破	一个	箭	通过	他的	颅骨	然后	,	但	.	.	.

我当时或许已经一箭穿了他的头骨，但是……

[wel] , - [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz][noʊ] [ə'sæsn] .

well	,	Ahmusk	the	hunter	is	no	assassin	.
出色地	,	-	这	猎人	是	不	刺客	.

嗯，猎人阿穆斯克可不是刺客。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [faɪt] ['ferli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ber] ,

When	the	day	comes	on	which	I	dare	not	fight	fairly	,	even	with	a	knifetooth	bear	,
什么时候	这	天	来	在	哪个	我	敢	不是	斗争	相当	,	甚至	和	一个	-	熊	,

当有一天，我甚至不敢与一只利齿熊公平搏斗时，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]['gɑːrlənd] - ['wiːvɪŋ] .

then	I	shall	break	my	bow	and	take	to	garland	-	weaving	.
然后	我	将	休息	我的	弓	和	拿	到	花环	-	编织	.

然后我将折断弓，去编织花环。

[aɪ][stɛərd][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [æt; ət] .

I	stared	up	to	see	what	he	was	moaning	at	.
我	凝视	向上	到	看	什么	他	曾是	呻吟	在	.

我抬头去看他到底在呻吟什么。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [roʊz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæt] - [feɪst] ['presəpɪs] ,

Before	him	at	a	little	distance	rose	a	thing	like	a	flat	-	faced	precipice	,
前	他	在	一个	小的	距离	玫瑰	一个	事物	喜欢	一个	平坦的	-	面对	悬崖	,

在他前方不远处，耸立着一个像扁平悬崖一样的东西，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

which	I	had	been	watching	and	wondering	about	for	some	minutes	.
哪个	我	有	到过	观看	和	好奇	关于	为了	一些	分钟	.

我已经观察并思考了好几分钟了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [laɪk][ðə; ði] [loʊ] [wɔːlz] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ;

It	appeared	to	have	been	constructed	,	like	the	low	walls	I	had	examined	;
它	出现	到	有	到过	建造	,	喜欢	这	低的	墙壁	我	有	检查	;

它看起来像是人工建造的，就像我之前检查过的那些矮墙一样；

[bʌt; bət][ɪts] [stoʊnz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðerz] , [ænd; ənd][ɪts][ˌoʊvər'ɔːl] ['sɜːrfɪs] [mʌtʃ]

but	its	stones	were	even	larger	than	theirs	,	and	its	overall	surface	much
但	它是	石头	是	甚至	更大的	比	他们的	,	和	它是	全面的	表面	很多

['smuːðər] .

smoother	.
更平滑	.

但是它的石头比它们的石头还要大，而且它的整体表面也光滑得多。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['iːvnli] [speɪst] [laɪnz] , [ə'krɔːs] [ðɪs] [ʌn'kæni] [klɪf]

At	regular	intervals	,	and	in	series	of	evenly	spaced	lines	,	across	this	uncanny	cliff
在	常规的	间隔	,	和	在	系列	的	均匀地	间隔	线条	,	穿过	这	不可思议	悬崖

,

,

,

在这条诡异的悬崖上，以规律的间隔，并以一系列等距的线条，

[ðer; ðər][ræn][lɑːrdʒ] [skwer] ['oʊpənɪŋz] , [laɪk] ['meni] [blaɪnd] [aɪz] [ɪn][æn; ən]['oʊgər] .

there	ran	large	square	openings	,	like	many	blind	eyes	in	an	ogre	.
那里	跑	大的	正方形	开口	,	喜欢	许多	瞎的	眼睛	在	一个	食人魔	.

那里有许多巨大的方形开口，就像食人魔身上有许多瞎眼一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

There	were	five	of	these	horizontal	lines	of	holes	,
那里	是	五	的	这些	水平的	线条	的	孔	,

共有五排这样的水平排列的孔洞。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][teɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɔːl] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['krægi] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

rising	up	until	the	top	of	the	cliff	all	shattered	and	craggy	put	an	end	to
上升	向上	直到	这	顶部	的	这	悬崖	全部	破碎	和	崎岖不平	放	一个	结尾	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一路向上，直到悬崖顶端，所有破碎崎岖的岩石都终结了他们的生命。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

I	would	say	this	strange	erection	was	more	than	seventy	feet	high	.
我	会	说	这	奇怪的	勃起	曾是	更多的	比	七十	脚	高的	.

我估计这个奇怪的物体有七十英尺高。

[freɪmd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l][sæt] [ə'nʌðər] - [ber] ,

Framed	in	one	of	the	holes	on	the	second	level	sat	another	knifetooth	bear	,
框	在	一	的	这	孔	在	这	第二	等级	卫星	其他	-	熊	,

在二楼的一个洞里，还摆放着另一只刀齿熊。

[diːp] [braʊn] [wer] - [wʌz; wəz] ['grɪzld] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [baɪ][ə; eɪ]

deep	brown	where	Halfspoor	was	grizzled	,	smaller	than	the	old	scoundrel	by	a
深的	棕色的	在哪里	-	曾是	斑白	,	较小的	比	这	老的	恶棍	经过	一个

[θɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] ,

third	of	his	bulk	,
第三	的	他的	大部分	,

哈夫斯普尔毛发灰白的地方是深棕色的，体型比那个老恶棍小三分之一。

[ænd; ənd] — [maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

and	—	my	word	on	it	!
和	—	我的	单词	在	它	!

我敢保证！

— [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔɪnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃægi] [feɪs] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː][bɜːrst]

—	an	expression	of	coyness	about	her	shaggy	face	that	nearly	made	me	burst
—	一个	表达	的	羞怯	关于	她	毛茸茸	脸	那	几乎	制成	我	爆裂

[aʊt] ['læfɪŋ] .

out	laughing	.
出去	笑	.

——她那蓬乱的脸上带着一丝羞涩的表情，差点让我笑出声来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊdstoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɪn'eksərəbli] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊks]

This	was	the	lodestone	which	had	dragged	him	inexorably	over	the	brooks
这	曾是	这	磁石	哪个	有	拖拽	他	无情地	超过	这	布鲁克斯

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] ,

and	through	the	Fearful	Forest	,
和	通过	这	可怕	森林	,

正是这块磁石，无情地拖着他越过溪流，穿过恐怖森林。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

even	into	the	land	of	The	Nameless	.
甚至	进入	这	土地	的	这	无名	.

甚至进入无名之地。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] !

A	female	!
一个	女性	!

是位女性!

[ə; eɪ] [ber] - [wentʃ] !

A	bear	-	wench	!
一个	熊	-	妖妇	!

一个熊女!

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdlɔːŋ] ,

She	glared	at	him	sidelong	,
她	怒目而视	在	他	横	,

她斜眼瞪了他一眼。

[hɜːr; hər] [blæk] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [tuː] - [fʊt] [fæŋz]

her	black	nose	pointed	down	and	her	comparatively	short	two	-	foot	fangs
她	黑色的	鼻子	尖	向下	和	她	比较	短的	二	-	脚	獠牙

[dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;

digging	into	her	shoulder	;
挖掘	进入	她	肩膀	;

她的黑色鼻子向下垂着，相对较短的两英尺长的獠牙深深地扎进她的肩膀；

[waɪl] - , ['gɪdi] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['druːlɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]

while	Halfspoor	-	,	giddy	and	fatuous	with	love	,	made	his	drooling	noises	of
尽管	-	-	,	头晕	和	昏庸	和	爱	,	制成	他的	流口水	噪音	的

['kɔːrtʃɪp] .

courtship	.
求爱	.

哈夫斯普尔沉浸在爱河中，神魂颠倒，发出令人垂涎欲滴的求爱声。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ]

I	sat	down	with	a	bump	—	he	was	oblivious	to	me	and	to	everything
我	卫星	向下	和	一个	撞	—	他	曾是	浑然不觉	到	我	和	到	一切

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪt] - [oʊ] - - [lʌv] — [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['helpləsli] .

but	his	light	-	o	'	-	love	—	and	chuckled	helplessly	.
但	他的	光	-	o	-	-	爱	—	和	轻笑	无助地	.

我坐了下来，撞到了什么东西——他除了他的爱之光之外，对我以及周围的一切都浑然不觉——我无奈地笑了笑。

[ðen] [aɪ] [fraund] .

Then	I	frowned	.
然后	我	皱眉	.

然后我皱起了眉头。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[liːp] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Leap	up	and	dance	to	attract	his	attention	?
飞跃	向上	和	舞蹈	到	吸引	他的	注意力	?

跳起来跳舞吸引他的注意?

[ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wuː] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] ?

Or	leave	him	to	his	wooing	and	trust	to	run	across	his	trail	another	day	?
或者	离开	他	到	他的	求爱	和	相信	到	跑步	穿过	他的	踪迹	其他	天	?

或者就让他继续追求，相信他会在以后的日子里再次遇到他?

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['stɔːkɪŋ] - ['fiːvər] ,

You	will	understand	that	my	stalking	-	fever	,
你	将要	理解	那	我的	跟踪	-	发烧	,

你会理解我的跟踪癖，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪmləs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spel] ,

which	even	the	country	of	The	Nameless	had	not	been	able	to	dispel	,
哪个	甚至	这	国家	的	这	无名	有	不是	到过	有能力的	到	打消	,

就连无名之国也未能驱散这种恐惧。

[wʌz; wəz] ['mɪstɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

was	misted	away	by	this	development	as	though	it	had	never	been	.
曾是	雾蒙蒙的	离开	经过	这	发展	作为	尽管	它	有	绝不	到过	.

这场变故仿佛将一切都冲刷殆尽，如同从未存在过一般。

[pʊr] [oʊld] - !

Poor	old	Halfspoor	!
贫穷的	老的	-	!

可怜的老哈夫斯普尔!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

It	would	be	a	scurvy	trick	to	interrupt	him	now	with	death	.
它	会	是	一个	坏血病	诡计	到	打断	他	现在	和	死亡	.

现在用死亡来打断他，未免太过卑鄙无耻。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ðiːz] ['kɑːmrædli] [θɔːts] ,

And	even	as	I	thought	these	comradely	thoughts	,
和	甚至	作为	我	想法	这些	同志	想法	,

就在我思考这些同志情谊的时候，

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æroʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [hiːlz] [ðə; ði] ['æŋgri]

the	whine	of	an	arrow	came	from	nowhere	and	on	its	heels	the	angry
这	抱怨	的	一个	箭	来了	从	无处	和	在	它是	高跟鞋	这	生气的

[skwɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ber] .

squall	of	the	giant	bear	.
暴风雨	的	这	巨大的	熊	.

一阵箭矢的尖啸声不知从何而来，紧随其后的是巨熊愤怒的咆哮。

[aɪ] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	twisted	round	and	looked	over	the	wall	.
我	扭曲	圆形的	和	看起来	超过	这	墙	.

我转过身，越过墙头向外看去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæft] , [fleʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [θaɪ] ;

There	was	a	shaft	,	fleshed	in	his	furry	thigh	;
那里	曾是	一个	轴	,	有血有肉的	在	他的	毛茸茸的	大腿	;

他毛茸茸的大腿里长着一根肉乎乎的阴茎;

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['frendlinəs] [wət'evər] .

and	Halfspoor	was	gazing	at	me	with	no	friendliness	whatever	.
和	-	曾是	凝视	在	我	和	不	友善	任何	.

哈夫斯普尔用毫无友善的眼神盯着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ærəʊ] .

It	was	no	time	for	idle	wondering	as	to	the	source	of	that	arrow	.
它	曾是	不	时间	为了	闲置的	好奇	作为	到	这	来源	的	那	箭	.

现在可不是闲来无事去琢磨那支箭的来源的时候。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

Indeed	,	I	think	I	knew	instinctively	who	had	sent	it	over	my	head	into	the
的确	,	我	思考	我	知道	本能地	WHO	有	发送	它	超过	我的	头	进入	这

['kɔrtɪŋ] ['bruːɪn] .

courting	bruin	.
求爱	棕熊	.

事实上，我想我本能地就知道是谁把信越过我送到了那只正在求偶的棕熊那里。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [liːpt] [ðə; ði] ['skætərd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['haɪər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt]

But	as	I	leaped	the	scattered	rocks	and	dodged	the	higher	walls	of	that
但	作为	我	跳跃	这	疏散	岩石	和	躲避	这	更高	墙壁	的	那

['ruːɪnəs] [pleɪs] ,

ruinous	place	,
毁灭性的	地方	,

但当我跃过散落的岩石，躲避那处废墟更高的墙壁时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['bætlgraund] , [nɑːt][ðə; ði] ['stelθi] ['praʊlər] [wɪð; wɪθ]

I	was	seeking	only	an	advantageous	battleground	,	not	the	stealthy	prowler	with
我	曾是	寻求	仅有的	一个	有利	战场	,	不是	这	隐秘的	潜行者	和

[ðə; ði][baʊ; boʊ] .

the	bow	.
这	弓	.

我只是在寻找有利的战场，而不是那个拿着弓箭的潜行者。

[æt; ət][maɪ] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ræθfl] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ber] ,

At	my	back	I	could	hear	the	wrathful	snorting	of	the	knifetooth	bear	,
在	我的	后退	我	可以	听到	这	愤怒的	吸鼻	的	这	-	熊	,

我身后传来刀齿熊愤怒的喷鼻声。

[ðə; ði] [swɪft] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz]

the	swift	thud	-	thud	of	his	enormous	paws	,	and	the	rattle	of	stones
这	迅速	砰的一声	-	砰的一声	的	他的	巨大的	爪子	,	和	这	嘎嘎作响	的	石头

[dɪs'lɔdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɜːrlwɪnd] ['pæsɪdʒ] .

dislodged	by	his	whirlwind	passage	.
脱落	经过	他的	旋风	通道	.

他巨大的爪子快速地发出咚咚的响声，他旋风般的行进带起的石头发出嘎嘎的响声。

[maɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [ə; eɪ] [liːn] ['ærəʊ] [nɔkt] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] .

My	bow	was	in	my	hand	,	a	lean	arrow	nocked	on	the	cord	.
我的	弓	曾是	在	我的	手	,	一个	倾斜	箭	敲门	在	这	绳索	.

我手里拿着弓，一支细长的箭搭在弓弦上。

['heɪstɪli] [æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [gript] [tuː] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][maɪ] [left] [hænd] .

Hastily	as	I	ran	I	gripped	two	others	between	the	fingers	of	my	left	hand	.
草草	作为	我	跑	我	紧握	二	其他的	之间	这	手指	的	我的	左边	手	.

我边跑边用左手手指紧紧抓住另外两个。

['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [greɪ] ['laɪkən] - [groʊn] ['rʌbl] ,

Skirting	a	heap	of	gray	lichen	-	grown	rubble	,
裙边	一个	堆	的	灰色的	地衣	-	生长	瓦砾	,

绕过一堆长满灰色地衣的瓦砾，

[aɪ] [wɜːrl] [ɑːn][maɪ] [toʊz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪs(ə)l] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	whirled	on	my	toes	and	sent	the	first	missile	back	at	him	.
我	旋转	在	我的	脚趾	和	发送	这	第一的	导弹	后退	在	他	.

我踮起脚尖，猛地转身，把第一枚导弹射了回去。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪsk] [ə; eɪ] [glæns] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

When	I	could	risk	a	glance	again	,	he	had	fallen	a	little	behind	,
什么时候	我	可以	风险	一个	瞥一眼	再次	,	他	有	倒下	一个	小的	在后面	,

当我再次鼓起勇气瞥他一眼时，他已经稍微落后了一些。

['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [lɔːŋ] ['peɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

being	some	forty	long	paces	in	the	rear	,
存在	一些	四十	长的	步幅	在	这	后部	,

落后大约四十步长，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [swɔtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən] [ʃæft] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	was	swatting	impatiently	at	the	broken	shaft	protruding	from	his
和	曾是	拍打	不耐烦地	在	这	破碎的	轴	突出	从	他的

[θaɪ] .

thigh	.
大腿	.

他焦躁地拍打着从大腿上伸出的断杆。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [ʃɑːt] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [heɪst] , [aɪ] [wʌz; wəz]

I	think	my	own	shot	had	missed	him	,	and	considering	my	haste	,	I	was
我	思考	我的	自己的	射击	有	错过	他	,	和	考虑	我的	匆忙	,	我	曾是

[nɑːt] [sər'praɪzd] .

not	surprised	.
不是	惊讶	.

我觉得我开枪没打中他，考虑到我当时的仓促，我并不感到意外。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [eɪm] [aɪ] [luːst] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	halted	and	taking	a	decent	aim	I	loosed	one	at	his	head	.
我	停止	和	采取	一个	体面的	目的	我	松开	一	在	他的	头	.

我停下脚步，瞄准他的头部开了一枪。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɔːrd] ['laʊdli] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl]

At	the	same	moment	he	roared	loudly	,	opening	his	immense	mouth	to	its	full
在	这	相同的	片刻	他	咆哮	高声	,	开幕	他的	巨大	嘴	到	它是	满的

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

与此同时，他发出震耳欲聋的咆哮，张开他巨大的嘴巴。

[lʌk] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Luck	not	being	with	me	,
运气	不是	存在	和	我	,

运气不在我身边，

[ðə; ði] ['æroʊ] [glɑːnst] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'groʊn] [fæŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] ,

the	arrow	glanced	off	one	of	his	overgrown	fangs	with	a	sharp	click	,
这	箭	瞥了一眼	离开	一	的	他的	长得太茂盛了	獠牙	和	一个	锋利的	点击	,

箭矢擦过他一颗过长的獠牙，发出清脆的咔哒声。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] - [kən'sɪdərəbli] ,

which	appeared	to	startle	Halfspoor	considerably	,
哪个	出现	到	惊吓	-	相当	,

这似乎让哈夫斯普尔大吃一惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd] [bliŋkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] [weɪ] .

because	he	stopped	dead	and	blinked	down	his	muzzle	in	a	quaint	way	.
因为	他	停止	死的	和	眨眼	向下	他的	枪口	在	一个	古雅	方式	.

因为他突然停了下来，用一种古怪的方式眨了眨眼。

[aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][θɜːrd][ʌv; əv][maɪ][ˈærəus][ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [ˈfɜːroʊ] [ʌp][wʌn] [greɪ] -

I	shot	the	third	of	my	arrows	and	tore	a	long	red	furrow	up	one	gray	-
我	射击	这	第三	的	我的	箭头	和	撕裂	一个	长的	红色的	畦	向上	一	灰色的	-

[ˈsprɪŋkld] [tʃiːk] .

sprinkled	cheek	.
撒上	脸颊	.

我射出了第三支箭，在沾满灰烬的脸颊上划出了一道长长的红色沟壑。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [əˈtɑːp][ˌem ˈiː][ɪn] [fɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ˈreɪdʒɪŋ] [baʊndz] ,

Then	,	as	he	was	nearly	atop	me	in	four	sudden	raging	bounds	,
然后	,	作为	他	曾是	几乎	顶部	我	在	四	突然	愤怒	界限	,

然后，他突然猛地四次跃起，几乎扑到了我身上，

[aɪ] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz] .

I	fled	like	a	hare	amongst	the	ruins	.
我	逃亡	喜欢	一个	野兔	在	这	废墟	.

我像兔子一样在废墟中逃窜。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [ˈekəud] [laɪk] [ɪmˈplækəbl] [ˈθʌndər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

His	coughing	and	bellowing	echoed	like	implacable	thunder	in	my	ears	.
他的	咳嗽	和	咆哮	回声	喜欢	冷酷无情	雷	在	我的	耳朵	.

他的咳嗽和吼叫声像无情的雷鸣般在我耳边回荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [gʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [ræn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [haɪ]

There	was	a	deep	and	narrow	gut	of	a	trench	that	ran	between	two	high
那里	曾是	一个	深的	和	狭窄的	肠道	的	一个	沟	那	跑	之间	二	高的

[stoʊn] [wɔːlz] .

stone	walls	.
石头	墙壁	.

两堵高高的石墙之间有一条又深又窄的壕沟。

[ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] ; [ˈdʌbld] [bæk] ,

In	jumping	it	I	had	an	idea	;	doubled	back	,
在	跳	它	我	有	一个	主意	;	双倍	后退	,

跳下去的时候我突然想到一个主意；折返回去，

[ˈnæroʊli] [mɪst] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈkæpɪˌteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swaɪp] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsævɪdʒ] [pɔː] ,

narrowly	missed	being	decapitated	by	a	swipe	of	one	savage	paw	,
勉强	错过	存在	被斩首	经过	一个	滑动	的	一	野蛮的	爪子	,

险些被一只凶猛的爪子一挥砍掉脑袋，

[ænd; ənd] [daɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [ˈθɜːroʊfer] .

and	dived	over	the	rocks	into	this	curious	thoroughfare	.
和	潜水	超过	这	岩石	进入	这	好奇的	通道	.

然后纵身跃过岩石，进入了这条奇特的通道。

[ˈskʌtlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] - [ræt] , [aɪ] [went] [ɑːn] [toʊz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

Scuttling	like	a	jackal	-	rat	,	I	went	on	toes	and	fingers	off	to	the	right	,
匆匆而过	喜欢	一个	豺狼	-	鼠	,	我	去	在	脚趾	和	手指	离开	到	这	正确的	,

我像豺鼠一样四处乱窜，踮着脚尖和手指向右边挪去。

[wɪð; wɪθ] - [vəuˈsifərəns] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [maɪ] [ˈɪrdrʌm] .

with	Halfspoor's	vociferance	threatening	to	crack	my	eardrums	.
和	-	喧闹	威胁	到	裂缝	我的	耳膜	.

哈夫斯普尔的叫喊声几乎要震破我的耳膜。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][maɪ] [bæk] ,

Two	or	three	times	he	reached	down	for	a	blow	at	my	back	,
二	或者	三	时代	他	达到	向下	为了	一个	吹	在	我的	后退	,

他两三次俯身打我的背，

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [felt][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pædz] [θrʌst] [ɑːn][maɪ] [neɪp] .

and	I	actually	felt	the	wind	of	his	pad's	thrust	on	my	nape	.
和	我	实际上	毛毡	这	风	的	他的	垫子的	推力	在	我的	颈背	.

我真的感觉到了他脚掌顶在我后颈上的风。

[ðen] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'hed] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk]['mɑːnstər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][dɑːrt] ,

Then	he	darted	ahead	,	if	such	a	titanic	monster	may	be	said	to	dart	,
然后	他	飞镖	前方	, 如果	这样的	一个	泰坦尼克号	怪物	可能	是	说	到	镖	,	

然后，他向前猛冲——如果这种庞然大物也能被称为“猛冲”的话。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [wɔːl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	leaning	over	one	wall	he	waited	for	me	.
和	倾斜	超过	一	墙	他	等待	为了	我	.

他倚在墙上等我。

['klevər] [bruːt] !

Clever	brute	!
聪明的	蛮力	!

聪明的蛮子!

[hiː; hi] [wʊd] [skuːp] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌnlɪt] , [wʊd] [hiː; hi] ?

He	would	scoop	me	out	of	my	ditch	like	a	fish	from	a	runlet	,	would	he	?
他	会	舀	我	出去	的	我的	沟	喜欢	一个	鱼	从	一个	运行小段	,	会	他	?

他会像从溪流里捞鱼一样把我从沟里捞出来，对吧?

[aɪ] ['vɔːltɪd] [ðə; ði][wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['æftər][wʌn] ['heɪsti] [ʃɑːt] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	vaulted	the	wall	opposite	to	his	side	and	after	one	hasty	shot	flew	into	a
我	拱形	这	墙	对面的	到	他的	边	和	后	一	仓促	射击	飞翔	进入	一个

['kreɪzi] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] [ˌdis'intəgreitiŋ] [ɪn'kloʊʒər] .

crazy	labyrinth	of	ancient	ramparts	and	disintegrating	inclosures	.
疯狂的	迷宫	的	古老的	城墙	和	瓦解	围栏	.

我翻过他那边的墙，匆匆开了一枪，就飞进了由古老城墙和正在崩塌的围墙构成的疯狂迷宫。

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [bɔːl] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

An	insane	bawling	told	me	I	had	probably	hit	him	again	.
一个	疯狂的	嚎啕大哭	讲述	我	我	有	大概	打	他	再次	.

他歇斯底里的嚎啕大哭告诉我，我可能又打到他了。

[aɪ][hæd; həd][ten] ['ærəus] [left] .

I	had	ten	arrows	left	.
我	有	十	箭头	左边	.

我当时还剩下十支箭。

[maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

My	confidence	was	growing	.
我的	信心	曾是	生长	.

我的自信心与日俱增。

['oʊnli][let][ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [kern] [tuː; tə] [skeɪl] ,

Only	let	me	find	a	tall	cairn	to	scale	,
仅有的	让	我	寻找	一个	高的	石堆	到	规模	,

只让我找到一个高高的石堆来参照物。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pɔːrkjupaɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ten] ['mɪsaɪlz] .

and	I	would	make	Halfspoor	into	a	positive	porcupine	with	those	ten	missiles	.
和	我	会	制作	-	进入	一个	积极的	豪猪	和	那些	十	导弹	.

我会用那十枚导弹把哈夫斯普尔变成一只积极的豪猪。

[ə; eɪ][sʌn] - [blaɪnd] [aʊl] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [nest] [ə'mʌŋ] ['fɔːlən] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] .

A	sun	-	blind	owl	sat	in	a	filthy	nest	among	fallen	blocks	of	stone	.
一个	太阳	-	瞎的	猫头鹰	卫星	在	一个	污秽	巢	之中	倒下	积木	的	石头	.

一只患有日盲症的猫头鹰栖息在一堆散落的石块中间一个肮脏的巢穴里。

[æz; əz][aɪ] [dæʃt] [pæst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈblʌndəd] [aʊt][ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

As	I	dashed	past	,	it	blundered	out	and	flew	into	my	face	,
作为	我	虚线	过去的	,	它	犯错	出去	和	飞翔	进入	我的	脸	,

我飞奔而过时，它突然窜出来，撞到了我的脸上。

[ˈbiːtɪŋ] [ɪts] [ˈhevi] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdʒæbɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hʊkt] [bɪl]

beating	its	heavy	wings	and	jabbing	furiously	at	my	eyes	with	its	little	hooked	bill
殴打	它是	重的	翅膀	和	刺击	愤怒地	在	我的	眼睛	和	它是	小的	钩子	账单

.

:

.

它拍打着沉重的翅膀，用它那钩状的小嘴疯狂地戳着我的眼睛。

[aɪ] [fendid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

I	fended	it	off	with	the	bow	,
我	抵挡	它	离开	和	这	弓	,

我用弓箭抵挡住了它。

[gript] [maɪ] [boʊn] - [ˈhedɪd] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɑːrmd] [ˈglænsɪŋ] [swɪŋ] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

gripped	my	bone	-	headed	hatchet	and	with	a	long	-	armed	glancing	swing	hit	it
紧握	我的	骨	-	标题	斧头	和	和	一个	长的	-	武装	瞥了一眼	摇摆	打	它

[ˈʌndər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈdæzld] [aɪz] .

under	one	of	the	big	dazzled	eyes	.
在下面	一	的	这	大的	眼花缭乱	眼睛	.

我握住我的骨柄斧，挥动长臂，扫过一只被眩晕的大眼睛下方。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈweɪ] , [ˈskriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][ɑːn] .

It	fell	away	,	screeching	,	and	I	ran	on	.
它	跌倒	离开	,	尖叫	,	和	我	跑	在	.

它尖叫着坠落，我继续奔跑。

- [grʌnt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] .

Halfspoor's	grunt	was	close	behind	.
-	咕哝	曾是	关闭	在后面	.

哈夫斯普尔的哼声紧随其后。

[ðen] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] ,

Then	,	some	distance	off	,	I	caught	the	sound	of	howling	,
然后	,	一些	距离	离开	,	我	捕捉	这	声音	的	嚎叫	,

然后，在不远处，我听到了嚎叫声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fɪrs] - [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sent] .

and	knew	that	a	pack	of	fierce	dogwolves	were	running	on	a	scent	.
和	知道	那	一个	盒	的	凶猛的	-	是	跑步	在	一个	香味	.

他知道一群凶猛的犬狼正在追踪气味。

[aɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ˈmætərz] .

I	hoped	they	would	not	come	here	to	complicate	matters	.
我	希望	他们	会	不是	来	这里	到	复杂化	事情	.

我希望他们不要来这里把事情搞复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈbroʊkən] [wɔːlz] [ˈflæŋkt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [roʊz]

There	was	a	place	where	broken	walls	flanked	a	row	of	stones	which	rose
那里	曾是	一个	地方	在哪里	破碎的	墙壁	侧翼	一个	排	的	石头	哪个	玫瑰

[ˈgrædʒuəli] [ˈʌpwərd] ,

gradually	upward	,
逐步地	向上	,

有一处地方，残垣断壁两侧是一排缓缓向上延伸的石头。

[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlædər] [pleɪst] [ˌhæfˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ænd; ənd][ˈvɜːrtɪk(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

somewhat	like	a	ladder	placed	halfway	between	horizontal	and	vertical	;	that	is	,
有些	喜欢	一个	梯子	放置	半	之间	水平的	和	垂直的	;	那	是	,

有点像架设在水平和垂直中间位置的梯子；也就是说，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][step][ɑːn][wʌn][stoʊn] , [ðen] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][nekst] , [ðen] [ðə; ði][nekst] ,

a	man	could	step	on	one	stone	,	then	up	on	the	next	,	then	the	next	,
一个	男人	可以	步	在	一	石头	,	然后	向上	在	这	下一个	,	然后	这	下一个	,

一个人可以踩在一块石头上，然后踩到下一块石头上，再踩到再下一块石头上。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	so	on	,	until	he	found	himself	quite	high	in	the	air	.
和	所以	在	,	直到	他	成立	他自己	相当	高的	在	这	空气	.

就这样，他一直飞到很高的地方。

[ðə; ði] [roʊ] ['endɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [flɔːr] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	row	ended	on	a	flat	floor	open	to	the	winds	of	heaven	,
这	排	结束	在	一个	平坦的	地面	打开	到	这	风	的	天堂	,

这一排排服装的尽头是一片平坦的地面，可以任由天风吹拂。

[sʌm; səm] ['twenti] - [ɑːd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

some	twenty	-	odd	feet	from	the	ground	;
一些	二十	-	奇怪的	脚	从	这	地面	;

离地面大约二十多英尺；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'raʊnd] [ðɪs] [flæt] [pleɪs] [ɪ'regjələr] ['rɑːki] [prɑː'dʒɛkʃənz][roʊz] .

and	here	and	there	around	this	flat	place	irregular	rocky	projections	rose	.
和	这里	和	那里	大约	这	平坦的	地方	不规律的	岩石	预测	玫瑰	.

在这片平坦的地方周围，不时冒出一些不规则的岩石突起。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz]

I	had	seen	enough	of	this	country	by	now	to	know	that	the	projections
我	有	已见	足够的	的	这	国家	经过	现在	到	知道	那	这	预测

[mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [wɔːl] ,

must	once	have	been	another	wall	,
必须	一次	有	到过	其他	墙	,

我对这个国家已经了解得足够多了，我知道那些凸起的部分以前一定是另一堵墙。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðɪs] [flæt] [flɔːr] .

rising	to	enclose	this	flat	floor	.
上升	到	括	这	平坦的	地面	.

向上延伸，环绕着这片平坦的地面。

[waɪ] ['sʌmwʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]

Why	someone	,	or	something	,	had	gone	to	so	much	trouble	to	make	these
为什么	某人	,	或者	某物	,	有	已消失	到	所以	很多	麻烦	到	制作	这些

['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,

ancient	walls	,
古老的	墙壁	,

为什么有人或某种力量要费尽心思建造这些古老的城墙?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

I	could	not	imagine	.
我	可以	不是	想象	.

我简直无法想象。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['truːli][dʒaɪ'gæntɪk] ['biːɪŋ] ,

At	first	I	had	thought	it	must	have	been	a	truly	gigantic	being	,
在	第一的	我	有	想法	它	必须	有	到过	一个	真的	巨大	存在	,

起初我以为那一定是一个体型极其庞大的生物。

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] .

to	lift	the	huge	stones	.
到	举起	这	巨大的	石头	.

抬起巨石。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [ɪn'kloʊʒər] [ruːft] ['oʊvər] ([æz; əz][wiː; wi] [ruːf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

Now	**I**	**had**	**seen**	**so**	**many**	**inclosures**	**roofed**	**over**	**(**	**as**	**we**	**roof**	**over**	**our**
现在	我	有	已见	所以	许多	围栏	有顶棚	超过	(	作为	我们	屋顶	超过	我们的

[pˈlætfɔːmz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [frɑːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]) [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt]

platforms	**with**	**thick**	**fronds**	**during**	**the**	**brief**	**weeks**	**of**	**the**	**winter**	**)**	**at**	**a**	**height**
平台	和	厚的	叶状体	期间	这	简短的	周	的	这	冬天	)	在	一个	高度

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn][ɔːr][ten] [fiːt] ,

of	**no**	**more**	**than**	**nine**	**or**	**ten**	**feet**	**,**
的	不	更多的	比	九	或者	十	脚	,

现在我见过很多用厚厚的树叶覆盖的围栏（就像我们在短暂的冬季用厚厚的树叶覆盖平台一样），高度不超过九到十英尺。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

that	**I**	**could**	**not**	**believe**	**a**	**giant**	**had**	**made**	**them**	**.**
那	我	可以	不是	相信	一个	巨大的	有	制成	他们	.

我简直不敢相信它们竟然是一位巨人制作的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ['nevər]

Why	**should**	**he**	**make**	**a**	**place**	**in**	**which**	**he**	**would**	**have**	**to**	**lie**	**down**	**,**	**never**
为什么	应该	他	制作	一个	地方	在	哪个	他	会	有	到	说谎	向下	,	绝不

['stændɪŋ] ?

standing	**?**
常设	?

他为什么要建造一个只能躺下而永远无法站立的地方呢?

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

But	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**that**	**may**	**have**	**been**	**the**	**case**	**.**
但	在	这	其他	手	,	那	可能	有	到过	这	案件	.

但另一方面，情况也可能确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**hardly**	**the**	**time**	**for**	**philosophical**	**speculations**	**.**
它	曾是	几乎	这	时间	为了	哲学	猜测	.

这根本不是进行哲学思辨的时候。

[aɪ] [trɔtid] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [ræmp] ['brɪskli] [ænd; ənd][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ]

I	**trotted**	**up**	**the**	**stone**	**ramp**	**briskly**	**and**	**cast**	**my**	**eyes**	**about**	**for**	**a**	**good**	**shooting**
我	小跑	向上	这	石头	坡道	轻快地	和	投掷	我的	眼睛	关于	为了	一个	好的	射击

- [nʊk] .

-	**nook**	**.**
-	角落	.

我轻快地跑上石坡，环顾四周，寻找合适的射击角度。

- [wʌz; wəz][hɑːt]['æftər][ˌem 'iː] .

Halfspoor	**was**	**hot**	**after**	**me**	**.**
-	曾是	热的	后	我	.

哈夫斯普尔对我非常着迷。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['grædʒueɪtɪd] [stoʊnz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	**dropped**	**to**	**all**	**fours**	**and**	**came**	**up**	**the**	**graduated**	**stones**	**as**	**though**	**he**
他	掉落	到	全部	四	和	来了	向上	这	毕业	石头	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [kən'viːnjənsis] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['truːli][soʊ]

had	**been**	**using**	**such**	**conveniences**	**all**	**his**	**life**	**—**	**and**	**it**	**was**	**not**	**truly**	**so**
有	到过	使用	这样的	便利设施	全部	他的	生活	—	和	它	曾是	不是	真的	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] ,

different	**from**	**climbing**	**a**	**rocky**	**hill**	**,**
不同的	从	攀登	一个	岩石	爬坡道	,

他四肢着地，爬上那些起伏的石块，就好像他一生都在使用这种便利设施一样——而这实际上与攀登一座岩石山丘并没有太大区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['smuːðər] ['goʊɪŋ] .

except	that	this	was	smoother	going	.
除了	那	这	曾是	更平滑	去	.

只不过这次进展得比较顺利。

[aɪ] [dæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbl] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] .

I	dashed	for	a	heap	of	rubble	at	one	corner	.
我	虚线	为了	一个	堆	的	瓦砾	在	一	角落	.

我冲向角落里的一堆瓦砾。

['liːpɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz] - [hɪt][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .

Leaping	this	,	I	crouched	down	as	Halfspoor	hit	the	top	at	a	run	.
跳跃	这	,	我	蹲着	向下	作为	-	打	这	顶部	在	一个	跑步	.

我纵身跃下，蹲下身子，哈夫斯普尔则以助跑的速度冲上了顶峰。

[aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [ɪl] [lʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	shot	at	him	and	my	ill	luck	was	still	with	me	,
我	射击	在	他	和	我的	患病的	运气	曾是	仍然	和	我	,

我向他开了枪，但我的霉运依然伴随着我。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [maɪ] [ʃæft] [glɑːnst] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tʌsks] .

for	again	my	shaft	glanced	off	one	of	his	frightful	tusks	.
为了	再次	我的	轴	瞥了一眼	离开	一	的	他的	可怕	象牙	.

我的箭矢再次擦过他那可怕的獠牙。

['ʃʊrli] [æn; ən]['iːv(ə)l] [fɑːg] [leɪ] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] [ðæt] [deɪ] !

Surely	an	evil	fog	lay	over	my	eyes	that	day	!
一定	一个	邪恶的	多雾路段	躺	超过	我的	眼睛	那	天	!

那天，我的双眼仿佛被邪恶的迷雾蒙蔽了！

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [swɪft]

He	charged	in	my	direction	and	I	had	time	for	but	one	more	swift
他	带电	在	我的	方向	和	我	有	时间	为了	但	一	更多的	迅速

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

他朝我冲过来，我只来得及射出最后一箭。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

which	I	had	the	good	sense	not	to	aim	at	his	head	.
哪个	我	有	这	好的	感觉	不是	到	目的	在	他的	头	.

我很明智，没有瞄准他的头部。

[ˌaɪ 'tiː] ['berid] [hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ['rædər] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔːld] [rɪ'zentfəli] .

It	buried	half	its	length	rather	low	in	his	shoulder	and	he	squalled	resentfully	.
它	埋葬	一半	它是	长度	相当	低的	在	他的	肩膀	和	他	尖叫	怨恨地	.

它一半的长度都深深地扎进了他的肩膀里，他愤愤地叫了起来。

[ðen] [aɪ] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	I	slipped	over	the	edge	and	dropped	to	the	ground	.
然后	我	滑倒了	超过	这	边缘	和	掉落	到	这	地面	.

然后我滑下边缘，摔到了地上。

[aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][drɑːp] [wel] .

I	had	calculated	the	drop	well	.
我	有	计算	这	降低	出色地	.

我之前已经准确计算过跌幅了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌlk] .

It	was	too	much	for	his	bulk	.
它	曾是	也	很多	为了	他的	大部分	.

对他来说，这负担太重了。

[hiː; hi] [luːmd] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈreɪdʒɪŋ] .

He	loomed	above	me	,	raging	.
他	迫近	多于	我	,	愤怒	.

他居高临下地俯视着我，怒气冲冲。

[aɪ] [pʊt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

I	put	an	arrow	in	his	cheek	,
我	放	一个	箭	在	他的	脸颊	,

我朝他脸颊射了一箭，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪt] [daʊn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .

and	he	bit	down	hard	and	spat	out	the	head	and	part	of	the	shaft	.
和	他	少量	向下	难的	和	争吵	出去	这	头	和	部分	的	这	轴	.

他狠狠咬了一口，吐出了龟头和一部分阴茎杆。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] [biːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ]

I	drew	a	good	bead	on	his	eye	but	he	turned	much	more	quickly	than	I
我	画	一个	好的	珠子	在	他的	眼睛	但	他	转向	很多	更多的	迅速地	比	我

[hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [hwaɪnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

had	anticipated	and	the	missile	whined	away	in	the	sky	.
有	预期	和	这	导弹	抱怨	离开	在	这	天空	.

我瞄准了他的眼睛，但他转身的速度比我预想的要快得多，导弹在空中呼啸而去。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [stoʊnz] .

He	headed	back	for	the	climbing	stones	.
他	标题	后退	为了	这	攀登	石头	.

他返回攀岩地点。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

I	looked	about	me	.
我	看起来	关于	我	.

我环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ɪnˈkloʊʒər] [ˌnɪrˈbaɪ] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈentrəns]

There	was	a	broken	inclosure	nearby	in	one	wall	of	which	was	an	entrance
那里	曾是	一个	破碎的	附件	附近	在	一	墙	的	哪个	曾是	一个	入口

[laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] ,

like	a	cave	mouth	,
喜欢	一个	洞穴	嘴	,

附近有一处破损的围墙，其中一面墙上有一个像洞口一样的入口。

[pərˈhæps] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [baɪ] [tuː] [brɔːd] :

perhaps	seven	feet	high	by	two	broad	:
也许	七	脚	高的	经过	二	广阔	:

大约七英尺高，两英尺宽：

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

it	seemed	as	good	a	place	as	any	to	dodge	into	,	and	I	did	.
它	似乎	作为	好的	一个	地方	作为	任何	到	躲闪	进入	,	和	我	做过	.

这里似乎是个不错的避难所，于是我就躲了进去。

[ðer; ðər] [aɪ] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

There	I	awaited	his	coming	,
那里	我	等待中	他的	未来	,

我在那里等着他的到来，

[kənˈtroʊlɪŋ] [maɪ] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [nekst] [ʃɑːts] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

controlling	my	breathing	as	best	I	could	in	order	that	my	next	shots	would	not	be
控制	我的	呼吸	作为	最好的	我	可以	在	命令	那	我的	下一个	镜头	会	不是	是

[soʊ] [ˈʃeɪmfəli] [ˈweɪstɪd] .

so	shamefully	wasted	.
所以	可耻地	浪费	.

我尽力控制呼吸，以免接下来的几次射击机会白白浪费掉。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [pæk] [mʌtʃ] ['kloʊzər] .

Then	I	heard	the	dogwolf	pack	much	closer	.
然后	我	听到	这	-	盒	很多	更近	.

然后我听到了更近的犬狼群的声音。

[ðeɪ] [jæpt] [ænd; ənd] [jauld] , [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

They	yapped	and	yowled	,	and	mingled	with	their	excited	noise	was	the
他们	喋喋不休	和	嚎叫	,	和	混合	和	他们的	兴奋的	噪音	曾是	这

['petʃələnt] [grʌnt] [ʌv; əv] - .

petulant	grunt	of	Halfspoor	.
任性的	咕哝	的	-	.

它们吠叫、嚎叫，兴奋的喧闹声中还夹杂着哈夫斯普尔的任性咕哝声。

[stɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Still	I	waited	,	but	he	did	not	come	.
仍然	我	等待	,	但	他	做过	不是	来	.

我仍然等着，但他没有来。

[ðen] [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

Then	I	knew	by	the	sounds	that	the	dogwolves	had	surrounded	him	.
然后	我	知道	经过	这	声音	那	这	-	有	包围	他	.

然后我从声音判断出，他已经被狗狼包围了。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['hæpənɪŋ] !

Here	was	an	odd	happening	!
这里	曾是	一个	奇怪的	发生	!

真是件怪事！

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] - [wʊd] [ə'tæk] [ə; eɪ] - [ber] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [faɪv]

Certainly	no	dogwolf	would	attack	a	knifetooth	bear	,	even	though	he	ran	with	five
当然	不	-	会	攻击	一个	-	熊	,	甚至	尽管	他	跑	和	五

[skɔːr] ['ʌðər] ['kænaɪnz] .

score	other	canines	.
分数	其他	犬科动物	.

即使有五十多只犬科动物在身边，也绝对不会有狗狼攻击刀齿熊。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['hjuːmən] ['hʌntər] [wʊd] [pɪt] [hɪm'self] [ə'genst] [oʊld] - .

Only	a	very	silly	human	hunter	would	pit	himself	against	old	Halfspoor	.
仅有的	一个	非常	愚蠢的	人类	猎人	会	坑	他自己	反对	老的	-	.

只有非常愚蠢的人类猎人才会与老哈夫斯波尔对抗。

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['ləurə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃepəd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ruːɪnz] !

But	,	by	my	love	for	Lora	,	they	were	shepherding	him	across	the	ruins	!
但	,	经过	我的	爱	为了	洛拉	,	他们	是	牧羊	他	穿过	这	废墟	!

但是，因为我对洛拉的爱，他们护送着他穿过废墟！

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l] ['bækɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [ʌp][ə; eɪ] [maʊnd] ,

I	caught	a	glimpse	of	the	old	devil	backing	reluctantly	up	a	mound	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	老的	魔鬼	后盾	勉强	向上	一个	冢	,

我瞥见那个老家伙不情愿地往后退，爬上一个小土堆。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [geɪpt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] [rə'viːn] ,

and	then	as	I	gaped	he	turned	and	shambled	off	down	a	black	ravine	,
和	然后	作为	我	张开的	他	转向	和	混乱	离开	向下	一个	黑色的	峡谷	,

然后，就在我目瞪口呆的时候，他转身蹒跚地走下一条黑色的峡谷。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] ['æŋgrəli] .

complaining	and	waving	his	forepaws	angrily	.
抱怨	和	挥手	他的	前爪	愤怒地	.

他一边抱怨一边愤怒地挥舞着前爪。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

In	a	great	circle	they	followed	him	,	nipping	at	his	heels	,	leaping	out	of
在	一个	伟大的	圆圈	他们	随后	他	,	轻咬	在	他的	高跟鞋	,	跳跃	出去	的

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

它们围成一个大圈追赶他，时而紧追不舍，时而跃出它们的攻击范围。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['klæmər] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [bɔɪz] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptʃərd]

and	keeping	up	an	incessant	clamor	that	sounded	like	boys	teasing	a	captured
和	保持	向上	一个	不停歇	叫嚣	那	听起来	喜欢	男孩们	戏弄	一个	捕获

[keɪv] [kæt] ['kɪt(ə)n] .

cave	cat	kitten	.
洞穴	猫	小猫	.

他们不停地发出喧闹声，听起来就像一群男孩在戏弄一只被捉住的穴居猫幼崽。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['ærəus][ɪn][maɪ] ['kwɪvər] .

I	counted	the	arrows	in	my	quiver	.
我	计数	这	箭头	在	我的	颤动	.

我数了数箭筒里的箭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [naʊ] .

There	were	six	now	.
那里	是	六	现在	.

现在有六个了。

[ɪl] [lʌk] [roʊd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ðæt] [deɪ] .

Ill	luck	rode	my	shoulders	that	day	.
患病的	运气	骑	我的	肩膀	那	天	.

那天我真是霉运缠身。

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ʃɑːfts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hed]

Halfspoor	should	be	bleeding	to	death	with	eight	shafts	in	his	chest	and	head
-	应该	是	出血	到	死亡	和	八	轴	在	他的	胸部	和	头

;

;
;

哈夫斯普尔应该已经胸口和头部中了八箭，流血而亡了；

[ɪn'sted] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['wuːndz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

instead	he	had	four	or	five	inconsiderable	wounds	,	one	of	which	I	had	not
反而	他	有	四	或者	五	微不足道的	伤口	,	一	的	哪个	我	有	不是

['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

even	given	him	.
甚至	给定	他	.

相反，他身上只有四五处轻微的伤口，其中一处甚至不是我造成的。

[aɪ][spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	spat	on	the	ground	,	wishing	I	had	a	drink	of	water	.
我	争吵	在	这	地面	,	祝	我	有	一个	喝	的	水	.

我朝地上啐了一口，真希望自己能喝上一口水。

- , ['maɪti] ['stɔːkər] [ʌv; əv] - [berz] !

Ahmusk	,	mighty	stalker	of	knifetooth	bears	!
-	,	强大的	跟踪者	的	-	熊	!

阿穆斯克，刀齿熊的强大猎手！

[aɪ] [læft] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] .

I	laughed	without	mirth	.
我	笑了	没有	欢笑	.

我笑了，但笑里没有笑意。

- , ['despərət] [ɪn'veɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

Ahmusk	**,**	**desperate**	**invader**	**of**	**the**	**land**	**of**	**The**	**Nameless**	**.**
-	,	绝望的	侵略者	的	这	土地	的	这	无名	.

阿穆斯克，无名之地的绝望入侵者。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;

There	**,**	**now**	**,**	**was**	**a**	**title**	**for**	**a**	**brave**	**man**	**;**
那里	,	现在	,	曾是	一个	标题	为了	一个	勇敢的	男人	;

现在，勇敢的人就有了称号；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] - ['fiːvər] ,

but	**I**	**had**	**come**	**here**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**hunting**	**-**	**fever**	**,**
但	我	有	来	这里	在	这	紧握	的	打猎	-	发烧	,

但我来到这里时，满脑子都是狩猎的欲望。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['kredɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .

and	**so**	**little**	**credit**	**attached**	**to**	**me**	**for**	**the**	**deed**	**.**
和	所以	小的	信用	随附的	到	我	为了	这	契据	.

因此，我因这项功绩而获得的赞誉却微乎其微。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [maɪ'self] [ə'laʊd] .

I	**was**	**in**	**a**	**mood**	**to**	**revile**	**myself**	**aloud**	**.**
我	曾是	在	一个	情绪	到	唾骂	我	大声	.

我当时很想大声咒骂自己。

[aɪ] [smoʊt] [maɪ] [ber] [θaɪ] [ænd; ənd] [swɔːr] ['hɑːrtɪli] .

I	**smote**	**my**	**bare**	**thigh**	**and**	**swore**	**heartily**	**.**
我	猛击	我的	裸	大腿	和	发誓	衷心地	.

我拍打着裸露的大腿，狠狠地咒骂了一番。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [naʊ] [ə'baʊt] - ?

What	**should**	**I**	**do**	**now**	**about**	**Halfspoor**	**?**
什么	应该	我	做	现在	关于	-	?

我现在应该如何处理哈夫斯普尔的问题?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] - [pæk] .

There	**was**	**no**	**profit**	**in**	**advertising**	**my**	**presence**	**to**	**the**	**dogwolf**	**pack**	**.**
那里	曾是	不	利润	在	广告	我的	在场	到	这	-	盒	.

向犬狼群宣扬我的存在没有任何好处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [men] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

They	**had**	**been**	**known**	**to**	**pull**	**down**	**men**	**if**	**they**	**were**	**hungry**	**.**
他们	有	到过	已知	到	拉	向下	男人	如果	他们	是	饥饿的	.

他们饿的时候甚至会把男人拉下来。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['rʌfli] ,

I	**put**	**my**	**hands**	**to**	**my**	**ears**	**and**	**rubbed**	**them**	**roughly**	**,**
我	放	我的	双手	到	我的	耳朵	和	摩擦	他们	大致	,

我把手放在耳朵上，用力揉搓。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪklɪŋ] .

for	**of**	**a**	**sudden**	**they**	**were**	**tingling**	**and**	**prickling**	**.**
为了	的	一个	突然	他们	是	刺痛感	和	刺痛	.

突然间，他们感到一阵刺痛和麻木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊnd] ;

It	**was**	**as**	**though**	**I**	**had**	**heard**	**a**	**high**	**unpleasant**	**sound**	**;**
它	曾是	作为	尽管	我	有	听到	一个	高的	令人不快的	声音	;

我仿佛听到了一种刺耳难听的声音；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪərz] , [ðer; ðər]

but	except	for	the	distant	uproar	of	Halfspoor	and	his	annoyers	,	there
但	除了	为了	这	遥远	骚动	的	-	和	他的	烦人的人	,	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

was	nothing	.
曾是	没有什么	.

除了远处哈夫斯普尔和他的那些讨厌鬼的喧闹声之外，什么也没有。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

The	country	was	bewitched	,	that	was	it	.
这	国家	曾是	着迷	,	那	曾是	它	.

整个国家都中了邪，就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

There	was	a	pause	,
那里	曾是	一个	暂停	,

一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['ɪrdrʌm] [θrɪld] ['briːfli] [ə'gen] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt][ɔːr]

and	then	my	eardrums	thrilled	briefly	again	to	something	I	could	not	locate	or
和	然后	我的	耳膜	激动不已	简要地	再次	到	某物	我	可以	不是	定位	或者

['ænəlaɪz] .

analyze	.
分析	.

然后我的耳膜再次短暂地感到一阵悸动，但我无法定位或分析这种感觉。

[aɪ] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

I	glanced	behind	me	at	the	inclosure	.
我	瞥了一眼	在后面	我	在	这	附件	.

我回头瞥了一眼围栏。

['ruːflis] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ruːft] ;

Roofless	,	I	had	the	feeling	that	it	must	once	have	been	roofed	;
无顶棚	,	我	有	这	感觉	那	它	必须	一次	有	到过	有顶棚	;

没有屋顶，我感觉它以前一定有屋顶；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] [paɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [træʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

there	were	low	piles	of	rock	trash	all	about	,
那里	是	低的	堆	的	岩石	垃圾	全部	关于	,

周围到处都是低矮的石块垃圾堆。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːf] — ['fɔːlən] [naʊ] — [bɪn] ['sʌmhaʊ]

as	there	would	have	been	had	the	roof	—	fallen	now	—	been	somehow
作为	那里	会	有	到过	有	这	屋顶	—	倒下	现在	—	到过	不知何故

[ɪm'pɑːsəbli] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

impossibly	made	of	stone	.
不可能	制成	的	石头	.

如果屋顶——现在已经坍塌了——竟然是用石头做的，那情况就完全不同了。

[wʌt] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [rɔːt] [ðiːz] [ɪn'kredəb(ə)l] [wɔːlz] ?

What	prodigies	of	strength	and	skill	had	wrought	these	incredible	walls	?
什么	神童	的	力量	和	技能	有	锻	这些	极好的	墙壁	?

究竟是怎样拥有惊人力量和精湛技艺的人建造了这些不可思议的城墙?

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

I	shook	my	head	,	and	turned	back	to	the	entrance	.
我	摇晃	我的	头	,	和	转向	后退	到	这	入口	.

我摇了摇头，转身走向入口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['strʌktʃər] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] .

There	was	something	approaching	slowly	over	the	ruined	structures	to	my	right	.
那里	曾是	某物	接近	缓慢地	超过	这	毁坏	结构	到	我的	正确的	.

右侧废墟上方似乎有什么东西正在缓缓靠近。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [aɪz] .

I	looked	at	it	with	widening	eyes	.
我	看起来	在	它	和	扩大	眼睛	.

我瞪大了眼睛看着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ɔːf] .

It	was	about	a	hundred	paces	off	.
它	曾是	关于	一个	百	步幅	离开	.

大约在一百步开外。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈmoʊmənt][aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈhɔːrɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈoʊgər] ,

For	one	sickening	moment	I	believed	it	to	be	some	horrid	kind	of	ogre	,
为了	一	令人作呕	片刻	我	相信	它	到	是	一些	可怕的	种类	的	食人魔	,

那一瞬间，我竟然以为那是什么可怕的怪物，真是令人作呕。

[meɪd] [ʌv; əv] [mʌk] [ɔːr] [rɔtɪd] [fleʃ] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈgrɪzli] [ˈmætər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈslaɪmi][ænd; ənd]

made	of	muck	or	rotted	flesh	or	some	such	grisly	matter	;	it	seemed	slimy	and
制成	的	泥浆	或者	腐烂的	肉	或者	一些	这样的	可怕的	事情	;	它	似乎	黏糊糊的	和

[ded] . . . .

dead	.	.	.	.
死的	.	.	.	.

它由污泥、腐肉或其他类似的可怕物质构成；看起来黏糊糊的，像是死了一样……

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	the	sun	struck	it	,
然后	这	太阳	击	它	,

然后太阳照射了它，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈtreɪlɪŋ] [dɑːrk] [her] ,

and	I	decided	that	it	was	simply	covered	with	long	trailing	dark	hair	,
和	我	决定	那	它	曾是	简单地	涵盖	和	长的	尾随	黑暗的	头发	,

于是我断定，那只是被长长的黑色毛发覆盖着而已。

[wɪtʃ] [ˈglɪsənd] [ˈwetli] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] .

which	glistened	wetly	in	the	rays	of	the	dying	sun	.
哪个	闪闪发光	湿润地	在	这	射线	的	这	垂死	太阳	.

在夕阳的余晖中，它闪着湿润的光泽。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] ,

It	came	on	,
它	来了	在	,

它开始了，

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [smoʊt] [təˈgeðər] [waɪl] [maɪ] [tʌŋ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] -

and	my	knees	smote	together	while	my	tongue	stuck	to	the	roof	of	my	sudden	-
和	我的	膝盖	猛击	一起	尽管	我的	舌头	卡住	到	这	屋顶	的	我的	突然	-

[draɪd] [maʊθ] .

dried	mouth	.
干燥	嘴	.

我的双膝猛地相撞，舌头粘在了突然干裂的口腔上颚。

[ɪn] [fɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

In	form	it	was	like	a	man	.
在	形式	它	曾是	喜欢	一个	男人	.

它的外形像一个人。

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [bɪn] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] ,

Indeed	,	had	a	man	been	smeared	with	black	mud	,
的确	,	有	一个	男人	到过	涂抹	和	黑色的	泥	,

确实，如果一个人身上涂满了黑泥，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['hevi] [her] , ['ɔɪli] [ɔːr] ['pɜːrmənəntli] [dæmp] [her] ,

and	then	been	given	a	coat	of	heavy	hair	,	oily	or	permanently	damp	hair	,
和	然后	到过	给定	一个	外套	的	重的	头发	,	油腻的或者		永久的	潮湿	头发	,

然后，它们被赋予了一层厚重的毛发、油腻的毛发或总是潮湿的毛发。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [riˈzembld] [ðɪs] ['kriːtʃər] .

he	might	well	have	resembled	this	creature	.
他	可能	出色地	有	类似	这	生物	.

他很可能长得像这种生物。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] , [maɪ] [oʊn] [haɪt] ;

I	judged	it	to	be	about	six	feet	or	a	little	over	,	my	own	height	;
我	评判	它	到	是	关于	六	脚	或者	一个	小的	超过	,	我的	自己的	高度	;

我估计它大约有六英尺或略高一点，和我一样高；

[ænd; ənd][soʊ]['leɪtər][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	so	later	it	proved	to	be	.
和	所以	之后	它	已证实	到	是	.

后来事实证明确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] ['ɑːdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [geɪt] ,

It	moved	oddly	,	with	a	sort	of	halting	gait	,
它	已搬	奇怪	,	和	一个	种类	的	停止	步态	,

它的动作很奇怪，步履蹒跚。

['wiːvɪŋ] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] .

weaving	its	arms	to	keep	its	balance	on	the	jagged	rocks	.
编织	它是	武器	到	保持	它是	平衡	在	这	锯齿状	岩石	.

它挥舞着手臂，在嶙峋的岩石上保持平衡。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [diːp] ['blækɪʃ] [pɪts][ɪn][ɪts] [hed] [wer] [ɪts] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] ,

I	could	see	two	deep	blackish	pits	in	its	head	where	its	eyes	would	be	,
我	可以	看	二	深的	黑褐色	坑	在	它是	头	在哪里	它是	眼睛	会	是	,

我看到它头部眼睛所在的位置有两个深黑色的凹陷。

[ænd; ənd] ['mætɪd] ['strægli] [her] [fel] ['laiflisli] [frʌm; frəm][ɪts] [kraʊn] .

and	matted	straggly	hair	fell	lifelessly	from	its	crown	.
和	哑光	稀疏的	头发	跌倒	无生气地	从	它是	王冠	.

蓬乱的头发无力地从头顶垂落下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

It	was	naked	,	like	an	animal	.
它	曾是	裸	,	喜欢	一个	动物	.

它赤身裸体，像动物一样。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] [oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgər] - [briːd] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl]

I	thought	of	my	mother's	old	songs	of	the	ogre	-	breed	,	which	can	take	all
我	想法	的	我的	母亲的	老的	歌曲	的	这	食人魔	-	品种	,	哪个	能	拿	全部

['mænər] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

manner	of	shapes	,
方式	的	形状	,

我想起了母亲以前唱的关于食人魔的歌谣，那些食人魔可以幻化成各种各样的形态。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['emjuleɪt] [mæn'kaɪnd] ,

but	often	emulate	mankind	,
但	经常	仿真	人类	,

但往往模仿人类，

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [freɪmz] ['mædʒɪkli] [frʌm; frəm] [ded] [biːsts] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

building	their	frames	magically	from	dead	beasts	or	from	the	masses	of
建筑	他们的	框架	神奇地	从	死的	野兽	或者	从	这	群众	的

[ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .

decomposing	vegetable	matter	in	the	forests	.
分解	蔬菜	事情	在	这	森林	.

它们能神奇地用死去的野兽或森林中大量腐烂的植物物质建造骨架。

['meɪbi] [maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊgər][ʌv; əv]['maɪər]

Maybe	my	first	idea	had	been	right	,	and	this	was	an	ogre	of	mire
或许	我的	第一的	主意	有	到过	正确的	,	和	这	曾是	一个	食人魔	的	沼泽

[ænd; ənd] [pelts] ,

and	pelts	,
和	毛皮	,

或许我最初的想法是对的，这的确是一个由泥沼和毛皮组成的怪物。

[ɔːl] ['wɪkɪdnəs] .

all	wickedness	.
全部	邪恶	.

一切邪恶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɪf] ['ræðər] ['sloʊli] ;

At	any	rate	,	it	was	coming	at	me	,	if	rather	slowly	;
在	任何	速度	,	它	曾是	未来	在	我	,	如果	相当	缓慢地	;

总之，它正朝我袭来，虽然速度比较慢；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊt][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	so	I	put	an	arrow	to	the	string	,
和	所以	我	放	一个	箭	到	这	细绳	,

于是我把一支箭系在了弦上。

['biːɪŋ] ['maɪndɪd][tuː; tə][daɪ] ['breɪvli] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] - [foʊk] .

being	minded	to	die	bravely	as	becomes	a	hunter	of	the	glen	-	folk	.
存在	有思想	到	死	勇敢地	作为	变成	一个	猎人	的	这	格伦	-	民间	.

决心像峡谷居民的猎人那样勇敢地死去。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['proʊtest] ,

Seeing	me	raise	the	bow	,	it	waved	at	me	in	protest	,
看到	我	增加	这	弓	,	它	挥手	在	我	在	反对	,

它见我举起弓，便朝我挥舞以示抗议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['hjuːmən][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	so	human	a	gesture	that	I	could	not	shoot	it	,
和	和	所以	人类	一个	手势	那	我	可以	不是	射击	它	,

那是一个如此人性化的举动，我实在不忍心拍下它。

[bʌt; bət]['oʊnli][held][maɪ] ['wepən] ['redi] .

but	only	held	my	weapon	ready	.
但	仅有的	握住	我的	武器	准备好	.

但我只是做好了武器的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə][ɪts] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn][ɪts] ['fɪŋgərz] ([ˌaɪ 'tiː]

It	then	raised	one	hand	to	its	face	,	with	something	bright	in	its	fingers	(	it
它	然后	提高	一	手	到	它是	脸	,	和	某物	明亮的	在	它是	手指	(	它

[hæd; həd] ['fɪŋgərz] ,

had	fingers	,
有	手指	,

然后它抬起一只手捂住脸，手指间似乎有什么闪亮的东西（它有手指，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz]) ,

I	could	see	,	like	a	man's	)	,
我	可以	看	,	喜欢	一个	男人的	)	,

我能看到（像男人一样），

[ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] ['tiŋgld] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] [saʊnd] [ɔ:r][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	my	ears	tingled	again	to	the	unheard	sound	or	vibration	which	had
和	我的	耳朵	刺痛	再次	到	这	闻所未闻	声音	或者	振动	哪个	有

['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:] ['pri:viəsli] .

bothered	me	previously	.
烦恼	我	之前	.

我的耳朵再次感到一阵刺痛，那是之前一直困扰我的无声声音或震动。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][roʊz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] - ['bɑ:kiŋ] .

From	the	ruins	behind	it	rose	the	noise	of	dogwolves	barking	.
从	这	废墟	在后面	它	玫瑰	这	噪音	的	-	叫声	.

从它后面的废墟中传来狗狼的吠叫声。

[ˌaɪ 'ti:]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

It	nodded	,	like	a	man	who	would	say	to	himself	,	That	is	good	.
它	点头	,	喜欢	一个	男人	WHO	会	说	到	他自己	,	那	是	好的	.

它点了点头，就像一个人自言自语道："这很好。"

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊ] , ['ɔ:lmoʊst][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [peɪs] .

Then	it	came	on	with	its	slow	,	almost	apologetic	pace	.
然后	它	来了	在	和	它是	慢的	,	几乎	道歉的	步伐	.

然后，它以缓慢、近乎歉意的节奏继续下去。

[aɪ] ['loʊɝd] [maɪ][baʊ; boʊ] .

I	lowered	my	bow	.
我	降低	我的	弓	.

我放下了弓。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ˌem 'i:][noʊ]['ɪndʒəri] .

Somehow	I	felt	that	it	meant	me	no	injury	.
不知何故	我	毛毡	那	它	意思是	我	不	受伤	.

不知为何，我感觉自己并没有受伤。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fi:t] [ɔ:f] , [ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] ;

When	it	was	no	more	than	half	-	a	-	dozen	feet	off	,	it	halted	;
什么时候	它	曾是	不	更多的	比	一半	-	一个	-	打	脚	离开	,	它	停止	;

当它距离目标只有不到六英尺时，它停了下来；

[ænd; ənd][wi:; wi][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] .

and	we	stared	at	each	other	curiously	.
和	我们	凝视	在	每个	其他	奇怪的是	.

我们好奇地互相凝视着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heri] [bru:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [noʊ]['oʊgər] .

It	was	a	hairy	brute	,	to	be	sure	,	but	evidently	no	ogre	.
它	曾是	一个	毛茸茸	蛮力	,	到	是	当然	,	但	显然	不	食人魔	.

它确实是个毛发浓密的野兽，但显然不是食人魔。

[ɪts] [θætʃ] ['glɪsənd] ['dɑ:rkli] , [ænd; ənd] [si:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ['kæts]

Its	thatch	glistened	darkly	,	and	seemed	of	the	consistency	of	a	cave	cat's
它是	苫	闪闪发光	黑暗	,	和	似乎	的	这	一致性	的	一个	洞穴	猫的

[meɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kə:lz] ;

mane	,	but	without	curls	;
鬃毛	,	但	没有	卷发	;

它的茅草在黑暗中闪着光泽，看起来像是洞穴猫的鬃毛，但没有卷曲；

[læŋk] , [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [θɪk] .

lank	,	long	,	and	thick	.
空白	,	长的	,	和	厚的	.

瘦长、细长、粗壮。

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðɪs] ['mænt(ə)l][dɪd][nɑːt] [groʊ] ,

In	the	places	where	this	mantle	did	not	grow	,
在	这	地方	在哪里	这	地幔	做过	不是	生长	,

在那些地幔没有生长的地方，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz]

as	on	the	cheeks	and	forehead	and	on	the	rounded	portions	of	the	limbs
作为	在	这	脸颊	和	前额	和	在	这	圆润	部分	的	这	四肢

,

,

,

例如脸颊、额头和四肢的圆润部位，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʌski] [ʃæg] , [ə; eɪ][næp][laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] - ['bɛrz] ['mʌzl] .

there	was	a	short	dusky	shag	,	a	nap	like	that	on	a	knifetooth	bear's	muzzle	.
那里	曾是	一个	短的	昏暗	长毛	,	一个	午睡	喜欢	那	在	一个	-	熊的	枪口	.

有一段短短的、暗褐色的毛发，就像刀齿熊的鼻子上打盹儿一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːn] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [nɑːt] ['riːəli] ['ʌgli] ,

The	effect	was	startling	,	but	on	close	inspection	not	really	ugly	,
这	影响	曾是	令人震惊	,	但	在	关闭	检查	不是	真的	丑陋的	,

效果令人震惊，但仔细观察后发现其实并不丑陋。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	wholly	without	the	impression	of	terror	which	my	first	sight	of	it	had
和	完全	没有	这	印象	的	恐怖	哪个	我的	第一的	视线	的	它	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

完全没有我第一次见到它时那种恐惧感。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['stedəli] ,

It	appeared	to	be	watching	me	steadily	,
它	出现	到	是	观看	我	稳步	,

它似乎一直在盯着我看。

[ðoʊ] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌŋkən] ['ʃædoʊd] [welz] .

though	its	eyes	were	entirely	hidden	in	their	sunken	shadowed	wells	.
尽管	它是	眼睛	是	完全	隐	在	他们的	凹陷	阴影	水井	.

虽然它的眼睛完全隐藏在深陷的阴影中。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] [ɪts] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [weɪst] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Finally	it	put	up	its	right	hand	to	the	level	of	its	waist	and	held	it	there	.
最后	它	放	向上	它是	正确的	手	到	这	等级	的	它是	腰部	和	握住	它	那里	.

最后，它抬起右手至腰部，并保持这个姿势。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒestʃər] .

I	could	not	see	the	significance	of	the	gesture	.
我	可以	不是	看	这	意义	的	这	手势	.

我当时无法理解这个举动的意义。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ðə; ði]['oʊpən][hænd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [dʒæbz] .

After	a	moment	it	thrust	the	open	hand	out	to	me	in	several	short	jabs	.
后	一个	片刻	它	推力	这	打开	手	出去	到	我	在	一些	短的	刺拳	.

片刻之后，它伸出张开的手掌，朝我打了几记短促的刺拳。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['menəs] .

The	motion	was	entirely	without	menace	.
这	运动	曾是	完全	没有	威胁	.

该动议完全没有威胁性。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	make	nothing	of	it	.
我	可以	制作	没有什么	的	它	.

我完全看不懂。

[ˌaɪ 'tiː] [klɑːspt] [ɪts][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

It	clasped	its	hands	together	and	shook	them	.
它	紧握	它是	双手	一起	和	摇晃	他们	.

它双手合十，摇了摇。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Then	it	stuck	the	right	one	toward	me	again	.
然后	它	卡住	这	正确的	一	朝向	我	再次	.

然后它又把右边的那个对准了我。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [oʊn] [hænd] !

I	realized	that	it	wished	to	touch	my	own	hand	!
我	已实现	那	它	希望	到	触碰	我的	自己的	手	!

我意识到它想触摸我的手！

[aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ] [left] [hænd] — [soʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][aɪ] [groʊn] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [briːf]

I	shifted	my	bow	to	my	left	hand	—	so	sure	had	I	grown	in	these	few	brief
我	转移	我的	弓	到	我的	左边	手	—	所以	当然	有	我	生长	在	这些	很少	简短的

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ][hɑːrm] — [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] ['heri] ['fɪŋgətɪps] .

seconds	that	it	meant	no	harm	—	and	touched	its	hairy	fingertips	.
秒	那	它	意思是	不	伤害	—	和	感动	它是	毛茸茸	指尖	.

我将弓换到左手——我确信在这短短几秒钟内我长大了，这样做不会有任何恶意——然后触摸了它毛茸茸的指尖。

['ɪnstəntli] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [en'fəʊldid] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ['hɑːrti] [grɪp] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [ʌp]

Instantly	my	hand	was	enfolded	in	a	firm	hearty	grip	,	and	moved	rapidly	up
即刻	我的	手	曾是	包裹	在	一个	公司	爽朗	紧握	,	和	已搬	快速	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

我的手瞬间被紧紧地握住，并快速地上下移动。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

I	cannot	explain	how	or	why	the	emotion	swept	over	me	,
我	不能	解释	如何	或者为什么		这	情感	扫荡	超过	我	,

我无法解释这种情绪是如何或为何席卷我的。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʃægi] ['biːɪŋ] ,

but	immediately	I	felt	a	warm	friendship	for	this	shaggy	being	,
但	立即地	我	毛毡	一个	温暖的	友谊	为了	这	毛茸茸	存在	,

但我立刻对这个毛茸茸的小家伙产生了一种温暖的友谊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [held] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [seɪv] [maɪ] ['feloʊ] [men]

such	a	feeling	as	I	had	never	held	before	for	anything	save	my	fellow	men
这样的	一个	感觉	作为	我	有	绝不	握住	前	为了	任何事物	节省	我的	同伴	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] .

and	women	of	the	valleys	.
和	女性	的	这	山谷	.

除了山谷里的同胞们，我从未对任何事物有过如此深厚的感情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	there	was	something	else	.
和	那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [felt] . . . [felt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]['prɑːpər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fə'mɪliər] ,

The	gesture	felt	.	.	.	felt	natural	,	and	proper	,	and	almost	familiar	,
这	手势	毛毡	.	.	.	毛毡	自然的	,	和	恰当的	,	和	几乎	熟悉的	,

这个举动感觉……感觉很自然、很得体，而且几乎是似曾相识的。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] !

as	though	I	had	done	it	many	times	before	!
作为	尽管	我	有	完毕	它	许多	时代	前	!

就好像我已经做过很多次一样!

['mɪstəˌfaɪd] , [aɪ] [druː] [bæk] [maɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mystified	,	I	drew	back	my	hand	as	he	released	it	;
困惑	,	我	画	后退	我的	手	作为	他	发布	它	;

我感到困惑，在他松开我的手时，我缩回了手;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

and	once	more	we	stood	staring	at	each	other	without	sound	.
和	一次	更多的	我们	站立	凝视	在	每个	其他	没有	声音	.

我们又一次无声地对视着。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][læst] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

A	movement	at	last	caught	my	eye	,
一个	移动	在	最后的	捕捉	我的	眼睛	,

终于，一个动作引起了我的注意。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [aɪ] [sɔː] [tuː] [greɪt] - [brest] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd]

and	staring	over	his	shoulder	I	saw	two	great	dogwolves	breast	a	wall	and
和	凝视	超过	他的	肩膀	我	锯	二	伟大的	-	胸部	一个	墙	和

[kʌm] ['loʊpɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

come	loping	toward	us	.
来	慢跑	朝向	我们	.

我从他肩头望去，看到两只巨大的犬狼跃过墙头，朝我们奔来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][aɪ] [θruː] [ʌp][maɪ][baʊ; boʊ] .

With	a	warning	cry	I	threw	up	my	bow	.
和	一个	警告	哭	我	扔	向上	我的	弓	.

我发出警告的呐喊，扔出了弓箭。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [piəd] [bæk] ;

In	the	time	it	took	me	to	change	hands	on	it	,	he	had	peered	back	;
在	这	时间	它	采取	我	到	改变	双手	在	它	,	他	有	窥视	后退	;

在我把东西交给他之前，他已经回头看了一眼;

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['mænˌlaɪk][ɪn][toʊn] , [ænd; ənd] [weɪvd] ['ɜːrdʒəntli][æt; ət][maɪ]

then	he	gave	a	cry	,	remarkably	manlike	in	tone	,	and	waved	urgently	at	my
然后	他	给予	一个	哭	,	非常	像男人	在	语气	,	和	挥手	紧急	在	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后他大声喊了一声，语气非常像男人，并急切地朝我的脸挥了挥手。

['skaʊlɪŋ] , [aɪ] [dɑːdʒd] [bæk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [bruːt] .

Scowling	,	I	dodged	back	to	get	a	shot	at	the	foremost	brute	.
皱眉	,	我	躲避	后退	到	得到	一个	射击	在	这	首先	蛮力	.

我怒气冲冲地闪身躲过，准备射击最前面的那个壮汉。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['heri] [θɪŋ] [nelt] , [æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] - ,

At	once	the	hairy	thing	knelt	,	as	if	pleading	,	and	the	pair	of	dogwolves	,
在	一次	这	毛茸茸	事物	跪下	,	作为	如果	恳求	,	和	这	一对	的	-	,

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

那毛茸茸的东西立刻跪了下来，仿佛在哀求，而那两只狗狼走了过来，

[fɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] ['skɑːrlət] [tʌŋz] .

fawned	on	him	with	lolling	scarlet	tongues	.
谄媚	在	他	和	懒散	猩红	舌头	.

她们伸出谄媚的红舌头，讨好他。

[maɪ][dʒɔː] [drɑːpt] [ænd; ənd][aɪ] [gɑːspt] , [dʌm'faʊndɪd] .

My	jaw	dropped	and	I	gasped	,	dumbfounded	.
我的	颚	掉落	和	我	倒吸一口气	,	目瞪口呆	.

我目瞪口呆，倒吸一口凉气，完全懵了。

[ðə; ði] [fɪrs] [biːsts] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] !

The	fierce	beasts	were	his	friends	!
这	凶猛的	野兽	是	他的	朋友们	!

这些凶猛的野兽都是他的朋友!

[aɪ] [slʌŋ] [maɪ][baʊ; boʊ]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [maɪ] [boʊn] ['hætʃɪt] .

I	slung	my	bow	over	my	shoulder	,	but	took	the	precaution	of	grasping	my	bone	hatchet	.
我	吊着	我的	弓	超过	我的	肩膀	,	但	采取	这	预防	的	抓握	我的	骨	斧头	.

我把弓背在肩上，但为了以防万一，我还是抓起了骨斧。

[ðə; ði] - [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][hɑːt] [aɪz] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][noʊ] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [wɜːr; wər] ;

The	dogwolves	stared	at	me	,	their	hot	eyes	as	puzzled	as	no	doubt	my	own	were	;
这	-	凝视	在	我	,	他们的	热的	眼睛	作为	困惑	作为	不	怀疑	我的	自己的	是	;

那些犬狼盯着我，它们炽热的眼神无疑和我一样困惑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

but	they	made	no	move	toward	me	.
但	他们	制成	不	移动	朝向	我	.

但他们并没有朝我走来。

[ðə; ði] ['heri] ['biːɪŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

The	hairy	being	stood	up	and	came	forward	to	touch	me	lightly	on	the	chest	.
这	毛茸茸	存在	站立	向上	和	来了	向前	到	触碰	我	轻轻	在	这	胸部	.

那个毛茸茸的家伙站了起来，走上前去，轻轻地摸了摸我的胸口。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ] [raɪt] [hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	shook	my	right	hand	up	and	down	again	.
然后	他	摇晃	我的	正确的	手	向上	和	向下	再次	.

然后他又上下摇晃了我的右手。

[ðə; ði] - [krept] [ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	dogwolves	crept	on	their	bellies	to	our	shadows	,	and	one	of	them	,
这	-	悄悄地爬	在	他们的	肚子	到	我们的	阴影	,	和	一	的	他们	,

那些犬狼匍匐着身子，悄悄地靠近我们的影子，其中一只，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [tʌtʃt] [maɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wet] [noʊz] , ['waɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	giant	of	a	fellow	,	touched	my	foot	with	his	wet	nose	,	whining	a	little	.
一个	巨大的	的	一个	同伴	,	感动	我的	脚	和	他的	湿的	鼻子	,	抱怨	一个	小的	.

一个身材魁梧的家伙用湿漉漉的鼻子碰了碰我的脚，还呜咽了几声。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] ,

If	there	has	ever	been	a	more	astonished	person	than	I	was	at	that	second	,
如果	那里	有	曾经	到过	一个	更多的	惊讶	人	比	我	曾是	在	那	第二	,

如果说当时世上还有比我更震惊的人，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndər] .

he	must	have	fainted	away	with	his	wonder	.
他	必须	有	昏厥	离开	和	他的	想知道	.

他一定是惊讶得晕了过去。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] ['gɪdi] .

I	know	I	grew	quite	giddy	.
我	知道	我	生长	相当	头晕	.

我知道我当时有点飘飘然了。

[naʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Now	,	I	said	to	myself	,
现在	,	我	说	到	我	,

我对自己说，

[ɪf] - [wɜːr; wər][tuː; tə]['æmb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][maɪ]

if	Halfspoor	were	to	amble	up	to	me	and	ask	for	the	loan	of	my
如果	-	是	到	缓行	向上	到	我	和	问	为了	这	贷款	的	我的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

如果哈夫斯普尔慢悠悠地走到我面前，问我能不能借把刀，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr][ə; eɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊ] !

I	think	he	would	get	it	without	a	question	or	a	raised	eyebrow	!
我	思考	他	会	得到	它	没有	一个	问题	或者	一个	提高	眉	!

我觉得他肯定毫不费力就能明白！

[ðə; ði][bɪg] [kaːnivɔːz] [leɪ] ['pæntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,

The	big	carnivores	lay	panting	beside	us	,
这	大的	食肉动物	躺	喘息	旁	我们	,

那些大型食肉动物气喘吁吁地躺在我们身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rʌf] - ['koʊtɪd] ['mænˌlaɪk] ['kriːtʃər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

and	the	dark	rough	-	coated	manlike	creature	rubbed	his	chin	and	stared	at
和	这	黑暗的	粗糙的	-	涂层	像男人	生物	摩擦	他的	下巴	和	凝视	在

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [diːpsɛt] [aɪz] ;

me	from	those	deepset	eyes	;
我	从	那些	深陷	眼睛	;

那只毛色粗糙、长相怪异的生物挠了挠下巴，用它那双深邃的眼睛盯着我；

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [naʊ] ,

which	I	could	make	out	now	,
哪个	我	可以	制作	出去	现在	,

我现在能看清了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

as	they	were	glittering	in	a	stray	beam	of	sunlight	that	fell	across	his	strange
作为	他们	是	闪闪发光	在	一个	流浪	光束	的	阳光	那	跌倒	穿过	他的	奇怪的

[feɪs] .

face	.
脸	.

当一束阳光洒在他奇特的脸上时，它们闪闪发光。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	said	something	to	me	.
他	说	某物	到	我	.

他跟我说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ænəməlz] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ]

It	was	not	an	animal's	noise	,	but	a	reasonable	imitation	of	human	speech
它	曾是	不是	一个	动物	噪音	,	但	一个	合理的	模仿	的	人类	演讲

,

,
,

那不是动物的叫声，而是对人类语言的合理模仿。

[ɪk'sept] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] .

except	that	none	of	the	words	were	familiar	.
除了	那	没有任何	的	这	字	是	熟悉的	.

只是这些词一个都不认识。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][glen] ['sevrəl]

At	once	I	remembered	the	young	hunter	who	had	come	to	our	glen	several
在	一次	我	记得	这	年轻的	猎人	WHO	有	来	到	我们的	格伦	一些

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

我立刻想起了几年前来到我们山谷的那位年轻猎人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	a	country	far	to	the	north	.
从	一个	国家	远的	到	这	北	.

来自遥远的北方国家。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] , [hæd; həd][wɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

His	language	,	while	much	the	same	as	ours	,	had	words	in	it	which	we
他的	语言	,	尽管	很多	这	相同的	作为	我们的	,	有	字	在	它	哪个	我们

[hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ;

had	never	heard	;
有	绝不	听到	;

他的语言虽然和我们的语言很相似，但其中包含一些我们从未听过的词语；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [sed] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['ʌðər] [foʊk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['aɪsəleɪtɪd]

and	the	elders	of	the	tribe	said	that	probably	other	folk	,	living	in	other	isolated
和	这	长者	的	这	部落	说	那	大概	其他	民间	,	活的	在	其他	孤立

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

部落里的长者们说，可能还有其他居住在偏远地区的人们，

[mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [tuː] .

must	have	developed	words	of	their	own	too	.
必须	有	发达	字	的	他们的	自己的	也	.

他们肯定也发展出了自己的语言。

[ðɪs] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	being	,	of	course	,
这	存在	,	的	课程	,

当然，这是因为.....

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] - [æt; ət]

seemed	to	me	at	first	no	more	a	man	than	were	the	dogwolves	at
似乎	到	我	在	第一的	不	更多的	一个	男人	比	是	这	-	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

起初在我看来，他跟脚下的那些狗狼一样，根本算不上人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] , [jes] ,

He	had	the	same	general	form	,	yes	,
他	有	这	相同的	一般的	形式	,	是的	,

是的，他的体型大致相同。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] [fitʃər] ['ʌndər] [ðæt] [mæt][ʌv; əv] [her] ;

and	perhaps	even	the	exact	conformation	of	features	under	that	mat	of	hair	;
和	也许	甚至	这	精确的	构象	的	特征	在下面	那	垫	的	头发	;

甚至可能还能看清那层浓密头发下五官的确切形状；

[bʌt; bət] [wʌt] ['hju:mən][baɪ]['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evər] [groʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pelt]

but	what	human	by	any	stretch	of	the	imagination	could	ever	grow	such	a	pelt
但	什么	人类	经过	任何	拉紧	的	这	想像力	可以	曾经	生长	这样的	一个	毛皮

?

?

?

但无论如何想象，人类中究竟有谁能长出这样的皮毛呢?

[ˌnʌnðə'les] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]

Nonetheless	,	his	voice	was	pleasing	enough	to	the	ear	,	and	his	speech
尽管如此	,	他的	嗓音	曾是	令人愉悦	足够的	到	这	耳朵	,	和	他的	演讲

[si:md] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:rdz] ,

seemed	separated	into	distinct	words	,
似乎	分开	进入	清楚的	字	,

然而，他的声音悦耳动听，而且他的话语清晰分明。

[ðoʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

though	as	I	have	said	,	none	of	them	were	familiar	to	me	.
尽管	作为	我	有	说	, 没有任何		的	他们	是	熟悉的	到	我	.

不过正如我所说，他们当中没有一个我认识。

[aɪ] [sed] , " [frend] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	said	,	"	Friend	what	-	is	-	it	,	you	undoubtedly	know	what	you're	talking	about	,
我	说	,	"	朋友	什么	-	是	-	它	,	你	无疑	知道	什么	你是	说	关于	,

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] .

but	I	do	not	.
但	我	做	不是	.

我说：“朋友，你肯定知道自己在说什么，但我不知道。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['ærəus][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

I	would	give	a	new	set	of	hunting	arrows	to	be	able	to	understand	you	.
我	会	给	一个	新的	放	的	打猎	箭头	到	是	有能力的	到	理解	你	.

我愿意送你一套新的猎箭，只求能听懂你的话。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,

"	He	uttered	more	words	,
"	他	说出	更多的	字	,

他又说了几句话，

['pɔɪntɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [west] [wer] [ðə; ði] [tɔ:l] [rɔ:] [klɪfs] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [naʊ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]

pointing	off	to	the	west	where	the	tall	raw	cliffs	were	even	now	shutting	off	the
指向	离开	到	这	西方	在哪里	这	高的	生的	悬崖	是	甚至	现在	关闭	离开	这

['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

lower	half	of	the	sun	.
降低	一半	的	这	太阳	.

指向西方，那里高耸险峻的悬崖此刻正遮蔽着太阳的下半部分。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['i:vnɪŋ] [kʌmz] [ɑ:n] ,

"	Yes	,	"	I	said	,	"	evening	comes	on	,
"	是的	,	"	我	说	,	"	晚上	来	在	,

“是的，”我说，“夜幕降临了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [aɪl] ['wɑ:ndər]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

and	you're	afraid	I'll	wander	over	into	the	country	of	The	Nameless	.
和	你是	害怕的	患病的	漫步	超过	进入	这	国家	的	这	无名	.

你害怕我会误入无名之地。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [maɪ] [frend] , [aɪl] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Never	you	fear	,	my	friend	,	I'll	not	go	a	step	farther	in	that	direction	.
绝不	你	害怕	,	我的	朋友	,	患病的	不是	去	一个	步	更远	在	那	方向	.

朋友，你不必担心，我不会再往那个方向走一步。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , ['hezɪtəntli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]

"	But	he	took	my	hand	,	hesitantly	and	as	though	afraid	that	I	might	be
"	但	他	采取	我的	手	,	犹豫地	和	作为	尽管	害怕的	那	我	可能	是

[ə'fendɪd] ;

offended	;
被冒犯了	;

但他犹豫地握住了我的手，好像害怕我会生气似的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ['westwərd] .

and	he	tried	to	lead	me	westward	.
和	他	尝试	到	带领	我	向西	.

他试图带我向西走。

[aɪ] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [grauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'sɪstid] [wen] [hiː; hi]

I	hung	back	,	and	the	dogwolves	growled	a	little	,	but	desisted	when	he
我	悬挂	后退	,	和	这	-	咆哮	一个	小的	,	但	停止	什么时候	他

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

spoke	to	them	.
辐	到	他们	.

我退到一边，那些狗狼低声咆哮了几声，但当他跟它们说话时，它们就停止了咆哮。

[ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

Then	he	signed	to	me	,	as	plainly	as	one	could	imagine	,
然后	他	签名	到	我	,	作为	显然	作为	一	可以	想象	,

然后他给我签了字，字迹清晰得令人难以置信。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ;

that	there	was	food	where	he	was	taking	me	;
那	那里	曾是	食物	在哪里	他	曾是	采取	我	;

他带我去的地方有吃的；

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['grʌmblɪŋ] ['beli] [aɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ɔːf]

and	so	because	of	my	grumbling	belly	I	suffered	him	to	lead	me	off
和	所以	因为	的	我的	抱怨	腹部	我	遭受	他	到	带领	我	离开

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæbjələs] [pleɪs] .

among	the	ruins	of	this	fabulous	place	.
之中	这	废墟	的	这	太棒了	地方	.

于是，因为我肚子咕咕叫，就任由他领着我走进了这个奇妙地方的废墟之中。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['ləurə] ,

As	we	walked	I	thought	of	Lora	,
作为	我们	步行	我	想法	的	洛拉	,

边走边想着洛拉，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] [ə'weɪ] ;

and	her	distress	in	the	morning	when	she	would	find	me	still	away	;
和	她	痛苦	在	这	早晨	什么时候	她	会	寻找	我	仍然	离开	;

每天早上她发现我还不在家时，都会感到很沮丧；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [aɪ] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [naɪt] .

but	not	for	anything	would	I	tread	the	paths	of	the	Fearful	Forest	at	night	.
但	不是	为了	任何事物	会	我	踏	这	路径	的	这	可怕	森林	在	夜晚	.

但无论如何，我绝不会夜里踏入那片恐怖森林的小径。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ˌnɪr'baɪ] .

I	must	find	a	sleeping	place	nearby	.
我	必须	寻找	一个	睡眠	地方	附近	.

我必须在附近找个睡觉的地方。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [flæt] - [feɪst] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] [skwer] ['oʊpənɪŋz] ,

We	passed	the	flat	-	faced	precipice	with	the	five	lines	of	square	openings	,
我们	通过了	这	平坦的	-	面对	悬崖	和	这	五	线条	的	正方形	开口	,

我们经过了那片平坦的悬崖，悬崖上有五排方形开口。

[wer] - [braʊn] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

where	Halfspoor's	brown	lady	had	been	sitting	.
在哪里	-	棕色的	女士	有	到过	坐着	.

哈夫斯普尔的棕色皮肤女士刚才坐的地方。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " - [ber] !

I	pointed	up	and	said	,	"	Knifetooth	bear	!
我	尖	向上	和	说	,	"	-	熊	!

我指着上方说："刀齿熊！"

" [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	cocked	his	head	at	me	.
"	他	上膛	他的	头	在	我	.

他歪着头看着我。

[aɪ] [hʌntʃt] [maɪ] [ˈʃəuldəz] , [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] [ə'θwɔːrt] [maɪ] [lɪps] [fɔːr; fər] [fæŋz] ,

I	hunched	my	shoulders	,	put	two	fingers	athwart	my	lips	for	fangs	,
我	弓着背	我的	肩膀	,	放	二	手指	横穿	我的	嘴唇	为了	獠牙	,

我耸起肩膀，用两根手指抵住嘴唇，假装是獠牙。

[rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [sed] , " - ! " [ə'gen] .

roared	like	a	bear	and	said	,	"	Knifetooth	!	"	again	.
咆哮	喜欢	一个	熊	和	说	,	"	-	!	"	再次	.

它像熊一样咆哮着，又喊道："刀牙！"

[ðə; ði] ['heri] [wʌn] [stɑːpt] ,

The	hairy	one	stopped	,
这	毛茸茸	一	停止	,

那个长毛的家伙停了下来。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [tiːθ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] —

opened	his	mouth	—	he	had	teeth	as	even	and	white	as	my	own	—
打开	他的	嘴	—	他	有	牙齿	作为	甚至	和	白色的	作为	我的	自己的	—

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [oʊld] - ['bæt(ə)l] [kraɪ] .

and	out	of	his	throat	came	the	exact	duplicate	of	old	Halfspoor's	battle	cry	.
和	出去	的	他的	喉	来了	这	精确的	复制	的	老的	-	战斗	哭	.

他张开嘴——他的牙齿和我一样整齐洁白——从他的喉咙里发出了和老哈夫斯普尔的战斗呐喊一模一样的声音。

[ðə; ði] - [liːpt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	dogwolves	leaped	and	barked	excitedly	.
这	-	跳跃	和	吠叫	兴奋地	.

狗狼们兴奋地跳跃吠叫。

[aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [sed] , " [ber] !

I	nodded	agreement	and	said	,	"	Bear	!
我	点头	协议	和	说	,	"	熊	!

我点头表示同意，说道："熊！"

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['gʌtərəl] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] - .

"	He	said	something	guttural	that	sounded	like	oorsa	.
"	他	说	某物	喉音	那	听起来	喜欢	-	.

"他说了一些喉音很重的话，听起来像'oorsa'。"

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	made	him	repeat	it	several	times	.
我	制成	他	重复	它	一些	时代	.

我让他重复了好几遍。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɜːsəs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] - ;

It	occurred	to	me	that	ursus	is	another	of	our	names	for	old	knifetooth	;
它	发生	到	我	那	熊	是	其他	的	我们的	姓名	为了	老的	-	;

我突然想到，ursus 是我们对古刀齿兽的另一个称呼；

[ænd; ənd][maɪ] ['wʌndər] [gruː] [əˈpeɪs] .

and	my	wonder	grew	apace	.
和	我的	想知道	生长	迅速	.

我的好奇心与日俱增。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , " - !

Pointing	to	myself	,	I	then	exclaimed	,	"	Ahmusk	!
指向	到	我	,	我	然后	惊呼	,	"	-	!

我指着自己，大声说道：“阿穆斯克！”

" [hiː; hi] [sed] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] ['ræðər] [kənˈfjuːzd] ;

"	He	said	my	name	with	no	difficulty	,	and	then	seemed	rather	confused	;
"	他	说	我的	姓名	和	不	困难	,	和	然后	似乎	相当	使困惑	;

“他毫不费力地叫出了我的名字，然后似乎有些困惑；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] , " - ?

for	he	tapped	his	own	black	chest	and	said	,	"	Ahmusk	?
为了	他	轻敲	他的	自己的	黑色的	胸部	和	说	,	"	-	?

他拍了拍自己黝黑的胸膛，说道：“阿穆斯克？”

" [aɪ] [traɪd] [əˈgen] .

"	I	tried	again	.
"	我	尝试	再次	.

我又试了一次。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kænaɪnz][ænd; ənd] [sed] , " - .

I	touched	the	bigger	of	the	two	canines	and	said	,	"	Dogwolf	.
我	感动	这	大	的	这	二	犬科动物	和	说	,	"	-	.

我摸了摸两只犬齿中较大的那只，说道：“狗狼。”

" [hiː; hi] ['mæstərd] [ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	mastered	that	more	or	less	,	and	in	return	gave	me	his	name	for	the
"	他	精通	那	更多的	或者	较少的	,	和	在	返回	给予	我	他的	姓名	为了	这

[bruːt] ,

brute	,
蛮力	,

“他差不多掌握了那门技术，作为回报，他把那头野兽的名字告诉了我。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊrt] [ɔːr] - , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

which	was	poort	or	spoort	,	I	could	not	tell	which	.
哪个	曾是	贫穷	或者	-	,	我	可以	不是	告诉	哪个	.

是 poort 还是 spoort，我分不清。

[hɪz; ɪz] ['sɪbɪlənt] [wɜːr; wər] [tʌŋd] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪr] .

His	sibilants	were	tongued	so	lightly	that	they	were	difficult	to	hear	.
他的	咝音	是	舌头	所以	轻轻	那	他们	是	难的	到	听到	.

他的咝音发得非常轻，以至于很难听见。

[aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪˈself][ænd; ənd] [sed] , " [mæn] .

I	indicated	myself	and	said	,	"	Man	.
我	表明的	我	和	说	,	"	男人	.

我指了指自己，说道：“伙计。”

" [aɪ] [prɔdid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	prodded	him	and	repeated	it	.
"	我	催促	他	和	重复	它	.

我追问他，并重复了一遍。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] ['kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	I	realized	consciously	for	the	first	time	that	I	was	now	regarding	him
然后	我	已实现	有意识地	为了	这	第一的	时间	那	我	曾是	现在	关于	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] .

as	a	species	of	human	.
作为	一个	物种	的	人类	.

然后我才有意识地意识到，我现在把他视为人类的一种。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][kɪn] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	taken	me	for	kin	before	,
他	有	已采取	我	为了	亲属	前	,

他之前就认我为亲人了，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][tɜːrm] ['pleɪnli] [pruːvd] .

as	his	former	use	of	my	name	as	a	generic	term	plainly	proved	.
作为	他的	以前的	使用	的	我的	姓名	作为	一个	通用的	学期	显然	已证实	.

他之前将我的名字当作通用名称使用，这已经清楚地证明了这一点。

" - , " [sed] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] , ['biːtɪŋ] [maɪ] ['bʊzəm] .

"	Ahmusk	,	"	said	I	once	more	,	beating	my	bosom	.
"	-	,	"	说	我	一次	更多的	,	殴打	我的	怀	.

“阿穆斯克，”我捶着胸口，再次说道。

" - , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] - ['herd] [pɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Ahmusk	,	"	said	he	,	pointing	;	and	then	,	laying	a	shining	-	haired	paw	on	his
"	-	,	"	说	他	,	指向	;	和	然后	,	躺下	一个	灼灼	-	头发	爪子	在	他的

[oʊn] [brest] , " [dai] - [liː] ! "

own	breast	,	"	Dy	-	lee	!	"
自己的	胸部	,	"	迪	-	李	!	"

“阿穆斯克，”他指着说；然后，将一只毛茸茸的爪子放在自己的胸口，“迪利！”

" [dai] - [liː] , " [aɪ] [sed] , ['tʃɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][end] ,

"	Dy	-	lee	,	"	I	said	,	charming	him	no	end	,
"	迪	-	李	,	"	我	说	,	迷人	他	不	结尾	,

“迪利，”我说，这让他非常着迷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['keɪpəd] [groʊ'teskli] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði][læŋk] [θætʃ] [fluː] .

for	he	capered	grotesquely	and	nodded	his	head	till	the	lank	thatch	flew	.
为了	他	跳跃	怪诞地	和	点头	他的	头	直到	这	空白	苫	飞翔	.

因为他滑稽地跳跃着，点头晃脑，直到那稀疏的茅草屋顶飞了起来。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] .

Well	,	now	we	were	acquainted	.
出色地	,	现在	我们	是	熟人	.

好了，现在我们认识了。

[maɪ] ['pleʒər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [bruːt] - [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]

My	pleasure	at	finding	this	strange	brute	-	man	was	out	of	all	proportion	to	its
我的	乐趣	在	寻找	这	奇怪的	蛮力	-	男人	曾是	出去	的	全部	部分	到	它是

[ə'pærənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

apparent	importance	.
明显	重要性	.

发现这个奇怪的野蛮人让我欣喜若狂，这种喜悦与他所展现出的重要性完全不成比例。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['aʊərz] - [lɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd]

I	suppose	it	was	reaction	to	my	hours	-	long	suspicion	that	I	had	played
我	认为	它	曾是	反应	到	我的	小时	-	长的	怀疑	那	我	有	玩

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [fuːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	complete	fool	in	coming	into	this	country	,
这	完全的	傻子	在	未来	进入	这	国家	,

我想这是因为我几个小时以来一直怀疑自己来这个国家是不是犯了个大错。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - ,
in following the terrible Halfspoor ,
在 下列的 这 糟糕的 - ,

在可怕的哈夫斯波尔之后，

[ɪn] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [fər'bɪdəns] [ə'genst] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs]
in ignoring the age - old forbiddance against crossing into the land of The Nameless
在 忽略 这 年龄 - 老的 禁酒令 反对 过境 进入 这 土地 的 这 无名
. . . .
: : : :
. . . .

他们无视了禁止踏入无名之地的古老禁令……

[naʊ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [wel] .
Now all seemed to have come out well .
现在 全部 似乎 到 有 来 出去 出色地 .

现在看来一切都圆满解决了。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːviŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [bɪn]
Halfspoor , who had been proving more than a match for me , had been
- , WHO 有 到过 证明 更多的 比 一个 匹配 为了 我 , 有 到过
['hærid] [ɔːf] ,
harried off ,
疲惫不堪 离开 ,

哈夫斯普尔之前一直表现出色，足以与我匹敌，但他被我逼退了。

['evɪdəntli] [ɑːn]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [ðɪs] [dai] - [liː] ['kriːtʃər] , [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - .
evidently on orders from this Dy - lee creature , by a pack of dogwolves .
显然 在 订单 从 这 迪 - 李 生物 , 经过 一个 盒 的 - .

显然是奉这只迪利怪兽的命令，由一群犬狼所为。

[ðə; ði] ['neɪmləs] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] ['evɪdəns] .
The Nameless were nowhere in evidence .
这 无名 是 无处 在 证据 .

无名氏们踪迹全无。

[fuːd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .
Food and possibly a tree for the night were in the offing .
食物 和 可能 一个 树 为了 这 夜晚 是 在 这 离岸 .

食物和可能过夜的树木都近在眼前。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ] [breɪn] - ['ʃeɪkɪŋ] [faɪnd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ]
And I had made a wonderful discovery , a brain - shaking find ; for if I
和 我 有 制成 一个 精彩的 发现 , 一个 脑 - 摇晃 寻找 ; 为了 如果 我
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

我有了一项惊人的发现，一项震撼人心的发现；因为如果我是对的，

[aɪ][hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [men] .
I had chanced upon a new branch of the family of men .
我 有 偶然 之上 一个 新的 分支 的 这 家庭 的 男人 .

我偶然发现了一个人类家族的新分支。

[θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][wiː; wi] [went] , [ðə; ði] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ;
Through the ruins we went , the dogwolves at our heels ;
通过 这 废墟 我们 去 , 这 - 在 我们的 高跟鞋 ;

我们穿过废墟，狗狼紧随其后；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

and	we	were	as	delighted	with	one	another	as	two	boys	who	have	been
和	我们	是	作为	高兴极了	和	一	其他	作为	二	男孩们	WHO	有	到过

['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [oʊld][boʊn] ['hætʃɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

given	their	father's	old	bone	hatchet	to	play	with	.
给定	他们的	父亲的	老的	骨	斧头	到	玩	和	.

我们彼此之间就像两个男孩拿到父亲用过的旧骨斧玩耍一样高兴。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [dʌsk] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	silver	dusk	came	up	from	the	earth	,
这	银	黄昏	来了	向上	从	这	地球	,

银色的暮色从大地升起，

[spɔ:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ru:ɪnəs] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ræmˌpɑ:ts] ;

spawned	from	the	shadows	of	the	many	ruinous	walls	and	ramparts	;
已生成	从	这	阴影	的	这	许多	毁灭性的	墙壁	和	城墙	;

从众多残垣断壁的阴影中诞生；

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'hed] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] [aɪ] [wɪŋk] [aʊt] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [klɪf]

and	far	ahead	I	saw	a	scarlet	eye	wink	out	at	us	from	the	darkening	cliff
和	远的	前方	我	锯	一个	猩红	眼睛	眨眼	出去	在	我们	从	这	变暗	悬崖

.

:

.

远处，我看到一只猩红的眼睛从逐渐昏暗的悬崖上向我们眨了眨眼。

[aɪ] [klʌtʃt] [dai] - ['li:z] ['ʃægi] [ɑ:rm] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ]

I	clutched	Dy	-	lee's	shaggy	arm	involuntarily	,	and	hissed	at	him	,	as	though
我	紧握	迪	-	李氏	毛茸茸	手臂	不由自主	,	和	嘶嘶作响	在	他	,	作为	尽管

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

he	understood	the	words	,
他	理解	这	字	,

我不由自主地抓住迪利的毛茸茸的胳膊，冲他发出嘶嘶声，仿佛他听懂了这些话似的。

" [ðə; ði] ['neɪmləs] !

"	The	Nameless	!
"	这	无名	!

“无名者！”

" [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	He	understood	,	at	any	rate	,	that	I	was	frightened	;
"	他	理解	,	在	任何	速度	,	那	我	曾是	害怕	;

“至少他明白我很害怕；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['pætɪd] [ˌem 'i:] ['ɔ:kwərdli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,

for	he	patted	me	awkwardly	on	the	back	two	or	three	times	,
为了	他	轻拍	我	尴尬地	在	这	后退	二	或者	三	时代	,

因为他笨拙地拍了拍我的背两三下，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ment] , [baɪ][ðə; ði] [toʊn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

and	said	something	in	his	language	meant	,	by	the	tone	,	to	be	reassuring	.
和	说	某物	在	他的	语言	意思是	,	经过	这	语气	,	到	是	令人安心	.

他用自己的语言说了些什么，从语气上听来，似乎是为了安抚人心。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hæŋ] [bæk] [wer] [ə; eɪ] [bru:t] - [mæn] [laɪk] [ðɪs] [went] [ɑ:n] .

A	hunter	could	not	hang	back	where	a	brute	-	man	like	this	went	on	.
一个	猎人	可以	不是	悬挂	后退	在哪里	一个	蛮力	-	男人	喜欢	这	去	在	.

猎人不可能袖手旁观，任由这种野蛮人继续行动。

[hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [si:md] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

He	obviously	knew	what	the	scarlet	eye	was	,	and	seemed	utterly	without	fear	.
他	明显地	知道	什么	这	猩红	眼睛	曾是	,	和	似乎	完全地	没有	害怕	.

他显然知道那只猩红之眼是什么，而且似乎完全没有害怕。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

And	so	after	a	time	we	had	come	near	enough	to	it	for	me	to
和	所以	后	一个	时间	我们	有	来	靠近	足够的	到	它	为了	我	到

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['gæstli] [ɔːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['oʊgər] ,

see	that	it	was	no	ghastly	orb	of	a	Nameless	ogre	,
看	那	它	曾是	不	阴森	球体	的	一个	无名	食人魔	,

过了一会儿，我们终于靠近了它，我这才看清，它并不是无名食人魔的可怕球体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , ['ferli] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [rɔː] [klɪf] ,

but	the	mouth	of	a	cave	,	fairly	high	up	the	raw	cliff	,
但	这	嘴	的	一个	洞穴	,	相当	高的	向上	这	生的	悬崖	,

但是，在陡峭的悬崖上，有一个相当高的洞穴入口。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

shining	with	the	reflection	of	a	fire	deep	within	it	.
灼灼	和	这	反射	的	一个	火	深的	之内	它	.

闪耀着光芒，映照着它内心深处燃烧的火焰。

['evɪdəntli] [dai] - [liː] [ment] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

Evidently	Dy	-	lee	meant	to	go	into	the	cave	,
显然	迪	-	李	意思是	到	去	进入	这	洞穴	,

显然，迪利打算进山洞去。

[fɔːr; fər] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [pæθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['ʌpwərd] .

for	soon	we	had	struck	a	well	-	worn	path	and	were	traveling	upward	.
为了	很快	我们	有	击	一个	出色地	-	磨损	小路	和	是	旅行	向上	.

很快我们就找到了一条熟悉的道路，开始向上攀登。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər] ,

I	imagined	that	there	were	friends	of	his	there	,
我	想象	那	那里	是	朋友们	的	他的	那里	,

我猜想他的朋友也在那里。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

with	whom	he	would	eat	before	seeking	his	tree	for	the	night	.
和	谁	他	会	吃	前	寻求	他的	树	为了	这	夜晚	.

他会和同伴一起吃饭，然后去找他的树过夜。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [maɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [keivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] ['efərt] ,

Overcoming	my	dislike	of	caves	with	a	wrenching	effort	,
克服	我的	不喜欢	的	洞穴	和	一个	扭动	努力	,

我费尽九牛二虎之力才克服了对洞穴的厌恶，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

I	followed	him	up	the	path	and	stood	on	the	threshold	of	the	grotto	,
我	随后	他	向上	这	小路	和	站立	在	这	临界点	的	这	石窟	,

我跟着他沿着小路走上去，站在了洞穴的门槛上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

having	a	last	look	about	me	.
拥有	一个	最后的	看	关于	我	.

我最后环顾四周。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][fairz][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər]

From	this	vantage	point	I	could	see	the	glimmering	of	fires	from	several	other
从	这	优势	观点	我	可以	看	这	微光	的	火灾	从	一些	其他

[greɪt] [hoʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

great	holes	which	had	been	hidden	from	the	plain	.
伟大的	孔	哪个	有	到过	隐	从	这	清楚的	.

从这个有利位置，我可以看到平原上看不到的几个大洞穴里闪烁的火光。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][dai] - [liː] [ðə; ði] ['heri] [mæn] .

Then	I	went	into	the	cave	of	Dy	-	lee	the	hairy	man	.
然后	我	去	进入	这	洞穴	的	迪	-	李	这	毛茸茸	男人	.

然后我去了毛人迪利的洞穴。

[ðə; ði]['faɪər] , ['liːpɪŋ] ['merəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

The	fire	,	leaping	merrily	within	a	ring	of	stones	,
这	火	,	跳跃	兴高采烈地	之内	一个	戒指	的	石头	,

火焰在石圈内欢快地跳跃，

['hiːtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['kævərn][fɔːr; fər] ['meni] ['peɪsɪz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

heated	the	long	tunnel	-	like	cavern	for	many	paces	on	all	sides	;	and	about	it	,
加热	这	长的	隧道	-	喜欢	洞穴	为了	许多	步幅	在	全部	侧面	;	和	关于	它	,

[sʌm; səm] ['koʊkɪŋ] [miːt] ,

some	cooking	meat	,
一些	烹饪	肉	,

长长的隧道状洞穴四周都被热浪笼罩，绵延数步；洞穴周围还有一些正在烹饪的肉。

[sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [loʊ] - [vɔɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [rɪ'perɪŋ] [nuːs] -

some	engaged	in	low	-	voiced	conversation	,	and	some	making	or	repairing	noose	-
一些	已订婚的	在	低的	-	配音	对话	,	和	一些	制作	或者	维修	套索	-

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

有些人低声交谈，有些人则在制作或修理套索陷阱。

[sneəz] [fɔːr; fər] ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

snares	for	rabbits	and	birds	such	as	our	children	often	play	with	,
陷阱	为了	兔子	和	鸟类	这样的	作为	我们的	孩子们	经常	玩	和	,

用来捕捉兔子和鸟类的陷阱，比如我们孩子经常玩耍的那种。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [meɪnd] ['piːp(ə)l] .

were	a	score	or	so	of	the	long	-	maned	people	.
是	一个	分数	或者	所以	的	这	长的	-	有人	人们	.

大约有二三十个长发族人。

[maɪ] [læst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][hjuː'mænəti] ['vænɪʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

My	last	doubt	as	to	their	humanity	vanished	at	sight	of	the	flames	,
我的	最后的	怀疑	作为	到	他们的	人类	消失了	在	视线	的	这	火焰	,

看到火焰的那一刻，我对他们人性的最后一丝疑虑也烟消云散了。

[fɔːr; fər][noʊ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][kən'troʊl]['faɪər] .

for	no	animal	can	control	fire	.
为了	不	动物	能	控制	火	.

因为没有任何动物能够控制火。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pelts] , [ðiːz] [foʊks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] .

Except	for	their	pelts	,	these	folks	might	have	been	my	own	.
除了	为了	他们的	毛皮	,	这些	各位	可能	有	到过	我的	自己的	.

除了皮毛，这些人可能跟我亲人没什么两样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]

Some	of	them	sprang	to	their	feet	as	we	entered	,	waving	their	arms
一些	的	他们	弹簧	到	他们的	脚	作为	我们	进入	,	挥手	他们的	武器

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	shouting	.
和	喊叫	.

我们进去的时候，他们中的一些人跳了起来，挥舞着手臂，大声喊叫。

[dai] - [liː] ['kwaiətid][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp][wɜːrd] ,

Dy	-	lee	quieted	them	with	a	crisp	word	,
迪	-	李	安静	他们	和	一个	脆	单词	,

迪利一句话就让他们安静了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

and	putting	his	hand	on	my	shoulder	he	made	a	speech	at	which	they	all
和	推杆	他的	手	在	我的	肩膀	他	制成	一个	演讲	在	哪个	他们	全部

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,

came	crowding	around	,
来了	拥挤	大约	,

他把手搭在我的肩膀上，发表了一番讲话，大家都围了过来。

[iːtʃ] [wʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

each	one	wanting	to	shake	my	hand	up	and	down	.
每个	一	想要	到	摇	我的	手	向上	和	向下	.

每个人都想和我握手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['wʌndərfəli] ['frendli] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['wɔːrmɪŋ] .

It	was	all	wonderfully	friendly	and	heart	-	warming	.
它	曾是	全部	太棒了	友好的	和	心	-	变暖	.

一切都那么友好温馨。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [lʌvd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] ,

Instinctively	I	loved	these	people	,	and	pitied	them	a	little	,	too	,
本能地	我	喜爱	这些	人们	,	和	可怜的	他们	一个	小的	,	也	,

我本能地喜欢这些人，同时也有些同情他们。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

for	that	they	must	live	so	close	to	the	terrible	country	of	The	Nameless	.
为了	那	他们	必须	居住	所以	关闭	到	这	糟糕的	国家	的	这	无名	.

正因如此，他们才生活在离可怕的无名国度如此之近的地方。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'lɪgnənt] ['biːɪŋs] , [aɪ] [rɪ'membər] ['læk][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,

At	thought	of	those	malignant	beings	,	I	remembered	Laq	the	guardian	,
在	想法	的	那些	恶性	生物	,	我	记得	拉克	这	监护人	,

一想到那些邪恶的生物，我就想起了守护者拉克。

[huːz] ['æroʊ] ([aɪ] [felt] [ʃʊr]) [hæd; həd] [gəʊdid] [ðə; ði] [ber] - ['ɪntuː] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː] ;

whose	arrow	(	I	felt	sure	)	had	goaded	the	bear	Halfspoor	into	attacking	me	;
谁	箭	(	我	毛毡	当然	)	有	被激怒	这	熊	-	进入	攻击	我	;

我确信是哪支箭激怒了哈夫斯普尔熊，让它攻击我；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['bɪtər] [θɔːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

but	at	once	I	put	the	bitter	thought	from	me	,
但	在	一次	我	放	这	苦的	想法	从	我	,

但我立刻将这种痛苦的想法从心中驱散。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][dɑːrk] ['feloʊ] [waɪl] ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

and	shaking	the	hand	of	one	dark	fellow	while	grinning	amiably	into	the	almost
和	摇晃	这	手	的	一	黑暗的	同伴	尽管	咧嘴笑	友好地	进入	这	几乎

['fiːtʃərləs] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

featureless	face	of	another	,
无特征	脸	的	其他	,

他一边和一位肤色黝黑的男子握手，一边友好地对着另一位几乎没有五官的男子咧嘴一笑。

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] [her] ,

I	moved	to	the	fire	and	was	given	a	haunch	of	hare	,
我	已搬	到	这	火	和	曾是	给定	一个	臀部	的	野兔	,

我走到火堆旁，有人给了我一块野兔腿肉。

[ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spits] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .

all	smoking	and	hot	from	the	spits	above	the	flames	.
全部	吸烟	和	热的	从	这	吐痰	多于	这	火焰	.

烤肉串在火焰上方的烤架上冒着浓烟，滚烫滚烫。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [wʊlft] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]

After	I	had	wolfed	this	,	while	the	whole	company	stared	at	me	and
后	我	有	狼吞虎咽	这	,	尽管	这	所有的	公司	凝视	在	我	和

['tʃætəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

chattered	among	themselves	.
喋喋不休	之中	他们自己	.

我狼吞虎咽地吃完之后，整个公司的人都盯着我看，窃窃私语。

[dai] - [li:] ['hændɪd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mi:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['brɪskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ] .

Dy	-	lee	handed	me	some	meat	off	the	brisket	of	a	doe	.
迪	-	李	递交	我	一些	肉	离开	这	胸部	的	一个	雌鹿	.

迪莉递给我一些从母鹿胸肉上取下来的肉。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [dɪr] ,

I	wondered	how	they	managed	to	catch	deer	,
我	想知道	如何	他们	管理	到	抓住	鹿	,

我很好奇他们是怎么捕捉到鹿的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli][træps][ɪn] ['evɪdəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [smɔ:l] ['ræbɪt] - [sneəz] ,

for	the	only	traps	in	evidence	were	the	small	rabbit	-	snares	,
为了	这	仅有的	陷阱	在	证据	是	这	小的	兔子	-	陷阱	,

因为唯一发现的陷阱只有小型兔套。

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [læns] [ɔ:r]['baʊz, 'boʊz][ɔ:r]['i:v(ə)n]['met(ə)l] [naɪvz] ,

while	none	of	them	carried	lances	or	bows	or	even	metal	knives	,
尽管	没有任何	的	他们	携带	长矛	或者	弓	或者	甚至	金属	刀具	,

虽然他们中没有人携带长矛、弓箭，甚至连金属刀也没有。

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] [kru:d] [flɪnt] ['dægəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp]

but	had	some	crude	flint	daggers	with	which	they	made	shift	to	cut	up
但	有	一些	原油	燧石	匕首	和	哪个	他们	制成	转移	到	切	向上

[ðer; ðər] [mi:t] .

their	meat	.
他们的	肉	.

但他们有一些简陋的燧石匕首，便用它们临时切割肉类。

[ðen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑ:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] , [ɔ:r] - ,

Then	my	eye	fell	on	several	of	the	tame	poorts	,	or	dogwolves	,
然后	我的	眼睛	跌倒	在	一些	的	这	驯服	穷人	,	或者	-	,

然后我的目光落在了几只驯服的野狗，或者说是犬狼身上。

['laʊndʒɪŋ] ['ɪnsələntli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heri] [foʊk] ; [ænd; ənd][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðer; ðər] [pæk] ['tʃɪvɪɪŋ]

lounging	insolently	about	among	the	hairy	folk	;	and	I	recalled	their	pack	chivvying
休闲	傲慢地	关于	之中	这	毛茸茸	民间	;	和	我	召回	他们的	盒	鞭策

- ['oʊvər][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

Halfspoor	over	the	ruins	.
-	超过	这	废墟	.

他们傲慢地在毛茸茸的人们中间闲逛；我想起了他们那群人驱赶着哈夫斯普尔翻越废墟的情景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] !

There	was	the	answer	!
那里	曾是	这	回答	!

答案就在这里！

[ɪn'kredəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Incredible	though	it	was	,
极好的	尽管	它	曾是	,

虽然这令人难以置信，

[ðiːz] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [treɪnd] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [dɪr]

these	men	must	have	trained	their	four	-	footed	companions	to	pull	down	deer
这些	男人	必须	有	受过训练	他们的	四	-	有脚的	同伴	到	拉	向下	鹿

— ['iːv(ə)n] [stæg] [ænd; ənd] ['baɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [nuː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstərz] - ['lɑːrdər] .

—	even	stag	and	bison	for	all	I	knew	—	for	the	masters	'	larder	.
—	甚至	麀	和	野牛	为了	全部	我	知道	—	为了	这	大师	-	食品储藏室	.

这些人一定训练了他们的四足伙伴去猎杀鹿——甚至可能是雄鹿和野牛——以供主人食用。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [faɪrstoʊnz] ,

I	sat	down	on	the	floor	by	the	ring	of	firestones	,
我	卫星	向下	在	这	地面	经过	这	戒指	的	火石	,

我坐在火石圈旁的地板上，

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'praiziz] .

weary	with	tracking	and	fighting	and	surprises	.
厌倦	和	追踪	和	斗争	和	惊喜	.

疲于追踪、战斗和各种突发事件。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [tuː] ,

At	once	all	of	them	came	close	to	me	and	seated	themselves	too	,
在	一次	全部	的	他们	来了	关闭	到	我	和	坐着	他们自己	也	,

他们立刻都围拢过来，也坐了下来。

['klæmərɪŋ] [gʊd] - [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

clamoring	good	-	humoredly	for	their	dinner	.
喧闹	好的	-	幽默地	为了	他们的	晚餐	.

他们带着几分戏谑，吵着要吃晚饭。

[ðeɪ] [stɪl] [piəd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

They	still	peered	curiously	at	me	,
他们	仍然	窥视	奇怪的是	在	我	,

他们仍然好奇地打量着我，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [er] [ðæt] [noʊ] [ə'fens] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] .

but	with	such	a	friendly	air	that	no	offense	could	be	taken	.
但	和	这样的	一个	友好的	空气	那	不	罪行	可以	是	已采取	.

但对方态度非常友好，让人不会感到被冒犯。

[æz; əz] [wiː; wi] [eɪt] , [dai] - [liː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] , [ɔːr] ['fæməli] ,

As	we	ate	,	Dy	-	lee	pointed	to	various	members	of	the	group	,	or	family	,
作为	我们	吃	,	迪	-	李	尖	到	各种各样的	成员	的	这	团体	,	或者	家庭	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [wʌz; wəz] ,

as	it	possibly	was	,
作为	它	可能	曾是	,

我们吃饭的时候，迪莉指着小组（或者说可能是家庭）里的各个成员。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [neɪmz] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['mæstər] .

and	told	me	their	names	,	which	I	did	my	best	to	master	.
和	讲述	我	他们的	姓名	,	哪个	我	做过	我的	最好的	到	掌握	.

他们告诉我他们的名字，我尽力记住了。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	oldest	of	them	,
这	最老	的	他们	,

其中最古老的，

[ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [fʊt] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɔːŋ] ['grɪzld] - ['sɪlvər] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

a	seven	-	foot	giant	of	a	man	with	very	long	grizzled	-	silver	hair	falling	in
一个	七	-	脚	巨大的	的	一个	男人	和	非常	长的	斑白	-	银	头发	坠落	在

[kæ'skeɪdz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

cascades	all	over	his	body	,
级联	全部	超过	他的	身体	,

一个身高七英尺的巨人，有着非常长的灰银色头发，像瀑布一样倾泻而下，覆盖全身。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [dai] - [viː] , [ɔːr][dai] - - , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

was	called	Dy	-	vee	,	or	Dy	-	veece	,	I	could	not	be	sure	which	.
曾是	称为	迪	-	V形	, 或者	迪	-	-		, 我	可以	不是	是	当然	哪个	.	

它的全称是 Dy-vee 或 Dy-veece，我不确定是哪一个。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɔːr][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,

He	seemed	to	be	the	chief	,	or	the	grandfather	,
他	似乎	到	是	这	首席	, 或者	这		祖父	,

他看起来像是族长，或者说是祖父辈的人。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] ['laʊdli] [tə'geðər] ,

for	when	a	bevy	of	young	females	began	to	giggle	loudly	together	,
为了	什么时候	一个	一群	的	年轻的	女性	开始	到	傻笑	高声	一起	,

当一群年轻女孩开始一起大声咯咯笑的时候，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .

he	spoke	to	them	with	authority	and	they	were	hushed	.
他	辐	到	他们	和	权威	和	他们	是	静静地	.

他以权威的口吻对他们讲话，他们都安静了下来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][dai] - ['liːz] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] , [haɪ] - ['brestid]

The	woman	whom	I	took	to	be	Dy	-	lee's	mate	was	a	slim	,	high	-	breasted
这	女士	谁	我	采取	到	是	迪	-	李氏	伴侣	曾是	一个	苗条的	,	高的	-	胸部

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

我以为是迪莉的伴侣的那个女人身材苗条，胸部丰满。

[huːz] [her] [wʌz; wəz] ['sliːkər] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

whose	hair	was	sleeker	and	finer	than	his	,
谁	头发	曾是	更流畅	和	更精细	比	他的	,

她的头发比他的更柔顺、更细软。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [ʃæg] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['mætɪd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .

and	on	whose	face	the	shag	was	lighter	and	not	of	so	matted	a	nature	.
和	在	谁	脸	这	长毛	曾是	打火机	和	不是	的	所以	哑光	一个	自然	.

而他脸上的毛发则比较稀疏，而且没有那么蓬乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ʃaɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [foʊks]

It	was	on	this	shy	creature	that	I	first	perceived	the	color	of	the	cave	folk's
它	曾是	在	这	害羞的	生物	那	我	第一的	感知	这	颜色	的	这	洞穴	民众的

[skɪn] ;

skin	;
皮肤	;

正是在这只害羞的小动物身上，我第一次看到了穴居人的肤色；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hɜːr; hər] [neɪm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] -) ,

when	I	was	told	her	name	(	which	was	Zheena	)	,
什么时候	我	曾是	讲述	她	姓名	(	哪个	曾是	-	)	,

当我得知她的名字（名叫泽娜）时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['femənɪn] ['dʒestʃər] ,

she	put	back	the	long	hair	of	her	forehead	with	a	very	feminine	gesture	,
她	放	后退	这	长的	头发	的	她	前额	和	一个	非常	女性	手势	,

她用非常女性化的动作，将额前的长发撩到耳后。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [les] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪlz] - ,

and	I	saw	that	just	around	her	eyes	,	less	deepsunk	than	the	males	'	,
和	我	锯	那	只是	大约	她	眼睛	, 较少的		-	比	这	男性	-	,

我注意到她眼周的凹陷程度比男性要浅一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɜːr][æt; ət][ɔːl] .

there	was	no	fur	at	all	.
那里	曾是	不	毛皮	在	全部	.

一点毛皮都没有。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [waɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tænd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

The	skin	was	white	,	like	a	winter's	baby	before	it	is	tanned	by	the	sun	,
这	皮肤	曾是	白色的	,	喜欢	一个	冬天的	婴儿	前	它	是	晒黑的	经过	这	太阳	,

他的皮肤白皙如冬日婴儿，尚未被阳光晒黑。

[ænd; ənd] [siːmd] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːrm] .

and	seemed	smooth	and	firm	.
和	似乎	光滑的	和	公司	.

看起来光滑而结实。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [dai] - [liː] ['betər] ,

I	resolved	,	when	I	should	know	Dy	-	lee	better	,
我	已解决	,	什么时候	我	应该	知道	迪	-	李	更好的	,

我明明应该更了解迪利，却还是下定了决心。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði][næp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [tuː]

to	have	a	try	at	burrowing	in	the	nap	of	his	face	to	see	if	he	too
到	有	一个	尝试	在	掘穴	在	这	午睡	的	他的	脸	到	看	如果	他	也

[wɜːr; wər] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	white	beneath	it	.
是	白色的	下面	它	.

试着钻进他脸部的绒毛里，看看下面是不是也是白色的。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ['sʌmhaʊ] ,

So	we	got	through	the	meal	somehow	,
所以	我们	得到	通过	这	一顿饭	不知何故	,

我们总算吃完了这顿饭。

[bɪ'twiːn] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [haɪ] ['læftər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

between	introductions	and	polite	gestures	and	much	high	laughter	at	our
之间	介绍	和	有礼貌的	手势	和	很多	高的	笑声	在	我们的

[ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

mispronunciations	and	general	inability	to	understand	each	other	.
发音错误	和	一般的	无力	到	理解	每个	其他	.

在自我介绍、礼貌的手势以及因我们发音错误和彼此无法理解而产生的阵阵笑声之间。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] ,

When	I	had	eaten	all	I	could	hold	,
什么时候	我	有	吃	全部	我	可以	抓住	,

当我吃饱喝足之后，

[aɪ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['kævərn] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ['pɪloʊɪŋ] [maɪ] [hed] ,

I	leaned	back	against	a	wall	of	this	cheerful	cavern	,	with	my	hands	pillowing	my	head	,
我	倾斜	后退	反对	一个	墙	的	这	快乐	洞穴	,	和	我的	双手	枕头	我的	头	,

我靠在这间明亮洞穴的墙壁上，双手枕着头。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [laɪt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	because	my	stomach	was	full	and	my	heart	light	,	I	began	to	sing	.
和	因为	我的	胃	曾是	满的	和	我的	心	光	,	我	开始	到	唱歌	.

因为我吃饱喝足，心情轻松愉快，于是我开始唱歌。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ['straɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	effect	was	that	of	a	lightning	bolt	striking	among	them	.
这	影响	曾是	那	的	一个	闪电	螺栓	引人注目	之中	他们	.

效果就像一道闪电击中了他们。

[ðeɪ] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [frʌm; frəm]

They	stood	petrified	for	long	seconds	,	and	then	came	swarming	from
他们	站立	石化	为了	长的	秒	,	和	然后	来了	蜂拥而至	从

['evriwer] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

everywhere	to	hear	me	;
到处	到	听到	我	;

他们愣在那里好一会儿，然后从四面八方涌来听我说话；

[ænd; ənd][aɪ] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['baɪs(ə)n] [be'ləuɪŋ] [tuː; tə]

and	I	,	whose	voice	is	admittedly	like	that	of	a	wounded	bison	bellowing	to
和	我	,	谁	嗓音	是	诚然	喜欢	那	的	一个	受伤	野牛	咆哮	到

[ɪts][hɜːrd] ,

its	herd	,
它是	一群	,

而我，我的声音确实像一头受伤的野牛向它的牛群发出的咆哮，

[stɑːpt] [maɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][stɛərd] [əupən'mauðd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] ['piːp(ə)l] .

stopped	my	song	with	a	grunt	and	stared	openmouthed	at	the	shaggy	people	.
停止	我的	歌曲	和	一个	咕哝	和	凝视	张大嘴巴	在	这	毛茸茸	人们	.

我哼了一声，停下了歌，张着嘴盯着那些毛茸茸的人。

[dai] - [liː] [meɪd] [kwɪk] ['iːgər] ['məuʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

Dy	-	lee	made	quick	eager	motions	to	me	,	opening	his	mouth	time	after	time	,
迪	-	李	制成	快的	渴望的	运动	到	我	,	开幕	他的	嘴	时间	后	时间	,

迪利急切地向我做着快速的动作，一次又一次地张开嘴，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

and	presently	it	was	borne	in	upon	me	that	they	wanted	me	to	sing	again	.
和	目前	它	曾是	出生	在	之上	我	那	他们	通缉	我	到	唱歌	再次	.

很快我便意识到，他们想让我再次唱歌。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ber] - [θroʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] !

They	wanted	Bear	-	throat	to	sing	!
他们	通缉	熊	-	喉	到	唱歌	!

他们想让熊喉唱歌!

[soʊ][aɪ] [sæŋ] .

So	I	sang	.
所以	我	唱	.

于是我唱了起来。

[aɪ] ['kærəld] [ə; eɪ] [lʌv] ['dɪti] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [roʊl][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪ] ;

I	caroled	a	love	ditty	,	which	made	all	the	females	roll	their	eyes	and	sigh	;
我	颂歌	一个	爱	小调	,	哪个	制成	全部	这	女性	卷	他们的	眼睛	和	叹	;

我唱了一首情歌，结果所有女生都翻白眼叹气；

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

and	I	chanted	a	song	of	the	hunt	,
和	我	吟诵	一个	歌曲	的	这	打猎	,

我吟唱了一首狩猎之歌，

[wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] [ber] ['heri] [toʊz][tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr] .

which	set	all	the	bare	hairy	toes	to	beating	on	the	rock	floor	.
哪个	放	全部	这	裸	毛茸茸	脚趾	到	殴打	在	这	岩石	地面	.

这使得所有光秃秃的毛茸茸的脚趾都开始在岩石地面上拍打。

[aɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['repərtɔːri] ,

I	sang	all	the	songs	I	could	recollect	of	my	mother's	repertory	,
我	唱	全部	这	歌曲	我	可以	追忆	的	我的	母亲的	曲目	,

我唱了所有我能记住的母亲会唱的歌，

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [wʌnz] ,

the	rollicking	ones	and	the	sad	ones	,
这	欢快的	一个	和	这	伤心	一个	,

那些欢快的和悲伤的，

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [tjuːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['melədiz] [ðæt] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr]

the	lullaby	tunes	and	the	haunting	melodies	that	told	our	legends	of	the	far
这	催眠曲	曲调	和	这	令人难忘	旋律	那	讲述	我们的	传说	的	这	远的

['oʊldən] [taɪmz] .

olden	times	.
古老的	时代	.

那些摇篮曲和萦绕心头的旋律，讲述了我们遥远古代的传说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

For	the	space	of	at	least	two	hours	I	sang	to	them	,
为了	这	空间	的	在	至少	二	小时	我	唱	到	他们	,

我至少唱了两个小时的歌给他们听。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['rɔːnəs] [ʌv; əv] [θroʊt] ,

and	when	at	last	I	stopped	,	for	lack	of	breath	and	rawness	of	throat	,
和	什么时候	在	最后的	我	停止	,	为了	缺少	的	气息	和	生猛	的	喉	,

最后，我因为呼吸困难和喉咙疼痛而停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

and	because	I	could	not	remember	another	song	to	save	me	,
和	因为	我	可以	不是	记住	其他	歌曲	到	节省	我	,

因为我实在想不出还有什么歌可以救我，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

you	would	have	thought	the	cave	was	falling	in	,	such	a	noise	they	made	.
你	会	有	想法	这	洞穴	曾是	坠落	在	,	这样的	一个	噪音	他们	制成	.

他们发出的声音那么大，你会以为山洞要塌了。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] ['meni] , ['meni] [mɔːr] [hæd; həd] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	saw	then	that	many	,	many	more	had	pressed	into	the	place	,
我	锯	然后	那	许多	,	许多	更多的	有	按下	进入	这	地方	,

我当时看到，还有很多很多人挤进了这个地方。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heri] [foʊk] ,

until	it	was	packed	with	scores	of	the	hairy	folk	,
直到	它	曾是	包装	和	得分	的	这	毛茸茸	民间	,

直到里面挤满了数十名毛发旺盛的人，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['veɪkənt] [speɪs] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	there	was	no	vacant	space	anywhere	in	the	grotto	except	for	the	little
和	那里	曾是	不	空缺	空间	任何地方	在	这	石窟	除了	为了	这	小的

[klɪrd] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sæt] .

cleared	place	on	which	I	sat	.
已清除	地方	在	哪个	我	卫星	.

除了我坐的那块空地之外，洞穴里没有一处空地。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [greɪt] - [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['kwɪzɪkli] [kɑːkt]

Even	their	great	dogwolves	were	lying	about	watching	me	with	quizzically	cocked
甚至	他们的	伟大的	-	是	说谎	关于	观看	我	和	疑惑地	上膛

['hedz] ,

heads	,
头部	,

就连它们体型庞大的犬狼也斜倚在地上，疑惑地歪着头看着我。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looking	as	though	they	enjoyed	it	.
和	寻找	作为	尽管	他们	享受	它	.

而且看起来他们很享受。

[ðeɪ] [laɪkt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] !
They liked my singing !
他们 喜欢 我的 歌唱 !

他们喜欢我唱歌!

[ðə; ði][ɔːl] - [bʌt; bət] - ['tuːnləs] ['kætərwɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ber] - [θroʊt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'tʃæntɪd] [ðem; ðəm]
The all - but - tuneless caterwauling of Bear - throat the hunter enchanted them
这 全部 - 但 - 无调性 猫叫 的 熊 - 喉 这 猎人 迷人的 他们
[tuː; tə] [ˌɪmə'bɪlətɪ] !
to immobility !
到 不动 !

猎人熊喉那几乎毫无旋律的嚎叫声让他们动弹不得!

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][soʊ]
I could scarcely believe it , even though they had listened to me for so
我 可以 几乎 相信 它 , 甚至 尽管 他们 有 听着 到 我 为了 所以
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

我简直不敢相信，尽管他们已经听了我这么久。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][dai] - [liː] [ænd; ənd][baɪ] ['dʒestʃərz] , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] .
I pointed at Dy - lee and by gestures , asked him to sing .
我 尖 在 迪 - 李 和 经过 手势 , 问 他 到 唱歌 .

我指着迪利，用手势示意他唱歌。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] , [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['hjuːmən] ['muːvmənt] ;
He shook his head and shrugged , an especially human movement ;
他 摇晃 他的 头 和 耸了耸肩 , 一个 尤其 人类 移动 ;

他摇了摇头，耸了耸肩，这是一个特别像人类的动作;

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] ,
as plain as if he had said it in words ,
作为 清楚的 作为 如果 他 有 说 它 在 字 ,

就像他亲口说的那样，语气非常明确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧森林之外(Beyond the Fearful Forest)

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I knew that neither he nor any of the others had ever known what it was
我 知道 那 两者都不 他 也不 任何 的 这 其他的 有 曾经 已知 什么 它 曾是
[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] .
to lift the voice in song .
到 举起 这 嗓音 在 歌曲 .

我知道，他和其他人一样，都从未体验过放声歌唱的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] .
They were a people wholly without music .
他们 是 一个 人们 完全 没有 音乐 .

他们是一个完全没有音乐的民族。

[noʊ] ['wʌndər] [maɪ] [bɔːl] [hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [ðem; ðəm] !
No wonder my bawling had enthralled them !
不 想知道 我的 嚎啕大哭 有 着迷 他们 !

难怪我的嚎啕大哭让他们如此着迷!

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['kævərn] [klɪrd] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
Gradually , the cavern cleared ; although they obviously wanted to stay and listen
逐步地 , 这 洞穴 已清除 ; 虽然 他们 明显地 通缉 到 停留 和 听
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

渐渐地，洞穴里的人少了；虽然他们显然想留下来听我讲话，

[ænd; ənd] [geɪz] [waɪd] - [aɪd] [ɑːn][maɪ] [brɑːnz] ['herləs] [skɪn] ,
and gaze wide - eyed on my bronze hairless skin ,
和 目光 宽的 - 眼睛 在 我的 青铜 无毛 皮肤 ,

她睁大眼睛凝视着我古铜色的光滑肌肤，

[oʊld] ['grɪzld] [dai] - - ['ʃepəd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [grʌf] [bɑːks] [ʌv; əv]
old grizzled Dy - veece shepherded them out into the night with gruff barks of
老的 斑白 迪 - - 牧羊人 他们 出去 进入 这 夜晚 和 粗暴 树皮 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

老迈的、满脸胡须的迪维斯用粗犷的吠叫声将它们赶入夜色中。

[wen] ['oʊnli][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːr] [wət'evər] [ðɪs] [gruːp] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [left] ,
When only the family , or whatever this group might be , was left ,
什么时候 仅有的 这 家庭 , 或者 任何 这 团体 可能 是 , 曾是 左边 ,

当只剩下这个家庭，或者说这个群体时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['æftər] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd]
he came to me and after patting me a few times and shaking my hand
他 来了 到 我 和 后 轻拍 我 一个 很少 时代 和 摇晃 我的 手
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

他走到我面前，拍了拍我的手，上下摇晃了几下，

['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [fɜːr] .
handed me a sleeping fur .
递交 我 一个 睡眠 毛皮 .

递给我一件睡衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪv] [kæt] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['blæŋkits] [æt; ət] [hoʊm] .

It	was	cave	cat	,	and	very	like	my	own	blankets	at	home	.
它	曾是	洞穴	猫	,	和	非常	喜欢	我的	自己的	毯子	在	家	.

它是一只穴居猫，而且和我家里的毯子很像。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [led] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðen] ,

I	looked	to	be	led	out	to	a	tree	then	,
我	看起来	到	是	引领	出去	到	一个	树	然后	,

然后我看起来像是被领到一棵树下了，

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər][wʌn][baɪ][wʌn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

but	saw	that	the	folk	were	one	by	one	lying	down	near	the	fire	,
但	锯	那	这	民间	是	一	经过	一	说谎	向下	靠近	这	火	,

但他看到人们一个接一个地躺在火堆旁，

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər][fəːz][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

wrapped	in	their	furs	and	evidently	intent	on	sleeping	in	the	cave	.
包装	在	他们的	毛皮	和	显然	意图	在	睡眠	在	这	洞穴	.

它们裹着皮毛，显然打算在山洞里睡觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [streɪndʒ]

I	think	this	astonished	me	as	much	as	anything	I	had	seen	in	all	that	strange
我	思考	这	惊讶	我	作为	很多	作为	任何事物	我	有	已见	在	全部	那	奇怪的

[deɪ] ,

day	,
天	,

我想，在那奇异的一天里，这件事最令我震惊，不亚于我所见到的任何其他事情。

[fɔːr; fər] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ['plætfɔːrm] ?

for	who	ever	heard	of	sleeping	anywhere	but	on	a	tree	platform	?
为了	WHO	曾经	听到	的	睡眠	任何地方	但	在	一个	树	平台	?

谁听说过除了树上平台以外还能在其他地方睡觉?

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [wuːnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][həusts][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ðʌs]

I	could	scarcely	wound	the	feelings	of	my	hosts	by	going	out	alone	and	thus
我	可以	几乎	伤口	这	情怀	的	我的	主持人	经过	去	出去	独自的	和	因此

[riˈfjuːzɪŋ] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

refusing	their	hospitality	;
拒绝	他们的	热情好客	;

我独自外出，拒绝主人的热情款待，这样很难不让他们感到不快；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] [æt; ət][dai] - [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

so	with	a	weak	smile	at	Dy	-	lee	and	his	mate	,	who	were	watching	me
所以	和	一个	虚弱的	微笑	在	迪	-	李	和	他的	伴侣	,	WHO	是	观看	我

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

于是，我勉强朝正焦急地看着我的迪利和他的同伴笑了笑。

[aɪ] [spred] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [pelt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] , [leɪd] [maɪ'self] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	spread	the	great	yellow	pelt	on	the	bare	rock	,	laid	myself	down	on	it	,
我	传播	这	伟大的	黄色的	毛皮	在	这	裸	岩石	,	铺设	我	向下	在	它	,

我把那张巨大的黄色兽皮铺在裸露的岩石上，然后躺了上去。

[flɪpt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

flipped	the	edges	over	me	,
翻转	这	边缘	超过	我	,

边缘翻转过来盖住了我，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp]

and	closed	my	eyes	with	the	certainty	that	I	would	not	get	a	blink	of	sleep
和	关闭	我的	眼睛	和	这	肯定	那	我	会	不是	得到	一个	眨	的	睡觉

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

all	that	night	.
全部	那	夜晚	.

我闭上双眼，确信今晚我将彻夜难眠。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['draʊzi] ,

The	next	thing	I	knew	was	that	I	was	very	warm	and	drowsy	,
这	下一个	事物	我	知道	曾是	那	我	曾是	非常	温暖的	和	昏昏欲睡	,

接下来我感觉浑身发热，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['koʊzɪli] [ə'genst] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

and	that	something	was	pressing	cozily	against	me	from	both	right	and	left
和	那	某物	曾是	紧迫	舒适地	反对	我	从	两个都	正确的	和	左边

.

:
.

有什么东西从左右两侧舒适地贴着我。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [jɔːnd] ,

I	opened	my	eyes	,	yawned	,
我	打开	我的	眼睛	,	打哈欠	,

我睁开眼睛，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪm] - ,

and	found	that	I	was	flanked	by	a	pair	of	the	tame	dogwolves	,
和	成立	那	我	曾是	侧翼	经过	一个	一对	的	这	驯服	-	,

我发现自己两侧各有一只温顺的犬狼。

[huː] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] ['dʒentli] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪrz] .

who	were	snoring	gently	into	my	ears	.
WHO	是	打鼾	轻轻地	进入	我的	耳朵	.

他们轻轻地打着鼾，鼾声传入我的耳中。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] ['ʌndər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [spits] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,

The	fire	was	crackling	under	half	-	a	-	dozen	spits	loaded	with	meat	,
这	火	曾是	噼啪作响	在下面	一半	-	一个	-	打	吐痰	已加载	和	肉	,

六个烤肉架上挂满了肉，火苗在火上噼啪作响。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - ['herd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['kwaɪətli] ,

a	number	of	the	dark	-	haired	people	were	moving	about	quietly	,
一个	数字	的	这	黑暗的	-	头发	人们	是	移动	关于	悄悄	,

一些黑发的人静静地走来走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	the	sun	was	beating	straight	in	the	door	of	the	cavern	with	a
和	这	太阳	曾是	殴打	直的	在	这	门	的	这	洞穴	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [laɪt] .

cheerful	orange	light	.
快乐	橙子	光	.

阳光直射进洞穴的门口，洒下一片明媚的橙色光芒。

[dai] - [liː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Dy	-	lee	,	seeing	that	I	was	awake	,
迪	-	李	,	看到	那	我	曾是	醒	,

迪利见我醒着，

[brɔːt] [ˌem 'iː] ['wɔːtər] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [nʌt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] ;

brought	me	water	in	half	the	shell	of	some	great	nut	which	I	did	not	recognize	;
带来	我	水	在	一半	这	壳	的	一些	伟大的	坚果	哪个	我	做过	不是	认出	;

他给我拿来半个我不认识的大坚果壳，里面装着水；

[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [meit] ,

and	Zheena	,	his	mate	,
和	-	,	他的	伴侣	,

还有他的伴侣泽娜，

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fru:ts] [set] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [slæb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

presented	me	with	a	choice	of	fruits	set	on	a	wooden	slab	that	had	been
呈现	我	和	一个	选择	的	水果	放	在	一个	木制的	板	那	有	到过

['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['klevərli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [daɪz] .

rounded	and	cleverly	decorated	with	bright	dyes	.
圆润	和	巧妙地	装饰	和	明亮的	染料	.

他为我准备了各种水果，摆放在一块圆润的木板上，木板上巧妙地装饰着鲜艳的染料。

['æftər] ['rɪnsɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

After	rinsing	my	mouth	and	eating	an	apple	,
后	漂洗	我的	嘴	和	吃	一个	苹果	,

漱口后，我吃了一个苹果。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ə; eɪ] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

I	rose	and	stepped	over	a	dogwolf	to	go	to	the	opening	and	look	out
我	玫瑰	和	步	超过	一个	-	到	去	到	这	开幕	和	看	出去

[ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:təm] [deɪ] ,

on	a	beautiful	autumn	day	,
在	一个	美丽的	秋天	天	,

我起身跨过一只狗狼，走到空地上，眺望美丽的秋日景色。

[krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] .

crisp	and	clear	as	the	one	before	had	been	.
脆	和	清除	作为	这	一	前	有	到过	.

和之前那张一样清晰明亮。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [di:p] ['sætɪsfaɪɪŋ] [breθs] ,

Then	,	after	a	few	deep	satisfying	breaths	,
然后	,	后	一个	很少	深的	令人满意	呼吸	,

然后，经过几次深长的、令人满意的呼吸后，

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [keɪv]

I	returned	and	made	a	hearty	breakfast	of	meat	in	company	with	all	the	cave
我	返回	和	制成	一个	爽朗	早餐	的	肉	在	公司	和	全部	这	洞穴

[foʊk] .

folk	.
民间	.

我回去后，和所有穴居人一起享用了一顿丰盛的肉食早餐。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dai] - [li:] [led][ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

When	we	had	finished	,	Dy	-	lee	led	me	down	the	path	to	the	place	of
什么时候	我们	有	完成的	,	迪	-	李	引领	我	向下	这	小路	到	这	地方	的

['ru:ɪnz] .

ruins	.
废墟	.

结束后，迪利领着我沿着小路走向废墟。

[baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['sʌnlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɜ:r; wər]

By	the	vivid	sunlight	I	could	see	that	the	walls	at	the	base	of	the	cliff	were
经过	这	生动	阳光	我	可以	看	那	这	墙壁	在	这	根据	的	这	悬崖	是

['sʌmwʌt] [les] ['ʃætərd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] ;

somewhat	less	shattered	than	the	first	ones	I	had	come	upon	;
有些	较少的	破碎	比	这	第一的	一个	我	有	来	之上	;

借着明媚的阳光，我可以看到悬崖底部的墙壁比我最初看到的那些墙壁破碎程度要轻一些；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [noʊ]['æksədənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] .

and	also	that	they	were	definitely	no	accidents	of	nature	,	but	constructed	.
和	还	那	他们	是	确实	不	事故	的	自然	,	但	建造	.

而且它们绝对不是自然形成的，而是人工建造的。

[aɪ] [æskt] [baɪ] ['dʒestʃər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [wɔːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə]

I	asked	by	gesture	if	his	race	had	built	these	walls	,	and	he	signed	to
我	问	经过	手势	如果	他的	种族	有	建造	这些	墙壁	,	和	他	签名	到

[ˌem 'iː] , [noʊ] .

me	,	No	.
我	,	不	.

我以手势询问这些墙是否是他的种族建造的，他用手语告诉我，不是。

['ʃɔːrtli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ðæt] [stɪl] [bɔːr] [ɪts] [ruːf] .

Shortly	we	came	to	an	enclosure	that	still	bore	its	roof	.
不久	我们	来了	到	一个	外壳	那	仍然	钻孔	它是	屋顶	.

不久，我们来到一个屋顶尚未拆除的围栏前。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [skwer] [pleɪs] ,

I	went	and	peered	into	this	strange	square	place	,
我	去	和	窥视	进入	这	奇怪的	正方形	地方	,

我走过去，向那个奇怪的方形地方窥视了一下。

[ænd; ənd][dai] - [liː] ['kaɪndli] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [baʊnd] [riːdz] [soʊkt] [ɪn] [blæk] ['ɔɪli]

and	Dy	-	lee	kindly	handed	me	a	long	torch	of	bound	reeds	soaked	in	black	oily
和	迪	-	李	亲切地	递交	我	一个	长的	火炬	的	边界	芦苇	浸泡过	在	黑色的	油腻的

['mætər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,

matter	and	lighted	,
事情	和	照明	,

迪利好心地递给我一根用浸泡过黑色油状物的捆扎芦苇制成的长火炬，并点燃了它。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː]

the	purpose	of	his	carrying	which	on	this	bright	morning	I	had	not	hitherto
这	目的	的	他的	携带	哪个	在	这	明亮的	早晨	我	有	不是	迄今为止

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

在这个阳光明媚的早晨，我之前一直不明白他携带此物的目的是什么。

[naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Now	I	realized	that	he	meant	me	to	see	everything	there	was	to	be	seen	,
现在	我	已实现	那	他	意思是	我	到	看	一切	那里	曾是	到	是	已见	,

现在我明白了，他是想让我看到所有能看到的东西。

['weðər] ['oʊpən][ɔːr] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [maɪ] [θæŋks] [æz; əz][aɪ] [tʊk]

whether	open	or	hidden	from	the	light	;	and	I	smiled	my	thanks	as	I	took
无论	打开	或者	隐	从	这	光	;	和	我	微笑	我的	谢谢	作为	我	采取

[ðə; ði][brænd] .

the	brand	.
这	品牌	.

无论明暗，我接过烙印时都面带微笑，表示感谢。

[dai] - [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] - ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

Dy	-	lee	and	his	two	dogwolves	followed	me	into	the	place	.
迪	-	李	和	他的	二	-	随后	我	进入	这	地方	.

迪利和他的两只狗狼跟着我进了屋。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,

The	roof	was	of	stone	,	or	perhaps	of	a	stone	,
这	屋顶	曾是	的	石头	,	或者	也许	的	一个	石头	,

屋顶是石头做的，或者可能是用石头砌成的。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [kræk] [ɔːr][dʒɔɪnd] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

for	I	could	detect	no	crack	or	joined	place	in	all	its	surface	.
为了	我	可以	探测	不	裂缝	或者	加入	地方	在	全部	它是	表面	.

因为我在其整个表面上没有发现任何裂缝或接缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔrd] [ʌp][baɪ] ['lesər] [stoʊnz] ,

It	was	shored	up	by	lesser	stones	,
它	曾是	加固	向上	经过	较少	石头	,

它由一些较小的石头加固。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv]

long	and	thick	and	ornamented	with	carvings	that	resembled	the	tendrils	of
长的	和	厚的	和	装饰	和	雕刻	那	类似	这	卷须	的

[ðə; ði] - .

the	burrowflower	.
这	-	.

又长又粗，上面雕刻着类似蓑衣花卷须的图案。

[ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skrætʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [tuːl] , [aɪ] [θɪŋk] ;

These	must	have	been	scratched	into	the	rock	with	a	metal	tool	,	I	think	;
这些	必须	有	到过	刮痕	进入	这	岩石	和	一个	金属	工具	,	我	思考	;

我认为这些痕迹一定是金属工具刻在岩石上的；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

though	it	certainly	would	have	taken	the	whole	lifetime	of	a	man	to
尽管	它	当然	会	有	已采取	这	所有的	寿命	的	一个	男人	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .

accomplish	all	the	carving	I	saw	there	.
完成	全部	这	雕刻	我	锯	那里	.

虽然要完成我在那里看到的所有雕刻作品，肯定需要一个人毕生的时间。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kɑːrvɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	or	heard	of	anyone	carving	deliberate	designs	in	anything	before	.
我	有	绝不	已见	或者	听到	的	任何人	雕刻	商榷	设计	在	任何事物	前	.

我以前从未见过或听说过有人在任何东西上刻意雕刻图案。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ˌɔːl'biːɪt] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	was	lovely	,	albeit	startling	.
这	影响	曾是	迷人的	,	尽管	令人震惊	.

效果很棒，虽然有点吓人。

['aʊər; ɑːr] [glen] - [foʊk] ['dekəreɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [daɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ruːts]

Our	glen	-	folk	decorated	many	things	with	dyes	made	of	vegetables	and	roots
我们的	格伦	-	民间	装饰	许多	事物	和	染料	制成	的	蔬菜	和	根

[ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ;

and	minerals	;
和	矿物	;

我们山谷里的人们用蔬菜、根茎和矿物制成的染料来装饰许多东西；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋz] .

but	none	had	ever	thought	to	adorn	wood	or	stone	with	carvings	.
但	没有任何	有	曾经	想法	到	装饰	木头	或者	石头	和	雕刻	.

但从来没有人想到过用雕刻来装饰木头或石头。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

And	here	again	I	was	astonished	,	for	after	the	first	moment	or	two	,
和	这里	再次	我	曾是	惊讶	,	为了	后	这	第一的	片刻	或者	二	,

而我再次感到惊讶，因为在最初的一两分钟之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

it	seemed	a	natural	and	beautiful	thing	to	do	.
它	似乎	一个	自然的	和	美丽的	事物	到	做	.

这似乎是一件自然而美好的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ['oʊnli]

It	was	like	the	shaking	of	the	hands	,	something	that	was	surprising	only
它	曾是	喜欢	这	摇晃	的	这	双手	,	某物	那	曾是	奇怪	仅有的

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] .

at	the	first	acquaintance	.
在	这	第一的	熟人	.

这就像握手一样，只有在初次见面时才会让人感到惊讶。

[waɪl] [aɪ][stɛərd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

While	I	stared	about	me	,
尽管	我	凝视	关于	我	,

我环顾四周时，

[dai] - [liː] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]

Dy	-	lee	passed	into	a	far	corner	and	began	to	clear	away	a	great	heap	of
迪	-	李	通过了	进入	一个	远的	角落	和	开始	到	清除	离开	一个	伟大的	堆	的

[træʃ] ,

trash	,
垃圾	,

迪利走到角落里，开始清理一大堆垃圾。

['broʊkən] [wʊd] , [oʊld] [dɪ'skɑːrdɪd] ['sliːpɪŋ] [fəːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsləs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

broken	wood	,	old	discarded	sleeping	furs	,	and	other	useless	articles	,
破碎的	木头	,	老的	丢弃	睡眠	毛皮	,	和	其他	无用	文章	,

碎木块、废弃的旧睡袋和其他无用物品

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

which	had	been	piled	in	a	haphazard	fashion	there	.
哪个	有	到过	堆积	在	一个	偶然	时尚	那里	.

这些东西杂乱无章地堆放在那里。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn]

I	followed	him	across	the	floor	and	saw	that	he	had	cleared	a	space	in
我	随后	他	穿过	这	地面	和	锯	那	他	有	已清除	一个	空间	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	center	of	which	was	a	square	slab	of	stone	set	into	the	floor	,
这	中心	的	哪个	曾是	一个	正方形	板	的	石头	放	进入	这	地面	,

我跟着他穿过地板，看到他清理出了一块空地，空地中央嵌着一块方形石板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	huge	ring	embedded	in	one	side	of	it	.
和	一个	巨大的	戒指	嵌入式	在	一	边	的	它	.

它的一侧镶嵌着一个巨大的圆环。

[ðɪs] [rɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [grɑːspt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [ænd; ənd] [hɔːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['grʌntɪŋ]

This	ring	he	now	grasped	,	and	began	to	tug	and	haul	at	it	,	grunting
这	戒指	他	现在	抓住	,	和	开始	到	拖船	和	运输	在	它	,	哼哼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

with	the	strain	.
和	这	拉紧	.

他一把抓住这枚戒指，开始用力拉扯，发出沉重的呻吟声。

[ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [muːvd] ['ʌpwərd] , [fel] , [muːvd] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] ,

The	block	of	stone	moved	upward	,	fell	,	moved	and	fell	again	,
这	堵塞	的	石头	已搬	向上	,	跌倒	,	已搬	和	跌倒	再次	,

那块石头向上移动，落下，移动，然后再次落下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

and	it	seemed	it	would	take	him	an	age	to	lift	it	free	.
和	它	似乎	它	会	拿	他	一个	年龄	到	举起	它	自由的	.

他似乎要花很长时间才能把它取下来。

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] .

So	I	put	my	hand	on	the	ring	beside	his	.
所以	我	放	我的	手	在	这	戒指	旁	他的	.

于是我把手放在他旁边的戒指上。

[hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ;

He	relinquished	it	to	me	,	I	think	out	of	curiosity	to	see	how	powerful	I	was	;
他	放弃	它	到	我	,	我	思考	出去	的	好奇心	到	看	如何	强大的	我	曾是	;

我想他把它交给了我，是出于好奇，想看看我的力量有多强大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ,

and	it	was	then	I	discovered	that	I	was	much	the	stronger	,
和	它	曾是	然后	我	发现	那	我	曾是	很多	这	更强	,

正是在那时，我发现自己比对方强壮得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][slæb] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][maɪ] [tʌg] .

for	the	slab	came	up	out	of	its	hole	smoothly	and	easily	to	my	tug	.
为了	这	板	来了	向上	出去	的	它是	洞	顺利	和	容易地	到	我的	拖船	.

因为我轻轻一拉，石板就平稳轻松地从洞里出来了。

[dai] - [liː] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] .

Dy	-	lee	straightened	and	said	something	in	an	awe	-	struck	voice	.
迪	-	李	拉直	和	说	某物	在	一个	敬畏	-	击	嗓音	.

迪利直起身子，用敬畏的语气说了些什么。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [laɪf] , [frend] [dai] - [liː] , " [aɪ] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	That	is	the	result	of	a	hunter's	life	,	friend	Dy	-	lee	,	"	I	said	,	grinning	.
"	那	是	这	结果	的	一个	猎人的	生活	,	朋友	迪	-	李	,	"	我	说	,	咧嘴笑	.

“这就是猎人生涯的结果，朋友迪利，”我笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

"	If	you	stalked	with	a	bow	and	a	hatchet	,	rather	than	a	pack	of
"	如果	你	跟踪	和	一个	弓	和	一个	斧头	,	相当	比	一个	盒	的

dogwolves	,
-	,

“如果你不是带着一群狼，而是带着弓箭和斧头去追踪，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] .

you	would	be	as	strong	as	I	.
你	会	是	作为	强的	作为	我	.

你会和我一样强壮。

" ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wel] [ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

"	Pointing	down	into	the	black	well	exposed	by	the	raising	of	the	stone	,
"	指向	向下	进入	这	黑色的	出色地	裸露	经过	这	提高	的	这	石头	,

“指着石头抬起后露出的黑色深井，

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] .

he	indicated	the	torch	in	my	hand	.
他	表明的	这	火炬	在	我的	手	.

他指了指我手里的火炬。

[aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

I	thrust	it	down	into	the	mouth	of	the	well	.
我	推力	它	向下	进入	这	嘴	的	这	出色地	.

我把它插进井口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spʌtərɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][brænd] ,

There	was	a	kind	of	sputtering	sound	from	the	brand	,
那里	曾是	一个	种类	的	溅射	声音	从	这	品牌	,

品牌发出了一种断断续续的咔嗒声，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

which	I	could	not	attribute	to	anything	in	particular	,
哪个	我	可以	不是	属性	到	任何事物	在	特别的	,

我无法将其归因于任何具体原因。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒeti] ['dɑːrknəs] .

except	perhaps	that	the	fire	was	afraid	to	go	down	into	that	jetty	darkness	.
除了	也许	那	这	火	曾是	害怕的	到	去	向下	进入	那	码头	黑暗	.

或许只是因为火光害怕蔓延到码头的黑暗中。

['pɪrɪŋ] [pæst][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪd] [stoʊnz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðiːz]

Peering	past	it	,	I	saw	a	line	of	the	graduated	stones	that	abounded	in	these
窥视	过去的	它	,	我	锯	一个	线	的	这	毕业	石头	那	大量	在	这些

['ruːɪnd] ['pleɪsɪz] ,

ruined	places	,
毁坏	地方	,

透过它，我看到了一排大小不一的石头，这种石头在这些废墟中随处可见。

['goʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪltɪd] [rɑːk] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

going	down	like	a	curious	tilted	rock	ladder	into	the	depths	of	the	earth	.
去	向下	喜欢	一个	好奇的	斜	岩石	梯子	进入	这	深度	的	这	地球	.

像一架奇特的倾斜岩梯，向下延伸到地球深处。

[dai] - [liː] [meɪd] ['ɜːrdʒənt] ['məuʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] .

Dy	-	lee	made	urgent	motions	to	me	,	that	I	should	go	down	.
迪	-	李	制成	紧迫的	运动	到	我	,	那	我	应该	去	向下	.

迪利急忙示意我下去。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] , [frend] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	for	an	extra	year	of	life	,	friend	,	"	I	said	.
"	不是	为了	一个	额外的	年	的	生活	,	朋友	,	"	我	说	.

“朋友，我可不是为了多活一年。”我说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]

He	took	the	torch	from	me	and	before	I	could	stop	him	he	had
他	采取	这	火炬	从	我	和	前	我	可以	停止	他	他	有

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

dropped	into	the	pit	.
掉落	进入	这	坑	.

他从我手中接过火炬，还没等我阻止他，他就掉进了坑里。

[ðə; ði] [tuː] - [brʌʃt] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	two	dogwolves	brushed	by	me	and	followed	him	down	.
这	二	-	刷过	经过	我	和	随后	他	向下	.

两只犬狼从我身边掠过，跟着他下了山。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] - [foʊk][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz]

it	ill	became	a	hunter	of	the	glen	-	folk	to	sit	here	gnawing	his	knuckles
它	患病的	成为	一个	猎人	的	这	格伦	-	民间	到	坐	这里	啃咬	他的	指关节

[wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bruːt] [biːsts] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [hoʊl] ;

when	even	the	brute	beasts	showed	no	fear	of	this	terrible	hole	;
什么时候	甚至	这	蛮力	野兽	显示	不	害怕	的	这	糟糕的	洞	;

对于一个山谷居民的猎人来说，坐在这里啃咬指关节实在有失身份，因为就连凶猛的野兽都对这个可怕的洞穴毫不畏惧；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmisˈgiviŋz] [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] [ˈhezɪtənt] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈpæsɪdʒ]

so	with	many	misgivings	I	took	my	first	hesitant	steps	down	the	underground	passage
所以	和	许多	疑虑	我	采取	我的	第一的	犹豫不决	步骤	向下	这	地下	通道

.

:

.

于是，我怀着忐忑不安的心情，迈出了踏入地下通道的第一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

It	was	almost	pleasant	in	the	tunnel	.
它	曾是	几乎	令人愉快的	在	这	隧道	.

隧道里几乎感觉很舒适。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [kwaɪt]

I	had	expected	chill	and	dampness	,	but	the	walls	were	dry	and	quite
我	有	预期的	寒意	和	潮湿	,	但	这	墙壁	是	干燥	和	相当

[wɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

warm	to	the	touch	,
温暖的	到	这	触碰	,

我原以为会很冷很潮湿，但墙壁却很干燥，摸起来也很温暖。

[ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

rather	like	the	rocks	on	the	sides	of	Ruddy	Mountain	,
相当	喜欢	这	岩石	在	这	侧面	的	红润	山	,

就像鲁迪山两侧的岩石一样，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][koʊn] - [ʃeɪpt] [hɪl] [ðæt] [ˈgɪvz] [ɔːf] [spɑːrks][ænd; ənd] [smoʊk] ,

which	is	the	cone	-	shaped	hill	that	gives	off	sparks	and	smoke	,
哪个	是	这	锥体	-	形状	爬坡道	那	给予	离开	火花	和	抽烟	,

就是那个冒着火花和烟雾的锥形小山。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

far	to	the	north	of	our	land	.
远的	到	这	北	的	我们的	土地	.

在我们土地的极北之地。

[æz; əz][wiː; wi] ['prəugrest] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] ['flæmˌboʊ] ['laɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]

As	we	progressed	downward	,	the	flambeau	lighting	our	way	,	I	seemed	to
作为	我们	进展	向下	,	这	火炬	灯光	我们的	方式	,	我	似乎	到

['noʊtɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [hiːt] ;

notice	even	more	heat	;
注意	甚至	更多的	热	;

随着我们向下走，火炬照亮了我们的路，我似乎感觉到了更多的热；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kʌntri] —

there	may	be	a	great	fire	somewhere	beneath	the	earth	of	the	ruined	country	—
那里	可能	是	一个	伟大的	火	某处	下面	这	地球	的	这	毁坏	国家	—

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

在这片被摧毁的土地下，或许正埋藏着一场大火——谁又能说得准呢?

['ʃɔːrtli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [skɔːr] ['peɪsɪz]

Shortly	**we**	**came**	**to**	**a**	**level**	**stretch**	**of**	**tunnel**	**,**	**and**	**some**	**few**	**score**	**paces**
不久	我们	来了	到	一个	等级	拉紧	的	隧道	,	和	一些	很少	分数	步幅

[ˌðer'æftər] ,

thereafter	**,**
此后	,

不久，我们来到一段平坦的隧道，又走了几十步之后，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

to	**a**	**widening**	**portion**	**which**	**shortly**	**became**	**about**	**as**	**broad**	**as**	**the**	**inclosure**
到	一个	扩大	部分	哪个	不久	成为	关于	作为	广阔	作为	这	附件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ruːf] .

with	**the**	**stone**	**roof**	**.**
和	这	石头	屋顶	.

逐渐变宽，很快就变得和石顶围墙一样宽了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [keɪv] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd]

Here	**it**	**was**	**like**	**an**	**ordinary**	**cave**	**,**	**except**	**that**	**the**	**floor**	**and**	**walls**	**and**
这里	它	曾是	喜欢	一个	普通的	洞穴	,	除了	那	这	地面	和	墙壁	和

['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] [flæt] ,

ceiling	**were**	**flat**	**,**
天花板	是	平坦的	,

这里就像一个普通的山洞，只是地面、墙壁和天花板都是平坦的。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔɪntʃərz] .

with	**sharp**	**angles**	**at**	**the**	**jointures**	**.**
和	锋利的	角度	在	这	关节	.

接缝处呈锐角。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] :

The	**thought**	**was**	**inescapable**	**:**
这	想法	曾是	无法逃避	:

这个念头挥之不去：

[ðə; ði]['dʒaiənts][ɔːr] [huː'evər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] [ə'bʌv] [hæd; həd]

the	**giants**	**or**	**whoever**	**had**	**made**	**all**	**the**	**walls**	**and**	**inclosures**	**above**	**had**
这	巨人	或者	谁	有	制成	全部	这	墙壁	和	围栏	多于	有

['hɔləud] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['laɪkwaɪz] .

hollowed	**out**	**the**	**earth**	**and**	**made**	**this**	**place**	**likewise**	**.**
空心的	出去	这	地球	和	制成	这	地方	同样地	.

建造了上面所有城墙和围墙的巨人或其他什么人，也掏空了大地，用同样的方式创造了这个地方。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'laɪk] ,

I	**examined**	**the**	**wall**	**in**	**one**	**place**	**(**	**it**	**was**	**all**	**alike**	**,**
我	检查	这	墙	在	一	地方	(	它	曾是	全部	同样	,

我仔细检查了墙上的一处地方（所有地方都一样），

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ]) .

as	**much**	**as**	**I**	**saw**	**of**	**it**	**that**	**day**	**)**	**.**
作为	很多	作为	我	锯	的	它	那	天	)	.

那天我所看到的就这么多）。

[smɔːl] [smuːð] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ə'griːəbli] ['difərɪŋ] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

Small	**smooth**	**stones**	**of**	**agreeably**	**differing**	**colors**	**were**	**set**	**in**	**rows**	**to**	**form**	**the**
小的	光滑的	石头	的	欣然	不同	颜色	是	放	在	行	到	形式	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

表面是用颜色各异、光滑的小石子排列成行形成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] , ['biːɪŋ] [sliːk]

and	their	substance	was	such	as	I	had	never	found	before	,	being	sleek
和	他们的	物质	曾是	这样的	作为	我	有	绝不	成立	前	,	存在	光滑

[ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['glɑːsi] ,

and	wonderfully	glossy	,
和	太棒了	光滑	,

它们的质地是我以前从未见过的，光滑而富有光泽。

[æz; əz] ['lʌstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ]['ləurə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

as	lustrous	as	the	hair	of	my	Lora	in	the	morning	sunlight	.
作为	光泽的	作为	这	头发	的	我的	洛拉	在	这	早晨	阳光	.

像我女儿洛拉在晨光中的头发一样闪亮。

[dai] - [liː] [naʊ] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]

Dy	-	lee	now	seemed	excited	,	and	urged	me	to	follow	him	swiftly	through	the
迪	-	李	现在	似乎	兴奋的	,	和	敦促	我	到	跟随	他	迅速地	通过	这

['ʃaɪnɪŋ] ['grɑːtoʊ] .

shining	grotto	.
灼灼	石窟	.

迪利现在看起来很兴奋，催促我赶紧跟着他穿过闪闪发光的洞穴。

[ðə; ði] - - [klɔːz] [klɪkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [snɪft] [ðə; ði]

The	dogwolves	'	claws	clicked	along	the	level	floor	,	and	they	constantly	sniffed	the
这	-	-	爪子	点击	沿着	这	等级	地面	,	和	他们	不断地	嗅了嗅	这

[er] ,

air	,
空气	,

犬狼的爪子在平坦的地面上发出咔哒咔哒的声音，它们不停地嗅着空气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌsti] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] ['ræðər] ['leɪbərd] .

which	was	musty	and	made	our	breathing	rather	labored	.
哪个	曾是	发霉的	和	制成	我们的	呼吸	相当	辛勤劳作	.

空气中弥漫着霉味，让人呼吸都有些困难。

[ðə; ði][bɪg] [tɔːrtʃ] ['krækld] [ænd; ənd] [bleizd] ['braɪtli] .

The	big	torch	crackled	and	blazed	brightly	.
这	大的	火炬	噼啪作响	和	燃烧的	明亮地	.

大火炬噼啪作响，熊熊燃烧。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] — [æz; əz] ['ʃɑːrpli] ['æŋgld] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

At	last	we	turned	a	corner	—	as	sharply	angled	as	those	at	the	base	of
在	最后的	我们	转向	一个	角落	—	作为	尖锐地	倾斜的	作为	那些	在	这	根据	的

[ðə; ði] [wɔːlz] — [ænd; ənd]['æftər][wʌn] [lʊk] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,

the	walls	—	and	after	one	look	I	gave	a	cry	of	fear	,
这	墙壁	—	和	后	一	看	我	给予	一个	哭	的	害怕	,

最后我们转过一个弯——弯角和墙根处的弯角一样陡峭——我只看了一眼，就吓得叫了起来。

[ʌv; əv] [breɪn] - ['breɪkɪŋ] ['wʌndər] .

of	brain	-	breaking	wonder	.
的	脑	-	打破	想知道	.

令人叹为观止的奇妙体验。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ?

How	can	I	explain	what	I	first	thought	I	saw	?
如何	能	我	解释	什么	我	第一的	想法	我	锯	?

我该如何解释我最初看到的景象?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . .

It	was	.	.	.
它	曾是	.	.	.

那是.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['meni] [skwer] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

it	was	as	if	in	this	gallery	there	were	many	many	square	holes	in	the	walls	,
它	曾是	作为	如果	在	这	画廊	那里	是	许多	许多	正方形	孔	在	这	墙壁	,

仿佛这个画廊的墙上有很多很多方形的洞。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [geɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'pærənt]

and	each	of	these	holes	gave	on	a	vista	of	vivid	color	and	much	apparent
和	每个	的	这些	孔	给予	在	一个	景色	的	生动	颜色	和	很多	明显

['muːvmənt] ;

movement	;
移动	;

每个洞口都呈现出色彩鲜艳、动感十足的景象;

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mædʒɪk][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [iːtʃ]

as	though	by	some	inconceivable	magic	there	were	different	worlds	beyond	each
作为	尽管	经过	一些	不可思议	魔法	那里	是	不同的	世界	超过	每个

[hoʊl] !

hole	!
洞	!

仿佛凭借某种不可思议的魔法，每个洞口后面都隐藏着不同的世界!

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [moʊn] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

I	covered	my	eyes	with	an	arm	and	moaned	with	terror	.
我	涵盖	我的	眼睛	和	一个	手臂	和	呻吟	和	恐怖	.

我用手臂捂住双眼，发出恐惧的呻吟。

[maɪ] [niːz] [smoʊt] [tə'geðər] , [maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] .

My	knees	smote	together	,	my	teeth	chattered	.
我的	膝盖	猛击	一起	,	我的	牙齿	喋喋不休	.

我的双膝重重地撞在一起，牙齿打颤。

[ænd; ənd] [wen] [dai] - [liː] [leɪd] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

And	when	Dy	-	lee	laid	a	reassuring	hand	on	my	shoulder	,
和	什么时候	迪	-	李	铺设	一个	令人安心	手	在	我的	肩膀	,

当迪莉将一只安慰的手放在我的肩膀上时，

[aɪ] [liːpt] [æz; əz] [ðoʊ] - [hɪm'self] [hæd; həd] [snɔːtid] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

I	leaped	as	though	Halfspoor	himself	had	snorted	in	my	ear	.
我	跳跃	作为	尽管	-	他自己	有	哼了一声	在	我的	耳朵	.

我吓得跳了起来，就好像哈夫斯普尔本人在我耳边打了个响指似的。

[wɪð; wɪθ] ['məːməz] [ment] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

With	murmurs	meant	to	restore	my	confidence	,
和	低语	意思是	到	恢复	我的	信心	,

带着旨在恢复我信心的低语，

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

he	led	me	to	one	wall	and	waited	patiently	until	I	found	the	courage	to
他	引领	我	到	一	墙	和	等待	耐心	直到	我	成立	这	勇气	到

[ʌn'kʌvər] [maɪ] [aɪz] .

uncover	my	eyes	.
揭露	我的	眼睛	.

他领着我走到一面墙前，耐心地等待着，直到我鼓起勇气睁开眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] ['oʊpənɪŋz] .

Then	he	pointed	to	the	first	of	the	large	square	openings	.
然后	他	尖	到	这	第一的	的	这	大的	正方形	开口	.

然后他指着第一个大的方形开口。

['siːɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mə'lɪgnənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

Seeing	that	nothing	malignant	had	sprung	out	of	it	yet	,
看到	那	没有什么	恶性	有	弹簧	出去	的	它	然而	,

鉴于目前尚未出现任何恶性病变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['kæʒuəli] [leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	that	the	dogwolves	had	casually	lain	down	in	the	light	dust	of	the	floor	,
和	那	这	-	有	随意地	莱恩	向下	在	这	光	灰尘	的	这	地面	,

而那些犬狼则随意地躺在地板上的薄薄灰尘里。

[aɪ] [gript] [maɪ] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː θ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [piəd] ['kloʊsli] .

I	gripped	my	nerves	with	the	teeth	of	my	mind	and	peered	closely	.
我	紧握	我的	神经	和	这	牙齿	的	我的	头脑	和	窥视	密切	.

我用强大的意志力紧紧咬住自己的神经，仔细地观察着。

[ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] .

Again	I	am	at	a	loss	for	words	to	tell	of	this	marvel	.
再次	我	是	在	一个	损失	为了	字	到	告诉	的	这	奇迹	.

我再次词穷，不知该如何形容这奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	not	a	hole	or	opening	,	it	was	but	an	enclosed	place	on	the
它	曾是	不是	一个	洞	或者	开幕	,	它	曾是	但	一个	内	地方	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

那不是一个洞或开口，而只是墙上的一个封闭空间。

[ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

overlaid	with	a	sheet	of	something	so	shiny	and	transparent	that	it	must
叠加	和	一个	床单	的	某物	所以	闪亮的	和	透明的	那	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['wɔːtər]['froʊz(ə)n][ðer; ðər] [fər'evər] [baɪ] [ʌn'θɪŋkəbl] ['sɔːrsəri] .

have	been	water	frozen	there	forever	by	unthinkable	sorcery	.
有	到过	水	冷冻	那里	永远	经过	不可思议	巫术	.

上面覆盖着一层闪闪发光、透明的东西，那一定是某种不可思议的魔法将水永远冻结在那里的。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['moʊʃnləs] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ]

Beneath	this	motionless	water	,	the	figure	of	a	woman	looked	out	at	us	with
下面	这	静止不动	水	,	这	数字	的	一个	女士	看起来	出去	在	我们	和

[kɑːm] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] .

calm	unwinking	gaze	.
冷静的	警	目光	.

在这片静谧的水面下，一个女人的身影用平静而坚定的目光注视着我们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][fæn'tæstɪk][fəːz] , [bluː] [ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd][goʊld] ,

She	was	dressed	in	fantastic	furs	,	blue	and	emerald	and	gold	,
她	曾是	穿着	在	极好的	毛皮	,	蓝色的	和	翠	和	金子	,

她身着华丽的皮草，蓝色、翠绿色和金色交相辉映。

[rɔːt] [ɪn] ['pætərn] [ðæt] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ,

wrought	in	patterns	that	surely	no	one	had	ever	seen	before	;	her	face	,
锻	在	图案	那	一定	不	一	有	曾经	已见	前	;	她	脸	,

她的脸，由前所未见的图案构成；

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gɔːdi] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

crowned	by	the	gaudy	feathers	of	a	bird	,	was	like	those	of	my	own	people	,
加冕	经过	这	艳丽的	羽毛	的	一个	鸟	,	曾是	喜欢	那些	的	我的	自己的	人们	,

头上戴着华丽的鸟羽，就像我族人一样。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [her] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] .

being	without	hair	and	gentle	-	looking	.
存在	没有	头发	和	温和的	-	寻找	.

没有头发，外表温和。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] , [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['wʌndər] ,

After	a	long	time	of	staring	,	I	reached	out	to	touch	this	wonder	,
后	一个	长的	时间	的	凝视	,	我	达到	出去	到	触碰	这	想知道	,

凝视良久之后，我伸手去触摸这奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [felt] [kuːl] [ænd; ənd] [slɪk] [tuː; tə][maɪ] ['fɪŋgətɪps] .

and	the	still	water	over	it	felt	cool	and	slick	to	my	fingertips	.
和	这	仍然	水	超过	它	毛毡	凉爽的	和	光滑	到	我的	指尖	.

湖面上的静水摸起来冰凉滑腻，我的指尖感觉很舒服。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] [muːv] [æz; əz][maɪ][hænd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	woman	made	no	move	as	my	hand	passed	before	her	.
这	女士	制成	不	移动	作为	我的	手	通过了	前	她	.

当我的手从她面前经过时，她一动不动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

I	was	thunderstruck	.
我	曾是	雷击	.

我震惊不已。

[dai] - [liː] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪn'kloʊzd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

Dy	-	lee	led	me	to	the	next	enclosed	place	,	and	there	was	a	man	,
迪	-	李	引领	我	到	这	下一个	内	地方	,	和	那里	曾是	一个	男人	,

迪利带我来到下一个封闭的地方，那里有一个人，

[klæd][æz; əz] ['fæbjələsli] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]

clad	as	fabulously	as	the	woman	,	with	a	stern	look	of	resolution	on	his
覆膜	作为	极好地	作为	这	女士	,	和	一个	船尾	看	的	解决	在	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他衣着华丽，与那位女士一样光鲜亮丽，脸上带着坚定的神情。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['haɪbrɪd] , [fɔːr; fər] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð]

He	seemed	a	curious	hybrid	,	for	while	most	of	his	face	was	as	smooth
他	似乎	一个	好奇的	杂交种	,	为了	尽管	最多	的	他的	脸	曾是	作为	光滑的

[æz; əz] [maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

他看起来像个奇特的混血儿，因为他的脸大部分都像我的一样光滑，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌvərd] [dai] - ['liːz] [foʊk] .

on	his	chin	was	a	fringe	of	dark	hair	such	as	covered	Dy	-	lee's	folk	.
在	他的	下巴	曾是	一个	边缘	的	黑暗的	头发	这样的	作为	涵盖	迪	-	李氏	民间	.

他的下巴上长着一撮黑发，就像戴利族人那样。

[hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

Him	I	did	not	try	to	touch	,
他	我	做过	不是	尝试	到	触碰	,

我没有试图碰他。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['wɔːtər][æt; ət][ˌem 'iː] .

for	fear	he	should	burst	out	of	the	frozen	water	at	me	.
为了	害怕	他	应该	爆裂	出去	的	这	冷冻	水	在	我	.

我害怕他会突然从冰冷的水中冲出来袭击我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] : ['neɪmli] ,

With	the	third	of	these	strange	things	I	began	to	notice	something	else	:	namely	,
和	这	第三	的	这些	奇怪的	事物	我	开始	到	注意	某物	别的	:	即	,

从第三件怪事开始，我开始注意到另一件事：那就是，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['wɔːtər] — [siːmd] ['veri] [flæt] [ænd; ənd]

that	the	people	—	there	were	two	behind	this	water	—	seemed	very	flat	and
那	这	人们	—	那里	是	二	在后面	这	水	—	似乎	非常	平坦的	和

[kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [truː] ['sʌbstəns] .

completely	without	true	substance	.
完全地	没有	真的	物质	.

水面后面有两个人，他们看起来非常扁平，完全没有实质内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

It	is	difficult	to	explain	.
它	是	难的	到	解释	.

这很难解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [prest] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] ,

It	was	as	though	a	man	could	be	pressed	flat	as	a	leaf	,
它	曾是	作为	尽管	一个	男人	可以	是	按下	平坦的	作为	一个	叶子	,

就好像一个人可以被压成一片叶子一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [hoʊld][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [hɪz; ɪz] ['kʌlər] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] ([ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]

and	still	hold	his	form	,	his	color	,	even	his	life	(	though	this	was	in
和	仍然	抓住	他的	形式	,	他的	颜色	,	甚至	他的	生活	(	尽管	这	曾是	在

[ə'beɪəns] ,

abeyance	,
中止	,

并且仍然保持着他的形体、肤色，甚至生命（尽管这已经暂时停止了），

[sə'spendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [jet] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['muːvmənt] [æt; ət] ['eni] ['sekənd]) .

suspended	as	it	were	,	yet	waiting	to	break	into	movement	at	any	second	)	.
暂停	作为	它	是	,	然而	等待	到	休息	进入	移动	在	任何	第二	)	.

仿佛悬浮着，随时准备开始运动）。

[soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] ,

So	we	went	down	the	long	gallery	,
所以	我们	去	向下	这	长的	画廊	,

于是我们沿着长长的走廊走了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mɔːr] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ][kæn; kən] [tel] .

and	I	saw	more	multitudes	of	wonders	than	ever	I	can	tell	.
和	我	锯	更多的	众多	的	奇迹	比	曾经	我	能	告诉	.

我所看到的奇观比我以往任何时候都多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv][foʊk][ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɔːsəm] [fəːz][ænd; ənd] [pelts] [ðæn; ðən]

There	were	many	sorts	of	folk	in	even	more	awesome	furs	and	pelts	than
那里	是	许多	排序	的	民间	在	甚至	更多的	惊人的	毛皮	和	毛皮	比

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

还有许多穿着比之前更华丽皮毛的人；

[men] [klæd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['met(ə)l] ,

men	clad	entirely	in	what	appeared	to	be	metal	,
男人	覆膜	完全	在	什么	出现	到	是	金属	,

一群全身穿着看似金属材质服装的男人们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ðæt] ['ʃʊrli] ['nevər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [kæt][ɔːr][doʊ][ɔːr]

and	women	in	garments	that	surely	never	came	from	the	cave	cat	or	doe	or
和	女性	在	服装	那	一定	绝不	来了	从	这	洞穴	猫	或者	雌鹿	或者

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [tə'deɪ] .

anything	that	walks	our	world	today	.
任何事物	那	散步	我们的	世界	今天	.

而女性穿着的服饰，肯定不是来自洞穴里的猫、鹿，或者任何我们今天生活在这个世界上的动物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːnz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

There	were	scenes	I	could	not	comprehend	,
那里	是	场景	我	可以	不是	理解	,

有些场景我无法理解，

[ɪn'kloʊzd] [flæt] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər] [flæt]

enclosed	**flat**	**places**	**on**	**the**	**wall**	**which**	**I**	**could**	**not**	**make**	**myself**	**believe**	**were**	**flat**
内	平坦的	地方	在	这	墙	哪个	我	可以	不是	制作	我	相信	是	平坦的

['pleɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,

places	**at**	**all**	**,**
地方	在	全部	,

墙上那些封闭的平坦区域，我简直无法相信它们真的是平坦的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːn] ['vɪstəz] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

but	**rather**	**must**	**be**	**the**	**holes**	**on**	**vistas**	**I**	**had**	**first**	**thought**	**them**	**.**
但	相当	必须	是	这	孔	在	景色	我	有	第一的	想法	他们	.

但这更可能是我最初想象中的那些视野上的洞穴。

[ðiːz] [ʃoʊd] ['taɪni] [triːz] [ænd; ənd] [brʊks] , ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ,

These	**showed**	**tiny**	**trees**	**and**	**brooks**	**,**	**figures**	**of**	**people**	**smaller**	**than**	**my**	**thumb**	**,**
这些	显示	微小的	树木	和	布鲁克斯	,	数据	的	人们	较小的	比	我的	拇指	,

这些画面上画着小树和小溪，还有比我的拇指还小的人形。

['iːv(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [klaʊdz] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ˌðer'ɪn] .

even	**portions**	**of**	**the**	**sky**	**with**	**infinitesimal**	**clouds**	**hanging**	**motionless**	**therein**	**.**
甚至	部分	的	这	天空	和	无穷小	云	绞刑	静止不动	其中	.

甚至连天空中那些静止不动的细小云朵也清晰可见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ]

And	**it**	**was**	**after**	**I**	**had**	**looked**	**on**	**two**	**or**	**three**	**of**	**these**	**that**	**the**	**truth**
和	它	曾是	后	我	有	看起来	在	二	或者	三	的	这些	那	这	真相

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

began	**to**	**come**	**to**	**me**	**,**
开始	到	来	到	我	,

当我看了其中两三个之后，真相才开始逐渐明朗起来。

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri]['dʒuːəl][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] ['məːkili] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][maɪ]

like	**a**	**fiery**	**jewel**	**of**	**knowledge**	**shining**	**murkily**	**up**	**through**	**the**	**black**	**waters**	**of**	**my**
喜欢	一个	火热	宝石	的	知识	灼灼	浑浊地	向上	通过	这	黑色的	水	的	我的

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

就像一颗炽热的知识宝石，从我无知的黑暗深渊中隐隐闪耀出来。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr]['riːəl] ['vɪstəz] ,

For	**these**	**were**	**not**	**real**	**people**	**at**	**all**	**,**	**nor**	**real**	**vistas**	**,**
为了	这些	是	不是	真实的	人们	在	全部	,	也不	真实的	景色	,

因为这些都不是真实的人物，也不是真实的景色。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['riːəl][ɔːr]['mædʒɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;

nor	**was**	**there**	**anything**	**real**	**or**	**magical**	**about**	**them**	**at**	**all**	**;**
也不	曾是	那里	任何事物	真实的或者		神奇	关于	他们	在	全部	;

它们也根本不具有任何真实性或神奇之处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [flæt] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [wer'ɑːn] [sʌm; səm] ['klevər] [mæn][hæd; həd] [leɪd]

they	**were**	**flat**	**places**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**whereon**	**some**	**clever**	**man**	**had**	**laid**
他们	是	平坦的	地方	在	这	墙壁	,	其中	一些	聪明的	男人	有	铺设

[ˌmʌlti'hjuːd] [daɪz] ,

multihued	**dyes**	**,**
五彩缤纷	染料	,

它们是墙上的平坦区域，上面涂有五彩缤纷的染料，是一位聪明人在上面绘制的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [ðɪs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈæləti] [spræŋ] [tuː; tə] [ɪts]

so	that	when	all	were	applied	this	representation	of	reality	sprang	to	its
所以	那	什么时候	全部	是	应用	这	表示	的	现实	弹簧	到	它是

[mɪˈstɪriəs] , [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ˌʌnˈmuːvɪŋ] [laɪf] !

mysterious	,	incredible	,	unmoving	life	!
神秘	,	极好的	,	不动	生活	!

因此，当所有这些应用到现实中时，这种现实的表象就展现出它神秘、不可思议、静止的生命力！

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [æsk] [dai] - [liː] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

I	longed	to	ask	Dy	-	lee	if	this	was	the	true	nature	of	the	things	,
我	渴望	到	问	迪	-	李	如果	这	曾是	这	真的	自然	的	这	事物	,

我真想问问迪莉，事情的真相是否如此。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [saɪnz] .

but	could	not	think	how	to	do	it	by	signs	.
但	可以	不是	思考	如何	到	做	它	经过	标志	.

但想不出如何用手势来表达。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈsɪmpli] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] [braʊz] [ˈkwestʃənɪŋli] .

I	therefore	simply	pointed	at	one	of	them	and	raised	my	brows	questioningly	.
我	所以	简单地	尖	在	一	的	他们	和	提高	我的	眉毛	质疑地	.

因此，我只是指着其中一个人，疑惑地挑了挑眉。

" - ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Peesha	!	"	said	he	.
"	-	!	"	说	他	.

“皮沙！”他说。

" - !

"	Peesha	!
"	-	!

“皮沙！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈgæðərd] , [ə; eɪ] - .

"	It	was	,	I	gathered	,	a	peesha	.
"	它	曾是	,	我	聚集	,	一个	-	.

“我猜想，那是一场排灯节。”

[wətˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

Whatever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] - , [ænd; ənd] [sed] , " [triː] !

He	put	a	finger	on	a	certain	part	of	this	peesha	,	and	said	,	"	Tree	!
他	放	一个	手指	在	一个	肯定	部分	的	这	-	,	和	说	,	"	树	!

他用手指指着这棵树的某个部位，说道：“树！

" [aɪ] [riːld] .

"	I	reeled	.
"	我	卷曲	.

我晕倒了。

[ˈlɪtərəli] [aɪ] [riːld] , [ˈstægərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [maɪ] [dʒɔː] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

Literally	I	reeled	,	staggering	back	and	dropping	my	jaw	like	a	fool	.
字面上地	我	卷曲	,	令人震惊	后退	和	下降	我的	颚	喜欢	一个	傻子	.

我当时真的惊呆了，踉跄后退，下巴都快掉下来了，像个傻瓜一样。

" [triː] ?

"	Tree	?
"	树	?

“树？

" [aɪ] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [triː] !
" Yes , yes , a tree !
" 是的 , 是的 , 一个 树 !

“是的，是的，一棵树！”

" [hiː; hi] [meɪd] [pə'laɪt] ['məuʃənz] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" He made polite motions , asking me my word for it .
" 他 制成 有礼貌的 运动 , 问 我 我的 单词 为了 它 .

他礼貌地示意我作证。

" [triː] !
" Tree !
" 树 !

“树！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
I pointed to the beasts at our feet .
我 尖 到 这 野兽 在 我们的 脚 .

我指着我们脚下的野兽。

" - , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][maɪ] [brest] ; [ðen] ,
" Dogwolves , " I said , with one hand on my breast ; then ,
" - , " 我 说 , 和 一 手 在 我的 胸部 ; 然后 ,

“狗狼，”我说道，一只手放在胸前；然后，

['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] , " ['pʊrt] , " [aɪ] [sed]
aiming a finger at him and still indicating the two animals , " poort , " I said
瞄准 一个 手指 在 他 和 仍然 表明 这 二 动物 , " 贫穷 , " 我 说
.
:
.

我一边用手指着他，一边指着那两只动物，说道：“可怜的。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He understood that , for he nodded .
他 理解 那 , 为了 他 点头 .

他明白了，因为他点了点头。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
I pointed to the wall .
我 尖 到 这 墙 .

我指着墙。

" - , " [aɪ] [kraɪd] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , " [flæt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [daɪz] ,
" Peesha , " I cried , nodding to him , and then , " flat place with many dyes ,
" - , " 我 哭 , 点头 到 他 , 和 然后 , " 平坦的 地方 和 许多 染料 ,

“皮沙，”我喊道，朝他点了点头，然后说，“有很多染料的平坦地方，

" [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tʌŋ] .
" I said in my own tongue .
" 我 说 在 我的 自己的 舌头 .

我用自己的语言说道。

['faɪnəli] , [aɪ] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sed] , " [triː] , [triː] .

Finally	,	**I**	**waved**	**at**	**him**	**and**	**then**	**at**	**myself**	,	**and**	**said**	,	"	**Tree**	,	**tree**	.
最后	,	我	挥手	在	他	和	然后	在	我	,	和	说	,	"	树	,	树	.

最后，我向他挥了挥手，然后向自己挥了挥手，说道："树，树。"

[triː] , [triː] !

Tree	,	**tree**	!
树	,	树	!

树，树！

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	**He**	**grasped**	**it**	**then**	.
"	他	抓住	它	然后	.

他当时就明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'meɪzd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

He	**was**	**as**	**amazed**	**as**	**I**	**had**	**been**	.
他	曾是	作为	惊叹	作为	我	有	到过	.

他和我一样感到惊讶。

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɜːrd][ɪn] ['kɑːmən] .

We	**had**	**at**	**least**	**one**	**word**	**in**	**common**	.
我们	有	在	至少	一	单词	在	常见的	.

我们至少有一个共同的词。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**suggested**	**astonishing**	**possibilities**	**to**	**me**	.
它	建议	惊人	可能性	到	我	.

它让我看到了令人惊叹的可能性。

['iːgərli] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Eagerly	**I**	**touched**	**the**	**sky**	**in**	**the**	**representation**	**before**	**us**	,	**the**	**clouds**	,	**the**	**earth**	,
急切地	我	感动	这	天空	在	这	表示	前	我们	,	这	云	,	这	地球	,

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] ;

a	**small**	**hillock**	;
一个	小的	岗	;

我迫不及待地触摸眼前这幅图画中的天空、云朵、大地和小山丘；

['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪmz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

naming	**them**	**and**	**getting**	**his**	**names**	**in**	**return**	.
命名	他们	和	获得	他的	姓名	在	返回	.

说出他们的名字，并得到他的名字作为回应。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ˌkoʊɪn'saɪd] [ə'gen] .

Not	**until**	**we**	**came**	**to**	**a**	**brook**	**did**	**our**	**languages**	**coincide**	**again**	.
不是	直到	我们	来了	到	一个	溪	做过	我们的	语言	重合	再次	.

直到我们来到一条小溪边，我们的语言才再次交汇。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [striːm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] , " ['rɪvər] . "

Then	**I**	**said**	,	"	**Stream**	,	"	**and**	**he**	**said**	,	**as**	**clearly**	**as**	**any**	**man**	**could**	,	"	**River**
然后	我	说	,	"	溪流	,	"	和	他	说	,	作为	清楚地	作为	任何	男人	可以	,	"	河

:	**"**

. "

然后我说："溪流"，他用最清晰的语气回答说："河流"。

" [jes] , [jes] !

"	**Yes**	,	**yes**	!
"	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" ['rɪvər] , ['rɪvər] !
" River , river !
" 河 , 河 !

“河流，河流！”

" ['bæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Babbling with excitement ,
" 胡说 和 激动 ,

“兴奋地胡言乱语，

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː][pæst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] - ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
he grasped my wrist and dragged me past several of the dye - images to a
他 抓住 我的 手腕 和 拖拽 我 过去的 一些 的 这 染料 - 图片 到 一个
[lɑːrdʒ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['rɪdʒɪd] ['wɔːtər] ,
large one that was without the protecting rigid water ,
大的 一 那 曾是 没有 这 保护 死板的 水 ,

他抓住我的手腕，把我拖过几幅染料画，来到一幅没有坚硬水层保护的大画前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [stoʊn] [ɪn'kloʊʒər]
and which showed many men and women walking about between stone inclosures
和 哪个 显示 许多 男人 和 女性 步行 关于 之间 石头 围栏
[sʌtʃ] [æz; əz] ['litəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
such as littered the ground above us .
这样的 作为 垃圾 这 地面 多于 我们 .

画面显示许多男女在石头围墙之间走动，就像我们头顶上散落的石头围墙一样。

[ðiːz] [ɪn'kloʊʒər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['broʊkən] , [bʌt; bət] [siːmd] [hoʊl] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]
These inclosures , however , were not broken , but seemed whole and strangely
这些 围栏 , 然而 , 是 不是 破碎的 , 但 似乎 所有的 和 奇怪的
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

然而，这些围栏并没有破损，反而显得完整无缺，而且有一种奇特的美感。

['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ['lævɪʃli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [daɪz] .
being decorated lavishly with carving and dyes .
存在 装饰 慷慨地 和 雕刻 和 染料 .

表面装饰华丽，饰以精美的雕刻和染料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ,
Some of them went up for hundreds of feet ,
一些 的 他们 去 向上 为了 数百 的 脚 ,

有些升到了数百英尺高，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
as I could see by comparing them with the size of the people .
作为 我 可以 看 经过 比较 他们 和 这 尺寸 的 这 人们 .

正如我通过与人群体型对比所看到的。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] - [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] , ['neɪmɪŋ]
Before this peesha he halted and proceeded to point out many things , naming
前 这 - 他 停止 和 继续 到 观点 出去 许多 事物 , 命名
[ðem; ðəm] ['iːgərli] ;
them eagerly ;
他们 急切地 ;

在这次朝拜之前，他停下来，开始指出许多事物，并热情地一一列举出来；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [neɪm] .

but	here	we	could	not	find	anything	for	which	we	had	a	mutual	name	.
但	这里	我们	可以	不是	寻找	任何事物	为了	哪个	我们	有	一个	相互的	姓名	.

但是在这里我们找不到任何我们共同命名的东西。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Indeed	,	it	was	not	remarkable	,
的确	,	它	曾是	不是	卓越	,

事实上，这并不奇怪。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

for	most	of	the	objects	I	had	never	seen	until	the	day	before	,
为了	最多	的	这	对象	我	有	绝不	已见	直到	这	天	前	,

对于大多数物品而言，我直到前一天才见过。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [steɪt] .

and	then	only	in	a	ruined	state	.
和	然后	仅有的	在	一个	毁坏	状态	.

而且只能以破败不堪的状态存在。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]['kævərn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

And	so	we	passed	down	the	cavern	until	we	came	to	the	end	,
和	所以	我们	通过了	向下	这	洞穴	直到	我们	来了	到	这	结尾	,

于是我们沿着洞穴向下走，一直走到了尽头。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ɪts] ['næroʊ] [wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dai]

and	crossed	its	narrow	width	to	go	back	along	the	other	side	,	looking	at	Dy
和	交叉	它是	狭窄的	宽度	到	去	后退	沿着	这	其他	边	,	寻找	在	迪

- ['liːz] [ʌn'kæni] " - ;

-	lee's	uncanny	"	peeshas	;
-	李氏	不可思议	"	-	;

然后穿过狭窄的通道，沿着另一边返回，看着迪利的诡异的“peeshas”；

" [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃætərd]

"	and	at	last	we	had	seen	them	all	,	and	I	was	too	shattered
"	和	在	最后的	我们	有	已见	他们	全部	,	和	我	曾是	也	破碎

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

for	speech	.
为了	演讲	.

“最后我们终于把他们都看完了，我心力交瘁，说不出话来。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dremt] [ʌv; əv] ,

Nothing	like	it	had	ever	been	thought	of	,	had	ever	been	dreamt	of	,
没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	想法	的	,	有	曾经	到过	梦见	的	,

这是前所未见、前所未梦到的。

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn][ɔːl][maɪ][wɜːrld] , [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] .

had	ever	been	seen	by	anyone	in	all	my	world	,	before	today	.
有	曾经	到过	已见	经过	任何人	在	全部	我的	世界	,	前	今天	.

在今天之前，我所在的世界里从未有人见过我。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [daɪz] !

That	one	could	do	this	with	dyes	!
那	一	可以	做	这	和	染料	!

原来可以用染料做到这一点！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [glɑː] — ['oʊvər][ðem; ðəm]

Some	of	them	had	had	no	water	—	he	called	it	glaa	—	over	them
一些	的	他们	有	有	不	水	—	他	称为	它	GLAA	—	超过	他们

, [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] ['kɔːʃəsli] ,

,	and	these	I	had	touched	cautiously	,
,	和	这些	我	有	感动	谨慎地	,

有些植物表面没有水——他称之为“glaa”——我小心翼翼地触摸过这些植物。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [reɪzd] ['slaɪtli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

finding	their	surfaces	raised	slightly	here	and	there	;
寻找	他们的	表面	提高	轻微地	这里	和	那里	;

发现它们的表面有些地方略微凸起；

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [daɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] ['klevərli]

and	had	come	to	the	conclusion	that	the	dyes	had	been	mixed	cleverly
和	有	来	到	这	结论	那	这	染料	有	到过	混合	巧妙地

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdər] ['sʌbstənsiz] ,

with	harder	substances	,
和	更难	物质	,

并得出结论，这些染料被巧妙地与更硬的物质混合在一起。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

so	that	when	they	were	put	on	the	wall	,
所以	那	什么时候	他们	是	放	在	这	墙	,

所以当它们被挂在墙上时，

[ðeɪ] ['stɪfnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][blɜːr][nɔːr] [rʌn] [tə'geðər] .

they	stiffened	there	and	would	not	blur	nor	run	together	.
他们	僵硬	那里	和	会	不是	模糊	也不	跑步	一起	.

它们在那里僵住了，既不会模糊也不会融合在一起。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

And	nearly	as	wonderful	as	these	things	was	the	fact	that	there	were
和	几乎	作为	精彩的	作为	这些	事物	曾是	这	事实	那	那里	是

[pɔɪnts] [ʌv; əv]['kɑːntækt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

points	of	contact	in	our	languages	,
积分	的	接触	在	我们的	语言	,

几乎与这些相似之处同样令人惊奇的是，我们的语言之间存在着共同点。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] [tʌŋz] .

words	which	were	the	same	in	both	tongues	.
字	哪个	是	这	相同的	在	两个都	舌头	.

两种语言中相同的词语。

" [hænd] " [wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hænd]['ɔːlsoʊ] ,

"	Hand	"	was	and	to	him	,	or	it	may	have	been	hand	also	,
"	手	"	曾是	和	到	他	,	或者	它	可能	有	到过	手	还	,

“手”对他来说就是手，或者也可能是手。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['æspərət] [wɜːr; wər] [briːðd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪbɪlənt] [wɜːr; wər] [tʌŋd] .

as	his	aspirates	were	breathed	as	lightly	as	his	sibilants	were	tongued	.
作为	他的	抽吸物	是	呼吸	作为	轻轻	作为	他的	咝音	是	舌头	.

他的送气音轻柔得如同他的咝音轻柔得如同他的舌头发出的咝音一样。

[triː] , ['rɪvər] , [ænd; ənd] [aʊl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

Tree	,	river	,	and	owl	were	the	same	.
树	,	河	,	和	猫头鹰	是	这	相同的	.

树、河和猫头鹰是同一个人。

[aɪ] [gruː] [kwaɪt] [rɔːt] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

I	grew	quite	wrought	-	up	with	the	fascination	of	the	game	,
我	生长	相当	锻	-	向上	和	这	魅力	的	这	游戏	,

我对这款游戏的痴迷程度令人咋舌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] ['ləurə][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	scarcely	wait	to	tell	Lora	all	about	it	.
和	可以	几乎	等待	到	告诉	洛拉	全部	关于	它	.

他迫不及待地想把这一切都告诉洛拉。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['slæntɪd] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

We	went	up	the	slanted	stones	to	the	surface	,
我们	去	向上	这	倾斜的	石头	到	这	表面	,

我们沿着倾斜的石头爬到地面上，

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['entrəns] [slæb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌbl] [ə'gen] (

and	after	he	had	carefully	hidden	the	entrance	slab	with	the	rubble	again	(
和	后	他	有	小心	隐	这	入口	板	和	这	瓦砾	再次	(

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɔːr] [huːm]) ,

I	could	not	guess	from	what	or	whom	)	,
我	可以	不是	猜测	从	什么	或者	谁	)	,

之后，他又小心翼翼地用瓦砾掩埋了入口石板（我无法猜测瓦砾的来源或来源），

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ruːft] [ɪn'kloʊʒər] .

he	led	me	across	the	ruins	to	another	whole	roofed	inclosure	.
他	引领	我	穿过	这	废墟	到	其他	所有的	有顶棚	附件	.

他领着我穿过废墟，来到另一个完整的有顶棚的围墙内。

[ðɪs] [wʌn] [wiː; wi] ['entərd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] ,

This	one	we	entered	by	a	hole	far	up	in	one	wall	,
这	一	我们	进入	经过	一个	洞	远的	向上	在	一	墙	,

我们是从墙上一个很高处的洞进入的。

['reɪzɪŋ] [tuː] [lɔːgz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

raising	two	logs	for	a	kind	of	bridge	from	the	ground	.
提高	二	日志	为了	一个	种类	的	桥	从	这	地面	.

从地面抬起两根原木，搭建成一座简易桥梁。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] - [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] .

Into	this	place	the	dogwolves	did	not	follow	,	but	lay	down	outside	to	await	us	.
进入	这	地方	这	-	做过	不是	跟随	,	但	躺	向下	外部	到	等待	我们	.

狗狼们没有跟进来，而是躺在外面等着我们。

[dai] - ['liːz] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

Dy	-	lee's	torch	was	burning	low	.
迪	-	李氏	火炬	曾是	燃烧	低的	.

迪利的火炬即将熄灭。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

When	we	had	dropped	into	the	inclosure	,
什么时候	我们	有	掉落	进入	这	附件	,

当我们进入围栏时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stækt] ['niːtli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

he	chose	two	more	from	a	pile	of	them	stacked	neatly	in	a	corner	,
他	选择	二	更多的	从	一个	桩	的	他们	堆叠	整齐地	在	一个	角落	,

他从角落里整齐堆放的一堆东西中又挑了两个。

[ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

and	lit	one	from	the	first	.
和	点燃	一	从	这	第一的	.

并点燃了第一个。

[ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp] ['redli] ,

It	flared	up	redly	,
它	喇叭口	向上	红利	,

它瞬间变得通红，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪŋd] [slæb][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɔːrm][draɪ] [pleɪs]

and	again	we	raised	a	ringed	slab	and	descended	into	another	warm	dry	place
和	再次	我们	提高	一个	环状	板	和	下降	进入	其他	温暖的	干燥	地方

[ʌv; əv] - .

of	peeshas	.
的	-	.

于是我们又抬起一块环形石板，然后下到另一个温暖干燥的皮沙地。

[baɪ] [ðen] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrd] " ['pɪktʃər] ,

By	then	,	I	may	say	,	I	had	identified	this	with	our	own	word	"	picture	,
经过	然后	,	我	可能	说	,	我	有	已识别	这	和	我们的	自己的	单词	"	图片	,

到那时，我可以说，我已经将此与我们自己的词语“图画”联系起来了。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

"	which	we	use	to	describe	several	things	,
"	哪个	我们	使用	到	描述	一些	事物	,

我们用它来描述好几件事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːrm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['riːəl] ,

such	as	the	images	our	minds	form	occasionally	which	seem	to	us	very	real	,
这样的	作为	这	图片	我们的	思想	形式	偶尔	哪个	似乎	到	我们	非常	真实的	,

例如我们脑海中偶尔形成的那些在我们看来非常真实的图像，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] , [æz; əz][pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	also	a	distant	view	of	a	beautiful	countryside	,	as	perhaps	from	a
和	还	一个	遥远	看法	的	一个	美丽的	农村	,	作为	也许	从	一个

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

还可以远眺美丽的乡村景色，比如从山顶上看到的景色；

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['pɪktʃər] ,

I	felt	certain	that	peesha	was	picture	,
我	毛毡	肯定	那	-	曾是	图片	,

我确信皮莎就是那张照片，

[ænd; ənd] ['dɪmli] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] [hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ðɪs] [streɪndʒ]

and	dimly	I	was	wondering	if	our	own	race	had	once	known	this	strange
和	依稀	我	曾是	好奇	如果	我们的	自己的	种族	有	一次	已知	这	奇怪的

[ɑːrt][ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [daɪz] [ɑːn] [wɔːlz] .

art	of	arranging	dyes	on	walls	.
艺术	的	安排	染料	在	墙壁	.

我隐约在想，我们人类是否曾经掌握过这种在墙上涂抹染料的奇特艺术。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Certainly	the	similarity	of	the	two	words	would	indicate	something	of	the	sort	.
当然	这	相似	的	这	二	字	会	表明	某物	的	这	种类	.

这两个词的相似性当然表明了某种类似的含义。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]

He	led	me	to	one	of	the	pictures	—	I	will	use	this	other	word	from	now	on
他	引领	我	到	一	的	这	图片	—	我	将要	使用	这	其他	单词	从	现在	在

— [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

—	and	held	up	the	torch	so	that	I	could	see	it	well	.
—	和	握住	向上	这	火炬	所以	那	我	可以	看	它	出色地	.

他领着我来到其中一幅画前——从现在开始我将使用这个词——并举起手电筒，以便我能看得更清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

There	was	none	of	the	frozen	water	at	all	in	this	place	.
那里	曾是	没有任何	的	这	冷冻	水	在	全部	在	这	地方	.

这里根本没有冰冻的水。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][lɑːrdʒ] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] ,

The	things	were	done	in	large	squares	on	the	rock	wall	,
这	事物	是	完毕	在	大的	正方形	在	这	岩石	墙	,

这些图案是在岩壁上的大方格里绘制的，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌʌndər'graʊnd] ['grɑːtoʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glɑː] ,

just	as	in	the	first	underground	grotto	,	but	there	was	no	glaa	,
只是	作为	在	这	第一的	地下	石窟	,	但	那里	曾是	不	GLAA	,

就像在第一个地下洞穴里一样，但是没有格拉。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['kjʊriəs] [stoʊn] [set] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

nor	was	any	of	the	slippery	curious	stone	set	around	them	.
也不	曾是	任何	的	这	滑	好奇的	石头	放	大约	他们	.

他们周围也没有放置任何光滑奇特的石头。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [les] ['ʃaɪnɪŋ] .

These	walls	were	rougher	and	less	shining	.
这些	墙壁	是	粗糙	和	较少的	灼灼	.

这些墙壁比较粗糙，光泽度也较低。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , ['feɪdɪd] ,

The	first	one	was	very	old	,	faded	,
这	第一的	一	曾是	非常	老的	,	褪色	,

第一本很旧，已经褪色了。

[fleɪkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [rɑːk] [ʃoʊd] [θruː] .

flaked	here	and	there	so	that	the	barren	rock	showed	through	.
片状的	这里	和	那里	所以	那	这	荒芜	岩石	显示	通过	.

岩石表面不时剥落，露出光秃秃的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treid] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]

It	portrayed	a	scene	in	just	such	a	place	as	the	plain	above	had	once	been
它	描绘	一个	场景	在	只是	这样的	一个	地方	作为	这	清楚的	多于	有	一次	到过

,

,

,

它描绘的场景就发生在像上面那片平原曾经存在过的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] .

and	as	I	had	seen	in	a	number	of	the	other	pictures	.
和	作为	我	有	已见	在	一个	数字	的	这	其他	图片	.

正如我在其他一些照片中看到的那样。

[tɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

Tall	inclosures	rose	into	the	air	,	with	more	lines	of	openings	across	them	than
高的	围栏	玫瑰	进入	这	空气	,	和	更多的	线条	的	开口	穿过	他们	比

[aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

I	could	count	.
我	可以	数数	.

高耸的围墙直插云霄，上面布满了数不清的开口。

[streɪndʒ] [bɜːrdz] [fluː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [feðərlɪs] [ænd; ənd] ['glɪtəri] .

Strange	birds	flew	above	them	,	looking	stiff	and	featherless	and	glittery	.
奇怪的	鸟类	飞翔	多于	他们	,	寻找	僵硬的	和	无羽毛的	和	闪闪发光的	.

奇怪的鸟儿在它们头顶飞过，看起来僵硬、没有羽毛，闪闪发光。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

If	there	were	people	on	the	ground	,	they	were	too	small	to	be	seen	.
如果	那里	是	人们	在	这	地面	,	他们	是	也	小的	到	是	已见	.

如果地面上有人，他们也太小，看不见。

['dʒentli] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

Gently	he	urged	me	to	the	next	.
轻轻地	他	敦促	我	到	这	下一个	.

他温和地催促我往下走。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

Here	was	a	scene	among	the	walls	,	with	people	moving	about	.
这里	曾是	一个	场景	之中	这	墙壁	,	和	人们	移动	关于	.

这里是城墙内的一幕，有人在走动。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [maɪ] [glen] - [foʊk] , [ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːd] ['gɑːrmənts] [ðeɪ]

They	looked	very	like	my	glen	-	folk	,	excepting	always	for	the	odd	garments	they
他们	看起来	非常	喜欢	我的	格伦	-	民间	,	除外	总是	为了	这	奇怪的	服装	他们

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

他们看起来很像我的乡亲们，只是穿着的服饰总是很奇特。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .

which	covered	all	of	their	persons	but	the	faces	and	hands	.
哪个	涵盖	全部	的	他们的	人	但	这	面孔	和	双手	.

除了脸和手以外，全身都被遮盖住了。

['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːrmənts] .

Even	upon	their	feet	they	seemed	to	have	garments	.
甚至	之上	他们的	脚	他们	似乎	到	有	服装	.

就连他们的脚上似乎也穿着衣服。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

The	third	picture	was	terrible	.
这	第三	图片	曾是	糟糕的	.

第三张照片糟透了。

[ɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [mʌtʃ] - ['feɪdɪd] ['kʌlɝz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['meni] [men] ['faɪtɪŋ] .

In	its	ancient	much	-	faded	colors	it	showed	many	men	fighting	.
在	它是	古老的	很多	-	褪色	颜色	它	显示	许多	男人	斗争	.

它古老的色彩早已褪色，上面描绘着许多男人在战斗。

[nɑːt] ['faɪtɪŋ] [berz] , [ɔːr] [keɪv] [kæts] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [men] .

Not	fighting	bears	,	or	cave	cats	,	but	other	men	.
不是	斗争	熊	,	或者	洞穴	猫	,	但	其他	男人	.

不是和熊或穴居猫搏斗，而是和其他人搏斗。

[jes] , [hɪr] [wɜːr; wər] [ded] [men] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Yes	,	here	were	dead	men	,	with	blood	upon	their	breasts	,	and	others	were
是的	,	这里	是	死的	男人	,	和	血	之上	他们的	乳房	,	和	其他的	是

[lʊkt] [ɪn] [fɪrs] ['kɑːmbæt] .

locked	in	fierce	combat	.
已锁定	在	凶猛的	战斗	.

是的，这里有死人，胸前沾满了鲜血，还有一些人正在激烈搏斗。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪknəs] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['beli] ,

I	turned	from	this	view	with	a	sickness	pulling	at	my	belly	,
我	转向	从	这	看法	和	一个	疾病	拉	在	我的	腹部	,

我转过身去，不再看这番景象，一阵恶心涌上心头。

[ænd; ənd] [dai] - [liː] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	Dy	-	lee	felt	much	the	same	,
和	迪	-	李	毛毡	很多	这	相同的	,

迪利也有着类似的感受。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['heri] [ɑːrm]['oʊvər][maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli]

for	he	threw	a	hairy	arm	over	my	shoulders	and	bent	his	head	sorrowfully
为了	他	扔	一个	毛茸茸	手臂	超过	我的	肩膀	和	弯曲	他的	头	悲伤地

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] .

even	as	I	.
甚至	作为	我	.

因为他用毛茸茸的胳膊搭在我的肩膀上，悲伤地低下头，就像我一样。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [men] ['sleɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	next	few	pictures	were	all	the	same	,	men	slaying	one	another	,	often	with
这	下一个	很少	图片	是	全部	这	相同的	,	男人	杀戮	一	其他	,	经常	和

[streɪndʒ] [stɪk] - [laɪk] [θɪŋz] ,

strange	stick	-	like	things	,
奇怪的	戳	-	喜欢	事物	,

接下来的几幅画都是同样的内容，男人互相残杀，通常用一些奇怪的棍状物作凶。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

the	nature	of	which	I	could	not	imagine	.
这	自然	的	哪个	我	可以	不是	想象	.

我无法想象它的性质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] ,

From	the	attitudes	it	was	plain	that	when	one	was	pointed	at	a	man	,
从	这	态度	它	曾是	清楚的	那	什么时候	一	曾是	尖	在	一个	男人	,

[ðə; ði][mæn][daɪd] .

the	man	died	.
这	男人	死亡	.

从人们的态度来看，很明显，当有人用枪指着一个人时，那个人就会死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['mædʒɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['oʊgər] [maɪt] [driːm] [ʌv; əv] .

It	was	some	form	of	magic	,	such	as	an	ogre	might	dream	of	.
它	曾是	一些	形式	的	魔法	,	这样的	作为	一个	食人魔	可能	梦	的	.

那是一种魔法，就像食人魔梦寐以求的那种。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

Then	we	came	to	a	picture	which	defied	my	comprehension	for	many	minutes	.
然后	我们	来了	到	一个	图片	哪个	违抗	我的	理解	为了	许多	分钟	.

然后我们看到了一幅让我困惑了好几分钟的图片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] ,

It	was	a	place	of	high	walls	and	inclosures	,
它	曾是	一个	地方	的	高的	墙壁	和	围栏	,

那是一个四周筑有高墙和围墙的地方，

['oʊvər] [wɪtʃ] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [stɪf] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [fluː] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

over	which	flocks	of	the	curious	stiff	-	winged	birds	flew	;	and	many	of	the
超过	哪个	羊群	的	这	好奇的	僵硬的	-	有翅膀的	鸟类	飞翔	;	和	许多	的	这

[tɔːlɪst] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] ['tɔplɪŋ] ,

tallest	inclosures	were	toppling	,
最高	围栏	是	倾倒	,

成群的奇特硬翅鸟飞过；许多最高的围栏正在倒塌，

[waɪl] ['faɪər][reɪdʒd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ([aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪər][baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['krɪmz(ə)n]

while	fire	raged	in	among	them	(	I	knew	it	was	fire	by	the	marvelous	crimson
尽管	火	愤怒	在	之中	他们	(	我	知道	它	曾是	火	经过	这	奇妙	赤红

[ænd; ənd]['skɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

and	scarlet	of	the	colors	,
和	猩红	的	这	颜色	,

当火焰在他们中间熊熊燃烧时（我通过火焰绚丽的深红色和猩红色认出那是火），

[dɪmd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]) , [ænd; ənd] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] [aʊt] .

dimmed	though	they	were	)	,	and	great	clouds	of	smoke	rolled	out	.
调暗	尽管	他们	是	)	,	和	伟大的	云	的	抽烟	滚动	出去	.

尽管光线已经变暗)，但滚滚浓烟滚滚而出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

There	were	others	.
那里	是	其他的	.

还有其他人。

[aɪ] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ləʊðd] [ðem; ðəm] ,

I	disliked	them	,	I	loathed	them	,
我	不喜欢	他们	,	我	令人厌恶	他们	,

我讨厌他们，我憎恨他们。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] .

but	I	could	not	keep	myself	from	looking	intently	at	each	one	.
但	我	可以	不是	保持	我	从	寻找	专注地	在	每个	一	.

但我忍不住仔细地打量每一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ledʒənd] ,

It	was	impressed	on	me	that	this	was	no	legend	,
它	曾是	印象深刻	在	我	那	这	曾是	不	传奇	,

我印象最深刻的是，这并非什么传说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['oʊldən] [taɪmz] .

but	a	true	thing	that	had	happened	in	the	far	olden	times	.
但	一个	真的	事物	那	有	发生	在	这	远的	古老的	时代	.

但这是很久以前真实发生过的事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

These	were	my	people	dying	,	at	the	hands	of	others	of	my	people	.
这些	是	我的	人们	垂死	,	在	这	双手	的	其他的	的	我的	人们	.

这些都是我的同胞，死于我的同胞之手。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	could	not	understand	,	but	I	could	feel	the	truth	of	this	thing	.
我	可以	不是	理解	,	但	我	可以	感觉	这	真相	的	这	事物	.

我无法理解，但我能感受到这件事的真相。

[men] ['sleɪɪŋ] [men] !

Men	slaying	men	!
男人	杀戮	男人	!

男人杀男人!

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['sʌnset] [fiːldz] [hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] !

The	legend	of	Sunset	Fields	had	not	lied	!
这	传奇	的	日落	田野	有	不是	撒谎了	!

日落田野的传说并非虚言!

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɪktʃər] ,

On	the	second	wall	there	was	an	enormous	picture	,
在	这	第二	墙	那里	曾是	一个	巨大的	图片	,

第二面墙上挂着一幅巨大的画作。

[fʊl] ['sev(ə)n]['peɪsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] ,

full	seven	paces	long	and	as	high	as	the	roof	,
满的	七	步幅	长的	和	作为	高的	作为	这	屋顶	,

足足七步长，与屋顶齐高，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][græsp] [ðoʊ] [aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	this	one	I	could	not	grasp	though	I	studied	it	for	a	long	time	.
和	这	一	我	可以	不是	抓牢	尽管	我	研究	它	为了	一个	长的	时间	.

而这个问题，我研究了很久，却始终无法理解。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pleɪn] — [wʌns][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni]

It	was	a	place	such	as	this	plain	—	once	there	must	have	been	many
它	曾是	一个	地方	这样的	作为	这	清楚的	—	一次	那里	必须	有	到过	许多

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

这里曾是像这样的平原——过去一定有很多这样的平原。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr]['oʊldən] [taɪmz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['spraʊtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt]

in	the	far	olden	times	—	from	the	center	of	which	there	sprouted	up	a	great
在	这	远的	古老的	时代	—	从	这	中心	的	哪个	那里	发芽	向上	一个	伟大的

['mʌʃrʊm] ,

mushroom	,
蘑菇	,

在遥远的远古时代——从它的中心长出了一朵巨大的蘑菇，

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kriːmi] - [waɪt] [ænd; ənd][soʊ][bɪg][æz; əz][tuː; tə]

like	those	in	the	Fearful	Forest	,	but	all	creamy	-	white	and	so	big	as	to
喜欢	那些	在	这	可怕	森林	,	但	全部	奶油状	-	白色的	和	所以	大的	作为	到

['ʃætər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

shatter	the	imagination	.
破碎	这	想像力	.

就像恐怖森林里的那些，但都是乳白色的，而且非常大，足以打破人们的想象。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [hjuːdʒ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

I	cannot	say	how	huge	it	was	.
我	不能	说	如何	巨大的	它	曾是	.

我无法形容它到底有多大。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [glen] [ænd; ənd] ['væliz] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

All	our	glens	and	valleys	would	be	hidden	in	the	shadow	of	such	a
全部	我们的	格伦斯	和	山谷	会	是	隐	在	这	阴影	的	这样的	一个

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

我们所有的山谷和峡谷都会被这种蘑菇的阴影所掩盖。

[ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd][dai] - [liː] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪt]

Though	I	looked	at	it	until	my	eyes	watered	,	and	Dy	-	lee	had	to	light
尽管	我	看起来	在	它	直到	我的	眼睛	浇水	,	和	迪	-	李	有	到	光

[hɪz; ɪz][θɜːrd] ['flæmˌboʊ] ,

his	third	flambeau	,
他的	第三	火炬	,

虽然我一直盯着它看，直到眼睛都湿润了，而迪利不得不点燃他的第三支火炬，

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]

still	I	could	not	understand	how	such	a	thing	could	grow	in	the	midst	of	the	tall
仍然	我	可以	不是	理解	如何	这样的	一个	事物	可以	生长	在	这	中间	的	这	高的

[ɪn'kloʊʒər] .

inclosures	.
围栏	.

我仍然无法理解，这样的东西怎么能在高大的围墙中间生长出来。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [aɪ][kʊd; kəd][græsp] , [haʊ'evər] .

The	next	picture	I	could	grasp	,	however	.
这	下一个	图片	我	可以	抓牢	,	然而	.

然而，接下来的画面我却能理解了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['ruːɪnz] , [laɪk] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ,

They	were	of	ruins	,	like	those	below	which	we	stood	,
他们	是	的	废墟	,	喜欢	那些	以下	哪个	我们	站立	,

它们都成了废墟，就像我们脚下这些废墟一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] .

and	all	among	the	ramparts	and	broken	walls	were	the	bodies	of	men	.
和	全部	之中	这	城墙	和	破碎的	墙壁	是	这	身体	的	男人	.

在城墙和残垣断壁间，到处都是男人的尸体。

[sʌm; səm] [kəˈlæməti] [hæd; həd] [leɪd] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .

Some	calamity	had	laid	its	dreadful	hand	on	the	place	.
一些	灾害	有	铺设	它是	可怕	手	在	这	地方	.

某种可怕的灾难降临到了这个地方。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈmʌʃrʊm] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [riːkɪŋ] [ðɪs] [ˈhævək]

I	wondered	if	the	giant	mushroom	had	been	to	blame	,	wreaking	this	havoc
我	想知道	如果	这	巨大的	蘑菇	有	到过	到	责备	,	破坏	这	混乱

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .

as	it	grew	.
作为	它	生长	.

我怀疑是不是那朵巨大的蘑菇害死了这一切，它在生长过程中造成了巨大的破坏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .

And	now	the	pictures	were	different	.
和	现在	这	图片	是	不同的	.

现在情况不一样了。

[noʊ] [mɔːr] [men] [ˈsleɪɪŋ] [men] , [ɔːr] [tɔːl] [məˈdʒestɪk] [ˈstrʌktʃər] [ˈspɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ] [wɪð; wɪθ]

No	more	men	slaying	men	,	or	tall	majestic	structures	spearing	the	very	sky	with
不	更多的	男人	杀戮	男人	,	或者	高的	雄伟	结构	长矛刺杀	这	非常	天空	和

[ðer; ðər] [tɑːps] ,

their	tops	,
他们的	最高额	,

不再有男人互相残杀，也不再有高耸入云的雄伟建筑直插云霄。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈruːɪnz] [ænd; ənd] [ˈblækənd] [pleɪnz] , [rɔː] [klɪfs] [ænd; ənd] [fɑːr] - [flʌŋ] [weɪsts] ,

but	only	ruins	and	blackened	plains	,	raw	cliffs	and	far	-	flung	wastes	,
但	仅有的	废墟	和	变黑	平原	,	生的	悬崖	和	远的	-	扔	废物	,

但只有废墟和焦黑的平原，嶙峋的悬崖和遥远的荒芜之地。

[ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmet(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

the	wreckage	of	great	metal	things	I	did	not	recognize	,	and	among	them	a
这	残骸	的	伟大的	金属	事物	我	做过	不是	认出	,	和	之中	他们	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

那些巨大的金属残骸我一个也不认识，其中有几个是.....

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgjərz] , [praʊlɪŋ] [laɪk] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] - [ræts] [ˈfɜːrtɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] .

a	very	few	human	figures	,	prowling	like	jackal	-	rats	furtively	in	the	chaos	.
一个	非常	很少	人类	数据	,	潜行	喜欢	豺狼	-	老鼠	偷偷摸摸	在	这	混乱	.

极少数人影，像豺鼠一样在混乱中鬼鬼祟祟地游荡。

[ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [daɪ] - [stʌfs] [fleɪkt] [ænd; ənd] [ˈmɑːrd]

These	pictures	were	all	very	ancient	,	with	their	dye	-	stuffs	flaked	and	marred
这些	图片	是	全部	非常	古老的	,	和	他们的	染料	-	东西	片状的	和	受损

[baɪ] [taɪm] .

by	time	.
经过	时间	.

这些画作都非常古老，颜料因时间的流逝而剥落和损坏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpreri] , [ˈweɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] [græs] ,

There	was	a	view	of	a	prairie	,	waving	with	orange	grass	,
那里	曾是	一个	看法	的	一个	草原	,	挥手	和	橙子	草	,

远处是一片草原，橙色的草随风摇曳。

[ɑːn] [wɪtʃ] [muːvd] [men] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [traɪb] .

on	which	moved	men	who	might	have	been	my	own	tribe	.
在	哪个	已搬	男人	WHO	可能	有	到过	我的	自己的	部落	.

那些人可能属于我的部落。

['neɪkɪd] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ðeɪ] [stɔːkt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Naked	,	with	bows	and	hatchets	,	they	stalked	an	animal	something	like	a
裸	,	和	弓	和	斧头	,	他们	跟踪	一个	动物	某物	喜欢	一个

[keɪv] [kæt] ,

cave	cat	,
洞穴	猫	,

他们赤身裸体，手持弓箭和斧头，追踪一种类似穴居猫的动物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [ɔːl] [daʊn] [ɪts] [bæk] .

which	had	a	great	mane	of	hair	all	down	its	back	.
哪个	有	一个	伟大的	鬃毛	的	头发	全部	向下	它是	后退	.

它背上长着浓密的鬃毛。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][dai] - [liː] .

I	touched	this	picture	and	nodded	to	Dy	-	lee	.
我	感动	这	图片	和	点头	到	迪	-	李	.

我摸了摸这张照片，然后向迪利点了点头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	pointed	to	me	.
他	尖	到	我	.

他指着我。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] ['kɪndrəd] .

He	knew	that	these	were	my	kindred	.
他	知道	那	这些	是	我的	亲属	.

他知道这些人是我的亲人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [tuː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] - [foʊk] ,

And	this	picture	too	was	older	than	the	oldest	man	of	the	glen	-	folk	,
和	这	图片	也	曾是	老	比	这	最老	男人	的	这	格伦	-	民间	,

而且这张照片的年代也比峡谷里最年长的老人还要久远。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪmd] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] .

for	it	was	much	dimmed	and	discolored	.
为了	它	曾是	很多	调暗	和	变色	.

因为光线昏暗，颜色也变了。

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['eɪnʃənt] ,

Down	the	walls	I	went	,	and	now	the	pictures	seemed	to	be	less	ancient	,
向下	这	墙壁	我	去	,	和	现在	这	图片	似乎	到	是	较少的	古老的	,

我顺着墙壁往下走，现在这些画看起来不再那么古老了。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪrd] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] ,

and	in	them	I	saw	a	weird	change	coming	over	the	race	of	men	,
和	在	他们	我	锯	一个	诡异的	改变	未来	超过	这	种族	的	男人	,

我从他们身上看到了人类种族正在发生的奇怪变化。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] ['heri] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [glen] ([waɪ] , [aɪ]

for	they	grew	more	hairy	,	and	leaving	the	fields	and	pleasant	glens	(	why	,	I
为了	他们	生长	更多的	毛茸茸	,	和	离开	这	字段	和	令人愉快的	格伦斯	(	为什么	,	我

['wʌndər] ?)

wonder	?	)
想知道	?	)

因为它们长得毛发越来越浓密，离开了田野和宜人的山谷（我很好奇为什么？）。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz]

they	appeared	to	take	up	their	homes	in	the	blighted	places	and	in	the	caves
他们	出现	到	拿	向上	他们的	房屋	在	这	秕	地方	和	在	这	洞穴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [red] [klɪfs] .

of	the	raw	red	cliffs	.
的	这	生的	红色的	悬崖	.

它们似乎在荒芜之地和赤褐色峭壁的洞穴中安家落户。

[taɪm] [pæst] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [braitə] [ænd; ənd] [les] [fleɪkt] , [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [wʌz; wəz]

Time	passed	,	the	pictures	were	brighter	and	less	flaked	,	and	mankind	was
时间	通过了	,	这	图片	是	更亮	和	较少的	片状的	,	和	人类	曾是

[fɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] ,

furred	as	a	beast	,
毛茸茸的	作为	一个	兽	,

时间流逝，照片变得更加明亮，斑驳的痕迹也更少，而人类的毛发却像野兽一样浓密。

['groʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [frend] , [dai] - [liː] .

growing	little	by	little	to	look	like	my	friend	,	Dy	-	lee	.
生长	小的	经过	小的	到	看	喜欢	我的	朋友	,	迪	-	李	.

渐渐地，我长得越来越像我的朋友迪莉了。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [aɪ] [pɔːd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

This	series	of	pictures	I	pored	over	for	a	long	time	,
这	系列	的	图片	我	倾倒	超过	为了	一个	长的	时间	,

这组照片我仔细研究了很久，

['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

going	back	and	forth	along	the	wall	,	judging	the	age	of	each	in	relation	to
去	后退	和	前进	沿着	这	墙	,	评判	这	年龄	的	每个	在	关系	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	;
这	其他的	;

沿着墙壁来回走动，判断每一块木头相对于其他木头的年代；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] — [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

and	I	could	not	apprehend	why	,	but	it	was	true	—	these	men	were	the
和	我	可以	不是	逮捕	为什么	,	但	它	曾是	真的	—	这些	男人	是	这

[seɪm] [reɪs] ,

same	race	,
相同的	种族	,

我无法理解为什么，但事实的确如此——这些人是同一种族。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['ʃægiːə] [ɪn] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['pɪktʃər] .

but	growing	shaggier	in	every	succeeding	picture	.
但	生长	更蓬松	在	每一个	成功	图片	.

但之后每一张照片里，毛发都变得越来越蓬乱。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?

How	long	was	the	time	gap	between	the	pictures	?
如何	长的	曾是	这	时间	差距	之间	这	图片	?

两张照片之间间隔了多长时间?

[ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?

A	generation	,	a	hundred	years	,	a	thousand	?
一个	一代	,	一个	百	年	,	一个	千	?

一代人，一百年，一千年?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

I	could	not	tell	.
我	可以	不是	告诉	.

我无法判断。

[aɪ] [went] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪktʃərz] ,

I	went	back	across	the	floor	to	look	at	the	earliest	pictures	,
我	去	后退	穿过	这	地面	到	看	在	这	最早	图片	,

我回到房间另一边，去看最早的照片。

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [fɔːt] [tə'geðər] .

those	in	which	men	fought	together	.
那些	在	哪个	男人	战斗	一起	.

那些男人并肩作战的战争。

[ðeɪ] [ɪg'zuːdid] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] .

They	exuded	the	aura	of	an	incredible	antiquity	.
他们	渗出物	这	灵气	的	一个	极好的	古代	.

它们散发着令人难以置信的古老气息。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kævərn] ?

And	what	of	those	in	the	other	cavern	?
和	什么	的	那些	在	这	其他	洞穴	?

那么，其他洞穴里的人呢?

[ðer; ðər] [daɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['brɪliənt] , [njuər] ['lʊkɪŋ] ;

Their	dyes	were	more	brilliant	,	newer	looking	;
他们的	染料	是	更多的	杰出的	,	较新的	寻找	;

它们的染料更鲜艳，看起来更新潮；

[jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪr] ['gɑːrmənts] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

yet	the	people	were	dressed	in	the	queer	garments	that	I	saw	in	the	oldest
然而	这	人们	是	穿着	在	这	酷儿	服装	那	我	锯	在	这	最老

[pɔː'treɪəlz] [hɪr] .

portrayals	here	.
描绘	这里	.

然而，人们却穿着我在这里最古老的画像中看到的那种奇特的服装。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [foʊk] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [foʊk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Did	it	mean	that	there	were	folk	existing	even	now	like	them	—	folk	impossible
做过	它	意思是	那	那里	是	民间	现存的	甚至	现在	喜欢	他们	—	民间	不可能的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] !

to	believe	in	!
到	相信	在	!

难道这意味着现在仍然有像他们一样的人存在——令人难以置信的人!

— [ɔːr] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [daɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['betər] [ænd; ənd] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

—	or	simply	that	the	dyes	in	their	pictures	were	better	and	lasted	longer	than
—	或者	简单地	那	这	染料	在	他们的	图片	是	更好的	和	持续	更长	比

[ðiːz] ?

these	?
这些	?

或者仅仅是因为他们照片里的染料比这些更好、更持久?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

There	were	many	things	here	that	I	could	not	understand	,
那里	是	许多	事物	这里	那	我	可以	不是	理解	,

这里有很多事情我不明白。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [pɪŋk] ['ræbɪt]

and	I	felt	small	and	stupid	and	as	young	as	the	youngest	pink	rabbit
和	我	毛毡	小的	和	愚蠢的	和	作为	年轻的	作为	这	最小的	粉色的	兔子

[wɪð; wɪθ] [stɪl] - [blaɪnd] [aɪz] .

with	still	-	blind	eyes	.
和	仍然	-	瞎的	眼睛	.

我觉得自己渺小又愚蠢，就像一只双目失明的粉红色小兔子一样幼小。

[dai] - [liː] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðen] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pɪktʃərz] ;

Dy	-	lee	made	a	speech	then	,	indicating	that	I	should	look	at	the	final	pictures	;
迪	-	李	制成	一个	演讲	然后	,	表明	那	我	应该	看	在	这	最终的	图片	;

迪利当时发表了讲话，暗示我应该看看最终的画面；

[soʊ] [aɪ] [left] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] .

so	I	left	my	speculation	and	came	to	him	and	gazed	.
所以	我	左边	我的	推测	和	来了	到	他	和	凝视	.

于是我放下思绪，走到他面前，凝视着他。

[hɪr] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [gruː] ['heri] ,

Here	,	immediately	after	the	series	in	which	mankind	grew	hairy	,
这里	,	立即地	后	这	系列	在	哪个	人类	生长	毛茸茸	,

接下来，紧接着是人类长出毛发的那一系列故事，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] [wɪð; wɪθ] [daɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

was	a	large	square	with	dyes	that	were	still	vivid	and	clear	,
曾是	一个	大的	正方形	和	染料	那	是	仍然	生动	和	清除	,

那是一块很大的正方形，上面涂满了依然鲜艳明亮的染料。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [kwaɪt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɪktʃər] .

though	it	still	seemed	quite	an	ancient	picture	.
尽管	它	仍然	似乎	相当	一个	古老的	图片	.

虽然它看起来仍然是一幅相当古老的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dai] - ['liːz] [foʊk] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

It	portrayed	a	number	of	Dy	-	lee's	folk	crouching	amid	the	ruins	,
它	描绘	一个	数字	的	迪	-	李氏	民间	蹲伏	之中	这	废墟	,

画面描绘了许多迪利族人蜷缩在废墟中的情景。

[pər'hæps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [pleɪn] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

perhaps	of	this	very	plain	above	our	heads	.
也许	的	这	非常	清楚的	多于	我们的	头部	.

或许就是我们头顶上方这片平原。

[ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ʃoʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [druː] [bæk] ,

Their	attitudes	showed	perfectly	that	they	were	afraid	,	for	they	drew	back	,
他们的	态度	显示	完美	那	他们	是	害怕的	,	为了	他们	画	后退	,

他们的态度充分表明了他们的恐惧，因为他们退缩了。

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] .

with	arms	about	their	females	and	young	ones	.
和	武器	关于	他们的	女性	和	年轻的	一个	.

他们用手臂环抱着他们的女性和幼崽。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [reɪs] ,

Then	,	in	a	cleared	space	,	there	stood	a	man	of	my	own	race	,
然后	,	在	一个	已清除	空间	,	那里	站立	一个	男人	的	我的	自己的	种族	,

然后，在一片空地上，站着一个和我同族的人。

[smuːð] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ,

smooth	-	skinned	and	wearing	the	raiment	of	a	guardian	,
光滑的	-	去皮	和	穿着	这	服饰	的	一个	监护人	,

皮肤光滑，身着守护者的服饰，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [frɪndʒd] [blæk] [fɑːks] [pelts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mænt(ə)l]

the	long	fringed	black	fox	pelts	hanging	from	his	waist	and	the	short	mantle
这	长的	流苏	黑色的	狐狸	毛皮	绞刑	从	他的	腰部	和	这	短的	地幔

[ʌv; əv] [waɪt] [heəz] - [skɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

of	white	hares	'	skins	about	his	shoulders	.
的	白色的	野兔	-	皮肤	关于	他的	肩膀	.

他腰间垂着长长的黑色狐狸皮，肩上披着白色野兔皮短披肩。

[hiː; hi] [feɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [foʊk] ,

He	faced	away	from	the	cave	folk	,
他	面对	离开	从	这	洞穴	民间	,

他背对着穴居人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈlɪftɪd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]

with	his	arms	lifted	in	just	such	a	mystical	gesture	as	I	had	often	seen	the
和	他的	武器	抬起	在	只是	这样的	一个	神秘	手势	作为	我	有	经常	已见	这

['gɑːdɪənz] ['meɪkɪŋ] ;

guardians	making	;
守护者	制作	;

他举起双臂，摆出一个我经常看到守护者们做出的神秘姿势；

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [wel] - [lɪmd] [ˈfɔːrɪst] ,

and	beyond	him	,	from	the	edge	of	an	especially	well	-	limned	forest	,
和	超过	他	,	从	这	边缘	的	一个	尤其	出色地	-	勾勒	森林	,

在他更远处，从一片轮廓格外清晰的森林边缘，

[ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈevri] [laɪn] [səˈdʒestɪd] [ˈiːv(ə)l] — [ˈiːv(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

there	arose	a	being	whose	every	line	suggested	evil	—	evil	beyond	the	power	of
那里	出现	一个	存在	谁	每一个	线	建议	邪恶的	—	邪恶的	超过	这	力量	的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

一个生物出现了，它的每一条线条都暗示着邪恶——邪恶超越了语言的范畴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

There	was	no	definite	outline	to	the	thing	.
那里	曾是	不	定	大纲	到	这	事物	.

这件事并没有明确的轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈslaɪtli] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	appeared	to	change	slightly	even	while	I	stared	at	it	,
它	出现	到	改变	轻微地	甚至	尽管	我	凝视	在	它	,

即使我盯着它看，它似乎也发生了细微的变化。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [daɪz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ɔːr] [mɪst] .

as	though	the	dyes	had	been	mixed	with	smoke	or	mist	.
作为	尽管	这	染料	有	到过	混合	和	抽烟	或者	薄雾	.

仿佛染料与烟雾或薄雾混合在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [ðə; ði][hɔːrnz][hæd; həd]

It	seemed	to	have	horns	,	and	then	when	I	looked	again	,	the	horns	had
它	似乎	到	有	角	,	和	然后	什么时候	我	看起来	再次	,	这	角	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

它似乎长着角，但当我再次看去时，角却消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [legz] ,

There	were	great	columns	of	legs	,
那里	是	伟大的	列	的	腿	,

那里有一排排巨大的腿，

[ænd; ənd][ɑːrmz] [ðæt] [hʌŋ] [ˈluːsli] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [tʃest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [ˈmenəs]

and	arms	that	hung	loosely	before	its	chest	with	an	indescribable	air	of	menace
和	武器	那	悬挂	松散地	前	它是	胸部	和	一个	无法形容	空气	的	威胁

.

:
.

双臂松松地垂在胸前，散发出一种难以言喻的威胁感。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Perhaps	**there**	**were**	**two**	**sets**	**of**	**arms**	**.**
也许	那里	是	二	套	的	武器	.

或许有两套武器。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

I	**could**	**not**	**tell**	**.**
我	可以	不是	告诉	.

我无法判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðɪs] [weɪ] ,

It	**is**	**strange**	**to**	**speak**	**of**	**a**	**picture**	**this**	**way**	**,**
它	是	奇怪的	到	说话	的	一个	图片	这	方式	,

用这种方式谈论一幅画，感觉很奇怪。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [daɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪdz] [leɪd][ə'pɑːn] [rɑːk] ;

for	**after**	**all**	**it**	**was**	**but**	**dyes**	**of**	**many**	**shades**	**laid**	**upon**	**rock**	**;**
为了	后	全部	它	曾是	但	染料	的	许多	色调	铺设	之上	岩石	;

毕竟，它不过是涂抹在岩石上的各种颜色的染料而已；

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['defɪnətli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

but	**all**	**I**	**could**	**recall**	**definitely**	**about**	**the**	**evil**	**being**	**,**	**when**	**I**	**had**	**turned**	**away**	**,**
但	全部	我	可以	记起	确实	关于	这	邪恶的	存在	,	什么时候	我	有	转向	离开	,

但我唯一能确切回忆起的，是关于那个邪恶生物的，就是我转身离开的那一刻。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['fɪʃɪz] ['beli] ,

was	**that**	**its**	**color**	**was**	**that**	**of**	**a**	**dead**	**fish's**	**belly**	**,**
曾是	那	它是	颜色	曾是	那	的	一个	死的	鱼的	腹部	,

它的颜色就像死鱼的腹部一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'mɔːrfəs] [hed] [ðer; ðər] [bleizd] [aʊt] [tuː] ['terəb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst]

and	**that**	**from**	**its**	**amorphous**	**head**	**there**	**blazed**	**out**	**two**	**terrible**	**eyes**	**of**	**purest**
和	那	从	它是	无定形	头	那里	燃烧的	出去	二	糟糕的	眼睛	的	最纯净的

['læmbənt] [fleɪm] .

lambent	**flame**	**.**
光亮	火焰	.

从它那无定形的头部，窜出两只可怕的、燃烧着最纯净火焰的眼睛。

[ðə; ðɪ]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

The	**import**	**of**	**this**	**whole**	**picture**	**was**	**inescapable**	**.**
这	进口	的	这	所有的	图片	曾是	无法逃避	.

整幅图景的重要性不言而喻。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ʃægi] [foʊk] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

Here	**were**	**the**	**shaggy**	**folk**	**,**	**here**	**was**	**a**	**guardian**	**of**	**my**	**own**	**people**	**,**
这里	是	这	毛茸茸	民间	,	这里	曾是	一个	监护人	的	我的	自己的	人们	,

这里有衣衫褴褛的人们，这里有我族人的守护者。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] . . .

and	**here**	**was**	**a**	**representation**	**of**	**one**	**of**	**. . .**
和	这里	曾是	一个	表示	的	一	的	. . .

这里展示的是其中一个例子.....

[ðə; ðɪ] ['neɪmləs] !

The	**Nameless**	**!**
这	无名	!

无名者!

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [aɪ][stɛərd][æt; ət][maɪ] [nuː] [frend] [dai] - [liː] , [waɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [tʃɜːnd]

For	**long**	**minutes**	**I**	**stared**	**at**	**my**	**new**	**friend**	**Dy**	**-**	**lee**	**,**	**while**	**the**	**thoughts**	**churned**
为了	长的	分钟	我	凝视	在	我的	新的	朋友	迪	-	李	,	尽管	这	想法	搅打

[ɪn][maɪ][breɪn] .

in	**my**	**brain**	**.**
在	我的	脑	.

我盯着我的新朋友迪莉看了好几分钟，脑子里思绪万千。

[æt; ət][læst][aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [dʌz] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [striːm] ,

At	**last**	**I**	**shook**	**myself**	**,**	**as**	**a**	**bear**	**does**	**on**	**coming**	**out**	**of**	**a**	**cold**	**stream**	**,**
在	最后的	我	摇晃	我	,	作为	一个	熊	做	在	未来	出去	的	一个	寒冷的	溪流	,

最后我抖了抖身子，就像熊从冰冷的溪流中出来一样。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

and	**I**	**began**	**to**	**try**	**him**	**with**	**questions**	**,**
和	我	开始	到	尝试	他	和	问题	,

于是我开始用问题试探他。

['pɑːrtli][ɪn] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] .

partly	**in**	**gestures**	**and**	**partly**	**in**	**words**	**which**	**I**	**hoped**	**he**	**might**	**understand**	**.**
部分	在	手势	和	部分	在	字	哪个	我	希望	他	可能	理解	.

一部分是通过手势，一部分是通过言语，我希望他能理解。

[fɜːrst][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [foʊk] .

First	**I**	**pointed**	**to**	**the**	**shaggy**	**folk**	**.**
第一的	我	尖	到	这	毛茸茸	民间	.

我先指着那些毛发蓬乱的人。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [saɪnd] .

Yes	**,**	**they**	**were**	**his**	**people**	**,**	**he**	**signed**	**.**
是的	,	他们	是	他的	人们	,	他	签名	.

是的，他们是他的人民，他签字道。

[ðen] [aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] .

Then	**I**	**indicated**	**the**	**guardian**	**.**
然后	我	表明的	这	监护人	.

然后我指了指监护人。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	**pointed**	**at**	**me**	**.**
他	尖	在	我	.

他指着我。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	**shook**	**my**	**head**	**.**
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [maɪ] [rʌf] ['lɔɪnklɔːθ] [ʌv; əv] [keɪv] [kæt][fɜːr] ,

Indicating	**my**	**rough**	**loincloth**	**of**	**cave**	**cat**	**fur**	**,**
表明	我的	粗糙的	缠腰布	的	洞穴	猫	毛皮	,

我指着自己用洞穴猫毛做的粗糙腰布，

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

I	**showed**	**him**	**the**	**rich**	**black**	**and**	**white**	**apparel**	**of**	**the**	**little**	**figure**	**,**
我	显示	他	这	富有的	黑色的	和	白色的	服饰	的	这	小的	数字	,

我给他看了那个小人儿身上华丽的黑白相间的衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] , [maɪ] ['hætʃɪt] , [maɪ] [naɪf] .

and	**then**	**touched**	**my**	**bow**	**and**	**quiver**	**,**	**my**	**hatchet**	**,**	**my**	**knife**	**.**
和	然后	感动	我的	弓	和	颤动	,	我的	斧头	,	我的	刀	.

然后摸了摸我的弓箭、斧头和刀。

[noʊ] ['gɑːrdiən] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

No	guardian	carries	a	weapon	of	any	sort	,
不	监护人	携带	一个	武器	的	任何	种类	,

所有守卫人员均未携带任何类型的武器。

[æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [wɪl] ['nevər] [mə'lest] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] .

as	the	beasts	will	never	molest	one	of	their	craft	.
作为	这	野兽	将要	绝不	骚扰	一	的	他们的	工艺	.

因为这些野兽绝不会骚扰它们的船只。

[dai] - [liː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] ,

Dy	-	lee	seemed	to	know	this	,	for	he	nodded	vigorously	,
迪	-	李	似乎	到	知道	这	,	为了	他	点头	大力	,

迪利似乎明白这一点，因为他用力地点了点头。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmələr] — [ðə; ði] [braʊn] ['fɜrlɪs] [feɪs] [ænd; ənd]

but	then	showed	me	where	we	were	similar	—	the	brown	furless	face	and
但	然后	显示	我	在哪里	我们	是	相似的	—	这	棕色的	无毛	脸	和

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

但随后他向我展示了我们相似的地方——棕色的、没有毛发的脸和身体。

[aɪ] [sed] , [jes] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]

I	said	,	Yes	,	that	this	man	was	of	my	people	,	but	differing	from	me	in
我	说	,	是的	,	那	这	男人	曾是	的	我的	人们	,	但	不同	从	我	在

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

我说，是的，这个人是我的同胞，只是职业与我不同。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

He	understood	this	.
他	理解	这	.

他明白这一点。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['sevrəl] [traɪz] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðɪs]

I	asked	him	,	after	several	tries	,	whether	he	had	often	seen	such	men	as	this
我	问	他	,	后	一些	尝试	,	无论	他	有	经常	已见	这样的	男人	作为	这

;

;
;

我试了好几次才问他，他是否经常见到这样的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jes] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	signed	to	me	,	Yes	,	that	there	was	a	place	of	meeting	on	the
和	他	签名	到	我	,	是的	,	那	那里	曾是	一个	地方	的	会议	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

他向我签字，说：“是的，平原上有一个聚会的地方。”

[aɪ] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd] [ˌem 'iː]

I	then	asked	if	he	had	thought	I	was	a	guardian	when	he	first	found	me
我	然后	问	如果	他	有	想法	我	曾是	一个	监护人	什么时候	他	第一的	成立	我

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,

the	afternoon	before	,
这	下午	前	,

然后我问他，前一天下午他第一次找到我时，是否以为我是监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [noʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

and	he	answered	,	No	,	pointing	to	my	bow	and	hatchet	.
和	他	回答	,	不	,	指向	到	我的	弓	和	斧头	.

他指着我的弓和斧子回答说：“不。”

[ðiːz] [foʊk] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɛpənz] ,

These	folk	having	no	weapons	,
这些	民间	拥有	不	武器	,

这些人没有武器，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [maɪn] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

I	was	at	a	loss	to	know	how	he	had	recognized	what	mine	were	for
我	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	他	有	认可	什么	矿	是	为了

;

;
;

我百思不得其解，他是如何认出我的物品是做什么用的；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][maɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ] [ment] [tuː; tə]

because	the	instant	I	had	thrown	up	my	bow	he	had	seen	I	meant	to
因为	这	立即的	我	有	抛掷	向上	我的	弓	他	有	已见	我	意思是	到

[ʃuːt] ,

shoot	,
射击	,

因为我刚一举起弓，他就看出我要射箭了。

[fɜːrst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [teɪm] - .

first	him	and	then	his	tame	dogwolves	.
第一的	他	和	然后	他的	驯服	-	.

先是他，然后是他驯服的犬狼。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

But	after	a	moment's	thought	I	remembered	that	in	two	or	three	of	the	old
但	后	一个	瞬间	想法	我	记得	那	在	二	或者	三	的	这	老的

['pɪktʃərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'pɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

pictures	there	were	depictions	of	the	bow	and	arrow	.
图片	那里	是	描绘	的	这	弓	和	箭	.

但稍加思考后，我记起在两三张老照片中都描绘了弓箭。

[aɪ] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

I	went	back	down	the	wall	and	found	them	.
我	去	后退	向下	这	墙	和	成立	他们	.

我沿着墙往下走，找到了他们。

['evɪdəntlɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ]

Evidently	these	people	had	once	known	the	use	of	such	things	,	for	here	they
显然	这些	人们	有	一次	已知	这	使用	的	这样的	事物	,	为了	这里	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

显然这些人曾经知道这些东西的用途，因为他们就在这里。

['rɑðər] ['heri] [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʃæg] , ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [wɪð; wɪθ]

rather	hairy	but	not	yet	covered	with	the	thick	shag	,	stalking	a	deer	with
相当	毛茸茸	但	不是	然而	涵盖	和	这	厚的	长毛	,	跟踪	一个	鹿	和

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

毛发浓密但尚未长满厚厚的长毛，正用弓箭追踪一头鹿。

['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:ðər] [lɔ:st][ðə; ði][ɑ:rt][ɔ:r] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] .

Somewhere	in	their	evolving	they	had	either	lost	the	art	or	found	a	better	.
某处	在	他们的	演变	他们	有	任何一个	丢失的	这	艺术	或者	成立	一个	更好的	.

在进化的过程中，他们要么遗失了这项技艺，要么找到了更好的技艺。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪktʃər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] - [ber] .

Here	,	in	a	later	picture	,	they	were	hunting	a	great	knifetooth	bear	.
这里	,	在	一个	之后	图片	,	他们	是	打猎	一个	伟大的	-	熊	.

在后面的一张照片中，他们正在猎杀一头巨大的刀齿熊。

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

Ah	,	that	was	it	;	they	had	domesticated	the	dogwolves	,	and	given	up	the	bow	.
啊	,	那	曾是	它	;	他们	有	家养的	这	-	,	和	给定	向上	这	弓	.

啊，原来如此；他们驯化了犬狼，放弃了弓箭。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ,

I	imagined	that	it	might	have	come	in	handy	to	protect	themselves	,
我	想象	那	它	可能	有	来	在	便利	到	保护	他们自己	,

我当时想，这或许能帮助他们保护自己。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['træv(ə)l] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [pæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪnaɪn] [frendz] ;

for	surely	they	could	not	always	travel	amongst	a	howling	pack	of	their	canine	friends	;
为了	一定	他们	可以	不是	总是	旅行	在	一个	嚎叫	盒	的	他们的	犬类	朋友们	;

因为他们肯定不能总是和一群嚎叫的犬类朋友一起旅行；

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .

but	obviously	they	had	discarded	it	entirely	.
但	明显地	他们	有	丢弃	它	完全	.

但显然他们已经完全放弃了它。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ,

I	returned	to	the	startling	picture	of	the	guardian	,
我	返回	到	这	令人震惊	图片	的	这	监护人	,

我又想起了那张令人震惊的守护者照片，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ,

and	pointing	to	the	horrid	figure	of	The	Nameless	,
和	指向	到	这	可怕的	数字	的	这	无名	,

并指着那个可怕的无名氏身影，

[aɪ] [bent] [maɪ] [hed] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃʌdər] .

I	bent	my	head	in	pantomime	and	gave	an	exaggerated	shudder	.
我	弯曲	我的	头	在	哑剧	和	给予	一个	夸张的	不寒而栗	.

我低下头，做了个夸张的颤抖动作。

[dai] - [li:] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['məuʃənz] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [dwelt] .

Dy	-	lee	repeated	my	motions	exactly	,	and	pointed	away	to	where	I	imagined	they	dwelt	.
迪	-	李	重复	我的	运动	确切地	,	和	尖	离开	到	在哪里	我	想象	他们	居住	.

迪利完全重复了我的动作，并指向我想象中他们居住的地方。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] .

He	said	something	,	apparently	his	name	for	the	beings	.
他	说	某物	,	显然	他的	姓名	为了	这	生物	.

他说了些什么，显然是他对这些生物的称呼。

[aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['neɪmləs] .

I	said	,	"	The	Nameless	.
我	说	,	"	这	无名	.

我说：“无名氏。”

" [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [riˈækʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [iːst] .

"	Again	he	shivered	—	it	was	a	real	reaction	this	time	—	and	pointed	east	.
"	再次	他	瑟瑟发抖	—	它	曾是	一个	真实的	反应	这	时间	—	和	尖	东方	.

他又打了个寒颤——这次是真情流露——然后指向东方。

[iːst] ?

East	?
东方	?

东方?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [θriː] [brʊks]

But	that	was	the	direction	in	which	lay	the	Fearful	Forest	,	the	three	brooks
但	那	曾是	这	方向	在	哪个	躺	这	可怕	森林	,	这	三	布鲁克斯

, ['sʌnset] [fiːldz] ,

,	Sunset	Fields	,
,	日落	田野	,

但恐惧森林、三条小溪、日落田野都位于那个方向。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [glen] .

and	my	own	glen	.
和	我的	自己的	格伦	.

还有我自己的山谷。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]

I	had	not	realized	this	at	his	first	motion	,	being	somewhat	confused	by	the
我	有	不是	已实现	这	在	他的	第一的	运动	,	存在	有些	使困惑	经过	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .

underground	cavern	.
地下	洞穴	.

在他第一次做出这个动作时，我并没有意识到这一点，因为我被地下洞穴弄得有些困惑。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['pɔɪntɪŋ] [west] .

I	shook	my	head	,	pointing	west	.
我	摇晃	我的	头	,	指向	西方	.

我摇了摇头，指向西方。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] ['neɪmləs] .

There	dwelt	The	Nameless	.
那里	居住	这	无名	.

那里居住着无名者。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	would	have	none	of	that	.
他	会	有	没有任何	的	那	.

他坚决不肯接受。

[noʊ] , [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

No	,	they	lived	to	the	east	.
不	,	他们	居住地	到	这	东方	.

不，他们住在东边。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [west] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['stʌbərnli] [iːst] .

I	pointed	west	,	he	pointed	stubbornly	east	.
我	尖	西方	,	他	尖	固执地	东方	.

我指向西方，他固执地指向东方。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] !

But	I	came	from	the	east	!
但	我	来了	从	这	东方	!

但我来自东方!

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʊd] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	there	were	such	beings	in	that	direction	,	would	I	not	know	it	?
如果	那里	是	这样的	生物	在	那	方向	,	会	我	不是	知道	它	?

如果那个方向有这样的生物，我难道不会知道吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; ['veri] [wel] ,

I	tried	to	tell	him	this	,	showing	that	I	came	from	there	;	very	well	,
我	尝试	到	告诉	他	这	,	显示	那	我	来了	从	那里	;	非常	出色地	,

我试着告诉他这些，让他知道我来自那里；很好。

[sed] [hiː; hi][ɪn] [saɪnz] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ]

said	he	in	signs	,	so	did	the	guardians	,	and	I	was	obviously	a	relative	,	a
说	他	在	标志	,	所以	做过	这	守护者	,	和	我	曾是	明显地	一个	相对的	,	一个

[sʌn] [pər'hæps] ,

son	perhaps	,
儿子	也许	,

他用手势说道，监护人们也用手势说道，显然我是他的亲戚，或许是他的儿子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .

or	at	least	a	member	of	the	tribe	of	the	guardians	.
或者	在	至少	一个	成员	的	这	部落	的	这	守护者	.

或者至少是守护者部落的一员。

[jes] , [aɪ] [ə'griːd] , [bʌt; bət] . . . .

Yes	,	I	agreed	,	but	.	.	.	.
是的	,	我	同意	,	但	.	.	.	.

是的，我同意，但是.....

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	gave	it	up	.
我	给予	它	向上	.

我放弃了。

[kʊd; kəd][aɪ] [stɪl] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ruːf] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ?

Could	I	still	be	confused	by	this	roof	that	shut	out	the	sun	?
可以	我	仍然	是	使困惑	经过	这	屋顶	那	关闭	出去	这	太阳	?

我是否仍然对这个遮蔽阳光的屋顶感到困惑?

['heɪstɪli] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːnz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]

Hastily	I	looked	at	the	last	of	the	pictures	,	which	were	scenes	of	hunting
草草	我	看起来	在	这	最后的	的	这	图片	,	哪个	是	场景	的	打猎

[ænd; ənd][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] ,

and	domesticity	,
和	家庭生活	,

我匆匆瞥了一眼最后一张照片，照片上是狩猎和家庭生活的场景。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] ['gɑːrdiən] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ;

with	one	more	guardian	at	the	end	,	though	not	with	one	of	The	Nameless	;
和	一	更多的	监护人	在	这	结尾	,	尽管	不是	和	一	的	这	无名	;

最后还有一位守护者，但不是无名氏之一;

[ðen] [aɪ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

then	I	signed	to	him	that	we	should	leave	the	place	.
然后	我	签名	到	他	那	我们	应该	离开	这	地方	.

然后我向他示意我们应该离开这里。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊd] ,

He	scrambled	up	to	the	opening	and	I	followed	,
他	打乱	向上	到	这	开幕	和	我	随后	,

他爬到洞口，我也跟着爬了上去。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['entrəns] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ə'bʌv] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz]

the	daylight	from	the	high	entrance	hole	of	the	inclosure	above	striking	my	eyes
这	日光	从	这	高的	入口	洞	的	这	附件	多于	引人注目	我的	眼睛

['ʃɑːrpli] ['æftər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] .

sharply	after	the	torch's	flickering	gleam	.
尖锐地	后	这	火炬的	闪烁	闪耀	.

火炬闪烁的光芒过后，从上方围栏高处的入口孔射出的日光刺得我睁不开眼。

[ðə; ði] - [raʊzd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [noʊzd] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt]

The	dogwolves	roused	themselves	and	nosed	our	hands	as	we	came	out
这	-	唤醒	他们自己	和	鼻子	我们的	双手	作为	我们	来了	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [stoʊnz] .

among	the	broken	stones	.
之中	这	破碎的	石头	.

当我们走到碎石堆中时，狗狼们醒了过来，用鼻子嗅了嗅我们的手。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [aɪ] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] , " [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	I	said	,	showing	him	the	west	;	and	,	"	There	!	"	said	he	,	in	his	own
"	我	说	,	显示	他	这	西方	;	和	,	"	那里	!	"	说	他	,	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

我指着西方说；他用自己的语言说：“看！”

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɜːri] ['fɪŋgər] ['iːstwərd] .

thrusting	a	dark	furry	finger	eastward	.
推进	一个	黑暗的	毛茸茸的	手指	向东	.

向东伸出一根毛茸茸的黑色手指。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ?

Could	we	be	talking	of	different	things	?
可以	我们	是	说	的	不同的	事物	?

我们是不是在说不同的事情?

[noʊ] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

No	,	there	had	been	the	guardian	and	the	changing	figure	of	horror	.
不	,	那里	有	到过	这	监护人	和	这	变化	数字	的	恐怖	.

不，那里曾有守护者和不断变化的恐怖形象。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] ?

The	guardian	?
这	监护人	?

《卫报》?

[wʌt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	had	a	guardian	been	doing	here	?
什么	有	一个	监护人	到过	正在做	这里	?

监护人在这里做什么?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ferli] ['riːs(ə)nt] ,

And	the	one	picture	had	been	old	,	but	the	other	fairly	recent	,
和	这	一	图片	有	到过	老的	,	但	这	其他	相当	最近的	,

其中一张照片是旧照片，另一张则是比较新的照片。

[ɔːr][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪz] [feɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] !

or	I	knew	nothing	of	the	manner	in	which	dyes	fade	with	age	!
或者	我	知道	没有什么	的	这	方式	在	哪个	染料	褪色	和	年龄	！

或者我对染料随时间推移而褪色的方式一无所知！

[ðiːz] ['heri] [foʊk][hæd; həd] [siːn] ['gɑːdɪənz] , [nɑːt][wʌns][ɪn][ðə; ði][dɪm][pæst] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli]

These	hairy	folk	had	seen	guardians	,	not	once	in	the	dim	past	,	but	evidently
这些	毛茸茸	民间	有	已见	守护者	,	不是	一次	在	这	暗淡	过去的	,	但	显然

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

这些毛茸茸的家伙见过守护者，不是一次，而是显然经常见到，这已经是遥远的过去了。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] ; [hæd; həd][nɑːt][maɪ] [frend] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]

and	recently	;	had	not	my	friend	signed	to	me	that	there	was	a	place
和	最近	;	有	不是	我的	朋友	签名	到	我	那	那里	曾是	一个	地方

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

of	meeting	,
的	会议	,

最近；如果我的朋友没有向我确认有会面地点，

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['blækənd] [pleɪn] ?

out	on	the	blackened	plain	?
出去	在	这	变黑	清楚的	?

在焦黑的平原上?

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [dai] - [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊk] , [waɪl] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

No	wonder	that	Dy	-	lee	and	his	folk	,	while	charmed	with	my	singing	and
不	想知道	那	迪	-	李	和	他的	民间	,	尽管	迷住了	和	我的	歌唱	和

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

interested	in	me	,
感兴趣的	在	我	,

难怪迪利和他的族人，虽然被我的歌声所吸引，并且对我感兴趣，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['wʌndər] .

had	shown	no	overwhelming	wonder	.
有	所示	不	压倒	想知道	.

没有表现出特别强烈的惊奇之情。

[soʊ][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [nuː] , [hæd; həd][pər'hæps] ['ɔːlweɪz] [noʊn] ,

So	the	guardians	knew	,	had	perhaps	always	known	,
所以	这	守护者	知道	,	有	也许	总是	已知	,

所以守护者们知道，或许一直都知道。

[ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [red] [klɪfs] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] [men] !

that	here	in	the	ruins	and	the	raw	red	cliffs	there	lived	another	race	of	men	!
那	这里	在	这	废墟	和	这	生的	红色的	悬崖	那里	居住地	其他	种族	的	男人	！

原来在这片废墟和赤红的峭壁间，曾经生活着另一个种族的人类！

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

I	sat	down	on	a	flat	rock	and	puzzled	the	matter	over	,
我	卫星	向下	在	一个	平坦的	岩石	和	困惑	这	事情	超过	,

我坐在一块平坦的石头上，反复思索着这件事。

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ʌv; əv][bəuθ]

beginning	with	what	I	conceived	the	early	history	of	these	people	—	of	both
开始	和	什么	我	构思	这	早期的	历史	的	这些	人们	—	的	两个都

['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

our	peoples	—	to	have	been	.
我们的	人民	—	到	有	到过	.

首先，我要讲述我所构想的我们两个民族的早期历史。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ]['meni] [streɪndʒ] ['wɛpənz] [ðæt] [spred] ['slɔ:tər]

A	terrible	killing	among	men	,	with	many	strange	weapons	that	spread	slaughter
一个	糟糕的	杀	之中	男人	,	和	许多	奇怪的	武器	那	传播	屠宰

['hoʊlseɪl] ,

wholesale	,
批发的	,

一场发生在男人之间的可怕屠杀，使用了许多奇异的武器，造成了大规模的杀戮。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hju:dʒ] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

resulting	in	a	leveling	of	their	huge	structures	and	a	splitting	of	the	race
结果	在	一个	水平	的	他们的	巨大的	结构	和	一个	分裂	的	这	种族

['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,

into	two	parts	,
进入	二	部分	,

结果导致他们庞大的建筑被夷为平地，种族分裂成两部分。

[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstənt] [glen] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

one	remaining	in	places	like	this	,	the	other	going	into	the	distant	glens	and	plains	.
一	其余的	在	地方	喜欢	这	,	这	其他	去	进入	这	遥远	格伦斯	和	平原	.

一只留在这样的地方，另一只则前往遥远的峡谷和平原。

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heri] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər]

The	folk	of	the	ruins	gradually	becoming	hairy	—	could	it	be	because	nature
这	民间	的	这	废墟	逐步地	成为	毛茸茸	—	可以	它	是	因为	自然

[sɔ:] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tendər] [fleʃ] ,

saw	they	needed	protection	for	their	tender	flesh	,
锯	他们	需要	保护	为了	他们的	投标	肉	,

废墟中的居民逐渐变得毛发旺盛——这难道是因为大自然意识到他们需要保护自己娇嫩的肌肤吗?

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [keivz] ?

living	as	they	did	in	caves	?
活的	作为	他们	做过	在	洞穴	?

像以前那样住在山洞里吗?

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [ˌem 'i:]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['klevərnəs] !

The	thought	made	me	open	my	eyes	with	my	own	cleverness	!
这	想法	制成	我	打开	我的	眼睛	和	我的	自己的	聪明才智	!

这个想法让我恍然大悟，意识到自己的聪明才智!

[ðen] [ðə; ði] [dis'kɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Then	the	discarding	of	weapons	and	the	taming	of	the	dogwolves	.
然后	这	丢弃	的	武器	和	这	驯服	的	这	-	.

然后是丢弃武器和驯服犬狼。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['wɛpənz] ,

I	wondered	if	they	had	thrown	away	all	weapons	,
我	想知道	如果	他们	有	抛掷	离开	全部	武器	,

我想知道他们是否已经丢弃了所有武器。

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['si:krət] ['sleɪɪŋ] [tu:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] ?

or	whether	they	had	some	secret	slaying	tool	for	their	defense	?
或者	无论	他们	有	一些	秘密	杀戮	工具	为了	他们的	防御	?

或者他们是否拥有某种秘密的杀人武器用于自卫?

[ɔ:r][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['ɔɪntmənt] [tu:; tə] [rʌb] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ?

Or	a	magic	ointment	to	rub	on	their	bodies	?
或者	一个	魔法	软膏	到	擦	在	他们的	身体	?

或者某种可以涂抹在身上的神奇药膏?

[ɔ:r] [wʌt] ?

Or	what	?
或者	什么	?

不然呢?

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [klɪr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrn]

To	this	point	it	all	seemed	clear	,	and	while	it	was	a	thing	to	churn
到	这	观点	它	全部	似乎	清除	,	和	尽管	它	曾是	一个	事物	到	搅动

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

the	imagination	,
这	想像力	,

到目前为止，一切似乎都很清晰，虽然这的确激发了人们的想象力，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] ,

still	it	was	a	plain	and	possible	happening	,
仍然	它	曾是	一个	清楚的	和	可能的	发生	,

但这仍然是一件完全有可能发生的事情。

[nɑːt] [disˈtrɔiŋ] ['eni] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ɔːr] - ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ;

not	destroying	any	concepts	or	deepsunk	training	of	my	youth	;
不是	摧毁	任何	概念	或者	-	训练	的	我的	青年	;

不会破坏我年轻时形成的观念或根深蒂固的观念；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][mæn][ʌv; əv][maɪ][foʊk] [nuː] [wens] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,

because	no	man	of	my	folk	knew	whence	we	had	come	,
因为	不	男人	的	我的	民间	知道	何处	我们	有	来	,

因为我的族人中没有人知道我们从何而来，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

or	anything	of	our	history	save	that	it	had	always	been	,	so	far	as
或者	任何事物	的	我们的	历史	节省	那	它	有	总是	到过	,	所以	远的	作为

['aʊər; ɑːr]['eldəz] [nuː] ,

our	elders	knew	,
我们的	长者	知道	,

或者说，除了长辈们所知，它一直如此之外，我们历史上的任何事情都是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] : ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['enəmi] [seɪv] [ðə; ði] [biːsts]

the	same	as	it	is	now	:	easy	and	pleasant	,	with	no	enemies	save	the	beasts
这	相同的	作为	它	是	现在	:	简单的	和	令人愉快的	,	和	不	敌人	节省	这	野兽

[ʌv; əv] [preɪ] ,

of	prey	,
的	猎物	,

和现在一样：轻松愉快，除了猛兽之外没有敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

and	a	mate	for	every	man	and	woman	.
和	一个	伴侣	为了	每一个	男人	和	女士	.

每个男人和女人都能找到自己的另一半。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] .

But	then	came	the	problem	of	the	guardians	.
但	然后	来了	这	问题	的	这	守护者	.

但随后出现了监护人的问题。

[ðiːz] [foʊk] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː] .

These	folk	knew	them	too	.
这些	民间	知道	他们	也	.

这些人也认识他们。

[ðeɪ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] ,

They	passed	between	us	,	it	was	clear	,
他们	通过了	之间	我们	,	它	曾是	清除	,

他们从我们中间穿过，这一点很明显。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [bʌt; bət] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] .

living	with	us	of	the	glens	but	visiting	these	of	the	caverns	.
活的	和	我们	的	这	格伦斯	但	访问	这些	的	这	洞穴	.

和我们一起生活在峡谷中，但也会去参观这些洞穴。

[aɪ] [traɪd] [dai] - [liː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [mɔːr]

I	tried	Dy	-	lee	with	a	question	:	did	he	know	there	were	many	,	many	more
我	尝试	迪	-	李	和	一个	问题	:	做过	他	知道	那里	是	许多	,	许多	更多的

[laɪk] [ˌem 'iː] ,

like	me	,
喜欢	我	,

我试着问了迪利一个问题：他是否知道还有很多很多像我一样的人？

['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] ?

living	beyond	the	Fearful	Forest	?
活的	超过	这	可怕	森林	?

生活在恐惧森林之外?

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['grɪti] [dɜːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [pɔɪnt] ,

I	made	a	mark	in	the	gritty	dirt	with	my	knife	point	,
我	制成	一个	标记	在	这	粗粝的	污垢	和	我的	刀	观点	,

我用刀尖在粗糙的泥土上划了一道痕，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

showed	him	that	it	stood	for	myself	,
显示	他	那	它	站立	为了	我	,

向他表明这代表我自己，

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmələr][maːrks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [iːst] .

then	made	a	great	number	of	similar	marks	beside	it	and	pointed	east	.
然后	制成	一个	伟大的	数字	的	相似的	标记	旁	它	和	尖	东方	.

然后，他在旁边做了很多类似的标记，并指向东方。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧森林之外(Beyond the Fearful Forest)
第4/5页

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [grʌnts]
He could scarcely believe at first , but after a period of astonished grunts
他 可以 几乎 相信 在 第一的 , 但 后 一个 时期 的 惊讶 咕哝声
[ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrəns] , [hiː; hi] [bi'liːvd] .
and reassurances , he believed .
和 保证 , 他 相信 .

起初他几乎不敢相信，但在一阵惊讶的咕哝和保证之后，他相信了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['oʊvər] ['jɑːndər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
There were many like me , over yonder to the east .
那里 是 许多 喜欢 我 , 超过 远处 到 这 东方 .

在东方的那个地方，有很多像我一样的人。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ,
Then something took him with eagerness ,
然后 某物 采取 他 和 渴望 ,

然后，某种东西让他感到无比渴望，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ;
so that he nearly burst with what he could not tell me ;
所以 那 他 几乎 爆裂 和 什么 他 可以 不是 告诉 我 ;

他几乎要崩溃了，因为他有很多话不能告诉我；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi][ræn] ['fjʊriəsli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
and at last he ran furiously away to his cave ,
和 在 最后的 他 跑 愤怒地 离开 到 他的 洞穴 ,

最后他气冲冲地跑回了自己的山洞。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['pɑːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ʌv; əv]
leaving me to sit with eyes popping till he returned with a bag made of
离开 我 到 坐 和 眼睛 爆米花 直到 他 返回 和 一个 包 制成 的
[haɪd] .
hide .
隐藏 .

留下我呆呆地坐在那里，直到他拿着一个兽皮袋回来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [boʊnz] , ['hɔləud] [ænd; ənd] [kɔːrkt] [wɪð; wɪθ]
From this he took a number of little bones , hollowed and corked with
从 这 他 采取 一个 数字 的 小的 骨头 , 空心的 和 软木塞 和
[plʌgz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
plugs of wood ,
插头 的 木头 ,

他从中取出了一些小骨头，掏空后用木塞塞住。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪks] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] - [trɪmd] [stɪf] ['fɛðɚz] .
and some sticks tipped with carefully - trimmed stiff feathers .
和 一些 棍子 倾斜 和 小心 - 修剪过的 僵硬的 羽毛 .

还有一些棍子，顶端装饰着精心修剪的硬羽毛。

['sensɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊriəs] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .
Sensing that I would be curious , he handed me one of the bones .
传感 那 我 会 是 好奇的 , 他 递交 我 一 的 这 骨头 .

他察觉到我会好奇，便递给我一根骨头。

[aɪ] [praɪd] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] - [blu:] [daɪ]

I pried out the plug and saw that the hollow was full of a green - blue dye

我 撬开 出去 这 插头 和 锯 那 这 空洞的 曾是 满的 的 一个 绿色的 - 蓝色的 染料

,

,

,

我撬开塞子，发现里面空腔里充满了蓝绿色的染料。

[mɪkst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪf] [ænd; ənd] [θɪk] .

mixed , as I had suspected , with something to make it stiff and thick .

混合 , 作为 我 有 怀疑 , 和 某物 到 制作 它 僵硬的 和 厚的 .

正如我所料，里面混入了某种东西，使它变得又硬又稠。

[æz; əz][aɪ] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɪŋgərtɪp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli] ,

As I sniffed at it and touched my fingertip to it gingerly ,

作为 我 嗅了嗅 在 它 和 感动 我的 指尖 到 它 小心翼翼地 ,

我凑近闻了闻，小心翼翼地用指尖碰了碰它。

[hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

he set to work on the flat stone beside me ,

他 放 到 工作 在 这 平坦的 石头 旁 我 ,

他开始在我身旁的那块扁平石头上动手，

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [stɪk] ['ɪntu:][fɜ:rst] [ðɪs] [boʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʌn] ,

dipping his feathered stick into first this bone and then that one ,

浸渍 他的 羽毛 戳 进入 第一的 这 骨 和 然后 那 一 ,

他把羽毛棒先蘸了蘸这根骨头，又蘸了蘸那根骨头，

['meɪkɪŋ] [ma:rks][ə'pɑ:n][ðə; ði][koʊld] [rɑ:k] .

making marks upon the cold rock .

制作 标记 之上 这 寒冷的 岩石 .

在冰冷的岩石上留下痕迹。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [daɪz] [spred] [ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I watched the dyes spread and grow into the shape of a man .

我 观看 这 染料 传播 和 生长 进入 这 形状 的 一个 男人 .

我看着染料扩散开来，逐渐变成一个人的形状。

[dai] - [li:] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] !

Dy - lee , my friend , was a maker of pictures !

迪 - 李 , 我的 朋友 , 曾是 一个 制造商 的 图片 !

我的朋友迪利是一位摄影爱好者！

[aɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

I embraced him .

我 拥抱 他 .

我拥抱了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

I was overcome with his genius .

我 曾是 克服 和 他的 天才 .

他的才华令我叹为观止。

[ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [meɪk] [ðə; ði] ['wʌndrəs] - !

That this animal - looking fellow could himself make the wondrous peeshas !

那 这 动物 - 寻找 同伴 可以 他自己 制作 这 奇妙的 - !

这位长相怪异的家伙竟然能自己制造出神奇的尿尿！

[ɪm'peɪʃntli] [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .

Impatiently he motioned to me to be seated while he worked .

不耐烦地 他 示意 到 我 到 是 坐着 尽管 他 工作 .

他不耐烦地示意我坐下，他则忙着工作。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][krɑ:ft] ,

I	sat	down	and	,	hoping	to	repay	him	for	the	pleasure	I	took	in	his	craft	,
我	卫星	向下	和	,	希望	到	偿还	他	为了	这	乐趣	我	采取	在	他的	工艺	,

我坐了下来，希望能回报他带给我的技艺上的乐趣。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

I	began	to	sing	.
我	开始	到	唱歌	.

我开始唱歌。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

He	nodded	vigorously	and	chuckled	.
他	点头	大力	和	轻笑	.

他用力地点了点头，轻笑了一声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

We	were	enchanted	with	each	other's	accomplishments	.
我们	是	迷人的	和	每个	其他的	成就	.

我们为彼此的成就感到无比自豪。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Watching	him	,
观看	他	,

看着他，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌfli] ['autlaind] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	saw	the	roughly	outlined	form	of	a	man	grow	into	a	tiny	likeness	of	myself	,
我	锯	这	大致	概述	形式	的	一个	男人	生长	进入	一个	微小的	相似	的	我	,

我看到一个男人的大致轮廓渐渐变成一个和我一模一样的小人，

[wɪð; wɪθ] ['hʌntɚz] ['lɔɪnklɔ:θ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .

with	hunter's	loincloth	and	bow	.
和	猎人的	缠腰布	和	弓	.

身穿猎人腰布，手持弓箭。

[hi:; hi] [prɔdid] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , [kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

He	prodded	me	with	the	stick	,	quite	unnecessarily	.
他	催促	我	和	这	戳	,	相当	不必要的	.

他用棍子戳我，完全没必要。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] .

I	could	see	that	it	was	Ahmusk	there	on	the	flat	stone	.
我	可以	看	那	它	曾是	-	那里	在	这	平坦的	石头	.

我看到那块平坦的石头上躺着的是阿穆斯克。

[ðen] ['heɪstɪli] [hi:; hi] [meɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] ,

Then	hastily	he	made	pictures	of	two	others	,
然后	草草	他	制成	图片	的	二	其他的	,

然后他匆匆拍下了另外两个人的照片。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

one	of	which	seemed	to	be	his	conception	of	a	female	of	my	race	.
一	的	哪个	似乎	到	是	他的	概念	的	一个	女性	的	我的	种族	.

其中之一似乎是他对我的种族女性的设想。

['hezɪtəntli] [ðen] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [i:st] .

Hesitantly	then	,	he	pointed	east	.
犹豫地	然后	,	他	尖	东方	.

他犹豫了一下，然后指向东方。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [jes] , [ænd; ənd] ['flikəd] [maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni]
I told him , Yes , and flickered my fingers to show that there were many
我 讲述 他 , 是的 , 和 闪烁 我的 手指 到 展示 那 那里 是 许多
[ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər] .
of us there .
的 我们 那里 .

我告诉他“是的”，并挥动手指表示我们人很多。

[hɪz; ɪz] [θætʃ] - ['ʃeɪdɪd] [aɪz] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
His thatch - shaded eyes blinked with amazement .
他的 苫 - 阴影 眼睛 眨眼 和 惊愕 .

他那被茅草遮蔽的眼睛惊讶地眨了眨。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fəːz][ænd; ənd]
The next picture was that of a guardian , with black and white furs and
这 下一个 图片 曾是 那 的 一个 监护人 , 和 黑色的 和 白色的 毛皮 和
[stɜːrn] [miːn] .
stern mien .
船尾 面容 .

下一张照片是一位守卫者，身披黑白相间的皮毛，神情严肃。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " ['riːz] ,
I said the name aloud , and he said something like " rees ,
我 说 这 姓名 大声 , 和 他 说 某物 喜欢 " 里斯 ,

我大声念出了那个名字，他说了些类似“里斯”之类的话

" [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] " ['gɑːrdiən] " [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" which I took to be " guardian " in his tongue .
" 哪个 我 采取 到 是 " 监护人 " 在 他的 舌头 .

我理解他所说的“守护者”是指他语言中的“守护者”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kwɪriːz] [klɪr]
With this series of pictures to aid us , we could make our queries clear
和 这 系列 的 图片 到 援助 我们 , 我们 可以 制作 我们的 查询 清除
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
to one another .
到 一 其他 .

借助这组图片，我们可以互相清楚地表达我们的疑问。

[aɪ] [æskt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɑːdɪənz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [nuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
I asked how many of these guardians he had seen or knew ; and he
我 问 如何 许多 的 这些 守护者 他 有 已见 或者 知道 ; 和 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

我问他见过或认识多少这样的守护者；他回答说：

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] .
Fifteen or twenty .
十五 或者 二十 .

十五或二十。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['gɑːdɪənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][glen] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There being twenty - four guardians living in our glen , I knew that all of them ,
那里 存在 二十 - 四 守护者 活的 在 我们的 格伦 , 我 知道 那 全部 的 他们 ,
[ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl] ,
or nearly all ,
或者 几乎 全部 ,

我们山谷里住着二十四位守护者，我知道他们所有人，或者几乎所有人，

[mʌst; məst][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] [foʊk]

must	at	one	time	or	another	come	here	to	commune	with	the	hairy	folk
必须	在	一	时间	或者	其他	来	这里	到	公社	和	这	毛茸茸	民间

.

:

.

迟早都要来这里和这些毛茸茸的人们交流一番。

[aɪ] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [noʊ] ,

I	asked	whether	they	ever	lived	with	his	people	,	and	he	said	,	No	,
我	问	无论	他们	曾经	居住地	和	他的	人们	,	和	他	说	,	不	,

我问他们是否曾与他的族人一起生活过，他说，没有。

[ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmwer] , [hiː; hi] [θɔːt] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

that	they	lived	beyond	the	woods	somewhere	,	he	thought	perhaps	in	the	sky	.
那	他们	居住地	超过	这	树林	某处	,	他	想法	也许	在	这	天空	.

他想，他们或许住在森林之外的某个地方，也许在天上。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

I	managed	to	make	him	understand	that	they	lived	among	my	people	,
我	管理	到	制作	他	理解	那	他们	居住地	之中	我的	人们	,

我设法让他明白，他们就生活在我的族人中间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪz; ɪz][foʊk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	he	seemed	surprised	that	they	had	never	told	his	folk	of	us	.
和	他	似乎	惊讶	那	他们	有	绝不	讲述	他的	民间	的	我们	.

他似乎很惊讶他们从未向他的家人提起过我们。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [veɪg] [ʃeɪp] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

Then	he	made	a	curious	little	vague	shape	beyond	his	row	of	pictures	,
然后	他	制成	一个	好奇的	小的	模糊的	形状	超过	他的	排	的	图片	,

然后，他在他那排画作的后面画了一个奇怪而模糊的小形状。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [tuː] ['gloʊɪŋ] ['faɪəri] [aɪz] ;

which	I	could	not	fathom	until	he	had	dyed	in	two	glowing	fiery	eyes	;
哪个	我	可以	不是	捉摸	直到	他	有	染色	在	二	发光	火热	眼睛	;

直到他双目赤红，目光灼灼，我才恍然大悟。

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

when	I	knew	that	this	was	meant	for	one	of	The	Nameless	.
什么时候	我	知道	那	这	曾是	意思是	为了	一	的	这	无名	.

当我意识到这是为无名氏之一准备的。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊgər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] , [noʊ] ,

I	asked	if	he	had	seen	such	an	ogre	,	and	he	signed	,	No	,
我	问	如果	他	有	已见	这样的	一个	食人魔	,	和	他	签名	,	不	,

我问他是否见过这样的怪物，他用手语回答："没有。"

[ðæt] [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

that	no	man	ever	had	except	the	guardians	;	and	that	to	see	them	was
那	不	男人	曾经	有	除了	这	守护者	;	和	那	到	看	他们	曾是

[deθ] .

death	.
死亡	.

除了监护人之外，任何人都没有见过他们；见到他们就等于死亡。

[ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] ,

Then	as	well	as	I	could	I	showed	him	that	we	knew	of	these	things	too	,
然后	作为	出色地	作为	我	可以	我	显示	他	那	我们	知道	的	这些	事物	也	,

然后，我尽我所能地向他表明，我们也知道这些事情。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪmləs] .

calling	them	The	Nameless	.
呼叫	他们	这	无名	.

称他们为无名者。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['dɑːmɪneɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

His	word	for	them	I	could	not	dominate	,	though	he	said	it	several	times	.
他的	单词	为了	他们	我	可以	不是	支配	,	尽管	他	说	它	一些	时代	.

虽然他多次说过，但我无法接受他对他们的承诺。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] , ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [wʌn] ;

I	wondered	how	he	knew	what	they	looked	like	,	having	never	seen	one	;
我	想知道	如何	他	知道	什么	他们	看起来	喜欢	,	拥有	绝不	已见	一	;

我很好奇他怎么知道它们长什么样，因为他从未见过它们；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn'kloʊʒər] .

but	remembered	the	picture	in	the	second	underground	inclosure	.
但	记得	这	图片	在	这	第二	地下	附件	.

但我记得第二个地下围栏里的照片。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,

Then	I	thought	of	the	shadowy	outlines	of	that	thing	,
然后	我	想法	的	这	阴暗的	概述	的	那	事物	,

然后我想起了那东西模糊的轮廓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪmb(ə)l]

and	it	occurred	to	me	that	this	was	possibly	but	a	common	symbol
和	它	发生	到	我	那	这	曾是	可能	但	一个	常见的	象征

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːɪŋs] ,

for	the	beings	,
为了	这	生物	,

我突然想到，这或许只是这些生物的通用符号。

[æz; əz][noʊ][mæn] [nuː] [ðer; ðər][ɪg'zækt][fɔːrm] .

as	no	man	knew	their	exact	form	.
作为	不	男人	知道	他们的	精确的	形式	.

因为没有人知道它们的确切形态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [meɪk] ,

It	was	such	a	picture	as	a	man	might	make	,
它	曾是	这样的	一个	图片	作为	一个	男人	可能	制作	,

这是一幅男人可能会画的画。

[huː] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪmləs] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] , ['iːv(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɔːt] [mə'lɪgnənt] .

who	knew	only	that	The	Nameless	were	terrible	,	evil	,	beyond	all	thought	malignant	.
WHO	知道	仅有的	那	这	无名	是	糟糕的	,	邪恶的	,	超过	全部	想法	恶性	.

他们只知道无名者是可怕的、邪恶的，邪恶到超乎想象。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪmləs]

I	then	asked	him	whether	the	guardians	protected	his	people	from	The	Nameless
我	然后	问	他	无论	这	守护者	受保护	他的	人们	从	这	无名

,

,

,

然后我问他，守护者是否保护他的人民免受无名者的侵害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	he	said	that	they	did	.
和	他	说	那	他们	做过	.

他说他们确实这么做了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

I	told	him	by	signs	that	this	was	their	function	among	us	.
我	讲述	他	经过	标志	那	这	曾是	他们的	功能	之中	我们	.

我用手势告诉他，这就是它们在我们中间的作用。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] ,

He	did	not	seem	surprised	,
他	做过	不是	似乎	惊讶	,

他似乎并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [traɪb] ,

but	again	signaled	that	they	had	never	spoken	of	me	and	my	tribe	,
但	再次	发出信号	那	他们	有	绝不	说	的	我	和	我的	部落	,

但他们再次表示，他们从未谈论过我和我的部落。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði][læŋk] [her] ['nɪrli] [stʊd] [ɑːn][end] .

and	over	this	omission	he	shook	his	head	till	the	lank	hair	nearly	stood	on	end	.
和	超过	这	省略	他	摇晃	他的	头	直到	这	空白	头发	几乎	站立	在	结尾	.

对于这一疏忽，他不停地摇头，直到稀疏的头发几乎都竖了起来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	told	him	that	we	,	too	,	had	not	known	of	them	.
我	讲述	他	那	我们	,	也	,	有	不是	已知	的	他们	.

我告诉他，我们之前也不知道他们的存在。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər] [ðɪs] .

He	sat	with	his	chin	in	his	palm	,	biting	his	lips	over	this	.
他	卫星	和	他的	下巴	在	他的	棕榈	,	咬	他的	嘴唇	超过	这	.

他双手托着下巴，咬着嘴唇，为此事耿耿于怀。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtli] - [daɪd] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

I	stared	at	the	lightly	-	dyed	portrayal	of	The	Nameless	.
我	凝视	在	这	轻轻	-	染色	描绘	的	这	无名	.

我凝视着那幅色彩淡雅的无名氏画像。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

I	pointed	to	it	and	to	the	west	.
我	尖	到	它	和	到	这	西方	.

我指着它，又指着西边。

[hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	laid	a	hand	on	my	shoulder	,
他	铺设	一个	手	在	我的	肩膀	,

他把手放在我的肩膀上，

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [teɪl] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

as	one	might	to	a	child	when	it	is	making	up	a	wild	tale	,	and	pointed
作为	一	可能	到	一个	孩子	什么时候	它	是	制作	向上	一个	荒野	故事	,	和	尖

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

就像对待一个编造离奇故事的孩子一样，指向东方。

[wiː; wi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['sɪli] ['dʒestʃərz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

We	sat	looking	at	each	other	and	making	these	silly	gestures	back	and	forth	,
我们	卫星	寻找	在	每个	其他	和	制作	这些	愚蠢的	手势	后退	和	前进	,

我们坐着互相看着对方，互相做着这些傻乎乎的手势，

[ʌn'tɪl] [ɪn][wʌn] ['fɪrf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] .

until	in	one	fearful	flash	of	knowledge	it	came	to	me	what	the	truth	was	.
直到	在	一	可怕	闪光	的	知识	它	来了	到	我	什么	这	真相	曾是	.

直到在一阵可怕的灵光闪过，我才明白真相是什么。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bɪtər] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [swiːt] ,

The	taste	of	this	knowledge	was	at	once	bitter	and	sweet	to	me	:	sweet	,
这	品尝	的	这	知识	曾是	在	一次	苦的	和	甜的	到	我	:	甜的	,

这种认知对我来说既苦又甜：甜，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [reɪs] ; ['bɪtər] ,

because	it	blotted	out	in	an	instant	the	only	great	fear	of	all	my	race	;	bitter	,
因为	它	印迹	出去	在	一个	立即的	这	仅有的	伟大的	害怕	的	全部	我的	种族	;	苦的	,

因为它瞬间抹去了我整个种族唯一的最大恐惧；苦涩，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bəuθ] [ðɪs] ['mænz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

because	it	showed	me	that	for	many	generations	both	this	man's	people	and
因为	它	显示	我	那	为了	许多	几代人	两个都	这	男人的	人们	和

[maɪ] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['hʊdˌwɪŋkt] ,

my	own	had	been	hoodwinked	,
我的	自己的	有	到过	被蒙蔽	,

因为它让我明白，世世代代以来，这个人的族人和我的族人都被蒙蔽了。

[ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['oʊvərlɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['juːsləs] [prə'feʃ(ə)n] .

shamed	and	overlorded	by	the	members	of	a	single	useless	profession	.
羞愧	和	统治者	经过	这	成员	的	一个	单身的	无用	职业	.

被一个毫无用处的职业群体羞辱和压迫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['truːli][wɜːr; wər] .

For	it	had	come	to	me	that	now	I	knew	who	The	Nameless	truly	were	.
为了	它	有	来	到	我	那	现在	我	知道	WHO	这	无名	真的	是	.

因为我突然明白了，我现在知道了无名者的真实身份。

[dai] - [liː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] - [hɪz; ɪz] [meit] ,

Dy	-	lee	was	one	of	The	Nameless	,	and	so	was	Zheena	his	mate	,
迪	-	李	曾是	一	的	这	无名	,	和	所以	曾是	-	他的	伴侣	,

[ænd; ənd] [greɪt] ['grɪzld] [dai] - - ,

and	great	grizzled	Dy	-	veece	,
和	伟大的	斑白	迪	-	-	,

迪利是无名氏之一，他的伴侣泽娜也是，还有那位身披灰白长袍的迪维斯。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['meri] [klæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [slept]

and	every	member	of	that	merry	clan	with	whom	I	had	eaten	and	slept
和	每一个	成员	的	那	欢乐	氏族	和	谁	我	有	吃	和	睡着了

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . . . .

the	night	before	.	.	.	.
这	夜晚	前	.	.	.	.

还有昨晚和我一起吃饭睡觉的那群快乐家庭成员中的每一个人.....

[dai] - [liː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] — - [ðə; ði] ['hʌntər] .

Dy	-	lee	was	one	of	The	Nameless	,	and	so	was	—	Ahmusk	the	hunter	.
迪	-	李	曾是	一	的	这	无名	,	和	所以	曾是	—	-	这	猎人	.

迪利是无名氏之一，猎人阿穆斯克也是。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [tel] [maɪ] [frend] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ,

It	must	have	taken	me	an	hour	to	tell	my	friend	this	terrible	,
它	必须	有	已采取	我	一个	小时	到	告诉	我的	朋友	这	糟糕的	,

我花了整整一个小时才把这件可怕的事情告诉朋友。

['wʌndərf(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

wonderful	truth	which	I	had	discovered	.
精彩的	真相	哪个	我	有	发现	.

我发现了一个奇妙的真理。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]

But	finally	he	realized	it	,	and	at	first	his	wrath	was	dreadful	to
但	最后	他	已实现	它	,	和	在	第一的	他的	愤怒	曾是	可怕	到

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

但他最终还是意识到了这一点，起初他的愤怒令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	then	he	saw	the	happiness	in	it	and	he	danced	for	joy	among	his
和	然后	他	锯	这	幸福	在	它	和	他	跳舞	为了	喜悦	之中	他的

- .

dogwolves	.
-	.

然后他看到了其中的快乐，便和他的狗狼们一起欢欣雀跃地跳舞。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] - [wʌn] - [nuː] - [haʊ] - [lɔːŋ] ,

The	simple	fact	was	that	for	no	-	one	-	knew	-	how	-	long	,
这	简单的	事实	曾是	那	为了	不	-	一	-	知道	-	如何	-	长的	,

事实很简单，没有人知道这种情况持续了多久。

[ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] [kept] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['reɪsɪz][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

the	guild	of	guardians	had	kept	our	two	races	apart	and	in	horror	of
这	公会	的	守护者	有	保留	我们的	二	种族	除	和	在	恐怖	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['neɪmləs] ,

the	things	they	called	The	Nameless	,
这	事物	他们	称为	这	无名	,

守护者公会一直将我们两个种族隔离开来，并且对他们称之为“无名者”的生物感到恐惧。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] ;

for	reasons	I	could	not	then	even	begin	to	guess	;
为了	原因	我	可以	不是	然后	甚至	开始	到	猜测	;

当时我根本无法猜测其中的原因；

[hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt][baɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

had	kept	us	apart	by	tales	of	monsters	which	existed	only	in	their	own
有	保留	我们	除	经过	故事	的	怪物	哪个	存在	仅有的	在	他们的	自己的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

他们用只存在于自己想象中的怪物故事将我们分隔开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [nuː] [pjʊr] [blæk] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['hjuːmənz] .

For	the	first	time	in	my	life	I	knew	pure	black	hatred	of	fellow	humans	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	知道	纯的	黑色的	仇恨	的	同伴	人类	.

我生平第一次体会到了对同类的纯粹的仇恨。

[hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn]

Had	I	had	the	guardians	there	at	that	moment	,	I	would	have	slain
有	我	有	这	守护者	那里	在	那	片刻	,	我	会	有	被杀

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

如果当时守卫们在场，我会把他们全部杀光。

[jes] , [dai] - ['liːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪmləs] ; [ænd; ənd][maɪ] [glen] - [foʊk][wɜːr; wər][ðə; ði]

Yes	,	Dy	-	lee's	people	were	The	Nameless	;	and	my	glen	-	folk	were	The
是的	,	迪	-	李氏	人们	是	这	无名	;	和	我的	格伦	-	民间	是	这

['neɪmləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Nameless	to	him	,
无名	到	他	,

是的，迪利的人民是无名氏；而我的山谷居民对他来说也是无名氏。

['ʌndər] [wət'evər] [ɪg'zɑːtɪk] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [juː 'es] .

under	whatever	exotic	name	he	called	us	.
在下面	任何	异域风情	姓名	他	称为	我们	.

他用一个奇特的名字称呼我们。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnər] , [fɔːr; fər] [waɪ] [els] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪmləs] [lɪvd] [tuː; tə]

Nothing	could	be	plainer	,	for	why	else	would	he	think	The	Nameless	lived	to
没有什么	可以	是	更朴素	,	为了	为什么	别的	会	他	思考	这	无名	居住地	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

再清楚不过了，不然他怎么会认为无名氏住在东方呢?

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] ?

while	I	had	been	taught	they	lived	in	the	west	?
尽管	我	有	到过	教授	他们	居住地	在	这	西方	?

但我之前一直以为他们住在西部?

[naʊ] [ɪn][maɪ][reɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] ['læk][hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

Now	in	my	rage	it	came	to	me	why	Laq	had	shot	at	me	in	the	Fearful
现在	在	我的	愤怒	它	来了	到	我	为什么	拉克	有	射击	在	我	在	这	可怕

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

现在，在愤怒之中，我终于明白了拉克为什么在恐惧森林里向我开枪。

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd] [pɪŋkt] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ber] [ə'tæk]

and	later	had	pinked	Halfspoor	with	an	arrow	to	make	the	bear	attack
和	之后	有	粉红色	-	和	一个	箭	到	制作	这	熊	攻击

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

后来，我用一支箭射中了哈夫斯波尔，使熊攻击我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] [foʊk] .

He	did	not	dare	allow	me	to	make	friends	here	with	the	hairy	folk	.
他	做过	不是	敢	允许	我	到	制作	朋友们	这里	和	这	毛茸茸	民间	.

他不敢让我在这里和那些毛茸茸的人交朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɑːp(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv]['laɪəz][ænd; ənd]['ræskəlz] .

It	would	topple	him	and	his	entire	crew	of	liars	and	rascals	.
它	会	倾倒	他	和	他的	全部的	全体人员	的	说谎者	和	无赖	.

这将彻底扳倒他和他那群骗子和恶棍团伙。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

He	might	have	halted	me	yesterday	afternoon	with	a	word	,	but	there
他	可能	有	停止	我	昨天	下午	和	一个	单词	,	但	那里

[wʌz; wəz]['ləurə] , [huːm] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] .

was	Lora	,	whom	he	coveted	.
曾是	洛拉	,	谁	他	令人垂涎的	.

昨天下午他或许一句话就能阻止我，但他却对劳拉垂涎已久。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

He	had	had	a	bow	,
他	有	有	一个	弓	,

他曾弓过身，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] ['gɑːrdiən] ['evər] [oʊnd] — [hiː; hi][mʌst; məst] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

a	thing	no	guardian	ever	owned	—	he	must	long	ago	have	stolen	it	and
一个	事物	不	监护人	曾经	拥有	一	他	必须	长的	前	有	被盗	它	和

[sʌm; səm]['ærəus] ,

some	arrows	,
一些	箭头	,

这是任何守护者都从未拥有过的东西——他一定是很久以前偷走了它和一些箭。

[tuː; tə] ['præktɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

to	practice	until	he	thought	himself	skilled	enough	to	slay	me	.
到	实践	直到	他	想法	他自己	熟练	足够的	到	杀戮	我	.

他反复练习，直到觉得自己技艺高超，足以击败我。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plæn][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	did	not	seem	incredible	now	that	he	would	plan	to	kill	me	for	her	.
它	做过	不是	似乎	极好的	现在	那	他	会	计划	到	杀	我	为了	她	.

现在看来，他为了她竟然计划杀了我，这似乎并不令人难以置信。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

Nothing	seemed	strange	in	the	light	of	my	new	discovery	.
没有什么	似乎	奇怪的	在	这	光	的	我的	新的	发现	.

在我的新发现面前，一切似乎都变得不再奇怪了。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

The	world	was	topsy	-	turvy	,	and	surely	all	things	must	be	possible	to
这	世界	曾是	颠倒	-	颠簸	,	和	一定	全部	事物	必须	是	可能的	到

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊðsəm] [briːd] .

one	of	his	loathsome	breed	.
一	的	他的	令人厌恶的	品种	.

世界颠倒了，对于他那种令人厌恶的同类来说，肯定没有什么是不可能的。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [stæmpt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	we	had	stamped	about	for	a	while	,
后	我们	有	盖章	关于	为了	一个	尽管	,

我们跺了跺脚走了一会儿之后，

['tɔːkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]

talking	furiously	and	incomprehensibly	to	each	other	and	shaking	hands	with
说	愤怒地	和	难以理解地	到	每个	其他	和	摇晃	双手	和

['fɜːrvər][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪntuː] ['haʊlɪŋ] ['meni] [taɪmz] ,

fervor	and	startling	the	dogwolves	into	howling	many	times	,
热情	和	令人震惊	这	-	进入	嚎叫	许多	时代	,

他们激烈地、语无伦次地交谈着，热情地握手，吓得狗狼们嚎叫了好几次。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][dai] - ['liːz] [keɪv] ,

we	went	up	to	Dy	-	lee's	cave	,
我们	去	向上	到	迪	-	李氏	洞穴	,

我们去了迪利的洞穴，

[wer] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊk] [huː] [wɜːr; wər] [ˌnɪr'baɪ] ,

where	he	called	in	all	those	of	his	folk	who	were	nearby	,
在哪里	他	称为	在	全部	那些	的	他的	民间	WHO	是	附近	,

他把附近所有族人都叫了过来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [tʃest] ,

and	laying	his	hand	on	my	chest	,
和	躺下	他的	手	在	我的	胸部	,

他将手放在我的胸口，

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

he	solemnly	told	them	that	I	was	one	of	those	creatures	whom	they	had	all
他	庄严地	讲述	他们	那	我	曾是	一	的	那些	生物	谁	他们	有	全部

[fɪrd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

feared	for	so	many	years	.
害怕	为了	所以	许多	年	.

他郑重地告诉他们，我就是他们多年来一直恐惧的那种生物之一。

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	turmoil	was	frightful	.
这	动荡	曾是	可怕	.

那场动乱令人恐惧。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fliː] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

Then	,	before	they	could	flee	,	he	shouted	to	them	what	he	had	discovered	.
然后	,	前	他们	可以	逃跑	,	他	喊叫	到	他们	什么	他	有	发现	.

然后，在他们逃走之前，他大声告诉了他们他的发现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Of	course	it	took	much	less	time	than	it	had	when	I	explained	it	to
的	课程	它	采取	很多	较少的	时间	比	它	有	什么时候	我	解释	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当然，实际花费的时间比我之前向他解释时少得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪ'læbərət] ['signəlz] .

for	he	shared	his	language	with	them	and	needed	no	elaborate	signals	.
为了	他	共享	他的	语言	和	他们	和	需要	不	精心制作的	信号	.

因为他与他们说着同一种语言，不需要任何复杂的信号。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [went] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

You	never	heard	such	a	roar	as	went	up	when	he	had	finished	.
你	绝不	听到	这样的	一个	吼	作为	去	向上	什么时候	他	有	完成的	.

你绝对没听过他讲完后响起的那种雷鸣般的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

It	was	decided	,	to	be	brief	,
它	曾是	决定	,	到	是	简短的	,

简而言之，决定如下：

[ðæt] [dai] - [liː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] ,

that	Dy	-	lee	should	accompany	me	back	through	the	Fearful	Forest	to	the	glens	,
那	迪	-	李	应该	陪伴	我	后退	通过	这	可怕	森林	到	这	格伦斯	,

让迪莉陪我一起穿过恐惧森林回到峡谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tuː] [wʊd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]

and	there	we	two	would	confront	the	guardians	and	fling	their	lifetime	of
和	那里	我们	二	会	面对	这	守护者	和	一扔	他们的	寿命	的

[laɪz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tiːθ] .

lies	into	their	teeth	.
谎言	进入	他们的	牙齿	.

在那里，我们两人将与守卫者对峙，将他们一生的谎言狠狠地戳穿他们的谎言。

[aɪ] ['gæðərd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][waɪld] [biːsts] ,

I	gathered	also	that	he	would	protect	me	on	the	journey	from	wild	beasts	,
我	聚集	还	那	他	会	保护	我	在	这	旅行	从	荒野	野兽	,

我还了解到，他会在旅途中保护我免受野兽的袭击。

[ðoʊ] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] .

though	how	without	weapons	he	could	do	this	,	I	did	not	see	.
尽管	如何	没有	武器	他	可以	做	这	,	我	做过	不是	看	.

虽然我没看到他是如何在没有武器的情况下做到这一点的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt]
he bade farewell to Zheena and I shook hands all round and we started out
他 巴德 告别 到 - 和 我 摇晃 双手 全部 圆形的 和 我们 开始 出去
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
across the ruins ,
穿过 这 废墟 ,

他向泽娜告别，我和大家一一握手，然后我们开始穿过废墟。

[wɪð; wɪθ][dai] - ['liːz] [tuː] , [ðə; ði] [teɪm] - ,
with Dy - lee's two poorts , the tame dogwolves ,
和 迪 - 李氏 二 穷人 , 这 驯服 - ,

和戴·李的两个可怜人，驯服的狗狼，

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skɑːrlət] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði]
running before us with their scarlet tongues lolling out and their noses in the
跑步 前 我们 和 他们的 猩红 舌头 懒散 出去 和 他们的 鼻子 在 这
[er] .
air .
空气 .

它们在我们前面奔跑，吐着鲜红的舌头，昂着头。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] , [aɪ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
As we went toward the Fearful Forest , I struck up a song ;
作为 我们 去 朝向 这 可怕 森林 , 我 击 向上 一个 歌曲 ;

当我们走向恐惧森林时，我唱起了歌；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['rɪðəm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['breɪvli] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['dʒiːniəl] ['kɑːmrædʃɪp] .
and to its rhythm we marched bravely and in high genial comradeship .
和 到 它是 韵律 我们 行军 勇敢地 和 在 高的 和蔼可亲 同志情谊 .

我们伴着它的节奏，勇敢地、友好地向前迈进。

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['wʊdlənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
The oppressive woodland closing in upon us ,
这 压迫性的 林地 结束 在 之上 我们 ,

压抑的林地正向我们逼近，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
at about the first hour after the zenith of the sun ,
在 关于 这 第一的 小时 后 这 天顶 的 这 太阳 ,

大约在太阳到达最高点后的第一个小时，

[maɪ] [sɔːŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][maɪ][lɪps] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] ,
my song died away on my lips ; and we began to converse together ,
我的 歌曲 死亡 离开 在 我的 嘴唇 ; 和 我们 开始 到 交谈 一起 ,

我的歌声渐渐消散在唇间；我们开始交谈起来。

['pɑːrtli] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [wɜːrdz] .
partly in signs and partly in words .
部分 在 标志 和 部分 在 字 .

一部分用符号，一部分用文字。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʃerd] , [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Besides those our languages shared , we had learned a number of
除了 那些 我们的 语言 共享 , 我们 有 学习 一个 数字 的
[wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kɑːmən] [wɜːrdz] ,
one another's common words ,
一 另一个的 常见的 字 ,

除了我们语言中共有的词汇外，我们还学会了彼此的一些常用词汇。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	now	questions	and	answers	were	more	readily	understood	.
和	现在	问题	和	答案	是	更多的	容易	理解	.

现在，问题和答案更容易理解了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	asked	him	if	the	guardians	had	ever	seen	the	pictures	which	he	had
我	问	他	如果	这	守护者	有	曾经	已见	这	图片	哪个	他	有

[ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

shown	me	.
所示	我	.

我问他，监护人是否看过他给我看的那些照片。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [nɑːt] ,

He	said	that	he	was	not	sure	,	but	that	he	believed	not	,
他	说	那	他	曾是	不是	当然	,	但	那	他	相信	不是	,

他说他不太确定，但他认为不会。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

at	any	rate	not	in	his	lifetime	.
在	任何	速度	不是	在	他的	寿命	.

至少在他有生之年不会发生。

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['biːɪŋ] [fed] [ænd; ənd] ['keitəd] [tuː; tə] ,

They	never	seemed	interested	in	anything	except	being	fed	and	catered	to	,
他们	绝不	似乎	感兴趣的	在	任何事物	除了	存在	美联储	和	餐饮服务	到	,

除了被喂食和被照顾之外，他们似乎对任何事都不感兴趣。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ðer; ðər] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	did	not	spend	their	nights	in	the	caves	as	I	had	done	,
和	做过	不是	花费	他们的	夜晚	在	这	洞穴	作为	我	有	完毕	,

他们不像我一样在山洞里过夜。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heri] [foʊk] .

nor	had	they	ever	sung	to	the	hairy	folk	.
也不	有	他们	曾经	唱	到	这	毛茸茸	民间	.

他们也从未给那些长着毛发的人们唱过歌。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [dai] - [liː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	gathered	that	Dy	-	lee	had	shown	me	the	pictures	out	of	gratitude	for	the
我	聚集	那	迪	-	李	有	所示	我	这	图片	出去	的	感激	为了	这

[dɪ'laɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [maɪ] ['sɔŋz] .

delight	he	had	taken	in	my	songs	.
喜	他	有	已采取	在	我的	歌曲	.

我了解到，迪利给我看这些照片是为了感谢他喜欢我的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] ['gɑːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [vɔɪs] [ɪk'sept] [ə; eɪ]

It	was	the	first	time	I	had	ever	gotten	anything	for	my	voice	except	a
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	获得	任何事物	为了	我的	嗓音	除了	一个

[kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rʌmp] .

kick	in	the	rump	.
踢	在	这	臀部	.

这是我第一次因为嗓音问题得到任何惩罚，除了被人踢了一脚屁股。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] .

I	was	exceedingly	pleased	.
我	曾是	非常	高兴	.

我非常高兴。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

Then	he	put	to	me	a	number	of	questions	about	my	people	,
然后	他	放	到	我	一个	数字	的	问题	关于	我的	人们	,

然后他问了我一些关于我族人的问题，

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	as	well	as	I	could	I	answered	them	.
和	作为	出色地	作为	我	可以	我	回答	他们	.

我尽我所能地回答了他们。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['mjuːtʃuəl][wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [θɔːrn] ,

We	discovered	another	mutual	word	,	which	was	"	thorn	,
我们	发现	其他	相互的	单词	,	哪个	曾是	"	刺	,

我们发现了另一个共同的词，那就是“刺”。

" [wen] [aɪ] [praɪd] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .

"	when	I	pried	one	from	his	foot	with	my	knife	.
"	什么时候	我	撬开	一	从	他的	脚	和	我的	刀	.

“当我用刀从他脚上撬下一只脚时。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]['met(ə)l] [bleɪd] ,

Then	I	thought	of	weapons	,	and	showing	him	my	metal	blade	,
然后	我	想法	的	武器	,	和	显示	他	我的	金属	刀刃	,

然后我想到了武器，于是向他展示了我的金属刀刃。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

I	asked	if	he	had	not	seen	such	things	before	.
我	问	如果	他	有	不是	已见	这样的	事物	前	.

我问他以前是否见过这样的事情。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

He	examined	it	—	I	think	he	had	wanted	to	for	hours	,
他	检查	它	—	我	思考	他	有	通缉	到	为了	小时	,

他仔细查看了它——我想他早就想这么做了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz]

but	was	too	polite	to	ask	for	it	—	and	said	that	such	a	knife	was
但	曾是	也	有礼貌的	到	问	为了	它	—	和	说	那	这样的	一个	刀	曾是

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

unheard	of	.
闻所未闻	的	.

但他碍于礼貌不好意思开口要，并说这种刀闻所未闻。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [flɪnt] ['dægəz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [juːst] ,

I	had	already	noticed	the	flint	daggers	his	people	used	,
我	有	已经	注意到	这	燧石	匕首	他的	人们	用过的	,

我早就注意到他们族人使用的燧石匕首了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fleɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ,

which	were	flaked	to	make	a	cutting	edge	of	a	sort	,
哪个	是	片状的	到	制作	一个	切割	边缘	的	一个	种类	,

将它们剥片制成某种切割工具。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['riːəli] [ʃɑːrp] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

but	were	really	sharp	only	at	the	tip	.
但	是	真的	锋利的	仅有的	在	这	提示	.

但只有尖端非常锋利。

[maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd][maɪ] ['hætʃɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['pɪktʃərz]

My	bow	and	arrows	and	my	hatchet	he	had	seen	in	his	ancient	pictures
我的	弓	和	箭头	和	我的	斧头	他	有	已见	在	他的	古老的	图片

,

,

,

我的弓箭和斧子，他曾在古画中见过。

[bʌt; bət] [maɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['hændəld] .

but	mine	were	the	first	he	had	ever	handled	.
但	矿	是	这	第一的	他	有	曾经	处理	.

但这是我经手的第一批。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

His	hands	were	clumsy	on	them	,
他的	双手	是	笨拙	在	他们	,

他的双手笨拙地放在上面，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heitid] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [ə; eɪ] [ʃæft] ['eniwer] [ɪn] [maɪ] [və'sɪnəti] .

and	I	should	have	hated	to	let	him	loose	a	shaft	anywhere	in	my	vicinity	.
和	我	应该	有	憎恨	到	让	他	松动的	一个	轴	任何地方	在	我的	附近	.

我真不该让他在我附近任何地方射精。

[baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [hiːt] [ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði] ['met(ə)l]

By	signs	and	a	few	phrases	I	told	him	how	we	heat	and	mold	the	metal
经过	标志	和	一个	很少	短语	我	讲述	他	如何	我们	热	和	模具	这	金属

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] [niːdz] ,

for	our	few	needs	,
为了	我们的	很少	需求	,

我用手势和几句话告诉他，我们如何加热和成型金属以满足我们有限的需求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeptɪk(ə)l] .

and	he	was	intrigued	but	a	little	skeptical	.
和	他	曾是	好奇	但	一个	小的	怀疑论者	.

他既感到好奇，又有些怀疑。

[dɪd] [hiː; hi] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] ['met(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] ?

Did	he	never	hear	of	heating	metal	to	make	anything	?
做过	他	绝不	听到	的	加热	金属	到	制作	任何事物	?

他难道从来没听说过用加热金属来制造东西吗?

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] , ['nevər] .

No	,	he	said	,	never	.
不	,	他	说	,	绝不	.

不，他说，绝不。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ?

But	surely	he	knew	of	metal	?
但	一定	他	知道	的	金属	?

但他肯定了解金属吧?

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['met(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [foʊk] ,

Yes	,	he	said	,	there	were	metal	instruments	in	use	among	his	folk	,
是的	,	他	说	,	那里	是	金属	仪器	在	使用	之中	他的	民间	,

他说，是的，他的族人中确实使用金属乐器。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [nuː] [ðə; ði] [trɪk]

but	these	had	always	been	in	existence	,	and	no	man	living	knew	the	trick
但	这些	有	总是	到过	在	存在	,	和	不	男人	活的	知道	这	诡计

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	making	them	.
的	制作	他们	.

但这些东西一直都存在，当时没有人知道制作它们的诀窍。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [paʊtʃ] [ɔːr] [rɪ'pɑːzətɔːri] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her]

Then	he	brought	out	from	some	hidden	pouch	or	repository	under	the	long	hair
然后	他	带来	出去	从	一些	隐	小袋	或者	仓库	在下面	这	长的	头发

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [brɑːnz] [boʊn] ,

on	his	side	a	thing	like	a	bright	bronze	bone	,
在	他的	边	一个	事物	喜欢	一个	明亮的	青铜	骨	,

然后，他从侧腰长发下的某个隐蔽的小袋或储藏处掏出一个像闪亮的青铜骨头一样的东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

a	small	tube	of	metal	with	a	hole	at	each	end	,
一个	小的	管子	的	金属	和	一个	洞	在	每个	结尾	,

一根两端各有一个小孔的金属小管

['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [kaːvd] [wɪð; wɪθ]['taɪni][maːrks] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [sens] ,

curiously	shaped	and	carved	with	tiny	marks	that	made	no	sense	,
奇怪的是	形状	和	雕刻	和	微小的	标记	那	制成	不	感觉	,

形状奇特，上面刻着一些毫无意义的小标记。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

for	they	did	not	seem	to	be	pictures	or	designs	of	anything	at	all	.
为了	他们	做过	不是	似乎	到	是	图片	或者	设计	的	任何事物	在	全部	.

因为它们看起来根本不像是任何东西的图片或设计。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	this	,	he	told	me	,	as	I	examined	it	,
和	这	,	他	讲述	我	,	作为	我	检查	它	,

他一边说着，一边让我仔细查看。

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

he	would	protect	me	if	animals	should	attack	us	;	but	when	I	asked	him	,
他	会	保护	我	如果	动物	应该	攻击	我们	;	但	什么时候	我	问	他	,

[haʊ] ,

How	,
如何	,

如果动物袭击我们，他会保护我；但当我问他“怎么做”时，

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	only	smiled	and	laughed	to	himself	.
他	仅有的	微笑	和	笑了	到	他自己	.

他只是独自微笑和轻笑。

[aɪ] [pri'zjʊmd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] ;

I	presumed	he	meant	to	surprise	me	,	and	did	not	press	him	for	details	;
我	假定	他	意思是	到	惊喜	我	,	和	做过	不是	按	他	为了	细节	;

我以为他是想给我一个惊喜，所以没有追问细节；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['rɛðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

which	must	have	made	him	feel	rather	disappointed	,	for	he	put	away	the
哪个	必须	有	制成	他	感觉	相当	失望的	,	为了	他	放	离开	这

[tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] .

tube	with	a	snort	.
管子	和	一个	哼哼	.

这一定让他感到相当失望，因为他哼了一声，把管子收了起来。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [aɪ] [æskt] [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [hɪz; ɪz][foʊk][hæd; həd] ?

And	these	,	I	asked	then	,	were	the	only	weapons	his	folk	had	?
和	这些	,	我	问	然后	,	是	这	仅有的	武器	他的	民间	有	?

我当时问道，这些就是他们族人仅有的武器吗?

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] .

Yes	,	he	said	,	they	needed	no	others	.
是的	,	他	说	,	他们	需要	不	其他的	.

他说，是的，他们不需要其他人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ?

But	if	he	should	lose	his	?
但	如果	他	应该	失去	他的	?

但如果他失去了他的权利呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , ['meni] ['ʌðər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keivz] .

There	were	others	,	many	others	,	hidden	in	the	caves	.
那里	是	其他的	,	许多	其他的	,	隐	在	这	洞穴	.

洞穴里还藏着许多其他的。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [sed] , ['ʃʊrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstrʊmənts] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

But	in	time	,	I	said	,	surely	all	of	the	mysterious	instruments	would	be	gone	,
但	在	时间	,	我	说	,	一定	全部	的	这	神秘	仪器	会	是	已消失	,

[sʌm; səm] [lɔːst] ,

some	lost	,
一些	丢失的	,

但我说，随着时间的推移，所有这些神秘的仪器肯定都会消失，有些甚至会遗失。

['ʌðər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [duː] ?

others	destroyed	by	accident	;	and	then	what	would	his	people	do	?
其他的	损毁	经过	事故	;	和	然后	什么	会	他的	人们	做	?

其他一些人则因意外事故而丧生；那么他的人民该怎么办?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['ʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

For	they	could	not	make	others	,	that	was	obvious	.
为了	他们	可以	不是	制作	其他的	,	那	曾是	明显的	.

因为他们无法制造其他孩子，这是显而易见的。

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['kwɪri] .

Well	,	I	could	not	make	him	understand	this	query	.
出色地	,	我	可以	不是	制作	他	理解	这	询问	.

我没能让他理解这个问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

He	did	not	seem	to	be	able	to	visualize	the	distant	future	in	the	slightest
他	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	可视化	这	遥远	未来	在	这	丝毫

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

他似乎丝毫无法想象遥远的未来。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [tjʊb] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

There	had	always	been	the	tubes	,	and	so	far	as	he	knew	,
那里	有	总是	到过	这	管子	,	和	所以	远的	作为	他	知道	,

那些管子一直都在，据他所知，

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tjʊb] .

there	always	would	be	the	tubes	.
那里	总是	会	是	这	管子	.

总会有那些管道。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dai] - - ,

I	gave	it	up	,	and	privately	decided	that	I	would	make	him	and	Dy	-	veece	,
我	给予	它	向上	,	和	私下	决定	那	我	会	制作	他	和	迪	-	-	,

我放弃了，私下里决定要让他和戴维斯.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪlz] , [lɜːrn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] , ['weðər] [ðeɪ]

and	some	of	the	other	males	,	learn	the	rudiments	of	archery	,	whether	they
和	一些	的	这	其他	男性	,	学习	这	基本原理	的	射箭	,	无论	他们

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

liked	it	or	not	.
喜欢	它	或者	不是	.

还有一些其他男性，不管他们喜不喜欢，都要学习射箭的基本技巧。

[wiː; wi] [træmp] [ɑːn] ,

We	tramped	on	,
我们	践踏	在	,

我们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] [dɪ'prest] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ɪts] [grɪm] [dɑːrk] [triːz] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]

and	the	Fearful	Forest	depressed	us	with	its	grim	dark	trees	and	lack	of
和	这	可怕	森林	郁闷	我们	和	它是	严峻	黑暗的	树木	和	缺少	的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

而那片令人恐惧的森林，阴森黑暗的树木和缺乏阳光，让我们感到压抑。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

until	at	last	we	spoke	no	more	to	each	other	,
直到	在	最后的	我们	辐	不	更多的	到	每个	其他	,

最后我们再也没有说过话。

[bʌt; bət] ['trævld] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] - .

but	traveled	as	silently	as	the	two	great	dogwolves	.
但	旅行	作为	默默	作为	这	二	伟大的	-	.

但却像两只伟大的犬狼一样悄无声息地行进着。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] - [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [gleɪd]

And	so	it	was	that	we	came	upon	Halfspoor	where	he	sat	in	a	glade
和	所以	它	曾是	那	我们	来了	之上	-	在哪里	他	卫星	在	一个	林间空地

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - [ræt] ,

feeding	on	the	body	of	a	jackal	-	rat	,
喂养	在	这	身体	的	一个	豺狼	-	鼠	,

于是，我们遇到了哈夫斯普尔，他正坐在林间空地上啃食一只豺鼠的尸体。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	did	not	warn	him	of	our	coming	until	we	stood	face	to	face	with
和	做过	不是	警告	他	的	我们的	未来	直到	我们	站立	脸	到	脸	和

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔtiŋ] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

him	across	some	twenty	paces	of	the	rotting	carpet	of	vegetation	.
他	穿过	一些	二十	步幅	的	这	腐烂	地毯	的	植被	.

直到我们隔着大约二十步远腐烂的植被与他面对面站在一起时，我们才警告他我们即将到来。

- [geɪzd] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] , ['perəlaɪzd] , [geɪzd] [ə'pɑːn] - ;

Halfspoor	gazed	at	us	,	and	we	,	paralyzed	,	gazed	upon	Halfspoor	;
-	凝视	在	我们	,	和	我们	,	瘫痪	,	凝视	之上	-	;

哈夫斯波尔凝视着我们，而我们，也呆呆地凝视着哈夫斯波尔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beloʊ] ,

and	he	gave	a	grunt	and	a	bellow	,
和	他	给予	一个	咕哝	和	一个	下面	,

他哼了一声，又吼了一声，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [hiː; hi] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	leaping	to	his	hind	feet	he	came	charging	down	at	us	.
和	跳跃	到	他的	后	脚	他	来了	收费	向下	在	我们	.

他猛地跳起来，用后腿朝我们冲了过来。

[aɪ] [sent] [wʌn] ['æroʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dæʃ] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

I	sent	one	arrow	into	his	chest	before	I	turned	to	dash	back	down	the	trail	.
我	发送	一	箭	进入	他的	胸部	前	我	转向	到	短跑	后退	向下	这	踪迹	.

我朝他胸口射了一箭，然后转身沿着小路飞奔而去。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [triːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fɔːt] ,

I	had	it	in	mind	to	get	amongst	the	trees	before	I	fought	,
我	有	它	在	头脑	到	得到	在	这	树木	前	我	战斗	,

我原本打算在战斗前先躲进树林里。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [dɪ'fens]

for	here	there	was	nowhere	to	dodge	,	and	dodging	was	my	only	defense
为了	这里	那里	曾是	无处	到	躲闪	,	和	躲避	曾是	我的	仅有的	防御

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bruːt] .

against	the	giant	brute	.
反对	这	巨大的	蛮力	.

因为这里无处可躲，而躲避是我对抗这个巨型野兽的唯一防御手段。

[dai] - [liː] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [tɔːrd]

Dy	-	lee	was	fumbling	at	his	side	,	and	the	dogwolves	were	leaping	toward
迪	-	李	曾是	笨拙	在	他的	边	,	和	这	-	是	跳跃	朝向

[ðə; ði] - [ber] .

the	knifetooth	bear	.
这	-	熊	.

迪利在他身旁笨拙地摸索着，而那些犬狼正向刀齿熊扑去。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][dai] - [liː] [tuː; tə] [siːk] ['kʌvər] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

I	shouted	to	Dy	-	lee	to	seek	cover	,	though	I	knew	he	would	not	understand
我	喊叫	到	迪	-	李	到	寻找	覆盖	,	尽管	我	知道	他	会	不是	理解

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

我大声喊迪利去找掩护，尽管我知道他听不懂我的话。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [pelts] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['muːvɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ]

I	saw	a	man	in	pelts	of	black	and	white	moving	furtively	from	the	path
我	锯	一个	男人	在	毛皮	的	黑色的	和	白色的	移动	偷偷摸摸	从	这	小路

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

some	hundred	feet	behind	us	,
一些	百	脚	在后面	我们	,

我看到一个身穿黑白相间皮毛的男人从我们身后大约一百英尺的小路上鬼鬼祟祟地走出来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['iːstwərd] .

and	I	knew	that	a	guardian	had	been	following	us	eastward	.
和	我	知道	那	一个	监护人	有	到过	下列的	我们	向东	.

我知道有个守护者一直跟着我们往东走。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] ['fɔːlɪŋ]

Then	something	took	me	across	the	shoulder	blades	with	a	slap	like	a	tree	falling
然后	某物	采取	我	穿过	这	肩膀	刀片	和	一个	拍击	喜欢	一个	树	坠落

,

,

,

然后，有什么东西像树倒下来一样，狠狠地抽打在我的肩胛骨上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [həːld] [sɪks] [taɪmz] [maɪ] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['stæbɪŋ] ['braɪər] .

and	I	was	hurled	six	times	my	own	length	into	a	patch	of	stabbing	briers	.
和	我	曾是	投掷	六	时代	我的	自己的	长度	进入	一个	修补	的	刺	荆棘	.

我被抛到离我身长六倍远的地方，落入一片带刺的荆棘丛中。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

Even	as	I	hit	I	was	scrambling	sideways	,
甚至	作为	我	打	我	曾是	争抢	侧身	,

即使在撞击的瞬间，我也在努力向侧面移动。

[ɪn'tent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɔːrnz] [wɜːr; wər]

intent	on	reaching	the	other	side	of	the	nearest	tree	;	a	hundred	thorns	were
意图	在	到达	这	其他	边	的	这	最近的	树	;	一个	百	荆棘	是

['rɪpɪŋ] [maɪ] [fleʃ] ,

ripping	my	flesh	,
撕裂	我的	肉	,

我一心想爬到最近的那棵树的另一边；上百根刺撕裂着我的血肉。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hæf]['broʊkən] .

and	my	back	felt	as	though	it	were	half	broken	.
和	我的	后退	毛毡	作为	尽管	它	是	一半	破碎的	.

我的背感觉像是断了一半似的。

[maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒoʊlt][ʌv; əv] - [bloʊ] .

My	ears	were	throbbing	,	I	supposed	from	the	jolt	of	Halfspoor's	blow	.
我的	耳朵	是	悸动	,	我	据称	从	这	颠簸	的	-	吹	.

我耳朵一阵阵地疼，我想是因为哈夫斯普尔那一击的冲击力造成的。

[aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] ,

I	tore	myself	out	of	the	briers	,
我	撕裂	我	出去	的	这	荆棘	,

我挣脱了荆棘丛的束缚，

[liːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊns] [laɪk][ə; eɪ] [keɪv] ['kæts] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

leaped	with	a	pounce	like	a	cave	cat's	across	an	open	space	and	took	up
跳跃	和	一个	猛扑	喜欢	一个	洞穴	猫的	穿过	一个	打开	空间	和	采取	向上

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['laɪkən] - [ræpt] [trʌŋk] .

a	position	of	belligerent	waiting	behind	a	lichen	-	wrapped	trunk	.
一个	位置	的	好战的	等待	在后面	一个	地衣	-	包装	树干	.

它像穴居猫一样猛地跃过一片空地，摆出好战的姿态，躲在一棵长满地衣的树干后面。

- , [hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][wʌns] ,

Halfspoor	,	had	he	followed	me	up	at	once	,
-	,	有	他	随后	我	向上	在	一次	,

哈夫斯普尔，如果他立刻跟上来的话，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [slæʃt] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['evər][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] .

could	have	slashed	me	apart	before	ever	I	got	out	of	the	clutch	of	the	thorn	bushes	.
可以	有	削减	我	除	前	曾经	我	得到	出去	的	这	离合器	的	这	刺	灌木丛	.

在我挣脱荆棘丛的束缚之前，它们本可以把我撕成碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slæpt] [ˌem 'iː] ,

He	had	stopped	,	however	,	on	the	spot	where	he	had	slapped	me	,
他	有	停止	,	然而	,	在	这	点	在哪里	他	有	被掌掴	我	,

然而，他却停在了他打我耳光的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][dai] - [liː] ['meɪkɪŋ] ['æŋgri] [swaɪps] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	was	hovering	over	Dy	-	lee	making	angry	swipes	at	him	.
和	曾是	悬停	超过	迪	-	李	制作	生气的	滑动	在	他	.

然后俯身在迪利上方，愤怒地挥舞着手臂。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [dai] - [liː] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

I	thought	for	a	moment	that	Dy	-	lee	was	dead	or	unconscious	,
我	想法	为了	一个	片刻	那	迪	-	李	曾是	死的	或者	无意识	,

我当时以为迪莉已经死了或者昏迷了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [fiːt] .

for	he	was	huddled	down	in	a	dark	mass	at	the	bear's	feet	.
为了	他	曾是	蜷缩着	向下	在	一个	黑暗的	大量的	在	这	熊的	脚	.

因为他蜷缩成一团黑乎乎的身子，依偎在熊的脚边。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['hæriɪŋ] - , [wʌn] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] ,

The	dogwolves	were	harrying	Halfspoor	,	one	snapping	at	his	legs	,
这	-	是	骚扰	-	,	一	啪啪	在	他的	腿	,

那些犬狼正在骚扰哈夫斯普尔，其中一只还咬他的腿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	other	leaping	to	get	at	his	throat	.
这	其他	跳跃	到	得到	在	他的	喉	.

另一只则扑上去掐住他的喉咙。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪvər] [wʌz; wəz] ['empti] .

I	made	a	grab	over	my	shoulder	and	discovered	that	the	quiver	was	empty	.
我	制成	一个	抓住	超过	我的	肩膀	和	发现	那	这	颤动	曾是	空的	.

我回头摸了一下，发现箭筒是空的。

[maɪ] ['ærəus] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [aɪ] [flu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['braɪər] .

My	arrows	had	been	scattered	on	the	ground	when	I	flew	into	the	briers	.
我的	箭头	有	到过	疏散	在	这	地面	什么时候	我	飞翔	进入	这	荆棘	.

当我飞入荆棘丛时，我的箭矢散落在地上。

[æz; əz] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ,

As	the	bear	was	not	even	looking	my	way	,
作为	这	熊	曾是	不是	甚至	寻找	我的	方式	,

那只熊根本没往我这边看，

[aɪ] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɔ:r] [tu:] .

I	ran	into	the	open	to	get	a	shaft	or	two	.
我	跑	进入	这	打开	到	得到	一个	轴	或者	二	.

我跑到空旷的地方，想找机会打一两杆杆子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hætʃɪt] ,

I	would	have	attacked	him	with	my	hatchet	,
我	会	有	遭到攻击	他	和	我的	斧头	,

我本想用斧头袭击他。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [nek] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [fi:t]

but	since	the	vital	spots	of	his	skull	and	neck	were	a	good	twelve	feet
但	自从	这	必不可少的	地点	的	他的	颅骨	和	脖子	是	一个	好的	十二	脚

[ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] ,

off	the	ground	,
离开	这	地面	,

但由于他的头骨和颈部要害部位离地面足足有十二英尺高，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fju:t(ə)l] [ænd; ənd] ['stu:pɪd] ['dʒestʃər] .

it	would	have	been	a	futile	and	stupid	gesture	.
它	会	有	到过	一个	徒劳	和	愚蠢的	手势	.

那将是一个徒劳而愚蠢的举动。

[æn; ən] ['æroʊ] [dɪ'skʌvərd] , [aɪ] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'nʌðər] [ʃæft] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛrz] ['mæsɪv] [tʃest] .

An	arrow	discovered	,	I	drew	back	the	cord	and	sank	another	shaft	in	the	bear's	massive	chest	.
一个	箭	发现	,	我	画	后退	这	绳索	和	沉没	其他	轴	在	这	熊的	大量的	胸部	.

我发现了一支箭，拉开箭绳，又一箭射入了熊巨大的胸膛。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ʃɑ:t] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ɪn'di:d] .

Even	as	I	shot	I	realized	that	something	was	singular	indeed	.
甚至	作为	我	射击	我	已实现	那	某物	曾是	单数	的确	.

拍摄过程中，我意识到这的确非同寻常。

[ɔ:l'ðoʊ] - ['taʊərd] ['oʊvər] [dai] - [li:] , [hu:] [kraʊtʃt] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Although	Halfspoor	towered	over	Dy	-	lee	,	who	crouched	unprotected	on	the	earth	,
虽然	-	高耸	超过	迪	-	李	,	WHO	蹲着	未受保护	在	这	地球	,

尽管哈夫斯普尔比蹲伏在地上毫无防备的迪利高出许多，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['bruːɪn][wʌz; wəz] ['kʌfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	though	the	bruin	was	cuffing	in	his	direction	,
和	尽管	这	棕熊	曾是	袖口	在	他的	方向	,

尽管那只棕熊正朝他的方向挥拳，

[jet] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [dai] - [liː] [baɪ] ['sevrəl] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

yet	the	blows	were	missing	Dy	-	lee	by	several	feet	at	the	least	.
然而	这	打击	是	丢失的	迪	-	李	经过	一些	脚	在	这	至少	.

然而，这些拳头至少离迪利有好几英尺远。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [niːd] [duː][wʌz; wəz] [teɪk] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk][pædz][ænd; ənd]

All	that	the	bear	need	do	was	take	one	step	forward	on	those	gigantic	pads	and
全部	那	这	熊	需要	做	曾是	拿	一	步	向前	在	那些	巨大	垫子	和

[bend] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dai] - [liː] .

bend	his	back	a	trifle	.	.	.	and	there	would	be	no	more	Dy	-	lee	.
弯曲	他的	后退	一个	琐事	.	.	.	和	那里	会	是	不	更多的	迪	-	李	.

熊只需要用它巨大的脚掌向前迈一步，稍微弯一下背……迪利就再也不会出现了。

[bʌt; bət] [ðæt] [step] [ænd; ənd] [ðæt] [bend] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] !

But	that	step	and	that	bend	he	did	not	seem	able	to	accomplish	!
但	那	步	和	那	弯曲	他	做过	不是	似乎	有能力的	到	完成	!

但他似乎没能完成那个动作和那个弯腰！

[laɪk] [ə; eɪ][fɑːks] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [hiː; hi] [swei] [ænd; ənd] [skriːmd] [hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

Like	a	fox	caught	in	a	trap	,	he	swayed	and	screamed	his	fury	,
喜欢	一个	狐狸	捕捉	在	一个	陷阱	,	他	摇摆	和	尖叫	他的	愤怒	,

他像一只落入陷阱的狐狸，摇晃着身体，愤怒地嘶吼着。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [maɪ] [frend] [dai] - [liː] .

but	did	not	touch	my	friend	Dy	-	lee	.
但	做过	不是	触碰	我的	朋友	迪	-	李	.

但他没有碰我的朋友迪利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['æroʊ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][hjuːdʒ] - .

It	would	take	more	than	one	arrow	to	slay	the	huge	Knifetooth	.
它	会	拿	更多的	比	一	箭	到	杀戮	这	巨大的	-	.

想要杀死巨大的刀牙兽，需要不止一支箭。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

Could	he	do	the	impossible	?
可以	他	做	这	不可能的	?

他能做到不可能的事吗?

[wen] [maɪ] ['æroʊ] [strʌk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]

When	my	arrow	struck	,	he	turned	toward	me	and	gave	a	bawl	of	horrible
什么时候	我的	箭	击	,	他	转向	朝向	我	和	给予	一个	呶	的	可怕

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

我的箭射中他时，他转过身来，对着我发出了一声可怕的愤怒嚎叫。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['æroʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][maɪ]

Even	as	I	snatched	up	the	only	other	arrow	I	could	see	and	darted	for	my
甚至	作为	我	抢夺	向上	这	仅有的	其他	箭	我	可以	看	和	飞镖	为了	我的

[triː] ,

tree	,
树	,

即使我抓起唯一能看到的另一支箭，飞快地朝我的树跑去，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dai] - [liː] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['evɪdəntli] [ʌn'hɜːrt] .

I	caught	a	glimpse	of	Dy	-	lee	jumping	to	his	feet	,	evidently	unhurt	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	迪	-	李	跳	到	他的	脚	,	显然	毫发无损	.

我瞥见迪利跳了起来，显然没有受伤。

[ðə; ði] - ['hæmpərd] - , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	dogwolves	hampered	Halfspoor	,	and	I	made	the	tree	a	second	before	the
这	-	受阻	-	,	和	我	制成	这	树	一个	第二	前	这

[oʊld]['devə)l] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

old	devil	reached	it	.
老的	魔鬼	达到	它	.

狗狼阻碍了哈夫斯普尔，我比那个老家伙先一步到达了树下。

[hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

He	came	round	it	after	me	,	and	I	dodged	about	to	keep	it	between	us	,
他	来了	圆形的	它	后	我	,	和	我	躲避	关于	到	保持	它	之间	我们	,

他跟在我后面绕过去，我则躲闪着，尽量让我们俩保持距离。

['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] .

taunting	him	loudly	.
嘲讽	他	高声	.

大声嘲讽他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][pæst]['mæstər] .

This	was	a	game	at	which	I	was	past	master	.
这	曾是	一个	游戏	在	哪个	我	曾是	过去的	掌握	.

我非常擅长这款游戏。

[aɪ][kʊd; kəd] [daɪv] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

I	could	dive	and	scuttle	all	afternoon	,	if	need	be	.
我	可以	潜水	和	偷偷溜走	全部	下午	,	如果	需要	是	.

如果需要的话，我可以整个下午都在潜水和潜水。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [dai] - [liː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Then	with	horror	I	saw	that	Dy	-	lee	was	coming	toward	us	.
然后	和	恐怖	我	锯	那	迪	-	李	曾是	未来	朝向	我们	.

然后我惊恐地发现迪利正朝我们走来。

[aɪ] [bɔːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

I	bawled	at	him	to	go	back	—	he	would	not	know	the	words	,
我	嚎啕大哭	在	他	到	去	后退	—	他	会	不是	知道	这	字	,

我冲他嚎啕大哭，让他回去——他根本听不懂那些话。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [maɪ]['fræntɪk] ['məuʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

but	surely	my	frantic	motions	could	not	be	misunderstood	—	and	then	in
但	一定	我的	疯狂的	运动	可以	不是	是	被误解	—	和	然后	在

[ˌdespə'reɪʃn] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [maɪ][boʊlt][æt; ət] - [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]

desperation	stood	my	ground	and	shot	my	bolt	at	Halfspoor	at	a	range	of
绝望	站立	我的	地面	和	射击	我的	螺栓	在	-	在	一个	范围	的

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] .

about	five	feet	.
关于	五	脚	.

但我疯狂的动作肯定不会被误解——于是绝望之下，我原地不动，向距离大约五英尺的哈夫斯普尔射出了一支箭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [tuː; tə] [fleʃ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

It	was	the	third	one	to	flesh	itself	in	the	barrel	of	his	chest	,
它	曾是	这	第三	一	到	肉	本身	在	这	桶	的	他的	胸部	,

这是第三个在他胸腔里长出来的肉身。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [pruːv] ['mɔːrt(ə)l] .

but	I	doubted	that	any	of	the	three	would	prove	mortal	.
但	我	怀疑	那	任何	的	这	三	会	证明	凡人	.

但我怀疑这三人中是否有人会是凡人。

[rɪbz] [ænd; ənd]['aɪərn] - [hɑːrd] ['mʌslz] [wʊd] [stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [tuː] ['diːpli] .

Ribs	and	iron	-	hard	muscles	would	stop	them	from	penetrating	too	deeply	.
肋骨	和	铁	-	难的	肌肉	会	停止	他们	从	渗透	也	深	.

肋骨和坚硬如铁的肌肉会阻止它们刺得太深。

['drɑːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [aɪ] [ðen] [baʊndɪd] [streɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [legz] ;

Dropping	like	a	stone	,	I	then	bounded	straight	between	his	charging	legs	;
下降	喜欢	一个	石头	,	我	然后	有界	直的	之间	他的	收费	腿	;

我像石头一样落下，然后径直从他冲过来的两腿之间穿过；

[wʌz; wəz] [strʌk] ['glɑːnsɪŋlɪ] [baɪ] [wʌn] [haɪnd] [pɔː] [ænd; ənd] [wɜːrl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]

was	struck	glancingly	by	one	hind	paw	and	whirled	over	and	over	in	the
曾是	击	瞥了一眼	经过	一	后	爪子	和	旋转	超过	和	超过	在	这

['rɑːt(ə)n] ['hjuːməs] .

rotten	humus	.
烂	腐殖质	.

被一只后爪擦过，在腐烂的腐殖土中翻滚了好几圈。

[maɪ] ['hætʃɪt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [baɪ] [oʊld] ['ɪnstɪŋkt] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [aɪ] [roʊld] .

My	hatchet	found	its	way	by	old	instinct	into	my	hand	as	I	rolled	.
我的	斧头	成立	它是	方式	经过	老的	本能	进入	我的	手	作为	我	滚动	.

翻滚的过程中，我的斧头凭着本能伸到了手里。

[ðen] [aɪ] [liːpt] [tuː; tə] [maɪ] [toʊz] [ænd; ənd] — [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [dai] - [liː] !

Then	I	leaped	to	my	toes	and	—	collided	with	Dy	-	lee	!
然后	我	跳跃	到	我的	脚趾	和	—	碰撞	和	迪	-	李	!

然后我踮起脚尖——撞到了迪莉！

['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪz] ['mʌdld] .

Memory	of	that	instant	is	muddled	.
记忆	的	那	立即的	是	混乱	.

对那一刻的记忆一片模糊。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [strʌk] [maɪ] [frend] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

I	know	that	I	almost	struck	my	friend	down	before	I	realized	who	he	was	.
我	知道	那	我	几乎	击	我的	朋友	向下	前	我	已实现	WHO	他	曾是	.

我知道，在我认出他是谁之前，我差点就把他打倒在地了。

[aɪ] [sɔː] - [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['blʌdi] [heɪz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

I	saw	Halfspoor	in	a	kind	of	bloody	haze	,	seeming	to	fill	the	world	above	us	.
我	锯	-	在	一个	种类	的	血腥	阴霾	,	似乎	到	充满	这	世界	多于	我们	.

我看到哈夫斯普尔笼罩在一片血红的迷雾中，仿佛占据了我们头顶的世界。

[ðen] [dai] - [liː] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,

Then	Dy	-	lee	put	a	hand	to	his	mouth	and	the	great	bear	fell	back	a	pace	,
然后	迪	-	李	放	一个	手	到	他的	嘴	和	这	伟大的	熊	跌倒	后退	一个	步伐	,

然后，迪利捂住嘴，那头大熊后退了一步。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [swɔtɪŋ] [ðə; ði] [er] .

snarling	and	swatting	the	air	.
咆哮	和	拍打	这	空气	.

对着空气咆哮和挥舞手臂。

[maɪ] [hed] [ræŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

My	head	rang	and	I	realized	that	there	was	blood	in	my	eyes	.
我的	头	响铃	和	我	已实现	那	那里	曾是	血	在	我的	眼睛	.

我头痛欲裂，这才意识到我的眼睛里进了血。

[aɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm] [klɪr] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [æz; əz] [aɪ] [bækt] [ə'weɪ] .

I	wiped	them	clear	and	lifted	the	hatchet	as	I	backed	away	.
我	擦拭	他们	清除	和	抬起	这	斧头	作为	我	支持的	离开	.

我擦干净它们，一边后退一边举起斧头。

[ðə; ði] ['heri] [mæn] [gript] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	hairy	man	gripped	my	wrist	and	would	not	let	me	leave	his	side	.
这	毛茸茸	男人	紧握	我的	手腕	和	会	不是	让	我	离开	他的	边	.

那个毛发旺盛的男人抓住我的手腕，不让我离开他身边。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] .

I	thought	that	he	had	gone	mad	,	and	tugged	at	him	frantically	.
我	想法	那	他	有	已消失	疯狂的	,	和	拉扯	在	他	疯狂地	.

我以为他疯了，拼命地拽着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [rɑːk] - [fɜːrm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ['stedi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	he	stood	rock	-	firm	,	with	one	hand	holding	me	steady	and	the	other
但	他	站立	岩石	-	公司	,	和	一	手	保持	我	稳定的	和	这	其他

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

at	his	mouth	.
在	他的	嘴	.

但他站得像磐石一样稳，一只手扶着我，另一只手捂着嘴。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

All	this	took	but	a	second	or	two	,
全部	这	采取	但	一个	第二	或者	二	,

这一切只用了一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊnli] [stɛərd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['terəb(ə)l] ['ɜːrsaɪn] [foʊ] .

and	then	I	ceased	to	struggle	and	only	stared	at	our	terrible	ursine	foe	.
和	然后	我	停止	到	斗争	和	仅有的	凝视	在	我们的	糟糕的	熊科	敌人	.

然后我停止了挣扎，只是盯着我们可怕的熊形敌人。

- [stʊd] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['breɪnləs] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

Halfspoor	stood	just	out	of	reach	,	and	his	actions	were	brainless	,	idiotic	.
-	站立	只是	出去	的	抵达	,	和	他的	行动	是	没脑子	,	愚蠢的	.

哈夫斯普尔就站在够不着的地方，他的行为愚蠢至极，毫无理智。

[hiː; hi] [wʊd] [slæʃ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['vɪʃəsli] , ['mɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [soʊ] ;

He	would	slash	at	us	viciously	,	missing	us	by	a	foot	or	so	;
他	会	削减	在	我们	恶毒地	,	丢失的	我们	经过	一个	脚	或者	所以	;

他会凶狠地砍我们，但总是差一英尺左右就砍到我们；

[slæp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] ['oʊpən] [ə; eɪ] [les]

slap	at	the	side	of	his	head	with	blows	that	would	have	split	open	a	less
拍击	在	这	边	的	他的	头	和	打击	那	会	有	分裂	打开	一个	较少的

['sɑːlɪd] [skʌl] ;

solid	skull	;
坚硬的	颅骨	;

他用力拍打自己的头部侧面，这种力度足以击碎一个不够坚硬的头骨；

[ðen] [bæk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [moʊn] , ['beloʊ] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ,

then	back	up	a	little	,	moan	,	bellow	,	gnash	his	tusks	,
然后	后退	向上	一个	小的	,	呻吟	,	下面	,	咬牙切齿	他的	象牙	,

然后稍稍后退，呻吟，咆哮，磨牙，

[meɪk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] !

make	as	if	to	charge	at	us	—	and	beat	his	head	again	!
制作	作为	如果	到	收费	在	我们	—	和	打	他的	头	再次	!

假装要向我们冲过来——然后再次猛击他的头部！

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [dai] - [liː] , [huː] [siːmd] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .

I	glanced	at	Dy	-	lee	,	who	seemed	calm	and	detached	.
我	瞥了一眼	在	迪	-	李	,	WHO	似乎	冷静的	和	分离的	.

我瞥了一眼迪利，他看起来很平静，很超脱。

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɑːnz] [tuːb] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

The	glint	of	the	bronze	tube	caught	my	eye	.
这	闪烁	的	这	青铜	管子	捕捉	我的	眼睛	.

青铜管闪闪发光，吸引了我的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .

It	was	in	his	mouth	and	he	was	blowing	into	it	.
它	曾是	在	他的	嘴	和	他	曾是	吹	进入	它	.

它在他嘴里，他正对着它吹气。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['hwislz] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ;

I	thought	of	the	wooden	whistles	we	make	for	our	children	;
我	想法	的	这	木制的	哨声	我们	制作	为了	我们的	孩子们	;

我想起了我们为孩子们制作的木制哨子；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [nɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

but	there	came	no	noise	out	of	this	instrument	.
但	那里	来了	不	噪音	出去	的	这	乐器	.

但是这个乐器却没有发出任何声音。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ; [jet] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [def] ,

My	head	was	,	indeed	,	ringing	and	pounding	from	the	fight	;	yet	I	knew	I	was	not	deaf	,
我的	头	曾是	,	的确	,	铃声	和	猛击	从	这	斗争	;	然而	我	知道	我	曾是	不是	聋	,

打斗确实让我头痛欲裂，但我知道我并没有耳聋。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['veri] [wel] .

for	Halfspoor	was	raising	the	dead	with	his	uproar	and	I	could	hear	that	very	well	.
为了	-	曾是	提高	这	死的	和	他的	骚动	和	我	可以	听到	那	非常	出色地	.

哈夫斯普尔的喧闹声震耳欲聋，我听得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mistəriz] , [haʊ'evər] .

It	was	hardly	the	time	for	investigation	of	mysteries	,	however	.
它	曾是	几乎	这	时间	为了	调查	的	谜团	,	然而	.

然而，当时显然不是调查谜团的时候。

[ɪm'peɪʃntli] [aɪ] [pʊld] [æt; ət][dai] - ['liːz] [ɑːrm] .

Impatiently	I	pulled	at	Dy	-	lee's	arm	.
不耐烦地	我	拉	在	迪	-	李氏	手臂	.

我不耐烦地拉了拉迪莉的胳膊。

[ðə; ði] [ber] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] .

The	bear	would	charge	.
这	熊	会	收费	.

熊会发起冲锋。

[dai] - [liː] [grɪnd] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grɪnd]) ,

Dy	-	lee	grinned	(	at	least	the	hair	on	his	cheeks	moved	as	though	he	had
迪	-	李	咧嘴一笑	(	在	至少	这	头发	在	他的	脸颊	已搬	作为	尽管	他	有

grinned	)	,
咧嘴一笑	)	,

迪利咧嘴一笑（至少他脸颊上的毛发动了一下，好像他真的笑了一样），

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [in'fleitiŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

and	throwing	back	his	shoulders	and	inflating	his	lungs	,
和	投掷	后退	他的	肩膀	和	充气	他的	肺	,

他向后挺直肩膀，鼓起肺活量，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] [tuːb] .

appeared	to	blow	a	tremendous	gust	of	wind	through	the	metal	tube	.
出现	到	吹	一个	巨大的	阵风	的	风	通过	这	金属	管子	.

似乎有一股强风吹进了金属管里。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['snæpɪŋ] [æt; ət] - [toʊz] , [raɪðd] [ɑːn][ðer; ðər]

The	dogwolves	,	who	had	been	snapping	at	Halfspoor's	toes	,	writhed	on	their
这	-	,	WHO	有	到过	啪啪	在	-	脚趾	,	扭动	在	他们的

['beliz] [ænd; ənd] [skriːtʃ] ['pɪtiəsli] [tə'geðər] ,

bellies	and	screeched	piteously	together	,
肚子	和	尖叫	可怜地	一起	,

那些原本正在撕咬哈夫斯普尔脚趾的犬狼们，现在趴在地上扭动着身子，发出凄惨的尖叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [.dɪsɪm'baʊəl] .

as	if	they	had	been	disemboweled	.
作为	如果	他们	有	到过	开膛破肚	.

仿佛被开膛破肚一般。

['mædʒɪk] !

Magic	!
魔法	!

魔法!

[ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [siːmd] [ɪn][ðer; ðər][læst] ['ægəni] .

The	poor	brutes	seemed	in	their	last	agony	.
这	贫穷的	野蛮人	似乎	在	他们的	最后的	痛苦	.

这些可怜的畜生似乎正在承受最后的痛苦。

[ðə; ði] - [ber] [geɪv] [wʌn] ['fraɪtf(ə)l] , [ɪn'dɪgnənt] , [sten'tɔːriən] [jel] ,

The	knifetooth	bear	gave	one	frightful	,	indignant	,	stentorian	yell	,
这	-	熊	给予	一	可怕	,	愤怒	,	洪亮的	叫喊	,

那只刀齿熊发出了一声可怕、愤怒、洪亮的吼叫，

[wɪtʃ] ['ekəud] ['wɪrdli] [frʌm; frəm] ['evri] [triː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] .

which	echoed	weirdly	from	every	tree	around	the	glade	.
哪个	回声	奇怪的	从	每一个	树	大约	这	林间空地	.

声音怪异地在林间空地周围的每棵树上回荡。

[hiː; hi] [əd'ministəd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['pʌm(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːmentid] [hed] .

He	administered	a	final	pummeling	to	the	sides	of	his	tormented	head	.
他	管理	一个	最终的	猛击	到	这	侧面	的	他的	饱受折磨	头	.

他最后狠狠地捶打了他那饱受折磨的头部两侧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [keɪv] [kæts][ɪn][ðə; ði]

And	he	turned	and	made	off	into	the	forest	as	if	all	the	cave	cats	in	the
和	他	转向	和	制成	离开	进入	这	森林	作为	如果	全部	这	洞穴	猫	在	这

[wɜːrld] [wɜːr; wər] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] !

world	were	nipping	at	his	tail	!
世界	是	轻咬	在	他的	尾巴	!

他转身跑进了森林，仿佛全世界的穴居猫都在追着他的尾巴咬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] ['ɪrdrʌm] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [fiːl] [ʌv; əv] [nɔɪz]

At	the	same	time	my	eardrums	were	assailed	by	the	most	piercing	feel	of	noise
在	这	相同的	时间	我的	耳膜	是	遭受攻击	经过	这	最多	冲孔	感觉	的	噪音

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .

that	they	had	ever	experienced	.
那	他们	有	曾经	经验丰富的	.

与此同时，我的耳膜遭受了前所未有的刺耳噪音的冲击。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][dai] - ['liːz] [maʊθ] .

And	yet	there	was	no	sound	from	the	tube	in	Dy	-	lee's	mouth	.
和	然而	那里	曾是	不	声音	从	这	管子	在	迪	-	李氏	嘴	.

然而，迪利嘴里的管子却没有发出任何声音。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [paʊtʃ] , [læft] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Now	he	removed	it	,	stowed	it	in	his	secret	pouch	,	laughed	quietly	to	himself	,
现在	他	已移除	它	,	已存放	它	在	他的	秘密	小袋	,	笑了	悄悄	到	他自己	,

他把它取下来，放进秘密口袋里，然后独自低声笑了笑。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][moʊld] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['dʒent(ə)l][ðə; ði] ['grɑ:vlɪŋ]

and	walking	across	the	mold	,	bent	down	and	began	to	gentle	the	groveling
和	步行	穿过	这	模具	,	弯曲	向下	和	开始	到	温和的	这	卑躬屈膝

-

.

dogwolves	.
-	.

然后，他走过模具，弯下腰，开始安抚那些匍匐在地的狗狼。

['sloʊli] [ðeɪ] [ri'spɔndid] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['nʌzəlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

Slowly	they	responded	,	sitting	up	,	nuzzling	his	hands	,	and	whining	as	if
缓慢地	他们	回应	,	坐着	向上	,	亲昵	他的	双手	,	和	抱怨	作为	如果

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] [pər'fɔ:rməns] .

ashamed	of	their	recent	performance	.
羞愧	的	他们的	最近的	表现	.

它们慢慢地有了反应，坐了起来，用鼻子蹭着他的手，呜咽着，好像为自己刚才的表现感到羞愧。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Listening	with	one	ear	while	rubbing	the	other	,
聆听	和	一	耳朵	尽管	擦	这	其他	,

一只耳朵听着，另一只耳朵揉着。

[aɪ] [hɜ:rd] [oʊld] - ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

I	heard	old	Halfspoor	smashing	his	way	through	the	woodland	,
我	听到	老的	-	粉碎	他的	方式	通过	这	林地	,

我听见老哈夫斯普尔在林地里横冲直撞，

[kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

complaining	bitterly	to	himself	in	a	loud	voice	.
抱怨	苦涩地	到	他自己	在	一个	大声	嗓音	.

他大声地自言自语，满腹牢骚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	blame	him	.
我	可以	不是	责备	他	.

我无法责怪他。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] - [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['ɪmpətəns] [baɪ][ðə; ði] ['sɔ:rsəri] [ʌv; əv][dai] -

If	the	stalwart	dogwolves	were	reduced	to	impotence	by	the	sorcery	of	Dy	-
如果	这	坚定的	-	是	减少	到	阳痿	经过	这	巫术	的	迪	-

['li:z] [tu:b] ,

lee's	tube	,
李氏	管子	,

如果那些强壮的犬狼因为迪利的魔管而丧失了性能力，

['i:v(ə)n]['bru:ɪn][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

even	bruin	must	be	pardoned	for	running	from	it	.
甚至	棕熊	必须	是	赦免	为了	跑步	从	它	.

即使是棕熊，为了逃避它而逃跑也应该被原谅。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] ,

And	then	I	heard	a	cry	of	pain	and	terror	,
和	然后	我	听到	一个	哭	的	疼痛	和	恐怖	,

然后我听到一声痛苦而恐惧的哭喊，

[ə; eɪ]['hju:mən] [saʊnd] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd][daɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['məʊnɪŋ] ;

a	human	sound	that	rose	and	wailed	and	died	to	a	hideous	moaning	;
一个	人类	声音	那	玫瑰	和	哀嚎	和	死亡	到	一个	可怕	呻吟	;

一种人声，时而高亢，时而哀嚎，最后消逝成一种可怕的呻吟；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][ræn][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['bɛrz] [treɪl] .

and	without	hesitation	I	ran	off	on	the	bear's	trail	.
和	没有	犹豫	我	跑	离开	在	这	熊的	踪迹	.

我毫不犹豫地沿着熊的踪迹跑去。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][nɑːt]

He	had	found	someone	else	in	his	mad	career	,	and	that	one	had	not
他	有	成立	某人	别的	在	他的	疯狂的	职业	,	和	那	一	有	不是

[ɪ'skeɪpt] [baɪ]['mædʒɪk] !

escaped	by	magic	!
逃脱	经过	魔法	!

在他疯狂的职业生涯中，他又找到了另一个人，而这个人可没能靠魔法逃脱!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

It	was	easy	to	see	where	he	had	passed	.
它	曾是	简单的	到	看	在哪里	他	有	通过了	.

很容易就能看出他经过的地方。

['θɪkɪt] [wɜːr; wər] [krʌʃt] , ['iːv(ə)n] [smɔːl] [triːz] ['ʃætərd] [ɔːf] ,

Thickets	were	crushed	,	even	small	trees	shattered	off	,
灌木丛	是	碎	,	甚至	小的	树木	破碎	离开	,

灌木丛被压垮，就连小树也被折断。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][baɪ]['æŋgri] .

and	the	bark	of	the	giants	shredded	by	angry	clawings	.
和	这	吠	的	这	巨人	碎	经过	生气的	爪子	.

巨人的树皮被愤怒的利爪撕碎。

[pər'hæps][aɪ] [went] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

Perhaps	I	went	two	hundred	yards	.
也许	我	去	二	百	码	.

我大概走了两百码。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ,

Then	I	found	the	man	,
然后	我	成立	这	男人	,

然后我找到了那个人，

[wer] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

where	Halfspoor	had	found	him	and	snatched	him	up	and	flung	him
在哪里	-	有	成立	他	和	抢夺	他	向上	和	扔	他

[ə'saɪd] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

aside	,	broken	and	dying	,
旁边	,	破碎的	和	垂死	,

哈夫斯普尔找到他的地方，他一把抓起哈夫斯普尔，把他扔到一边，当时哈夫斯普尔已经奄奄一息。

['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['tʌtʃˌwʊd] .

into	a	heap	of	touchwood	.
进入	一个	堆	的	触木	.

变成一堆枯木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['læk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪf] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][daɪ] ,

It	was	the	guardian	Laq	,	and	he	was	dying	if	ever	I	saw	a	man	die	,
它	曾是	这	监护人	拉克	,	和	他	曾是	垂死	如果	曾经	我	锯	一个	男人	死	,

那是守卫拉克，他奄奄一息，那是我见过最快死去的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][leg] [ðæt] [bent] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ][leg][wʌz; wəz]

with	a	broken	back	and	a	leg	that	bent	sideways	in	a	way	no	leg	was
和	一个	破碎的	后退	和	一个	腿	那	弯曲	侧身	在	一个	方式	不	腿	曾是

['evər] [ment] [tuː; tə] [bend] .

ever	meant	to	bend	.
曾经	意思是	到	弯曲	.

他的背部骨折，一条腿以一种不该有的姿势向侧面弯曲。

[aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

I	knelt	beside	him	and	he	opened	his	eyes	and	recognized	me	,	and
我	跪下	旁	他	和	他	打开	他的	眼睛	和	认可	我	,	和

[hi:; hi][spæt] ['fi:bli] ,

he	spat	feebly	,
他	争吵	虚弱地	,

我跪在他身边，他睁开眼睛认出了我，虚弱地吐了口唾沫。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [heɪt] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

for	there	was	still	hate	in	the	man	.
为了	那里	曾是	仍然	恨	在	这	男人	.

因为这个人心中仍然怀有仇恨。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɔ:r] [i:z] [hɪz; ɪz]

I	could	do	nothing	for	him	,	could	not	even	straighten	his	limbs	or	ease	his
我	可以	做	没有什么	为了	他	,	可以	不是	甚至	拉直	他的	四肢	或者	舒适	他的

[hed] ,

head	,
头	,

我什么也做不了，甚至连帮他伸直四肢或安抚头部都做不到。

[fɔ:r; fər]['moʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] .

for	motion	would	have	slain	him	.
为了	运动	会	有	被杀	他	.

因为任何移动都会要了他的命。

" [laɪ] ['i:zi] , ['læk] , " [aɪ] [sed] .

"	Lie	easy	,	Laq	,	"	I	said	.
"	说谎	简单的	,	拉克	,	"	我	说	.

“别着急，拉克，”我说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [hoʊm] . "

"	You	must	rest	a	while	,	and	then	I	will	help	you	home	.	"
"	你	必须	休息	一个	尽管	,	和	然后	我	将要	帮助	你	家	.	"

“你先休息一会儿，然后我送你回家。”

" [wen] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] , [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ju:; jʊ] , - [ðə; ði] ['hʌntər] , " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	When	I	have	rested	,	I	will	slay	you	,	Ahmusk	the	hunter	,	"	said	he	with	a
"	什么时候	我	有	休息	,	我	将要	杀戮	你	,	-	这	猎人	,	"	说	他	和	一个

[kɜ:rs] .

curse	.
诅咒	.

“等我休息好了，我就要杀了你，猎人阿穆斯克，”他诅咒道。

[hɪz; ɪz][hænd] [mu:vd] ['fi:bli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['kloʊzər] ,

His	hand	moved	feebly	,	and	I	saw	he	wished	to	pull	the	bow	closer	,
他的	手	已搬	虚弱地	,	和	我	锯	他	希望	到	拉	这	弓	更近	,

他的手无力地动了动，我看出他想把弓拉得更近一些。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

the	bow	that	he	had	stolen	and	practiced	with	until	he	thought	he
这	弓	那	他	有	被盗	和	练习	和	直到	他	想法	他

[wʌz; wəz] [skɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ˌem 'i:] .

was	skilled	enough	to	murder	me	.
曾是	熟练	足够的	到	谋杀	我	.

他偷来的那把弓，他反复练习，直到他觉得自己技艺高超到足以杀死我。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

I	put	it	into	his	fingers	,
我	放	它	进入	他的	手指	,

我把它放在他指间，

['noʊtɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]

noticing	without	much	surprise	that	it	was	one	which	I	had	made	and
注意到	没有	很多	惊喜	那	它	曾是	一	哪个	我	有	制成	和

[bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['sʌmwer] .

believed	I	had	lost	somewhere	.
相信	我	有	丢失的	某处	.

不出所料，我发现那是我自己制作的，而且我以为已经弄丢了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvər] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	gave	him	one	of	the	arrows	from	his	quiver	,	too	,	and	that	was	a
我	给予	他	一	的	这	箭头	从	他的	颤动	,	也	,	和	那	曾是	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

我还给了他箭筒里的一支箭，那是个错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][stɛərd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪlmɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

for	he	stared	sharply	at	me	with	his	filming	dark	eyes	.
为了	他	凝视	尖锐地	在	我	和	他的	拍摄	黑暗的	眼睛	.

因为他用那双摄人心魄的深邃眼睛锐利地盯着我。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪpld] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] ,

"	You	think	I	am	crippled	,	"	he	said	huskily	,
"	你	思考	我	是	残疾的	,	"	他	说	沙哑地	,

“你以为我是个残疾人吗？”他沙哑地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] , - .

"	but	I	will	show	you	when	I	have	rested	,	Ahmusk	.
"	但	我	将要	展示	你	什么时候	我	有	休息	,	-	.

“但我休息好了就给你看，阿穆斯克。”

['ləurə] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['plætfɔːrm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['meɪtɪŋ] [fəːz] .

Lora	will	never	come	to	your	platform	and	your	mating	furs	.
洛拉	将要	绝不	来	到	你的	平台	和	你的	交配	毛皮	.

Lora永远不会来到你的平台和你的交配兽群。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['kænɑːt] [groʊ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

"	I	said	nothing	,	for	one	cannot	grow	angry	with	a	dying	man	,
"	我	说	没有什么	,	为了	一	不能	生长	生气的	和	一个	垂死	男人	,

我什么也没说，因为你不能对一个垂死之人发火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ɑːn] ;

and	there	was	no	kind	word	that	my	tongue	could	lay	hold	on	;
和	那里	曾是	不	种类	单词	那	我的	舌头	可以	躺	抓住	在	;

我的舌头上找不到一句好话；

[ænd; ənd][soʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [seɪn] [vɔɪs] .

and	so	presently	he	began	to	talk	in	a	quiet	,	sane	voice	.
和	所以	目前	他	开始	到	讲话	在	一个	安静的	,	理智	嗓音	.

于是，他开始用平静、理智的声音说话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	Of	course	I	cannot	let	you	live	.
"	的	课程	我	不能	让	你	居住	.

“我当然不能让你活下去。”

[juː; jʊ] [breɪvd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

You	braved	the	land	of	the	shaggy	people	,	and	made	friends	with	them	;
你	勇敢	这	土地	的	这	毛茸茸	人们	,	和	制成	朋友们	和	他们	;

你勇敢地踏入了毛茸茸的人们的土地，并与他们成为了朋友；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [traɪbz] .

and	you	have	a	knowledge	which	must	never	be	given	to	our	tribes	.
和	你	有	一个	知识	哪个	必须	绝不	是	给定	到	我们的	部落	.

而你掌握着一种绝不能传授给我们部落的知识。

[men] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

Men	must	have	something	to	fear	.
男人	必须	有	某物	到	害怕	.

男人总得有恐惧的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] ['diːsnt] .

It	keeps	them	decent	.
它	保持	他们	体面的	.

这让他们保持体面。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [jet] , ['weðər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

"	I	do	not	know	,	even	yet	,	whether	he	believed	what	he	said	;
"	我	做	不是	知道	,	甚至	然而	,	无论	他	相信	什么	他	说	;

“我至今还不知道他是否相信自己所说的话；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['pɒndəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	often	pondered	on	it	.
和	我	有	经常	沉思	在	它	.

我经常思考这个问题。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [biˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Perhaps	he	had	made	himself	believe	it	,	for	the	peace	of	his	soul	.
也许	他	有	制成	他自己	相信	它	,	为了	这	和平	的	他的	灵魂	.

或许他为了让自己内心平静，才让自己相信了这一点。

" [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [goʊz][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [braɪt] [frɔːθ] ['drɪpɪŋ]

"	The	legend	of	The	Nameless	goes	on	,	"	he	said	,	the	bright	froth	dripping
"	这	传奇	的	这	无名	去	在	,	"	他	说	,	这	明亮的	泡沫	滴落

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

“无名氏的传说仍在继续，”他说，鲜亮的泡沫从他的嘴唇上滴落。

" - [daɪz] . . . .

"	Ahmusk	dies	.	.	.	.
"	-	死亡	.	.	.	.

阿穆斯克去世了.....

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .

My	father	was	a	guardian	.
我的	父亲	曾是	一个	监护人	.

我父亲是监护人。

[hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

He	preached	to	me	that	some	dreadful	calamity	would	occur	if	we	allowed	the
他	布道	到	我	那	一些	可怕	灾害	会	发生	如果	我们	允许	这

[tuː] ['reɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] .

two	races	to	come	together	.
二	种族	到	来	一起	.

他向我宣扬，如果我们允许这两个种族走到一起，将会发生可怕的灾难。

[ɔːl][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] .

All	the	guardians	were	taught	that	.
全部	这	守护者	是	教授	那	.

所有监护人都接受过这样的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] .

It	**was**	**dinned**	**into**	**them**	**from**	**their**	**birth**	**.**
它	曾是	晚餐	进入	他们	从	他们的	出生	.

他们从出生起就被灌输了这种观念。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌnz] [sɔː] [wʌt] [ðæt] [kə'læməti] [wʊd] [biː; bi] .

Only	**the**	**intelligent**	**ones**	**saw**	**what**	**that**	**calamity**	**would**	**be**	**.**
仅有的	这	聪明的	一个	锯	什么	那	灾害	会	是	.

只有聪明人才能预见到那场灾难会是什么样。

['aʊər; ɑːr][krɑːft] [wʊd] [luːz] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪts] ['ɑːnər] , [ɪts] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

Our	**craft**	**would**	**lose**	**its**	**privilege**	**,**	**its**	**honor**	**,**	**its**	**reason**	**for**	**being**	**.**
我们的	工艺	会	失去	它是	特权	,	它是	荣誉	,	它是	原因	为了	存在	.

我们的手艺将会失去它的特权、它的荣耀、它存在的意义。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [held] .

"	**It**	**was**	**the**	**same**	**thought**	**I**	**had**	**held**	**.**
"	它	曾是	这	相同的	想法	我	有	握住	.

“这正是我一直以来的想法。”

[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ['fætnd] [ɑːn][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	**guardians**	**fattened**	**on**	**adulation**	**,**	**and**	**if**	**that**	**was**	**taken**	**from**	**them**	**,**
这	守护者	肥胖的	在	崇拜	,	和	如果	那	曾是	已采取	从	他们	,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] ,

there	**would**	**be**	**nothing**	**left**	**,**
那里	会	是	没有什么	左边	,

守护者们靠着赞美而变得肥硕，如果失去了这些赞美，他们将一无所有。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [bɪ'kʌmɪŋ]

for	**they**	**were**	**so**	**accustomed**	**to**	**it**	**that**	**they**	**could**	**not**	**conceive**	**becoming**
为了	他们	是	所以	习惯	到	它	那	他们	可以	不是	构想	成为

[æz; əz] ['ʌðər] [men] .

as	**other**	**men**	**.**
作为	其他	男人	.

因为他们已经习惯了那种生活，无法想象自己变成像其他人一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , - , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [daɪ] .

"	**It**	**does**	**no**	**harm**	**to**	**tell**	**you**	**these**	**things**	**,**	**Ahmusk**	**,**	**for**	**you**	**will**	**shortly**	**die**	**.**
"	它	做	不	伤害	到	告诉	你	这些	事物	,	-	,	为了	你	将要	不久	死	.

“告诉你这些事并没有什么坏处，阿穆斯克，因为你很快就要死了。”

[jes] . . .

Yes	**.**	**.**	**.**
是的	.	.	.

是的 ...

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [sɔː] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːəz][ʌv; əv][maɪ][krɑːft][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

you	**understand**	**,**	**I**	**saw**	**very**	**early**	**that**	**the**	**basic**	**ideas**	**of**	**my**	**craft**	**were**	**wrong**	**,**
你	理解	,	我	锯	非常	早期的	那	这	基本的	想法	的	我的	工艺	是	错误的	,

[ɔːl] [rɔːŋ] .

all	**wrong**	**.**
全部	错误的	.

你应该明白，我很早就意识到我这门技艺的基本理念是错的，完全错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ['piːp(ə)l] ,

There	**was**	**no**	**harm**	**in**	**letting**	**you**	**know**	**of**	**the**	**shaggy**	**people**	**,**
那里	曾是	不	伤害	在	出租	你	知道	的	这	毛茸茸	人们	,

告诉你那些毛发蓬乱的人的事并没有什么坏处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][juː; jʊ] ;

for	**they**	**are**	**as**	**innocent**	**and**	**affectionate**	**as**	**you**	**;**
为了	他们	是	作为	清白的	和	亲热	作为	你	;

因为他们和你一样天真可爱；

[ðə; ði][hɑːrm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] . . . .

the	harm	lay	in	the	breaking	-	up	of	our	guild	,	and	the	.	.	.	.
这	伤害	躺	在	这	打破	-	向上	的	我们的	公会	,	和	这	.	.	.	.

危害在于我们公会的解散，以及.....

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

"	He	was	silent	for	so	long	that	I	thought	he	had	lapsed	into	insensibility	,
"	他	曾是	沉默的	为了	所以	长的	那	我	想法	他	有	失效	进入	麻木	,

他沉默了那么久，我以为他已经昏迷了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [mæn'kaɪnd] [niːdɪŋ]

but	after	a	while	he	repeated	what	he	had	said	about	mankind	needing
但	后	一个	尽管	他	重复	什么	他	有	说	关于	人类	需要

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

something	to	fear	.
某物	到	害怕	.

但过了一会儿，他又重复了他之前说过的话，那就是人类需要恐惧。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

He	used	the	same	words	,
他	用过的	这	相同的	字	,

他用了同样的措辞，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɪk'skjuːs][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [roʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

as	though	it	were	an	excuse	he	had	learnt	by	rote	long	ago	.
作为	尽管	它	是	一个	原谅	他	有	学会了	经过	死记硬背	长的	前	.

仿佛这是他很久以前就背诵下来的借口。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , " [aɪ] [sed] .

"	That	is	an	untruth	,	"	I	said	.
"	那	是	一个	谎言	,	"	我	说	.

“那是谎言，”我说。

" [fɪr] [ɪz]['iːv(ə)l] , [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

"	Fear	is	evil	,	fear	of	anything	is	all	wrong	.
"	害怕	是	邪恶的	,	害怕	的	任何事物	是	全部	错误的	.

恐惧是邪恶的，对任何事物的恐惧都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪdnəs] , ['læk] .

It	is	wickedness	,	Laq	.
它	是	邪恶	,	拉克	.

这是邪恶，拉克。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ðen] ,

"	He	looked	up	at	me	,	and	I	think	the	naked	truth	came	to	his	lips	then	,
"	他	看起来	向上	在	我	,	和	我	思考	这	裸	真相	来了	到	他的	嘴唇	然后	,

“他抬头看着我，我想那一刻他终于说出了赤裸裸的真心话。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [gæsp] , " [ɑː] ,

and	would	not	be	denied	;	for	he	said	,	with	a	horrid	gasp	,	"	Ah	,
和	会	不是	是	否认	;	为了	他	说	,	和	一个	可怕的	喘气	,	"	啊	,

而且他也不肯否认；因为他发出了一声可怕的喘息，说道：“啊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərəns] ['gɪv(ə)n][juː 'es] , [ber] - [θroʊt] !

but	the	reverence	given	us	,	Bear	-	throat	!
但	这	尊敬	给定	我们	,	熊	-	喉	!

但给予我们的敬畏，熊喉！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

This	is	not	lightly	to	be	lost	.
这	是	不是	轻轻	到	是	丢失的	.

这是不容轻易失去的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看!

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][ə'loʊn][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [mæn'kaɪnd] .
In **all** **the** **world** **we** **alone** **are** **above** **mankind** **.**
在 全部 这 世界 我们 独自的 是 多于 人类 .

纵观世界，唯有我们凌驾于人类之上。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃər] [geɪnz][noʊ] [mɔːr] [θæŋks] ,
A **hunter** **is** **the** **same** **as** **a** **singer** **,** **the** **night** **watcher** **gains** **no** **more** **thanks** **,**
一个 猎人 是 这 相同的 作为 一个 歌手 , 这 夜晚 观察者 收益 不 更多的 谢谢 ,

猎人和歌手一样，守夜人得不到任何感激。

[noʊ] [mɔːr] [prɪ'rɔgətɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['gɑːləndz] .
no **more** **prerogatives** **than** **the** **weaver** **of** **garlands** **.**
不 更多的 特权 比 这 织工 的 花环 .

如同编织花环的人一样，他们并无更多特权。

['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wɔːks] [kloʊðd] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['glɔːri] !
Only **the** **guardian** **walks** **clothed** **in** **honor** **and** **mystic** **glory** **!**
仅有的 这 监护人 散步 穿着衣服 在 荣誉 和 神秘 荣耀 !

只有守护者才能身披荣耀与神秘光辉行走!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [smæʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmən] [kleɪ] ,
Do **you** **think** **I** **can** **let** **you** **smash** **us** **to** **the** **level** **of** **common** **clay** **,**
做 你 思考 我 能 让 你 粉碎 我们 到 这 等级 的 常见的 黏土 ,

你以为我会让你把我们碾成泥巴一样吗?

['æftər][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd] ?
after **so** **many** **generations** **of** **being** **exalted** **?**
后 所以 许多 几代人 的 存在 崇高 ?

经过这么多代的尊崇之后?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] ,
" **He** **stopped** **again** **,** **and** **I** **thought** **of** **the** **first** **of** **his** **breed** **,**
" 他 停止 再次 , 和 我 想法 的 这 第一的 的 他的 品种 ,

他又停了下来，我想起了他那个品种的第一只.....

[ðoʊz] ['ɜːrli] ['gɑːdɪənz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪzn] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['slɔːtəz] ,
those **early** **guardians** **who** **must** **have** **arisen** **after** **the** **terrible** **slaughters** **,**
那些 早期的 守护者 WHO 必须 有 出现 后 这 糟糕的 屠宰 ,

那些在可怕的屠杀之后挺身而出的早期守护者们，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
when **all** **was** **hatred** **and** **terror** **and** **confusion** **.**
什么时候全部 曾是 仇恨 和 恐怖 和 困惑 .

当时到处都是仇恨、恐惧和混乱。

[dɪd] [ðeɪ] [ðen] [ɪn'vent] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ,
Did **they** **then** **invent** **the** **legend** **of** **The** **Nameless** **,**
做过 他们 然后 发明 这 传奇 的 这 无名 ,

他们是否就此编造了无名氏的传说?

[tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɑːn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] ?
to **capitalize** **on** **the** **mutual** **fear** **of** **the** **two** **peoples** **?**
到 资本化 在 这 相互的 害怕 的 这 二 人民 ?

利用两国人民之间的相互恐惧来牟利?

[dɪd] [ðeɪ] , [pər'hæps] , [fɔːrs] [ðə; ði] ['heri] [foʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd] [keivz] ,
Did **they** **,** **perhaps** **,** **force** **the** **hairy** **folk** **into** **the** **wastes** **and** **caves** **,**
做过 他们 , 也许 , 力量 这 毛茸茸 民间 进入 这 废物 和 洞穴 ,

他们是否将那些长着毛发的人驱赶到了荒地和洞穴中?

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['nɑ:lɪdʒ] ['oʊvər] ['ɪgnərəns] ?

looking	ahead	to	a	reign	of	vicious	knowledge	over	ignorance	?
寻找	前方	到	一个	在位	的	恶毒	知识	超过	无知	?

展望知识战胜无知的时代?

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][æz; əz]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['læk] ?

And	were	all	their	descendants	as	cynical	and	utterly	selfish	as	this	Laq	?
和	是	全部	他们的	后代	作为	愤世嫉俗	和	完全地	自私	作为	这	拉克	?

他们的后代都像拉克一样愤世嫉俗、自私自利吗?

" [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] ?

"	What	of	your	brothers	?
"	什么	的	你的	兄弟	?

你的兄弟们呢?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [tru:] [hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ?

"	Do	they	know	that	no	true	harm	would	come	if	the	people	knew	the	truth	of	The	Nameless	?
"	做	他们	知道	那	不	真的	伤害	会	来	如果	这	人们	知道	这	真相	的	这	无名	?

“他们难道不知道，如果人们知道了无名者的真相，并不会造成真正的伤害吗？”

" [hi:; hi] [læft] , ['hɔ:rəbli] .

"	He	laughed	,	horribly	.
"	他	笑了	,	糟糕透了	.

他笑了，笑声十分难听。

" [maɪ] ['feloʊ] ['gɑ:dɪənz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [sə'blaɪmli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][fju:'tɪləti] , " [hi:; hi] [sed] .

"	My	fellow	guardians	are	in	the	main	sublimely	unaware	of	their	futility	,	"	he	said	.
"	我的	同伴	守护者	是	在	这	主要的	极致地	不知情	的	他们的	无用	,	"	他	说	.

“我的其他监护人伙伴们大多对自己的徒劳无功浑然不觉，”他说。

" [ðə; ði][dɔ:g'mætɪk] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪgətɪd] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [sʌnz] . . . .

"	The	dogmatic	teachings	of	bigoted	fathers	have	made	unthinking	sons	.	.	.	.
"	这	教条主义	教义	的	偏执的	父亲们	有	制成	不假思索	儿子们	.	.	.	.

“思想僵化的父亲们灌输的教条式教义，造就了不加思考的儿子们……”

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , - , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] . "

You	understand	,	Ahmusk	,	that	I	will	slay	you	when	I	have	rested	.	"
你	理解	,	-	,	那	我	将要	杀戮	你	什么时候	我	有	休息	.	"

阿穆斯克，你明白吗？等我休息好了，我就会杀了你。

" [jes] , ['læk] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

"	Yes	,	Laq	,	"	I	said	,	as	he	lay	dying	.
"	是的	,	拉克	,	"	我	说	,	作为	他	躺	垂死	.

“是的，拉克，”我说，那时他已奄奄一息。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [prɪkt] !

"	Ah	,	but	how	I	would	love	to	see	their	bubble	of	self	-	importance	pricked	!
"	啊	,	但	如何	我	会	爱	到	看	他们的	气泡	的	自己	-	重要性	刺痛	!

“啊，我多么想看到他们那自以为是的泡沫被戳破啊！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sniəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː 'es]
Evidently he felt no kinship with them , but sneered at them and us
显然 他 毛毡 不 亲属关系 和 他们 , 但 冷笑 在 他们 和 我们
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

显然，他与他们没有任何亲近之情，反而对他们和我们都嗤之以鼻。

" [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['flaʊndər] [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
" How they would flounder if the facts were forced upon them !
" 如何 他们 会 比目鱼 如果 这 事实 是 强制 之上 他们 !

“如果事实摆在他们面前，他们该有多么不知所措啊！”

" [aɪ] [hɜːrd] [dai] - [liː] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['snʌfəld] [æt; ət][maɪ]
" I heard Dy - lee come up behind us , and the dogwolves snuffled at my
" 我 听到 迪 - 李 来 向上 在后面 我们 , 和 这 - 哼哼 在 我的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“我听到迪利从我们身后走来，狗狼们在我肩膀上嗅来嗅去。

['læk] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðə; ði] [ber] !
Laq raised himself with a superhuman effort and cried , " The bear !
拉克 提高 他自己 和 一个 超人类 努力 和 哭 , " 这 熊 !

拉克用超人的力量站了起来，喊道：“熊！”

[ðə; ði] - [ber] !
The knifetooth bear !
这 - 熊 !

刀牙熊！

- , [ðə; ði] [ber] [kʌmz] !
Ahmusk , the bear comes !
- , 这 熊 来 !

阿穆斯克，熊来了！

[maɪ] ['wɪs(ə)l] . . .
My whistle . . .
我的 哨 . . .

我的哨子……

[maɪ] ['wɪs(ə)l] !
my whistle !
我的 哨 !

我的哨子！

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][maɪ] ['wɪs(ə)l] . . . " [ænd; ənd][soʊ] [daɪd] ,
I cannot find my whistle . . . " and so died ,
我 不能 寻找 我的 哨 . . . " 和 所以 死亡 ,

我找不到我的哨子了……”然后就死了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][baʊ; boʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][soʊ] [lɔːŋ]
his fingers clutching weakly at the broken bow that he had stolen so long
他的 手指 紧握 弱 在 这 破碎的 弓 那 他 有 被盗 所以 长的
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

他无力地攥着那把他很久以前偷来的断弓。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [plɔtid] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ləurə] .

when	he	first	plotted	to	kill	me	for	the	sake	of	Lora	.
什么时候	他	第一的	绘制	到	杀	我	为了	这	清酒	的	洛拉	.

他最初为了洛拉而密谋杀害我。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ærəus][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['læk][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

I	took	the	arrows	from	his	quiver	,	and	covered	Laq	with	branches	and
我	采取	这	箭头	从	他的	颤动	,	和	涵盖	拉克	和	分支	和

[ded] [liːvz] ,

dead	leaves	,
死的	树叶	,

我从他的箭筒里取出箭，用树枝和枯叶盖住了拉克。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .

for	I	had	no	strength	to	bury	him	.
为了	我	有	不	力量	到	埋葬	他	.

因为我没有力气埋葬他。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['ærəus][aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɪn]

Returning	to	the	glade	,	we	managed	to	find	the	three	arrows	I	had	lost	in
返回	到	这	林间空地	,	我们	管理	到	寻找	这	三	箭头	我	有	丢失的	在

[ðə; ði] [faɪt] ;

the	fight	;
这	斗争	;

回到林间空地后，我们找到了我在战斗中丢失的三支箭；

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['iːstwərd] [wʌns] [mɔːr] .

then	we	turned	our	faces	eastward	once	more	.
然后	我们	转向	我们的	面孔	向东	一次	更多的	.

然后我们再次将脸转向东方。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ,

We	crossed	the	Crimson	Brook	and	the	Blue	,
我们	交叉	这	赤红	溪	和	这	蓝色的	,

我们渡过了克里姆森溪和蓝河，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [saɪnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːltɪŋ]

and	then	at	last	we	began	to	talk	with	our	signs	and	our	halting
和	然后	在	最后的	我们	开始	到	讲话	和	我们的	标志	和	我们的	停止

[freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

最后，我们终于开始用手势和断断续续的语言交谈。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tuːb] ?

"	What	is	the	tube	?
"	什么	是	这	管子	?

“这是什么管子？”

" [aɪ] [æskt] [dai] - [liː] .

"	I	asked	Dy	-	lee	.
"	我	问	迪	-	李	.

我问了迪利。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [draɪv] [ɔːf] - ?

"	How	did	it	drive	off	Halfspoor	?
"	如何	做过	它	驾驶	离开	-	?

“它是怎么把哈夫斯普尔赶走的？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] .

"	As	well	as	he	could	,	he	showed	me	.
"	作为	出色地	作为	他	可以	,	他	显示	我	.

他尽其所能地向我展示了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][men][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪts]

It	was	a	whistle	,	of	a	sort	,	and	though	we	men	could	not	hear	its
它	曾是	一个	哨	,	的	一个	种类	,	和	尽管	我们	男人	可以	不是	听到	它是

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

那是一种哨声，虽然我们男人听不到它的声音，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd] .

he	explained	that	the	animals	could	.
他	解释	那	这	动物	可以	.

他解释说，这些动物可以做到。

[ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] , [meɪd] [baɪ] [ˈberli] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [brɔːt] [ðə; ði] - [ˈbɑːkiŋ]

A	low	sound	,	made	by	barely	breathing	into	it	,	brought	the	dogwolves	barking
一个	低的	声音	,	制成	经过	仅仅	呼吸	进入	它	,	带来	这	-	叫声

[ˈhæpɪli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [saɪdz] ;

happily	to	our	sides	;
快乐地	到	我们的	侧面	;

我们轻轻地吸了一口气，发出低沉的声音，引来了欢快吠叫的犬狼们来到我们身边；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pʌf] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊl] [ˈdoʊlfəli] .

but	a	stronger	puff	caused	them	to	howl	dolefully	.
但	一个	更强	噗	导致	他们	到	嗥	悲伤地	.

但一阵更强烈的风吹来，让它们发出凄厉的嚎叫。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈpaʊərf(ə)l] [blæst][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

I	had	seen	what	a	really	powerful	blast	on	it	could	do	to	even	a
我	有	已见	什么	一个	真的	强大的	爆炸	在	它	可以	做	到	甚至	一个

- [ber] .

knifetooth	bear	.
-	熊	.

我亲眼见过威力强大的爆炸对哪怕是刀齿熊都会造成怎样的伤害。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈhwislz] ?

"	And	the	guardians	have	these	whistles	?
"	和	这	守护者	有	这些	哨声	?

“守卫者们都有这些哨子吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [ˈlæk][mʌst; məst][hæv; həv]

"	I	asked	him	,	and	he	answered	,	Yes	,	they	did	,	though	Laq	must	have
"	我	问	他	,	和	他	回答	,	是的	,	他们	做过	,	尽管	拉克	必须	有

[lɔːst] [hɪz; ɪz] .

lost	his	.
丢失的	他的	.

“我问过他，他回答说，是的，他们确实这么做了，不过拉克肯定失去了他的那份。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈwɛpənz] [wen] [ðeɪ] [stroʊd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .

That	was	why	they	needed	no	weapons	when	they	strode	the	Fearful	Forest	.
那	曾是	为什么	他们	需要	不	武器	什么时候	他们	大步走	这	可怕	森林	.

这就是为什么他们穿越恐惧森林时不需要武器的原因。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrnɪvɔːr] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn]

A	man	would	not	have	to	slay	a	carnivore	when	he	could	chase	it	away	in
一个	男人	会	不是	有	到	杀戮	一个	食肉动物	什么时候	他	可以	追赶	它	离开	在

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

如果能把食肉动物吓跑，人就没必要杀死它了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪrz] ['splɪtɪŋ] .

with	its	ears	splitting	.
和	它是	耳朵	分裂	.

它的耳朵发出刺耳的叫声。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl] [aɪ] [senst] [wen] [dai] - [liː] [bluː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪrdrʌm] .

And	yet	,	all	I	sensed	when	Dy	-	lee	blew	the	thing	was	a	tingling	of	the	eardrums	.
和	然而	,	全部	我	感觉到的	什么时候	迪	-	李	吹	这	事物	曾是	一个	刺痛感	的	这	耳膜	.

然而，当迪利吹响那东西时，我只感觉到耳膜一阵刺痛。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] !

Strange	and	new	!
奇怪的	和	新的	!

奇特又新颖!

[ðæt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] !

That	an	animal	could	hear	a	sound	which	a	man	could	not	!
那	一个	动物	可以	听到	一个	声音	哪个	一个	男人	可以	不是	!

动物竟然能听到人类听不到的声音!

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['ærəus] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sniəd] [æt; ət] ,

But	still	I	thought	a	bow	and	a	few	good	arrows	were	not	to	be	sneered	at	,
但	仍然	我	想法	一个	弓	和	一个	很少	好的	箭头	是	不是	到	是	冷笑	在	,

但我仍然认为，弓箭不容小觑。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'gen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [frendz] [ðer; ðər] [juːz] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	resolved	again	to	teach	my	friends	their	use	,	in	preparation	for	the	time	,
和	已解决	再次	到	教	我的	朋友们	他们的	使用	,	在	准备	为了	这	时间	,

我再次下定决心要教会我的朋友们如何使用它们，为时机做好准备。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hens] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['hwɪslz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːst] .

even	though	it	be	hundreds	of	years	hence	,	when	all	the	whistles	shall	be	lost
甚至	尽管	它	是	数百	的	年	因此	,	什么时候	全部	这	哨声	将	是	丢失的

:

即使是几百年后，当所有的哨声都消失殆尽之时。

[aɪ] ['pɪktʃəd] - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

I	pictured	Halfspoor	in	my	mind	,
我	如图所示	-	在	我的	头脑	,

我脑海中浮现出哈夫斯普尔的景象，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [dai] - [liː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

and	how	he	had	stood	off	from	Dy	-	lee	and	swung	blows	at	the	air	when	the	whistle	blew	.
和	如何	他	有	站立	离开	从	迪	-	李	和	摇摆	打击	在	这	空气	什么时候	这	哨	吹	.

哨声响起时，他如何与迪利保持距离，对着空气挥拳。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'gen] , ['kʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [tuː; tə] [biːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['terɪŋ] ,

I	saw	him	run	again	,	cuffing	his	own	ears	to	beat	away	the	tearing	,
我	锯	他	跑步	再次	,	袖口	他的	自己的	耳朵	到	打	离开	这	撕裂	,

我看见他又跑了起来，一边跑一边拍打自己的耳朵，试图驱散撕裂的疼痛。

[boʊn] - ['rendɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [ˌem 'iː] - ['saɪlənt] [tuːb] .

bone	**-**	**rending**	**sound**	**of**	**the**	**to**	**-**	**me**	**-**	**silent**	**tube**	**.**
骨	-	渲染	声音	的	这	到	-	我	-	沉默的	管子	.

对我来说寂静无声的管子发出撕心裂肺的声音。

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['mɪrəklz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə]['ləurə] !

What	**a**	**host**	**of**	**miracles**	**I**	**had**	**to**	**tell**	**to**	**Lora**	**!**
什么	一个	主持人	的	奇迹	我	有	到	告诉	到	洛拉	!

我要跟洛拉讲的奇迹可真不少啊!

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌnset] [fiːldz] ,

We	**crossed**	**the**	**Gray**	**Brook**	**and**	**came**	**to**	**Sunset**	**Fields**	**,**
我们	交叉	这	灰色的	溪	和	来了	到	日落	田野	,

我们穿过格雷溪，来到了日落田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	**the**	**sun**	**was**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**from**	**its**	**setting**	**in**	**the**	**west**	**.**
和	这	太阳	曾是	较少的	比	一个	小时	从	它是	环境	在	这	西方	.

太阳距离西沉还有不到一个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

There	**was**	**a**	**figure**	**running**	**toward**	**us**	**,**	**now**	**in**	**the**	**waning**	**sunlight**	**,**
那里	曾是	一个	数字	跑步	朝向	我们	,	现在	在	这	减弱	阳光	,

在渐暗的阳光下，有一个人影正朝我们跑来。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dæp(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['fɝːnz] .

now	**in**	**the**	**dappling**	**shade**	**of**	**the**	**tree**	**ferns**	**.**
现在	在	这	斑驳的	阴影	的	这	树	蕨类植物	.

现在，它正沐浴在树蕨斑驳的树荫下。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['ləurə] .

I	**cried**	**out**	**joyfully**	**,**	**for**	**it**	**was**	**my**	**Lora**	**.**
我	哭	出去	欣喜地	,	为了	它	曾是	我的	洛拉	.

我喜极而泣，因为那是我的洛拉。

[ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dai] - [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

She	**neared**	**us**	**,**	**and**	**seeing**	**Dy**	**-**	**lee**	**and**	**the**	**dogwolves**	**,**	**cried**	**out**	**with**
她	接近	我们	,	和	看到	迪	-	李	和	这	-	,	哭	出去	和

['hɔːrər] .

horror	**.**
恐怖	.

她走近我们，看到迪利和狗狼，惊恐地大叫起来。

" - ! [flaɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] ! "

"	**Ahmusk**	**!**	**Fly**	**,**	**or**	**they**	**will**	**slay**	**you**	**!**	**"**
"	-	!	飞	, 或者	他们	将要	杀戮	你	!	"	

“阿穆斯克！快跑，不然他们会杀了你的！”

" [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] , " [aɪ] [sed] ,

"	**Come**	**here**	**,**	**little**	**fearful**	**one**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	来	这里	,	小的	可怕	一	,	"	我	说	,

“过来，胆小鬼，”我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] [θɪŋz] !

"	**and**	**I**	**will**	**open**	**your**	**mind**	**to**	**a**	**thousand**	**new**	**things**	**!**
"	和	我	将要	打开	你的	头脑	到	一个	千	新的	事物	!

“我会让你大开眼界，看到一千种新事物！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	**She**	**stood**	**there**	**,**	**regarding**	**me**	**,**	**and**	**the**	**fear**	**went**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
"	她	站立	那里	,	关于	我	,	和	这	害怕	去	出去	的	她	眼睛	,

她站在那里，看着我，眼中的恐惧消失了。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][væst] [rɪ'liːf] .

to	be	replaced	by	a	vast	relief	.
到	是	替换	经过	一个	广阔的	宽慰	.

将被一片巨大的景象所取代。

" [ðen] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] ? "

"	Then	this	creature	will	not	harm	you	?	"
"	然后	这	生物	将要	不是	伤害	你	?	"

“那么这只生物就不会伤害你吧？”

" [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] .

"	Nor	you	either	.
"	也不	你	任何一个	.

你也一样。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [dai] - [liː] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

This	is	my	friend	Dy	-	lee	,	"	I	told	her	,	and	taking	her	hand	,	put	it	into	his	.
这	是	我的	朋友	迪	-	李	,	"	我	讲述	她	,	和	采取	她	手	,	放	它	进入	他的	.

“这是我的朋友迪莉，”我告诉她，然后握住她的手，放在自己的手上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	shook	it	,	and	she	smiled	uncertainly	.
他	摇晃	它	,	和	她	微笑	不确定性	.

他摇了摇头，她有些不确定地笑了笑。

" - — [ðə; ði] - ?

"	Ahmusk	—	the	dogwolves	?
"	-	—	这	-	?

“阿穆斯克——那些犬狼？”

" [aɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

"	I	patted	the	biggest	on	the	head	.
"	我	轻拍	这	最大	在	这	头	.

我拍了拍个头最大的那只的头。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['aʊər] !

Oh	,	but	that	was	my	hour	!
哦	,	但	那	曾是	我的	小时	!

哦，那可是我的专属时间！

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][æz; əz] [fɔːnz] , " [aɪ] [sed] , ['stretʃɪŋ] [ðə; ði][fækts] ['sʌmwʌt] .

"	I	have	made	them	gentle	as	fawns	,	"	I	said	,	stretching	the	facts	somewhat	.
"	我	有	制成	他们	温和的	作为	小鹿	,	"	我	说	,	伸展	这	事实	有些	.

:
.

“我把它们驯服得像小鹿一样温顺，”我说，稍微夸大了事实。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ,

Then	she	knew	that	all	was	well	,
然后	她	知道	那	全部	曾是	出色地	,

那时她就知道一切都好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] ;

and	she	leaped	into	my	arms	and	kissed	me	until	I	thought	she	would	never	be	done	;
和	她	跳跃	进入	我的	武器	和	亲吻	我	直到	我	想法	她	会	绝不	是	完毕	;

她跳进我的怀里，吻我，直到我觉得她永远不会停下来；

[ænd; ənd] [jet] ['truːli] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

and	yet	truly	I	was	sorry	when	she	stopped	.
和	然而	真的	我	曾是	对不起	什么时候	她	停止	.

然而，当她停下来的时候，我真的感到很遗憾。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ber] - [θroʊt] ?

"	What	has	happened	,	Bear	-	throat	?
"	什么	有	发生	,	熊	-	喉	?

“发生了什么事，熊喉？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ,

Where	have	you	been	for	two	days	,	and	who	is	this	,
在哪里	有	你	到过	为了	二	天	,	和	WHO	是	这	,

你这两天去了哪里？这位是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] - [duː][nɑːt][baɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]

and	how	does	it	come	that	the	dogwolves	do	not	bite	,	and	why	are	you	all
和	如何	做	它	来	那	这	-	做	不是	咬	,	和	为什么	是	你	全部

[blʌd] - [smiəd] ,

blood	-	smeared	,
血	-	涂抹	,

为什么犬狼不咬人？你们身上为什么都沾满了血迹？

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" ['ləurə] , ['ləurə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Lora	,	Lora	,	"	I	said	,	"	I	have	a	thousand	things	to	tell	you	,
"	洛拉	,	洛拉	,	"	我	说	,	"	我	有	一个	千	事物	到	告诉	你	,

“洛拉，洛拉，”我说，“我有千言万语想告诉你，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['tʃætər] ['endləsli] — "

but	we	can	never	begin	on	them	if	you	must	chatter	endlessly	—	"
但	我们	能	绝不	开始	在	他们	如果	你	必须	喋喋不休	不休	—	"

但如果你一直喋喋不休，我们就永远无法开始讨论这些问题——”

" [ænd; ənd] - , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] [træk] , [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	And	Halfspoor	,	did	you	find	his	track	,	and	where	will	he	spend	the	night	,
"	和	-	,	做过	你	寻找	他的	追踪	,	和	在哪里	将要	他	花费	这	夜晚	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“哈夫斯普尔，你找到他的踪迹了吗？他今晚会在哪里过夜？还有——”

" ['ləurə] !

"	Lora	!
"	洛拉	!

“洛拉！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [enˈfəʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪmˈbreɪs] .

"	I	shouted	,	enfolding	her	in	a	fierce	embrace	.
"	我	喊叫	,	包含	她	在	一个	凶猛的	拥抱	.

我大声喊叫，紧紧地拥抱住她。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] !

"	Listen	to	me	,	and	I	shall	tell	you	!
"	听	到	我	,	和	我	将	告诉	你	!

“听我说，我会告诉你！”

[greɪt] - ['reɪndʒɪz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] , [wer] [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʌn] [deɪ] .

Great Halfspoor ranges the Fearful Forest , where I will meet him again one day .

伟大的 - 范围 这 可怕 森林 , 在哪里 我 将要 见面 他 再次 一 天 .

大哈夫斯普尔在恐惧森林里游荡，总有一天我会在那里再次见到他。

[ðɪs] [ɪz][dai] - [liː] — "

This is Dy - lee — "

这 是 迪 - 李 — "

这是迪利——

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][dai] - [liː] ?

" And what is Dy - lee ?

" 和 什么 是 迪 - 李 ?

“Dy-lee是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ræðər] ['mʌfld] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] .

" she asked , her voice rather muffled against my chest .

" 她 问 , 她 嗓音 相当 闷音 反对 我的 胸部 .

“她问道，声音有些闷闷地贴在我的胸口。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] .

I gave up .

我 给予 向上 .

我放弃了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] ,

" I will tell you one thing , " I said ,

" 我 将要 告诉 你 一 事物 , " 我 说 ,

“我告诉你一件事，”我说，

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ]['bæb(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] .

" and then I will let you babble until you run out of queries .

" 和 然后 我 将要 让 你 潺潺 直到 你 跑步 出去 的 查询 .

然后我就让你一直说下去，直到你没问题可问为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɪrd] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [strʌk] ;

I am like a man who has feared lightning all his life , and has now been struck ;

我 是 喜欢 一个 男人 WHO 有 害怕 闪电 全部 他的 生活 , 和 有 现在 到过 击 ;

我就像一个一生都害怕闪电的人，现在却被闪电击中了一样；

[ænd; ənd][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [sər'vaɪv] , [bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] — "

and I not only survive , but have found it a pleasant experience — "

和 我 不是 仅有的 存活 , 但 有 成立 它 一个 令人愉快的 经验 — "

我不仅活了下来，而且还觉得这是一次愉快的经历——

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] ?

" Where were you hit by lightning ?

" 在哪里 是 你 打 经过 闪电 ?

你被闪电击中的部位在哪里?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːrn] ['skrætʃɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Where did you get all the thorn scratches ? " she asked .

在哪里 做过 你 得到 全部 这 刺 划痕 ? " 她 问 .

“你身上的刺伤都是哪儿来的？”她问。

[dai] - [liː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ləurə] , " - !

Dy	-	lee	put	his	hand	on	my	shoulder	and	said	,	pointing	to	Lora	,	"	Zheena	!
迪	-	李	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	说	,	指向	到	洛拉	,	"	-	!

- !

Zheena	!
-	!

迪利把手放在我的肩膀上，指着洛拉说："泽娜！泽娜！"

" [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

"	By	which	I	think	he	meant	to	say	that	females	are	all	alike	,	and	so	,
"	经过	哪个	我	思考	他	意思是	到	说	那	女性	是	全部	同样	,	和	所以	,

我认为他的意思是说，女性都一样，所以，

['pætɪŋ] [maɪ] [gɜːrl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] , [aɪ] [grɪnd] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

patting	my	girl	on	her	shining	head	,	I	grinned	across	at	him	and	replied	,
轻拍	我的	女孩	在	她	灼灼	头	,	我	咧嘴一笑	穿过	在	他	和	回复	,

我轻轻拍了拍女儿闪亮的脑袋，咧嘴一笑，朝他回答道：

" [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dai] - [liː] , [haʊ] ['veri] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "

"	How	right	you	are	,	Dy	-	lee	,	how	very	right	you	are	!	"
"	如何	正确的	你	是	,	迪	-	李	,	如何	非常	正确的	你	是	!	"

"迪莉，你说得太对了，你说得太对了！"

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['ləurə] .

"	What	did	he	say	?	"	asked	Lora	.
"	什么	做过	他	说	?	"	问	洛拉	.

"他说了什么？"洛拉问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [griːn] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	He	said	that	there	is	nothing	in	all	the	fine	green	world	like	a	woman	.	"
"	他	说	那	那里	是	没有什么	在	全部	这	美好的	绿色的	世界	喜欢	一个	女士	.	"

他说，在这美好的世界里，没有什么东西能比得上女人。

" [wel] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juːv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn] [jʊr; jər] ['trævlɪŋ] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ! "

"	Well	!	"	said	she	,	"	you've	learnt	a	little	wisdom	in	your	traveling	,	I	must	say	!	"
"	出色地	!	"	说	她	,	"	你已经	学会了	一个	小的	智慧	在	你的	旅行	,	我	必须	说	!	"

"嗯！"她说，"看来你旅行中学到了一些人生智慧啊！"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	A	little	,	"	said	I	,	"	a	little	.
"	一个	小的	,	"	说	我	,	"	一个	小的	.

"有一点点，"我说，"有一点点。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi]

"	And	so	we	journeyed	homeward	to	the	glen	and	our	people	,	we
"	和	所以	我们	旅程	回家	到	这	格伦	和	我们的	人们	,	我们

[θriː] [gʊd] [nuː] [kəm'pænjənz] ,

three	good	new	companions	,
三	好的	新的	同伴	,

于是，我们踏上了回家的旅程，回到了山谷，回到了我们的人民身边，我们三个新结识的好伙伴.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [went] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft]

and	the	dogwolves	went	before	us	and	gamboled	with	pleasure	in	the	soft
和	这	-	去	前	我们	和	嬉戏	和	乐趣	在	这	柔软的

[græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

grass	of	the	fields	.
草	的	这	字段	.

野狗狼走在我们前面，在田野柔软的草地上欢快地奔跑嬉戏。

[ðæt] [naɪt] [dai] - [liː]

That	night	Dy	-	lee
那	夜晚	迪	-	李

那天晚上，迪利

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][maɪ]['plætfɔːrm] , [ɪn][ðə; ði] ['tɔːni] - [kriːm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːtəm]
and **I** **sat** **together** **on** **my** **platform** **,** **in** **the** **tawny** **-** **cream** **light** **of** **a** **full** **autumn**
和 我 卫星 一起 在 我的 平台 , 在 这 黄褐色 - 奶油 光 的 一个 满的 秋天
[muːn] .
moon **.**
月亮 .

我和她一起坐在我的平台上，沐浴在秋月皎洁的月光下。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [glen] - [foʊk] ; [mʌtʃ]
Much **had** **been** **told** **that** **evening** **,** **at** **a** **council** **of** **all** **our** **glen** **-** **folk** **;** **much**
很多 有 到过 讲述 那 晚上 , 在 一个 理事会 的 全部 我们的 格伦 - 民间 ; 很多
[hæd; həd] [bɪn] ['spekjuleitid] ,
had **been** **speculated** **,**
有 到过 推测 ,

那天晚上，在我们山谷所有居民的会议上，人们谈论了很多事情，也进行了诸多猜测。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrgjuːd]['oʊvər] .
much **had** **been** **argued** **over** **.**
很多 有 到过 争论 超过 .

很多事情都曾引发争论。

[sʌm; səm] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] , [sʌm; səm] [ɪ'leɪtɪd] , [sʌm; səm] [hɜːrt] — [ðoʊz] [læst] [wɜːr; wər]
Some **men** **had** **been** **shocked** **,** **some** **elated** **,** **some** **hurt** **—** **those** **last** **were**
一些 男人 有 到过 震惊 , 一些 欣喜若狂 , 一些 伤害 — 那些 最后的 是
[ðə; ði] ['gɑːdɪənz] ,
the **guardians** **,**
这 守护者 ,

有些人感到震惊，有些人感到欣喜，有些人感到受伤——最后一种情况是监护人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐惧森林之外(Beyond the Fearful Forest)
第5/5页

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [teɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][dai] - [liː] [ænd; ənd]
most **of** **whom** **could** **not** **believe** **my** **tale** **until** **I** **showed** **them** **Dy** **-** **lee** **and**
最多 的 谁 可以 不是 相信 我的 故事 直到 我 显示 他们 迪 - 李 和
[rɪ'piːtɪd] [wʌt] ['læk][hæd; həd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] .
repeated **what** **Laq** **had** **said** **as** **he** **lay** **dying** **.**
重复 什么 拉克 有 说 作为 他 躺 垂死 .

大多数人都不相信我的故事，直到我带他们去看迪利，并复述了拉克临终前所说的话。

[maɪ] ['ʃægi] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊk][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] ,
My **shaggy** **comrade** **had** **dyed** **a** **picture** **for** **the** **folk** **on** **a** **big** **rock** **,**
我的 毛茸茸 同志 有 染色 一个 图片 为了 这 民间 在 一个 大的 岩石 ,

我那毛茸茸的同伴给一块大石头上的人们染了一幅画。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
and **astonished** **them** **all** **beyond** **measure** **.**
和 惊讶 他们 全部 超过 措施 .

这令他们所有人都感到无比震惊。

['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Our **finest** **singers** **had** **performed** **for** **him** **,**
我们的 最好的 歌手 有 执行 为了 他 ,

我们最优秀的歌手都曾为他表演过，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ber] - [θroʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['biːɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
and **now** **he** **knew** **that** **Bear** **-** **throat** **was** **not** **such** **a** **marvelous** **being** **after** **all** **.**
和 现在 他 知道 那 熊 - 喉 曾是 不是 这样的 一个 奇妙 存在 后 全部 .

现在他明白了，熊喉其实并没有那么了不起。

['ləurə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'naʊnst] ['aʊər; ɑːr] ['meɪtɪŋ] [taɪm] .
Lora **and** **I** **had** **announced** **our** **mating** **time** **.**
洛拉 和 我 有 宣布 我们的 交配 时间 .

洛拉和我宣布了我们的交配时间。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] [kæt][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rʌg] .
I **had** **three** **days** **in** **which** **to** **find** **a** **cave** **cat** **and** **make** **our** **rug** **.**
我 有 三 天 在 哪个 到 寻找 一个 洞穴 猫 和 制作 我们的 小地毯 .

我只有三天时间去找一只穴居猫，然后把它做成我们的地毯。

[jes] , [ə; eɪ] [keɪv] [kæt] ; [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . . . .
Yes **,** **a** **cave** **cat** **;** **I** **had** **decided** **to** **give** **Halfspoor** **a** **rest** **for** **a** **while** **.** **.** **.** **.**
是的 , 一个 洞穴 猫 ; 我 有 决定 到 给 - 一个 休息 为了 一个 尽管 . . . .

是的，一只穴居猫；我决定让哈夫斯普尔休息一段时间.....

['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sər'praɪz] [ʌv; əv][dai] - ['liːz] [ə'pɪrəns] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm]
After **the** **initial** **surprise** **of** **Dy** **-** **lee's** **appearance** **,** **our** **people** **had** **all** **become**
后 这 最初的 惊喜 的 迪 - 李氏 外貌 , 我们的 人们 有 全部 变得
['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
very **much** **interested** **in** **him** **.**
非常 很多 感兴趣的 在 他 .

迪利的出现最初让我们感到惊讶，但之后我们的人都对他产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [keivz] : [boʊn] [tuːlz] [ænd; ənd]

He	was	laden	with	gifts	to	take	home	to	the	caves	:	bone	tools	and
他	曾是	满载	和	礼物	到	拿	家	到	这	洞穴	:	骨	工具	和

['hætʃɪt] ,

hatchets	,
斧头	,

他带回了许多礼物，准备带回洞穴：骨制工具和斧头。

['met(ə)l] [naɪvz] , [faɪn] ['ærəus][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [dɪr] [ænd; ənd] [sliːk] [aʊl]

metal	knives	,	fine	arrows	and	bows	,	skins	of	white	deer	and	sleek	owl
金属	刀具	,	美好的	箭头	和	弓	,	皮肤	的	白色的	鹿	和	光滑	猫头鹰

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

金属刀具、精美的箭矢和弓箭、白鹿皮和光滑的猫头鹰羽毛，

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] .

everything	they	could	think	of	which	he	might	like	.
一切	他们	可以	思考	的	哪个	他	可能	喜欢	.

他们把所有能想到的他可能会喜欢的东西都考虑进去了。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [triː] ,

So	now	we	sat	together	on	the	platform	of	my	tree	,
所以	现在	我们	卫星	一起	在	这	平台	的	我的	树	,

于是我们一起坐在我家树的平台上，

['aʊər; ɑːr] [legz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

our	legs	covered	with	rugs	against	the	chill	of	the	night	,	and	our
我们的	腿	涵盖	和	地毯	反对	这	寒意	的	这	夜晚	,	和	我们的

['aɪˌlɪdz] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

eyelids	drooping	with	fatigue	.
眼睑	下垂	和	疲劳	.

我们双腿上盖着毯子抵御夜晚的寒冷，眼皮因疲惫而耷拉着。

[jet] [mʌst; məst][aɪ] ['tʃætər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , ['biːɪŋ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] [end] .

Yet	must	I	chatter	a	while	longer	,	being	reluctant	to	see	this	glorious	day	end	.
然而	必须	我	喋喋不休	一个	尽管	更长	,	存在	不情愿的	到	看	这	辉煌	天	结尾	.

但我还是忍不住要再说一会儿，舍不得这美好的一天结束。

" [dai] - [liː] , " [aɪ] [sed] ,

"	Dy	-	lee	,	"	I	said	,
"	迪	-	李	,	"	我	说	,

“迪利，”我说。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [pæs] [brˈfɔːr] [wiː; wi] [siː] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]

"	many	wanings	of	the	moon	will	pass	before	we	see	an	end	to	the	changes
"	许多	衰落	的	这	月亮	将要	经过	前	我们	看	一个	结尾	到	这	变化

[ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][foʊk] ,

that	are	going	to	happen	among	our	folk	,
那	是	去	到	发生	之中	我们的	民间	,

“在我们族群即将发生的变革结束之前，月亮还会经历许多次盈亏变化。”

[jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .

yours	and	mine	.
你的	和	矿	.

你的和我的。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][wʌn][foʊk] [suːn] .

We	will	all	be	one	folk	soon	.
我们	将要	全部	是	一	民间	很快	.

我们很快就会成为一体。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	He	nodded	and	smiled	,	just	as	though	he	could	understand	me	.
"	他	点头	和	微笑	,	只是	作为	尽管	他	可以	理解	我	.

他点点头，笑了笑，仿佛他能理解我似的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] , [naɪ'iːv][ænd; ənd] ['gaɪlləs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] .

"	We	have	been	kept	a	simple	people	,	naive	and	guileless	;	and	that	may	be	good	.
"	我们	有	到过	保留	一个	简单的	人们	,	幼稚的	和	朴实	;	和	那	可能	是	好的	.

“我们一直保持着淳朴、天真和纯洁的民族特性；这或许是件好事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [sɪm'plɪsəti] .

I	think	it	is	,	and	I	think	we	will	not	change	our	simplicity	.
我	思考	它	是	,	和	我	思考	我们	将要	不是	改变	我们的	简单	.

我认为确实如此，而且我认为我们不会改变我们的简洁风格。

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] [siː] [θɪŋz] [mɔːr] ['pleɪnli] .

We	will	only	see	things	more	plainly	.
我们	将要	仅有的	看	事物	更多的	显然	.

我们只会看得更清楚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [fɪr] . "

And	there	will	be	less	fear	.	"
和	那里	将要	是	较少的	害怕	.	"

这样一来，恐惧感就会减少。

" - , " [sed] [dai] - [liː] .

"	Ahmusk	,	"	said	Dy	-	lee	.
"	-	,	"	说	迪	-	李	.

“阿穆斯克，”迪利说道。

" [frend] - !

"	Friend	Ahmusk	!
"	朋友	-	!

“朋友阿穆斯克！”

" [aɪ] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʒestʃər] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

"	I	gripped	his	hand	in	the	gesture	I	found	so	satisfying	.
"	我	紧握	他的	手	在	这	手势	我	成立	所以	令人满意	.

我紧紧握住他的手，做出那个让我感到无比满足的动作。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [taɪm] , [dai] - [liː] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

"	And	with	time	,	Dy	-	lee	,	we	will	find	the	answers	to	all	sorts	of	questions	,
"	和	和	时间	,	迪	-	李	,	我们	将要	寻找	这	答案	到	全部	排序	的	问题	,

“随着时间的推移，迪莉，我们会找到各种问题的答案。”

['kwestʃənz] [ðæt] [ɪn'triːg] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ænsər] !

questions	that	intrigue	me	so	that	I	can	scarcely	wait	till	morning	to	begin	searching	for	the	answers	!
问题	那	阴谋	我	所以	那	我	能	几乎	等待	直到	早晨	到	开始	搜索	为了	这	答案	!

这些问题深深吸引着我，让我迫不及待地想要在第二天早上开始寻找答案！

[ðoʊz] ['hwislz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

Those	whistles	of	yours	,	for	instance	—	who	made	them	,	and	how	,
那些	哨声	的	你的	,	为了	实例	—	WHO	制成	他们	,	和	如何	,

例如，你那些哨子——是谁做的，怎么做的？

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðem; ðəm]['tru:li] [ðæt][ðer; ðər] [nɔɪz] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd]

and	is	the	secret	of	them	truly	that	their	noise	pierces	the	ears	and
和	是	这	秘密	的	他们	真的	那	他们的	噪音	穿孔	这	耳朵	和

['mæd(ə)n] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

maddens	an	animal	with	fear	,
麦登	一个	动物	和	害怕	,

而它们的真正秘密在于，它们的噪音能够刺穿耳朵，使动物恐惧发狂。

[ɔ:r] [wʌt] ?

or	what	?
或者	什么	?

不然呢?

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , [dai] - [li:] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk] :

"	And	your	pictures	,	Dy	-	lee	,	and	our	music	:
"	和	你的	图片	,	迪	-	李	,	和	我们的	音乐	:

“还有你的照片，迪莉，以及我们的音乐:

[wi:; wi] [wɪl] [treɪd] [ði:z] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [kən'tentɪd]

we	will	trade	these	to	each	other	and	spend	a	thousand	thousand	contented
我们	将要	贸易	这些	到	每个	其他	和	花费	一个	千	千	满足

['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

hours	with	them	!
小时	和	他们	!

我们将互相交换这些东西，并和它们一起度过无数个快乐的时光!

" [hi:; hi] [jɔ:nd] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [pʊld] [ðə; ði][fə:z][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	yawned	,	and	lying	down	,	pulled	the	furs	up	to	his	chin	.
"	他	打哈欠	,	和	说谎	向下	,	拉	这	毛皮	向上	到	他的	下巴	.

他打了个哈欠，躺了下来，把皮毛拉到下巴处。

[stɪl] [wʊd] [aɪ] [tɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [lɔ:ŋgər] .

Still	would	I	talk	a	few	moments	longer	.
仍然	会	我	讲话	一个	很少	时刻	更长	.

我还会再说几分钟。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [dai] - [li:] , [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [kɔ:zd] [jʊr; jər][foʊk][tu:; tə] [groʊ] [ɔ:l]

"	And	some	day	,	Dy	-	lee	,	we	will	know	what	caused	your	folk	to	grow	all
"	和	一些	天	,	迪	-	李	,	我们	将要	知道	什么	导致	你的	民间	到	生长	全部

['ʃægi] ,

shaggy	,
毛茸茸	,

“总有一天，迪莉，我们会知道是什么原因导致你们的族人变得毛发旺盛。”

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [smu:ð] - [skɪnd] .

while	we	remained	smooth	-	skinned	.
尽管	我们	剩余	光滑的	-	去皮	.

而我们的皮肤依然光滑。

['meɪbi] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r]['oʊldən] [taɪmz] [mu:vd] [ðer; ðər] [greɪt]

Maybe	we	will	find	out	how	the	men	of	the	far	olden	times	moved	their	great
或许	我们	将要	寻找	出去	如何	这	男人	的	这	远的	古老的	时代	已搬	他们的	伟大的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

或许我们会发现，远古时代的人们是如何搬运那些巨石的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [ɪn'kloʊʒər] .

and	why	they	made	the	tall	inclosures	.
和	为什么	他们	制成	这	高的	围栏	.

以及他们为什么建造高高的围栏。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

"	First	of	all	,	of	course	,	we	must	learn	to	speak	to	one	another	.
"	第一的	的	全部	,	的	课程	,	我们	必须	学习	到	说话	到	一	其他	.

“首先，当然我们必须学会彼此交流。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [jʊr; jər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [maɪn] . . . . "

I	shall	learn	your	language	,	and	you	shall	learn	mine	.	.	.	.	"
我	将	学习	你的	语言	,	和	你	将	学习	矿	.	.	.	.	"

我将学习你的语言，你也将学习我的语言……

" [bʌt; bət] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [triː] ,

"	But	,	"	put	in	a	grumbling	voice	from	the	next	tree	,
"	但	,	"	放	在	一个	抱怨	嗓音	从	这	下一个	树	,

“但是，”旁边树上传来一阵抱怨的声音，“

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kloʊz][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ber] - [θroʊt] ,

"	if	you	do	not	close	your	mouth	and	go	to	sleep	,	Bear	-	throat	,
"	如果	你	做	不是	关闭	你的	嘴	和	去	到	睡觉	,	熊	-	喉	,

“如果你不闭嘴睡觉，熊喉，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [təˈmɑː˛roʊz, tuːˈmɑː˛roʊz][sʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

I	fear	you	will	not	live	to	see	tomorrow's	sun	,	and	so	will	miss	all	the	fun	.
我	害怕	你	将要	不是	居住	到	看	明天	太阳	,	和	所以	将要	错过	全部	这	乐趣	.

我担心你活不到明天的太阳升起，那样你就会错过所有的乐趣。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] !

Go	to	sleep	!
去	到	睡觉	!

睡觉！

" [aɪ] [ˈtʃʌkld] .

"	I	chuckled	.
"	我	轻笑	.

我轻笑了一声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔrəz] [ˈfɑːðər] .

It	was	Lora's	father	.
它	曾是	洛拉的	父亲	.

那是洛拉的父亲。

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	-	night	,	then	,	"	I	said	.
"	好的	-	夜晚	,	然后	,	"	我	说	.

“那么，晚安。”我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [juː; jʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

"	I	shall	wake	you	early	in	the	morning	.	"
"	我	将	唤醒	你	早期的	在	这	早晨	.	"

“我明天一早就叫醒你。”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I'm	sure	you	will	.
"	我是	当然	你	将要	.

我相信你一定会做到。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

" [aɪ] [roʊld] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [dai] - [liː] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [maɪ'self][ɪn][maɪ][fəːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

" I rolled over beside Dy - lee and composed myself in my furs for the night .

" 我 滚动 超过 旁 迪 - 李 和 由 我 在 我的 毛皮 为了 这 夜晚 .

“我翻身躺在迪莉身边，盖好皮毛准备过夜。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][væst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪrinəs] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

At once a vast comfortable weariness came over me .

在 一次 一个 广阔的 舒服的 疲劳 来了 超过 我 .

突然间，一种巨大的、舒适的疲倦感袭来。

" [pər'hæps] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] ,

" Perhaps , " I murmured ,

" 也许 , " 我 低声说道 ,

“或许，”我低声说道。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['sʌnset]

" perhaps we shall even discover some day why it is that the bones of Sunset

" 也许 我们 将 甚至 发现 一些 天 为什么 它 是 那 这 骨头 的 日落

[fiːldz] [duː][nɑːt] [dɪ'keɪ] !

Fields do not decay !

田野 做 不是 衰变 !

“或许有一天，我们甚至会发现为什么日落田野的骨头不会腐烂！”

" [dai] - [liː] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [grʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [snɔːr] .

" Dy - lee answered me with a soft grunt and then a snore .

" 迪 - 李 回答 我 和 一个 柔软的 咕哝 和 然后 一个 鼾 .

“迪莉低声咕哝了一声，然后打起了鼾。”

[aɪ] [læft] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

I laughed to myself with happiness , and fell asleep in the light of the full

我 笑了 到 我 和 幸福 , 和 跌倒 睡着了 在 这 光 的 这 满的

['tɔːni] [muːn] .

tawny moon .

黄褐色 月亮 .

我暗自发笑，在皎洁的月光下沉沉睡去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神